تذکرهٔ لطیفی چلبی
عروش

تذکرة الشعراء لمولانا لطیفی چلبی مؤلف مرحوم علمادن و شعرادن و صحیح مذهب
و صاف مشربه برکسنه اولوب شعرانک احوالن و مناقبن و مقالین بیاننده اهلنه
معلوم در بو کتابده چوق لطایف و رایق غرایب و عجایب جمع ایتمشدر قدرن
بیلنوب شرفی فهم اوله
بعضی کثیر و چوق
وانا الفقیر عفو عنهما
السعود العلی

قال علی کرم الله
وجهه و رضی
شرط الالفة ترک
الکلفة شاکر

مرحوم ابو السعود افندی
داماد اولان شاه افندی
محرم ... ادرنه قاضیسی اولدقده
گوندردیگی کلمات نصیحت آمیزدر

بسم الله الرحمن الرحيم • مطلع موزون كلام قديم
محامد منظومهٔ فصاحت نظام • ومدايح منثورهٔ بلاغت انتظام
اول مفضي فيض والهامه • وملهم خير الكلامه كه لسان انسانه الفاظ
رنكينله نطق فصيح • وعبادات عبرت قرينله بيان مليح • ويروب لطائف
اسماء ذاتنده ومعارف كبرياء صفاتنده نكته كوى ورموز آموز •
وسوزلرين آبدار وپرسوز ايدوب طبع لطافت مشحونن موزون وكلام
منظوم سلاست نمون نثر رشك در مكنون قلدى بيت لمؤلفه
شكر ومنت كه عقل وجان ويردى • نطقيله نطقله زبان ويردى نثر
بر قادر قديم • وصانع حكيم • دركه لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ
تَقْوِيمٍ محتوى اولنجه وجود انسانى بر مشت تراب وبر قطرهٔ آب ايكن
الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ مقتضاسنجه نكار خانهٔ ارحامده
يد قدرت وقلم حكمتله بر شكل صنم مهوش • وبر پيكر بت دلكش
تحرير وتصوير ايلركه • طلعتى منير قمر تنوير • سپهر صباحت ومطلع
ملاحتده هم جان دهر يا طوغ يا طوغمدى دير نظم لمؤلفه

بو نه قدرت

بو نه قدرتدر اولور كه خاك حقير • اوله بو وجهله لقاى منير • آفرين
الحق اوله صنع وكمال خاك وآبه بودكلو حسن وجمال نثر زهى حسن آراكه
خلق الله آدم على صورته مصداقنجه هر جميلك جمالنده جلوه نما اولوب
عين عشاق ومشتاقه هر لحظه بر يوزدن عرض ديدار وكشف رخسار ايلر •
بيت كر سترى جمالنك نشان ره زن عاشق در وصف غزالان غزل خوش كه سرودى
نثر بر قادر وقدير دركه براوج خاك حقيره بر تو جمال احسن الذى
بر وجهله لطافت وآب ويرركه نيجه لر عشقى يولنده ترك سر وجان ايدوب
حسرت وصالنده قان اغلر وسيماى آيينه سيماء صفاء نمالرى باعث
غزل سرايان طوطى كفتار وموجب شعر كويان مدحت كذار اولوب شاعرانى
سخن ساز ونكته پرداز اوصاف خط وخالنده نكات عجيبه وابيات
غريبه ايله نيجه دفتر [illegible] وديوان تدوين ايدوب هر مقالده بيك
درلو خيال اغلر بيت الحسن اى الحسن آفت جهانكه تويى
كه شناسد ترا چنانكه تويى در نعت فخر كائنات عليه افضل الصلوات
صلوات موزون تزيين وتحيات مدحت قرين اول مطلع ديوان
نبوت ومقطع قصيدهٔ رسالت اوزره ايثار ونثار اولسون كه افصح
العرب والعجم وابلغ الرسل الى جميع الامم در نظم قرآن معجزه نظامله شعراء
سحر آفرينى الزام ايدوب اول قائل اوتيت جوامع الكلم كلام انا افصح

برله فن فصاحتی حضیض تدنیدن اوج تعلیه ایلتدیلر بیت
نظم بدیع سلک جهان خوش قصیده ایست بیت القصیده نعت جلال محمدیست
صلی الله علیه وعلی آله الطیبین واصحابه الطاهرین ومن تبعهم اجمعین الی یوم
الدین در بیان فضیلت کلام موزون وعزت شعراء حکمت پیام وسحر نمون
بلبلان باغ بیان بلاغت نمون وزاغان سجع سنجان فصاحت فنون اعنی
شعراء سابقون ونظماء اقدمون جعلهم الله من زمرة لا خوف علیهم
ولا هم یحزنون کیم مضمون نسخهٔ نسیم الهام ربانی دعوای فیض سبحانی حسب
ایدوب بحار ضمایردن امواج افکار له کناره کلن جواهر عرفان وعوارف
ولآلی معانی ومعارف برله کنجینهٔ اسرار الهی وخزینه واردات
نامتناهی واقع اولوب اول درر غرر صنایع وبدایع سرای غیبک وسراچهٔ
لاریبک اولان عرایس نفایس مقالاته ومقصورات نبات نکاته حلیهٔ
حلل الفاظله زیور ورنیب وزینت دلفریب ویروب قلوب جهانیانی
فریفته والفته ورنبورک وآشفته قلمشلردر نتکم اول کامل گرامی
حضرت شیخ نظامی خمسه‌سنده بیورر نظم قافیه سنجان که سخن برکشند •
گنج دو عالم بسخن درکشند • خاصه کلیدی که در گنج راست •
زیر زبان مرد سخن سنج راست • بلبل عرشند سخن پروران •
بازچه مانند بدین دیگران • نثر حتی حکماء حقایق شناس

واولیاء

کیم خزینهٔ سینه لری ودفینهٔ دللری
گنجینه لری قلوب الشعراء خزائن
الرحمن مضمون نسخهٔ نسیم الهام
صح
صحیح

واولیاء دقایق اقتباس شعره الهام وشاعره امیر الکلام
دیمشلردر نظم شعر برارد با میمنت نظم کالشعراء امراء الکلام
کاتش فکرت چو پریشان شوند با ملک از جمله خویشان شوند
پرده رازی که سخن پرورست سایهٔ از سایهٔ پیغامبرست
پیش وپس بست صف کبریا پس شعرا آمد وپیش انبیا نثر ودخی
اول شیخ معنوی وصاحب کتاب مثنویده شعره ثمرهٔ ولایت وعلامت
کشف وکرامت دردیو بیورمشدر نظم از کرامت بلند اولیا
اول شعرست وآخر کیمیا این سخن را تو ندانی سرسری
شاعری جزویست از پیغامبری نثر ودخی علما وحکما کلام منظوم
وکلمات منتظمه حقنده بی حد ولا یعد فضائل وفوائد تحریر ایدوب
زمرهٔ انشادنی نور فضل وعرفاندن وپیرانه نطق وبیاندن تشریف
ولطیفه سنه کورمشلردر نتکم فضلاء فرس فضیلت انسدن
بوز فضیلت سخن پابنده کتاب مستطابنده بیورمشدر بیت
گر نبودی گوهری ورای سخن آن فزود آمدی بجای سخن ودخی بیورمشلردر
بیت سخن آواز پر جبرائیل است فیض بخش دم سرافیل است
سخن از عرش برین آمده است بهر ما کان بزمین آمده است
نثر حتی کلام قدیم واجب التقدیمده وعرفان عظیم لازم التعظیمک

با میمنت نام صح

نچه ایات عظیمه و بینات کریمه موزون واقع اولمشدر مثلا بحر رمل
محذوف لن تنالوا البر حتی تنفقوا مثلا بحر متقارب ویرزقه من حیث
لا یحتسب مثلا بحر هزج تالله لقد اثرک الله علینا نثر خاصه که شعراء
عربک افصحی عروضیکه کلام قدیمک بلاغتندن ایات عظیمه نک اکثری تقطیع
اولنمغه قابل و اسرار معانیده بحر بی پایان اولدوغی جهتدن جمیع بحور و قوافی
شامل در دیو بیورمشلردر نه آنکه بوندن غرض نظم قرآن معجز نظامه منظوم
دیمک مراد اوله و یاخود موزون واقع اولمسی فحل اوله نتکم اول شیخ نامدار
نامی حضرت عبد الرحمن جامی روح الله روحه و قدس سره لجه ج بیورر نظم
بسمله تاج سر قرآنست زانکه سنجیده برین میزانست وزن اگر موجب
نقصان بودی لفظ موزون نه ز قرآن بودی نثر حتی کلام قدیمک مفسر
و محققلری و نکته دان و مدققلری یزید فی الخلق ما یشاء آیتنک
تفسیرنده مراد طبع موزوندر دیو بیورمشلردر اگرچه بعض محدثین
قاتنده فخر کائناتدن علیه افضل الصلوات کلام موزون صادر اولمدی
یعنی اولنی دخی قصده مقارن اولوب صدور بولمدی قال علیه السلام انا النبی
لا کذب انا ابن عبد المطلب کبی و دخی بوکه مشابه و مماثل نیجه کلام موزون
معجز نمون آن حکمت بنیانلرندن واقع اولدی لکن شعرینی مراد اولنمدی
اما کلام انا افصح برله فن فصاحتده و نظم و نثر بلاغتده ترغیب کوستروب

کوستروب ان من الشعر لحکمة و ان من البیان لسحرا بیوردقلرندن آنکلاولنمغ
کمالات و علوم شعر فی حد ذاته بر امر مذموم و شعرای انکاری ادی ایله معاتب
و ملوم عد ایدوب کلام موزوندن ابا و اجتناب ایدیدی نعت
نبی در اکا شاعرلق یرشمز ید موسی ساحرلق یرشمز نثر بلکه منکرین
و مشرکین انکار و عناده مجال بولوب و قرآن عظیمی شعره حمل ایدوب اختلاف
و اختلاله موجب باعث اولمسندن حذر ایتدیلر نتکم شعرای فرس بیورمشلردر
نظم آن نبی کز گوهر قرآن گشتش زان نیالود بشعر انگشتش تا نه خلق
به گمان در مانند کاین دو گوهر مگر از یک کانند نثر کتب تواریخده مسطور و السنه
ارباب اسمارده مذکوردر که حضرت آدم نبی و ابو البشر صفی که مسجود ملائکه مؤتمنین
و مهبط لقاء اولین و آخرین در شعر اول اندن صادر اولدی اول زمانکه قابیل هابیلی
قتل ایتدی آنی کوروب آدم صفی نک سینه سندن سکون و قرار کیتدی نیجه روزکار
ناله و زار اولوب مرثیه طرزنده بو بیرقی بیتی اوقوردی تغیرت البلاد و من علیها
فوجه الارض مغبر قبیح تغیر کل ذی طعم و لون و قل بشاشة الوجه الصبیح
فوا اسفی علی هابیل ابنی قتیل قد تضمنه الضریح اما بر سائل سؤال
اتدی که آدم صفی خود لسان سریانی تکلم ایدردی بو مستند اولان ابیات منظوم
کلمات عربیه اولمقه نه درن کلدی معترضک اعتراضنه ایکی درلو جواب واردر کی
بودر که و علم آدم الاسماء کلها مفهومنجه یا حضرت حق و فیاض مطلق

جمیع السنه اکا علی طریق الالهام بیلدرمش اوله ویا خود فضلای ارباب تواریخ لغت سریانیدن
لسان عربیه دوندرمش اوله والله اعلم و بر قوله کلام موزون یدنجی فلکده بر ملکدن صبا
اولدلر رب عرش اعلایه یعنی حضرت حق جل و علایه موزون و منظوم تسبیح و تقدیس
قلدلر دیو بیورمشلردر بیت ذکر مجیدین ایتمه روح ملک اولور هلاک
شکر و حمدین قلمه نفس نفیس اوپر نفس وحضرت آدم صفی دن غیری بو شعر نبی دن
وانبیانک بعضی سندن صادر اولدلر تا حضرت محمد مصطفی زماننده شعر زیاده شهرت
ورغبت بولدلر حتی سلطان انبیایه و برهان اصفیایه یعنی حضرت محمد مصطفی یه اصحابنک
شعراسی واحبابنک بعضیسی منظوم لغتی و موزون مدحلر دیوب اعز حضورلرینده اوقورلردی
بر نیجه کیدر او کیمو ممنوع عدد و او قومکی بعض نامشروع عدد دیدی عجب بودر که زماننده اولولر
قاتنده شعر کوزن بدتر در و جمیع مناهی و معصیاتدن اضر و اشد در اما کندو حاللرینه نظر
ایلمزلر و سوزلرین انصافله سویلمزلر نتکم شعرادن بری دیمشدر بیت
ایکی ذم ایتمه صوفی باب شعری زیاده ارشادی نه بدکلدر نثر حضرت فخر کائنات
ومفخر موجوداته دیدکلری ومدح محمدیه بر بیتی بودر بیت لهم همم لا منتهی لکبارها
وهمته الصغرا اجل من الدهر نثر خصوصا حضرت چاریارک و بعضی
صحابه کبارک منظوم تدوینلری و مدون ابیاتی واردر و بو ایکی بیت خود اسد الله
غالب علی ابن ابی طالبک ایدوکی بین الجمهور مذکور و مشهوردر نظم
رضینا قسمة الجبار فینا لنا علم وللاعداء مال فان المال عن قریب والعلم

وان العلم باق لایزال در بیان علت شعر گفتن شعرا و وجه نظم کردن
الفاظ و معنی شعرا شعرا فضیلت اشعار و نظما حقیقت گفتار که
لسان الشعرا مفتاح الجنة مقتضاسنجه مفتاح زبانلری کلید در گنجینه کشف
و بیان و مفتاح ابواب جنان در صنایع اشعار و بدایع اسحار له کنوز حقایق
اشعار و رموز دقایق اظهار ایدوب کاه نظم مثنوی برله مقامات توحید
الواصلین و کاه ابیات معنوی برله مواعظ تهدا الغافلین ایدرلر
کاه اسباب حسنی واحوال عشقی سبب ایدنوب ارباب حسنک اصحاب عشقه
عشوه و کرشمه سن و استغنا و شیوه سن بیان ایدرلر و کاه نار محبت
سوخته لرینک آتش اشتیاق و نار افتراقله سوز و گدازین و ناله و نیازین
نظم ایدوب جور حبیب و ظلم رقیبی برد آستان دلستان ایدرلر بیت
گر عشق نبود و غم عشق نبود چندین سخن خوب که گفتی که شنود نثر
اگرچه ظاهرده سوزلری تعریف حسن و جمال و توصیف خط و خالدر
لکن معنیده تحمید صانع متعالدر نتکم او گلستان نظمک بلبل سخن آرای
و شکرستان شعرک طوطی شکرخای اعنی میر علی شیر نوای رحمه الله علیه
بیورر بیت کوللیو زنده بلبل سینک اسرارکه ناطق شمع اودیدا پروانه سینک حسنکه شیدا
نثر و بالجمله حسن و طلعت وجمال و بهجت صنعتنه عارف بالله حق راسین بر صورتدر
لاجرم ارباب معنی صورتده قالمیوب هر جمیلک جمالینه بر توحید دیدار حقی

وستر نور جمال مطلق سیر ایدوب فاینما تولوا فثم وجه الله مظهر و مجلی نقشن
نقاشی • واثرنده مؤثری مشاهده قلورلر قطعه لمؤلفه اودر عالمده محبوب
حقیقی • بیلور آنی که عرفان صفت در نثر بو تقدیرجه شعرا صنایع قدیمک
وصنایعلرین واسرار احسن تقویمک مداحلری وکاشفلریدر فی المثل مثالی
بکمز بنای زیبا • وعمارت رعنا بنا ونیبا داتسه اول جامع بو صنایع
تفرج وتماشا ایدنلر مدح وتحسین وثنا وآفرین اتسلر اول مدح وتحسین
فی الحقیقه بنایه دکل بلکه بناسنه راجعدر • هر کشینک استعدادنه کوره
بر آلشی • وقابلیتنه کوره بر وارشی اولور بیت
بهار عالم حسنش دل وجان تازه میدارد • برنک اصحاب صورت را ببوی ارباب معنی را
نثر واکر شعرانک شعر مجاز لباس وحقیقت اقتباسنده دف ونی ومعشوق
ومی اشعار ایدر عبارات واستعاراتی کلوسه ظاهرینه ناظر اولوب اوصاف
شراب وشاهد وخیال ساقی وساعد ملاحظه اولنمیه لسان ارباب
طریقتده • وزبان اصحاب حقیقتده هر لفظک بر معنای مخصوصی وهر سمک
بر مسماسی وهر کلامک بر تأویلی وهر تأویلک بر تمثیلی اولور نتکم
اول عشق میخانه سنک پیمانه پردازی • ومعشوقا ومی الفاظنک نکته سازی
اعنی خواجه حافظ شیرازی سقی الله براح الرحمه روحه بیورر بیت
سخن شناس نه دلبرا خطا اینجاست • چو نشنوی سخن اهل دل مکو که خطاست

نثر

نثر وبالجمله اکر اوصاف خوبان بدر واکر مدایح شاهاندر محققی حق بین
واهل الله وحدت آیین مذهبنده خالق ذو الجلال والجمال حضرت خدای
متعاله عایددر وراجعدر جل شانه وعم برهانه بیت کر نعت جلالش نشدی رهبر مادح
شاهان جهان را بمداح که ستودن نثر علی الخصوص که مادحک ممدوحی پادشاه اسلام
وسلطان غزات ایام اوله پادشاهم حضرت سلطان سلیمان واسکندر دوران کبی
مدح وثناسن ایتمک عامه مؤمنینه فرض وواجب وخیر دعاسن قلمق تامه
مسلمینه هر وجهله لازم ولازب در در مدح پادشاه اسلام ظل الله الملک
العلام اول مالک ممالک اقبال وعرفان وناظم انتظام انس وجان مفخر سلاطین
آل عثمان الا وهو السلطان بن السلطان سلیم بن سلیم خان بن بایزید
خان خلد خلافته وابد سلطنته مجموعه اقالیم سبعه ممالک محمیه سندن بر فتح
ورق وجرایده مملکت سنه سندن بر ایکی یپراق در عتبه علیه سی مجمع ارباب
فنون فضایل وسده رفیعه سی مرجع اهالی وافاضل در کلستان و
وصایفنده وصایفنده اوصاف مفاخره سن ایدر هزار رعنا دیل نظم
مسرا مدرنم وشکرستان مدایحنده اصناف مآثره سن ایدر هزار طوطی
سخن آرا متکلم در بر صاحب قران پر اقتدار درکه ساعد ومساعد قوت
قاهره سیله پنجه روزکار ربوده شدر وبر قهرمان روزکار درکه تیغ
در غلاف سینه شکافی ایله جیاد جبابره اورمشدر بر پادشاه غازی

وشهنشاه صاحب مغازیدرکه نیت غزا و قصد کافر حمایل تیغ هر دم بلنده
ومثال سبحهٔ اخلاص عنان ظفر قرانی دائم البذه در توجه همت همایونه
سرحد چین وانتهای روی زمین بر لحظهلق یولدر و نکوس ارض زیران
عزیمتنده زبون وذلولدر بو سطوت و صلابتیله هر قنده بر عدوی
دین و بر سرکش سردار متمرد دین واراییه قلیجی التنده مغلوب و مقهور
ایدوب قوت قاهرهٔ دین اسلامی هر وجهله اظهار و اعلام اتمشدر
بیت لمؤلفه سام رستم کبی کارزار و حرب و ضرب •
تیغی التنده زبون بنی در سراسر شرق و غرب **نثر** بر سلطان عظیم الشان
وخاقان سلیمان نشاندرکه هر خطهده خطبه سی اوقنور و اقالیم
سبعهده سکه سی یورر و بیک بر قلعهده نوبتی اورلور **بیت**
قافدن قافه نوله حکم اتسه اسکندر کبی   کیم ارشدی ملکنک سرحدی حد ظلمته
نثر اقالیم سبعه سردارلری او کنجه خادم خدمت کذار و ربع مسکون
شهریارلری خدمتنده آلودهٔ غبار اولوب عرض عبودیت ایدرلر
معلوم دکل که عرصهٔ خاکده و تحت افلاکده ذات اعلا و بی همتاسنه
معادل و مماثل بر ظل الله هما ظل اوله **بیت لمؤلفه**
سلطان بر و بحر و جهاندار شرق و غرب • اسکندر زمان و سلیمان روزکار •
لابد تیغ فتح آیت ظفر علامتی خیل عدایه کسر ایدوب ممالک ملوکی

ملوکی ملکنده و مه ضم اتدوکی کبی نیام دهاندن تیغ زبان سخن ولایتنک
فاتحی و عدل و احسان آیتنک شارحی اولمشدر ذات پاک روشن
نهادی مجمع مجموع علوم و کمالات و ضمیر منیر تابناکی موقع فیوض و
الهامدر **بیت لمؤلفه** نه علم اولدی عقل کلده حاصل ••
اولور عقلی انوک کلیه شامل **سبب تألیف رساله و باعث تسطیر**
مقاله بر کوندرکه زهرهٔ زهرا ترنم شعر شعرایه ارکرلب شعرانک مطلع
آفتاب کبی روشن مطلعلرن هزار شوقله تقریر و دبیر تیر اول
مطلعلری مهر کرخامهٔ زرینی ایله جریدهٔ سپهر برینه تحریر ایدردی
بن داخی بو شوق و شغبدن وحالت ذوق طربدن خامهٔ خوب
خرامی و دفتر اوراق کلفامی اله الوب سرو قدلر و لاله رخلر وصفنده
وارد اولان کلام موزون و کلمات بی فیرونی قبل حلول الاجل تدوین
اتمک مراد ایدنوب بو بیتی اوقوردم **بیت لمؤلفه** کل ای لطیفی دفتری کی
دور مدین فلک   دیوانه اولمه شعرکی دیوان و دفترایت **نثر**
نغم الانیس کتاب النفیس مهنو منه فضلاء سلفک مؤلفاتن الیف
جان و مصنفاتن انیس جنان ایدنوب بو شعری حسب حال و دل ان مقال
ایدنمشدم **شعر لمؤلفه** هر دم اهل دللرک یاننده یاریدر کتاب
مونس اوقاتی یار غمکساریدر کتاب   ستم اکلیکیدر مال و جاهی جاهلک

اهل عرفانکده مال بی شمار ایدر کتاب ‌ یکدر ربیک کان زردن اهل فضله بیر ورق
جاهل المز بر پوله نتسون نه کار ایدر کتاب ‌ غنچه وش دلتنک اولانکه کلن اچرکل کبی
صاحب کل صدبرک فصل نوبهار ایدر کتاب ‌ اول کشی بو کیجه جهان ایچنده یار بی خلل
ای لطیف هر کیمکه یالکزده یار ایدر کتاب

نثر لاجرم الواحدة خیر من جلیس السوء مضمونجه تلوثات علایق خلایقدن ال یوییوب وپای اختلاط وارتباطی دامن عزلته قویوب کنج فراغت وکوشهٔ عزلت اختیار ایتمشدم ویقین بلمشدم که وحدت کبی راحت روح وعزلت کبی سبب فیض وفتوح اولمز وعالمده قناعت کبی غنا واحتیاجدن بدتر عنا بولنمز زیرا بولنلر عزتی عزلتده وغنایی قناعتده بولمشلر ودام طمع وحرصه تشبث ایدنلر یمن توکل وتفویضدن محروم اولمشلر

بیت
زابنای دهر وقت کسی خوش نمی‌شود ° خوش وقت آنکه معتکف کنج عزلتست

نثر بو طریقیله وحدت وراحت واسطه ووسیله اولوب عالمک دوست صورت ودشمن سیرت نامه صفت ایکی یوزلو وخامه مثال ایکی دللو مفسد وغماز وحسود همازلرندن امین ومطمئن اولدم

بیت
بهرکس دوستی کردن شد آخر دشمن جانت ‌ بخود کر نیستی دشمن بهر دم دوستی کم کن

نثر بو طور طریقله وزره دفاتر ودوات وبینله انس تام وطوامیر وسفاین ایله الفت تمام الکلام واردن بحسب الاستعداد ما انده معرفتک

معرفتک لذت یافته سی وشهد فضیلتک علی قدر الحال ذوق چشیده سی آدم رؤی کتاب یار خوش منظر کبی منظورم وتکاسل وبطالت منفورم ومحذورم ایدی بو هوس ورغبتله هر کتاب ودفتر نظرمده بر دلبر نوخط وسیمبر ودلربای مه پیکر ایدی وحروف ونقطه‌سی صفحهٔ عذار زنده مانند خال وخط اولوب هر سطر مسلسل مسک اکین مثال زلف کره‌کیر پرچین وشکل زنجیر عنبرین کورینوردی وسواد ظلمت خط ایچره حضر دله آب حیات بولینوردی

بیت
آب حیوان که اسکندر بتاریکی نیافت ‌ در سواد خط مکتوبات مضمر یافتم

نثر خامه که هنوز طفل نوآموز ایکن نظم انشا ایله انس والفت وفضل وهنره صمیم جاندن وجناندن توجه ورغبتم اولمغین لیس للانسان الا ما سعی موجبنجه واهب الامال وفیض متعال کمال لطفندن ماْمولمی مبذول بیوروب خاصهٔ قریحه‌دن عبارات فصیحه واستعارات ملیحه برله منظوم ومنثور دشهور سنهٔ ایام وبروج سپهر مینافام کبی اون ایکی عدد کتاب ورساله ومنشآت ومقاله تحریر وتألیف ایتمشدم اتفاق اول روز پیروزده بو عبد عاصی پر معاصی ایله الیف وانیس اولمش وانواع معارفله معروف بر یار بی ریا وار ایدی که بهرهٔ علم عرفاندن بالتمام بهره‌مند ونطق وبیانده وعذوبت لسانده بین الانام امجد وارجمند ایدی وطبع پاکی ولطیف [illegible] ادراکله

طریق نظم و انشایه لنی وارمش و فن لغز معمانه خیلی آد چقمش بر
و بر کامل کامل العیار ایدی که صحیفهٔ خاطر و سیعنده سفینه و جونک کبی
ابیات و اشعار و لطائف و اسماری بی شمار ایدی و اول قدر طالب فضل و هنر
و راغب دیوان و دفتر ایدی که بر دم الندن جدا ایدی و رسائل و بر دم
دلندن کلمات افاضل کتمزدی بیت وجودن حلیهٔ فضیله حالی
حدود ملک نظم و نثره والی نثر لا بد اول فاضل فضیلت مآب الندن
بر کتاب بلاغت نصاب واردر اچوب هر فصل و بابندن بو فقیره خطاب
اندر مکر اول کتاب گرامی بهارستان حضرت شیخ جامی ایدی افاض الله نوره
و قدس سره کتاب مذکور شیخ مزبور ریاض رضوان و حدایق جنان
کبی سکز روضه یه تقسیم ایدوب بر روضه سنده افاضل شعراء عجم مراتب
و مناقبن بیان و مقادیر و مآثرن عیان اتمش و اول نمط و نسق اوزره
اول شکرستان نظمک طوطی شکرخای و گلستان شعرک عندلیب سخن سرای
اعنی میر علی شیر نوایی نور الله مرقده کندو لسانی اوزره مجالس
النفایس ادلو بر کتاب نفیس ترتیب و تحریر ایدوب شعراء
سلف قرنک بعضی ایله کندو دیارنده و اوز روزگارنده واقع اولن
عزیزلرک انفاس نفیسن اول کتابده ثبت کتبه اتمکله اثر وجودلرین
احیا و نام و نشانلرن جهان فانیده ابقا اتمش بیت

دو چیز حاصل

دو چیز حاصل عمر است خیر و نیک   ازین چو در گذری کل من علیها فان
نثر والحاصل اول یار قدیم و غمگسار کریم بو پیر کم وکالتدن درخواست
اندر که ولایت روم شاعرلرنی و ترکی عبارات ناظملرنی عفی الله عنهم
ذکر اولنان اسلوبه اوزره اسمی و رسمی ایله تحریر و تذکره ایدوب هر برینک
کمیت کیفیتن والتعدادو استطاعتن باذل فاقه علی قدر الطاقه عیان
و بیان ایدم تا که بونلر دخی خیر دعاده یاد و روح روانلرن شاد اولمغه
موجب و باعث اوله بیت جهانک حاصلی باد فنادر   همین بوندن
مراد اولن دعادر در بیان اظهار کردن عجز و اعتذار این قائل فقیر
بیمقدار اما بو کمینهٔ کم مقدار هزار عجز و قصور اظهار ایدوب بو جمله
اعتذار ایدرم که شرائط ایجاد و تألیف و روابط ایراد و تصنیفدن
بری التفات پادشاه روزگار و مساعدهٔ مکنت و اقتدار در تا کم
مؤلف کتاب اولن تشویش معاشدن و قید انتعاشدن فارغ البال
و آسوده حال اولوب مانند سحر حلال تزیین مقال ایده و هم بو خصوصده
چوق جد بلیغ و سعی بی دریغ کرک که ارباب فضل و کمال حضورنده
فی الجمله بتوجه نظره قابل اوله زیرا ابناء زمان غایتده نازک و نکته دان
اولمشلردر بر کلام استرلر که انواع صنایعه شامل و بر لفظ دیلرلر که
بر نیجه معنی اخذ اولمغه قابل اوله زیرا بو دمه دک افاضل سلفک

بدیع و عجیب و سحر و اعجازه قریب تألیفات و تصنیفاتن تتبع و تفحص اتمشلردرکه
هر برینک اسلوب غریبنده عقل چالاک و طرز دلفریبنده ادراک متحیر
و اندیشناک اولور بیت لمؤلفه ساحر کوروب اکر نظم فسونسازلرین
دیه سحّاره که وار ایسه بو در سحر حلال نثر علی الخصوص بو نجه فضلا
و فصحا مقادیر و مراتبن بیان اتمک خیلی چه کاره و بو قدر شعرا و بلغای
بر برندن فرق اتمک غایتده مشکل و دشوار در و هم بو کمینه کم بضاعه
اول قدر بضاعه و استطاعه یوقدر که اهالی و افاضل مراتب و مآثرن
تعین و تبیین ادم بلکه بو ایشه مباشر اولنلر مقادیر عالیه دن بهره سی
و فضل و فنون ایله شهره سی کرکدر کم پیشتر و کم هر نه که دیرسه مولانا
فلان الدینک در دیو زمانه هر بر مقلدک و طائفه اهل تقلیدک
ماننده نص قاطع و مثال برهان ساطع ماننده مقبول و مسلم اوله
بیت لمؤلفه تشخیص نیک و بد فنی تقلید در جهان — او مرحسن که دکه
کشیده تمیز اوله نثر کمینه خود بر درویش بی نام و نشان و دلریش لا مکان
و بی خانمان شوریده حال و شیدا مشرب و دیوانه رنک و لاابالی مذهب
نه دولت دنیا ایله اهل قدر — و نه فضل هنر ایله صاحب صدرم
بو مقوله شخصک تمیز نیک و بدین کم فرق ایده و سچه بلکه بنم کبی نک
طنمدغی موسقی یورینه کچر بیت لمؤلفه آفتاب اولسه کلیله ستر ایدرلر بی دریغ

حایل اولور

حائل اولورلر شعاعی لیحنکه مانند میغ صفت اهل حسد و احوال ارباب
بغض و رد خصوصا زمانده ارباب حسد و بدبین و بدپسند غایتده
بی حد و نهایتده لا یعد در هر برینک صحیفه حالنده الحسود لا یسود نکته سی
مرسوم و نامه اعمال و افعالی ارقام بغض و بخل ایله مرقوم مدر اکر اقسام
علوم و فنون ایله انواع حقایق و دقایق تألیف و تصنیف ایلسه و اصناف
صنایع و بدایعله درج ایدوب نمونه سحر حلال هر مقالده بیک خیال
اشسک یعنی سوزلر سر حد اعجازه ایلتسک قدح و تعییبه مقرردر
و اعتراض و انکار هر آینه مقدر در بیت منکران را [illegible] عارفان (واردات صح)
نبود قبول کافران را معجزات انبیا که باور شد نثر بو باعثدندر که
ابنای جنسدن امثال و اقراندن کچنلرک اکثری بر برینک عنوان
و رجحاننه قایل اولمیوب انا خیر منه دیجکلری غایتده ظاهر در
و هر نه قدر کزین و کزیده ایسک کوزه کوسترمیوب خلقه فضل صاحبنی
ایجون هر بر فضل و هنرکی معرض عیبده کوسترمکه قادر در اکر محل
تحسین و موقع آفرین اولسه بر قوراسنده عار و استماع و اصغاسنده
استغنا و استکبار ایدرلر بو علتدن که اهل هنره حسد چوقدر و بی هنره
کمسه رشک و غبطه یوقدر لابد بو شانلو کمسلر محسود اقران و تیر
طعنه حسادکه نشانه اولورلر بیت چشم بد اندیش که بر کنده باد

عیب نماید هنرش در نظر **نثر** و اگر حروف نقطه‌ده ضبط و خطاء کلم و غلط
واقع اولوب بر نادره صادر اوله سبب سوء ظن و باعث دخل و طعن
ایدنوب ذم و قدحه مجال بولورلر و انکار رواها نتله نگاه ایدوب
نقدر بر بهانه ایسه بر اولمزسنه بهانه ایدرلر **بیت لمؤلفه** بر عیبکم اولورسه
بیک هنرده اولدر کورنن همان نظرده **صفت شات دور روزکار و حالت**
تأثیر چرخ منقلب اطوار مع هذا زمانه‌ده مقوله فضل و هنر
اولقدر متاع معتبر دکلدر که موجب دولت و مستوجب عزت اوله بلکه
موجب ذلت و مورث فقر و فلاکتدر **نظم لمؤلفه** شعار شعرا ایله بر عیب اولورمرد
اگر اوله هزاران فضله فرد انکچون نظم غرا اولدی معدوم
که نا اهل اولدی ممدوح اهل مذموم **نثر** مذاق اهل دنیاده
لذت شهد معرفت کتمشدر و شاهد نظم و نثرک محبوب گذشته سعادتی
بتمشدر فنونک اکثر کتب منسوخه کبی عملدن قالمش و سیوف خطبا مثالی
زوایای بیوت نسیانده زنگ آلمشدر ارباب فضل و کمال دور الندن
پایمال و لایق قدر و شایستهٔ صدر ایکن اراذل و ادانی کبی یرلرده صف
نعالده در **بیت** فضل اهلی جهانده خور محتاج هر سفله عزیز و اهل
دیباج جاهل زر و سیمه سر بسر غرق عارف سر و پا کن ایده مرفق
خلق عالم مبلغ مبالغه ایله زر و زیوره دوشوب فضل و هنردن مستغنی

اولمشلر و نفسلرینك

اولمشلر و نفسلرینك لذتن شهرت و شهوتده و ریا و ریاکتده بولمشلردر
بر مرتبه‌ده مائل درهم و دینار و بندهٔ دنیای غدار اولمشلردر که بیک
درلو معارفدن بر ذره زینت دنیا ادخار فی خزائنه یک کوررلر حتی بیلده
انشایی و مجموعهٔ نظم دلکشایی خود کیم اوقور کیم دکلر **بیت**
معرفت نیست درین قوم خدا را سببی تا بروم گوهر خود را بخریدار دکر
نثر و بالجمله بو گوهر قیمتدار که قدر و قیمتن بیلور بر صراف کلام و ممیز
ناقص و تمام قالمشدر که اکا عرض هنر و اظهار گهر ایده‌سن طوتلم که
جواهر کلامک و کلمات لآلی انتظامک در مکنون اولمش دم نقدرله
جوهر بولنمه گوهر کیمه صاتسن و اول در ثمینک ثمن تسکین
بولمایجق پارهٔ سنک ببانه می آتارسن **بیت** قماشه قیمت اولماز مشتریسیز
کهر بر پاره طاشدر جوهریسیز زمانه‌ده خود تمیز نیک و بد و اذعان
قبول و رد بر مرتبه‌ده در که فرق خطا و صوابده نقصه تحسین و کماله عنان
ایلرلر **بیت** پری نهفته رخ و دیو در کرشمهٔ حسن بسوخت
عقل ز حیرت که این چه بو العجبست **نثر** محصل کلام و ملخص مرام
اولدر که فضل و کماله میل و رغبت و متاع معرفته قدر و قیمت ایتمی
تمام اولمشدر بر نسنه که زمانه‌ده زائد اوله اندن اهلنه نه عاید اوله
و اگر تألیفدن مراد عالمده بر اثر و سبب دعاء خیر ایسه بونک کبی زمانه‌ده

اثر قویوب نه قدر نام و نشان اشتی اولم و بیر لکده جنک او کر نوب قیامتده می
جَلَمْ عنوان جواندن بو آنه دکن تعب بیهوده چکوب منظوم و منثور
بو بجه کتاب و رساله و منشآت و مقاله تحریر و تدوین ایتدم بر ندن
بهره مند اولمدم و برسی مقصوده وسیله اولوب حصول مراد و وصول
بولمدم **نظم** هنر نمی خرد ایام از آن شکسته دلم کجا روم بتجارت بدین متاع کساد
تمتعی که من از فضل در جهان دیدم همه جفای پدر بود و سیلیء اوستاد
نثر و هم تحریر و تألیفه کشیده فی المجال مجال و وسعت حال کرکدر که ترتیب
الفاظ و معانی ترکیب اولیجاق مواقعنده حلل خیالات و حلیهء
نکاتله مجلی و مزین اولوب محل قبوله قرین اوله روزکار محنت غبار
بو حقیر خاکساره کرد درد بی شمارده کوز می آجدر که دنیایه یوزین
کورم و بو دل رمیده آرامیده اولوب جمعیت خاطر میسر اولورکه
عقلم دیروب بر قیح سوزه ارتباط و انتظام ویرم دم اولمزکه آتش غم
و آلمدن دود دلم کوکه اغمیه و سهام حوادث چرخ اوقی کبی فلکدن اوتمه
یا غمیه **مطلع لمؤلفه** بکا بو طالع بد نمی یا رب بو بجه محنتلر بو کونا کون
ملامتلر بو مرهمسز جراحتلر **نثر** یسی بو قدر آلام ملالمله طبیعت کلال
بولمشکن بو دل افکارک افکاره نه مجالی و بو دل افسرده و خاطر پژمرده بلیه
قیل و قال ایله حکایه جالی اوله دیرسن **ع** کی شعر تر انگیزد خاطر که

خاطر که حزین باشد **نثر** والحاصل نهایت اعتذار و غایت اطناب و اکثار اولدکه
بو دل نامراد و ناشاد له بو بجه غموم و هموم مکه هجوم مندن عقل عقیم و طبع
سقیم ایکن بو شغل عظیمه مباشرت جهان سبب خنده اهل عرفان و باعث
ضحک طعنه زنان اولور **بیت لمؤلفه** هیچ دلدن دله دستور مزلر دهن خلقه
دوشمسون تکمه
علی الخصوص بو تکر زمانده و بو مقوله آوانده شعرا و نظما یچون تذکره و تبصره
یازوب عقلا و شعرا دخل و طعنه و لوم و سومنه مظهر دوشمک سمط
فکر صحیح دن دور و صوب صوابدن صد مرحله بعید و مهجور درزیرا زمانه
شاعر و متشاعر نامعلوم اولوب عرصهء نظم مقلد و اهل تقلید ایله طوپ
طولمش و السنهء معتبره ده بر لفظ قالمش تکرر و تکرار مخلص اولمشدر بحور
و قوافی ندر بلمدین و تقطیع اوزاندن خبردار اولمدین هر کلستان اوقیان
شاعر و ایکی مصراعه قادر اولنلر مبدع و ماهر کچنوب و بیتش بیته مالک
اولنلر جواب پنج کنجه قصد ایدوب صاحب خمسه ایله هم پنجه دیلورلر
بیت لمؤلفه شعرک لطیفی اولدی ایشی بیتی بوزدیلر عالم مقلد اولدی
جهان صنعت اوغریسی **نثر** عجب بودر که شعردن شعر بلمین لر و صنایع
شعریه اصلا شعوری اولمیوب کندو شاننه ملایم و مناسب بر مخلص
بولامینلر سخندان اولمدین سخن زانلق قصدین ایدوب فی الجمله کلام موزونه

قادر اولمغله کندولر زمانک حسانی بودور انک سلمانی تصور ایدرلر

بیت کشیده ایشنه کوره کر کرلاف   که دکمز اطلس و زربور یا باف

نثر واکثر بنک اوراق اشعارین تتبع و تفحص ایدر اولسک کلمات

مأخوذه سنک مأخذی معلوم اولوب هر بیتی بر دیواندن المش

و هر معنای بر صاحب عرفاندن چالمش در خاصه که الفاظ نظمه

اغزیقشمز و کندویه اسناد ایتدوکی صنایع و معانی اصلا اغزنه

دوشمز امعان نظر قلسک ایراد و ابراز ایتدکلری کلام کرامت پیامله

رتبه لرینک قطعا مناسبتی و شمول و لده بکمز که والدینه اصلا مشابهتی

اولمیه مصرع دزد دیده بود انکه نماند بجا او ند نثر مضمونینجه سخندان و صاحب

عرفان اولنلر کورنجه بیلورلر و کندزاده طبعی ایله غیرک خاصه قریحه سنی

معلوم قیلورلر بیت اکر سوز کوهری عالم طولو در   بیلور صراف

اولن اولمز طلو در نثر بو وجهله هزاردان و ناخلف غارتکر معانی دیوان

سلف اولوب صنایع مستعار و عاریتی شعارلر و دثارله کندویه غرور

ویروب و بکر و فکره قادر اولدم دیو بره کو آلتیله کرده که کرور

و تدوینات متقدمین دن افراز و اقتباس ایتدکلری معانی مأخوذ

وجه تجاهلدن بزم اهالیده خاصه و تزاید درلر و سرقه صریحه لری

معلوم اولسه صورت تغافلدن تضمین و توارد در درلر و کمی برقچ

الفاظ

الفاظ نامربوطی بر نیجه تشبیه و تمثیل بی معنی و ما لا یعنی ایله مخلوط

ایدوب کندوی صاحب کتاب و سخن کداز و نادره روزکارم دیو

زعم و پندار و استغنا و استکبار له نه حضرت شیخ نظامیه و نه حضرت

مولانا جامیه باش اکر بو کونه زعم فاسد و خیال کاسد قوللنوب کندولری

عدد شعرادن عد ایدرلر فوق الحد و لا یحصی و لا یعد در بیت

چوق اولدی کرچه سوز بحرینه غواص   بولامز بیکده بر کوهر خاص

اک بکیمز و کل شاعرادنی حالنجه دانا و زعمنجه مولانا کچنوب انا فرید دعواسن

ایدوب اصلا سلفه و خلفه قایل دکلدر بونلرسن نیجه القابله تحریر ایدرسن

و بر برندن نه وجهله تقدیم و تاخیر ایدرسن و هم بو طائفه حددن بیرون

و عددن افزوندر اکر فرد افرد اهر بریکی اشعارندن و کفتار و کردارندن

بر قاچ سطر مسطور اولورسه اقلام و اشجار و مداد بحارله صحایف

روزکار دفاتر لیل و نهاره صغمیه اکر بعضین تحریر و بعضین تاخیر

ایدرسک ارباب نظمدن نیجه اخوان و عرفانک بو خصوصده بو فقیره

خاطر عاطرلری قالور و یاران قدیم میاننده باعث و بغض و عداوت

اولور و نامی بو نامه ده ذکر اولنمدوغنه منقبض و منکسر اولوب خامه

سیه زبان و نامه طعنه زنان کبی اولور اولمز حریف حرف احمق و کمال

و فضلنکه انکار ایدوب کندوسی خلقه فضل صنعتی معرفتن تذکره سنن

فلانی ذکر ایتمش و فلانه کما هو حقه حقنی ویروب فلانک محلی مرعی اکثر
ایتمش فلانی تقدیم و ترجیح و فلانی تردید و تقبیح ایتمش دیو حقده و حسده
نیجه بهانهٔ علیلی علت ایتمشلر کرکدر بو تعقید نیجه تحریر تذکره نیجه ملبّس
و متصوّردر بو بابده بر کتاب تألیفنه تمکّن آخر فنونده بر نیجه
پاره رساله و مقاله تحریر و تصنیف ایتمکلکه هوس و اساندر لطف
ایدوب بو خصوصده الحاح و ابرام و الزام و اقدامی مرفوع و مدفوع
بیورکم بو صعوبته صواب اکلنمز دیدم بیت جهان باشدن باشه
هب کفتکودر آنی هر کیم که بلدی ایسم اولدی دریبانه جواب دادن
آن یار وفادار بدین بی قدر و بی مقدار وقتا که اول یار صادق و
و مخلص موافق بو کمینهٔ کمترده بو امتناعی استماع ایتدی اصلا
بو عذری معذور و بو مقوله بهانه‌یی مقبول کورمیوب انواع
مقدّمات مسلّمه ایله حسن خطاب و ردّ جواب ایدوب احسن وجوه
اوزره اعتراضلری دفع و احترازلری رفع ایدوب دیدیکه بو
ایراد و ابرادا اتدکک جوابده صواب یوقدر بوکونه خاطره خطور
ایدر اوهام خیالات چوقدر بلکه تعلّل و تکاسلدن ناشی اولور
براولمز بهانه و احمال و مناهلیه حمل اولنور براولمز عبث افسانه در
عاقل و عارف اولدر که تحصیل فضل و شرف ایچون حضور نفسی

بر قچ کون

بر قچ کون بر طرف ایده و بو جهان فانیده بر اثر باقی قویه کیده زیرا که
متاع دنیادن مراد بر خیر دعا ایله ایو آد در سائر اسبابی حقیقته خصما
و میراثیادر رباعی للمؤلفه عاقل اولدر که قویه دنیاده بر خوب اثر
اثر اولمینک کوزکه بر نده یلاسر بو جهان ایچره آنک کیم اثری باقیدر
اولمز اول حضرت صفت زنده دیر تا محشر نثر اکرچه بازار روزکارده و کارکاه
دار دنیاده متاع معرفت کالاء کاسد و مقولهٔ نظم و انشا کیم حاله
برامر زائد در خاصه که زینت اسیرلرینه و زمانه‌نک شهرت نما و زیب
پذیرلرینه اول قدر لازم و مقصود و مهتم و بی بهره دکلدر لکن جاهلوی
معیارعده کمیت کلامک قیمت و عیارینه واقف نا قدر جواهر سخن و بائع
پر سیم و ثمن بیک عارف بولنور زنک الده کشینک زر و کوهر بولنمز
عالمده بولنمیانک مشتری اولسون بیت اکر قیمتی کوهری غم مدار
که صنایع نکرددانندت روزکار نثر هر که زیور فضیلت و حلیهٔ اهلیت
ایله مزیّن و محلّی اوله اسبابه مزخرفات دنیاویه اولمامغله فقرا کا
نقصان ویرمز و اسافل ادنی نکنظر دوشندن اکاد ناءت ایرمز
بیت اهل هنرکه زر هنر در زر خاکدر هنر کوهر در نثر نه فضل
و هنر مناصب و مراتبه نافع و نه جهل حماقت تحصیل مال و مقام
مانع در بیت دولت نه باکتساب فضل و هنر است بوانسته باحکام

قضا وقدرت **نثر** عالمده مرد معنی آرایش شکل و صورتنه و کشیده فضل

و هنر دولته و رتبه کوره اولمز خار دن کل ترم خارادن کهر صادر

اولور و گنج کنج ویرانه ده بولنور **بیت** جهانن معموره سینه عرضه قیل کل

بو ویرانه کو کلکوک کنجینه سینی **نثر** شول کمسه لباس فضل و عرفاندن و ثیاب

معارف حقیقت انساندن عور و عریان ایدر هر نه قدر مال وافر و جاه

فاخر اولسه لا فقر اشد من الجهل مفهومنجه عند العرفا مفلس و بی کس

و دون و حسد مال و منصبی انکا فضل و یرمز و جاه و جلالی پایه

معرفتک کم پایه سنه ایرمز **قطعه لمؤلفه** جهله بکزر جهانده فقر اولمز

فنی بخیل جهانده جاهلدر   مال ایله ناقصی غنی صنمه   اولکشیده غنی

کاملدر   و دخی بیورمشدر **بیت** که فریدون شود بنعمت و ملک

بی هنر را هیچکس مشمار **نثر** و مشقت روزکاردن متشکی اولمه

زحمت دنیا علامت راحت عقبادر و فقر و فنا نصیب انبیا و اولیادر

ع زحمت نصیب مردم و آلا که بود **نثر** و ارباب غرضک انکار و اعتراضندن

اعتراضندن اعراض و احتراز اتمه که نظم پایه تمام قدرتکه و فن انشا

اختراعه هر وجه ایله استطاعتک وار در نظم و نثرده کلامک طور و طرزنه

و سوز کا و سلوب نغزنه هر وجه ایله عارف و سوق کلام و اقتضاء

مرام ده کلامک کم و کاستنه موجب و ر آستنه کاهی و اقف سن تتبع

مستوفی ایله

مستوفی ایله احوال شعرایه بالتمام شعورک حصول و وقوف کلی

ایله مابینلرنده متاس اولان تفاوت و تباینه اطلاع بی قصورک

واردر بو قدر تألیف و تصنیف نتیجه بلیغ طبع سلیمک و تصرف ذهن

مستقیمکدر بحمد الله ابداع سخنده سلاقت طبع دراکک و تصرف

ذهن پاکک وار کیمدنه باکک وار بو عطیهٔ ربانی و هدیهٔ یزدانی

بر نوالدر که قولنه جانب حقدن حواله در **ع** قبول لطف سخن مرد را خدا

داد است **نثر** اخوان حسد حقه باطل دید کلرندن نولور اکر ظاهرلر

انکار ایدرسه باطنلر بیلیور خلاصهٔ کلام و نتیجهٔ مرام اولدر که تحریر

و تألیفه شروع ایدنلر هر بیغی حرف کیرلرک حرف انمه سندن غم چکمز

مثل مشهوردر که سرچه دن قورقن طاری اکمز **بیت** دریای محیط راکه

پاکست   از چرک دهان سگ چه باکست **در بیان اقسام مراتب شعرا**

و کرچه زمانه ده شاعر و متشاعر فرق اولمیوب و اهل و نااهلدن

امتیاز بولمیوب غث و ثمین شعرک عرضی بوزلمشدر و میدان سخن بی هوده

کوی شاعردن دنجعدله طولمشدر اما بو طائفه دخی بر قاچ قسم در

قسم اول شول شاعر مبدع و ناظم محترمدر که خاصهٔ قریحه سندن

فکر بکر و خیال خاصه قادر اولور بو مقوله شاعر سید صحیح النسب عالمده

کم یاب و نادر اولور و بر قسم مجرد وزن طبعه مالک اولوب رطب و یابس

بولدوغی سوزی نظم ایله کیدروآنو کله کندوینی شاعر حقیقی تصوّر ایدوب
کمّل شعرادن عدّ ایدر   ارباب نظم ایچنده بو مرتبه چندان هنر و مقبول
و معتبر دکلدر زیراکم فضلاء فرسنددن بریسی بو مشهور بیت نظمی که نیست جو زدر مکنون
سهل باشد طبیعت موزون را نثر اگرچه طبیعت شعریه انسانک اکثرنده قوه نظمیه مستتردر
لکن ایجاد جدید ایله سوزک وجهی هر مرد معرکه دلاوری ایلمشدر زیراکم هر خاک معادن
سبعه دن خالی دکلدر فامّا هر خاکده معدن سیم و زر و هر دیارده در و گوهر
بولنمز و هر غزالک نافه‌سی نافه اولمز بیت گوهر پاک کرکدر که اوله قابل فیض
یوخسه هر سنک حزف لعل و بدخشان اولمز نثر و شونلر که بو طائفه دن
مقوله‌سی دزددر اونلر داخی بر قاچ قسم اوزره در بر قسمی ایراد نظم چندان
قادر اولمیوب بو فنده قاصر اولدوغی اجلدن یا بر شعرک مخلصین دکشدرر
ویاخود ایچندن بر قاچ پارچه بیتی اوررارباب نظم میاننده بلکه عامّهٔ
ناس یاننده بو حالت غایتده قباحت و نهایتده فضاحتدر که عاقبت
دزدیده ایدوکی بیلنور یا بر کمسه‌نک جونکنده ویا دیواننده بولنور
هنر اندم صانور عیبن بلمور در و بر قسمی دخی کلام موزونه قادر اولوب
قلّت قابلیتدن خیالات معانی بوله مز و کم فهم و کند طبع اولمغین اختراع
صنایعده موجد و مبدع اوله مز بالضروره اشعار سلفک معنالرین الور
و عدم قدرتندن سرقه‌یه معتاد اولوب خابیده کوی اولور بیت للمؤلفه

ترجمانسز بر ایکی سوز ندررکم دیه مز   طفل نادانکی خابیده دوکلسه بیه مز
و بر قسمی دخی معانی اشعارک الفاظن تغییر ایدوب بر وجهله دخی تعبیر
ایدر امّا اینه صنعت و خیال و نتیجه و مآل بر اولور بو مقوله‌یه سارق
کلام و مقلد عوام دیرلر بو دخی چندان هنر و مقبول و معتبر دکلدر
و بر قسمی داخی لسان آخر کسین سخن کذارنده ترجمه و تراش و یاخود
بر معنای کوروب اوکلکی دن مرغوب تضمین و اقتباس ایدر بعض
فضلا قاتنده بو مقوله دزد حسن درو طریقنده اولدوغی باعثندن
اقسام مزبوره‌یه نسبت مستحسن در و بر قسمی داخی استادک نظمنده بر معنای
کورر بو نکتهٔ باریکه دیپی آلت ملاحظه دشه رر طبع پاک و لطف ادراکله اوّل
معنادن بر معنا دخی خیال ایدر و اول صفتدن بر صفت دخی انتقال ایدر
بو قسم شاعر مبدع کبراقسام مزبوره دن اولی و ناظم مخترع کبر جملهٔ
اعلیدر بیت للمؤلفه دوزمه قوشمه سوز اوغرسی چوق اولور
شاعر اولدر که مبدع اوله موجد اوله نثر و بالجمله اگرچه شاعر موجد
بیکده بر بولنمز امّا دائره مرد بمقدار می مفهوم منجه مراتبه انکار اولنمز
هر شکوفه‌نک بر لطافتی و هر میوه‌نک بر کونه لذتی واردر و قتیکم
اول یار خالص و هوادار مخلص حزارد لایل موجه و مقدمات مسلّمه ایله
بو خصوصده بو کمینه کمترین محکم ملزم قیلدی و تعلل و بهانه دن نه طریقه

قچید مسئه بولم الدرن داخی راهِ مخالفتدن انحراف وانصافله اتصاف
ایدوب کوردمکه کلماتی حق ومقدماتی ستر مغلق هر جوابن عین صواب
وهر خطابن مستطاب بلدم با وجود که ضمیم جارم وضبانم خلیل بی خللم
ایدی خلاف رضاسن ونقیض مقتضاسن مذهب فتوتده مروتدن کورمیوب
مأمول وملتمسن قبول قرین قلدم بحمد الله الملک القدیم وبسم الله الرحمن الرحیم
دیوب مناظره ومعارضه دن رجوع وتحریر تذکره یه شروع ایتدم

ابتداء کتاب تذکرة الشعراء وافتتاح تبصرة النظما شول شعراء
فضیلت گزین ونظمای بلاغت آیین رحمه الله تعالی علیهم اجمعین که
ولایت رومده صدور وظهور ایتمشلردر ویاخود دیار آخردن ظهور
ایدوب ترکی عبارتنا نظملر طریقنه گیتمشلردر نظمک انواع واقسامندن
هر برن بر فنده کامل وبعضنک طبعی جمله یه شامل نظم مثنوی غزل وقصیده
ورباعی وقطعه لغز ومعما وتاریخ وانشا اقسام مزبوره نک تمامیتنده
کمی یک فن وکمی متفنن درلر اگرچه شعرادن بعض بو انواعک بعضنه قادر اولور
لکن جمله یه ماهر اولماق نادر اولور نتکم عند الفضلا والبلغا ممدوح ومسلم
اولن مثنوی شیخی قصیده احمد شعر نجاتی دربو اوچ نفر فاضل بو
اوچ نوع فنده اوستاد مسلم ومقبول اهالی عالملردر **بیت**
اوکولمش اکا دیرلرکه اوله اهل قبول ورد نادانک اوله کهل **نثر**

نثر اما عوام الناسک اکثرنده تمیز اولمیوب آثار نظمک نکات ابیاتن فهم
ایتمکده قاصر اولدقلرندن ایچلرنده مدحه لایق اولنلری قدح وقدحه مستحق
اولنلری مدح ایدرلر **سب لولم** تمیز اولمز بیلمزسن دکمه شانده
وینی عارف کچینور چوق جهانده **نثر** بو تشخیص وتمیز له محافل مجالسده
شعردن شعور فرق ایتمین هر اجهل ناس ونادان وناشناس ابیات مشکله
پرنکاتدن نکته دان حقایق کشایکی نکته وعقده حل ایدوب اکابر ارباب
نظمک بیریاوه کیمنی تفضیل وترجیح وکیمنی تردید وتقبیح ایدرلر لاجرم
لازم ولابد اولدیکه شعراء ولایت رومک نظم بی نظیر ایله مشهور ومعین
اولوب السنه ناسده نامی اشتهار واشعاری انتشار بولن ونام ونشانی
اشتهار وعنوان بولمیوب غیر مشهور اولن شعراء فضیلت شعارینی
تذکره ایدوب بو زمره نک اذعان عیاری ایچون بو خصوصده بر کتاب
تحریر اولنه وهر برینک معیار مقداری محبت فن شعرده بولنه لابد
اجماع واتفاق اهل عرفان واعتقاد یاران نکته شناسان اوزره بحسب
الامکان اسمی ورسمی ایله دفتر وتذکره ایدوب مراتب پایه گفتارن هر برینک
مقدار لیاقتن وقدرت واستطاعتن وبر برندن مزیتن ومرجحیتن
ونه فنده تمارستن ونه خصوصده مهارتی واردغن وهر بری
نه نوز کارده ونه فنقی دیاردن ظهور ایتمشدر وفن شعرده انشاء دیوان

ورساله‌دن و داستاندن و مقاله‌دن نه تألیف و تصنیف ایتدلر و تحریر و تألیفم دیو
دعوا ایتدوکی کتب و قریحه‌سندن صادر اولمش خاصه ایجادی میدر یوخسه
زبان آخردن واقع اولان سلفک تدویناتندن ترجمه و تراش و افراز
واقتباسی میدر بیت بلوله متاعنه ایلک دلال اولنلر کچینور خواجه صاحب
بضاعت نثر و هم مرور روزکار و عبور لیل و نهار ایله نچه شاعر فضیلت
اشتهارک ابیات و اشعاری و اشتهار و آثاری نسیا منسیا فراموش اولوب
نام و نشانلری جهان فانیده ناپدید و ناپدید اولمشدر و اول افکارنده
لیل و نهار افکار و مکار اولوب عمرلر خرج ایتدکلری دفتر و دیوانلر
و داستان دلستانلر اوراق ابتر کبی کنج خمول و خفاده پریشان
و پایمال اولوب قالمشدر بعون الله الملک المنان اول فرقه فضل و عرفانک
زوایای بیوت نسیاندن عرصه اذعانه کتوروب بو سبیله نامرین
و تذکرلرین بو تذکره ایله موجب دعا قلدم بو مقدمه منوالنجه هر برینک
تدوین ایتدوکی تألیفاتی و تحریر ایتدوکی اشعار و ابیاتی سعی و طلب ایله
بر بر بولدم و نچه زمانلر جست و جوینده و تک و پوینده اولدم و شعرا
و انشایه متعلق نه قدر دیوان و رساله و داستان و مقاله وار ایسه
تتبع و تفحص قلدم و مدت متمادی سال خرده و روزکار دیده سخن
شناس و افصح ناس عزیزلردن استعلام و استفسار ایدوب فضلا

فضلا صحبتلرنده و بلغا جمعیتلرنده محل و مناسبتله اوقنان شعر رنکینی
و صحایف خواطر یارانک و دفاتر ضمایر اهل عرفانده بولنان نظم کزینی
شعراء ولایت رومک مؤلفات و مصنفاتیله جمع ایدوب هر برینک
خوب مطلعلرندن و مقبول طباع رنکین مثنویلرندن و لایق استماع اولان
ابیات معنویلرندن مفید مفردلر و نافع رباعیلر ایله نازک مطایبه‌لرندن
و شعرانک بربریله واقع اولان لطیفه ملاحظه‌لرندن بو تذکره‌یه تحریر
و تسطیر ایدوب و هر برینک نتیجه طبع کهربارندن و کزیده ابکار افکارندن
بو مجموعه لطائفه و سفینه معارفه درج ایتدم تاکم بو مطالعه مطالع
قائللرک کلامک کمیتندن متکلمک کیفیتن معلوم ایدنوب قائلدن قائله
انتقال و فعلدن فاعلی استدلال ایده‌لر زیرا هر سخنورک مقداری مقدورندن
معلوم و کردارک کفتارندن مفهوم در اما شعراء متغزلانک اکثریسی
مطلع کوی اولمیوب مجرد بر مطلع ایله کیفیت حاللرینه مطلع اولمق
قابل اولمادیغی باعثدن اکثرینک اوچر دانه بیتی یازلوب بعضیسنک بر دانه
غزلی غایتده کوزل و معمور و مرغوب و بی بدل اولدوغی حیثیتدن
تمام تحریر اولندی و بعضی محل و موقعده بو کمترلرنک بضاعه‌سنک نظیره
مناسبتیله بعضی ابیاتی ثبت و کتب اولندی اخوان کرم و همم تعییب
و تقبیح ایتمیه‌لر که بو فقیر حقیر بیچوره فن شعرده بو قدر دیدین ارباب

حسدک اسکاتی و مجرّد بو نفیک اثباتی ایچون در بوندن قطع نظر مصرع
عرض سوزدر قلانی بر بهانه نثر و بو کتاب مستطابی جمع اتدکده عند ذکر
الاولیاء تتنزّل الرحمة مضمونجه تیمّنا و تبرّکا شعراء مشایخ رومک
مقامات علیه لرینی و مقالات سنیه لرینی و سلاطین عظام صاحب نظامک
السلطان ظل الله فی الارض موجبنجه تعظیما و تکریما مناقب مآثرلریله مستقل
ایکی فصل ایدوب باقی وزرا و امرائی و علما و فضلائی سایر طوایفله
سلاطین آل عثماندن سلطان مراد خان غازی زماننده پادشاهم سلطان
سلیمان صاحب مغازی دورنده تاریخ هجرت نبوی سنه ثلث و خمسین و تسعمایه
کلنجه حروف تهجی اوزره اسامی سامیه لری و مخلص نامیه لری بو تذکره یه
تحریر اولنوب حروف تهجی دن قنقسی مقدم ایسه اوچ حرفه دکن
اعتبار اولندی غفلت اولنمیه چونکه قواعد اجری اولونه خبط و غلط
بولنمیه اکرچه بو قاعده منوالنجه بو وضیعک شریفی وزن تقدمی لازم
کلور اما بو مقدمه اسلوبنجه و نکته شرف المکان بالمکین موجبنجه عند
الاهالی معذور و مقبول اولور اما بعد اخوان عرفاندن هم مأمول
و مسئولدر که بو اوراق و اطباقی نظر شریفلری ایله مشرف قلدقده بو عبد
ضعیف یعنی که عبد اللطیفی فتح الله علیه ابواب الطاقة خیر دعا ایله یاد و جانن
کلین شاد اتمسنه لطف بلیغ لرن و کرم بی دریغ لرن دریغ بیورمیلر قطعه

قطعه لمؤلفه اولدر احسان دعاکه چو لطیفی محتاج / ارجوانمردی و سعت الطافهم
هرکه الدن کله آیین مروّتده آنی / بکمه دن هیچ دریغ ایلمز ارباب کرم
چونکه الدن کلمز ار دولت دعادر مقصود / بو فقیره آنی احسان ایدجک زنک اوله کم
کرم اهلیله کمال اهلنه کلمز نقصان / لطف ایده هرکه کمالیله کرمدن اوره دم

فصل اول

بو فصل ولایت رومده واقع اولان و دیار رومه کلوب رومی لکله
شهرت بولان شعراء مشایخ که حقایق نظمک قائللری و دقایقنک
کامللریدر قدس الله اسرارهم و افاض علی العالمین انوارهم حقیقتده
شعراء اولیاء اللّهک و اهل الله یه انتباهک ذرکه محبوبلری جمال حضرت
حق و مطلوبلری وجود مطلق در و هم بونلرک نظم اشعاری افتخار و اشتهار
ایچون دکلدر بلکه ارشاد طالبان راه دین و بیان سلوک سالکین ایچوندر
ان الله کنوز فی تحت العرش مفاتیحها السنة الشعراء بونلرک شاننده در
و لسان الشعراء مفتاح الجنة بونلرک بیاننده در تکلم اول مطلع الانوار
و مخزن الاسرار حضرت شیخ فرید الدین عطار عطّر تربته کتاب منطق
الطیرنده بیورر نظم آنکه او بدر سرور پیغامبران / کفت در زیر زبان شاعران
هست حق را کنجهاء بی شمار / سر آن یک می ندانند از هزار نثر
معلومدر که بوندن غرض اهل الله حقیقت کفتار و اولیاء معرفت شعاردر

صنم که مزخرف خیال و بی‌بهوده مقال له هزل کوینلر ازل روزکاردر
علماء متشرعین قاتنده شعر ایکی قسمه منقسمدر بر قسمی توحیدات و الهیات و مواعظ
و نصایح و حسنیات در عند العلماء والفقها مباح و مشروعدر و شول که هزلیات
و هجویات و مدایح منهیات در عقلا و نقلا مردود و ممنوعدر نتکم اول
قائل جوامع الکلم صلی الله علیه و سلم بیورمشدر الشعر کلام فحسنه حسن
و قبحه قبیح والحاصل شول شعر بلیغ و بدیع که تقوایه شامل و تأویله قابل
اولمیه و معناسی مجازندن غیری محملی بولنمیه الشعراء مزمار من مزامیر ابلیس
حکمنده داخل و هزار صنایع و بدایعله سحر حلال اولورسه دخی عاطل
عاطل و باطلدر مگر که اشعار سلف کبار کبی تأویله قابل و حقیقت و مجازه
مشتمل اوله زیرا که اولیاء الله احوالنی ستر و کتم ایچون نیجه اسرار غیبیه‌یی
و رموز حقیقیه‌یی صورت مجازده کوسترمشلردر مگر مجازی کوبلرک داخی
حضرت حق جل ذکره دیلکلر نعت و توحید و موعظه و تهدید حرمتنه
خطالرین عفو و کناهلرک محو ایدوب یقولون بالسنتهم مالیس فی
قلوبهم زمره‌سندن قلمیه لابد شعر شعار اهل حقیقت و طریقهٔ اهل طریقت
اولدوغی اجلدن ذکر جمیل لر سلاطین و وزرا و علما و امرا و وزره تقدیم
اولندی بیت پادشاهان جهان گر بغم خسته شوند • استعانت ز در کوشه نشینان طلبند •

در ذکر حضرت سلطان مشایخ و مبرزخ القرائح البرازخ مقرب حضرت قیومی

قیومی جلال الدین رومی افاض الله نوره و قدس سره بو زمره‌نک سردار
و سردفتری و بو فرقه‌نک سالار و سروری اول جناب بزرگوار و کاشف
غوامض الاسرار حضرت ملا خداوندکاردر مرقد پر انواری و مشهد فیض
آثاری ولایت یونانده دیار قرامانده قونیه دیمکله مشهور شهرده
واقع اولمشدر و هجرت نبویه‌نک التی یوز درد یکی سنه‌سنده شهر بلخدن
دیار رومه کلوب رومده نشو و نما بولمشلردر و ولایت مزبوره‌یه دورت
یاشنده کلوب آب و هوای روح پرور یله اولمشلردر نشو و نماسی و کمال
ظهوری رومده واقع اولدوغی حیثیتدن افواه عالمیانده و السنهٔ
جهانیانده شهرت تامی و نسبت و نامی جلال الدین رومی دیمکله مشهوردر
زمانلرده آل سلجوقدن سلطان علاء الدین دورنده ایرشمشدر و سلطان علاء الدین
جان و دلدن مرید ارادت پذیر اولوب خداوندکاردن اکا ویرمشدر
و ملا خداوندکار دیدکلرینه وجه اولدر والدلرینه سلطان العلما بهاء الدین
ولد دیرلر حضرت مولانادن اونجی آته اولصادق صدیقه یعنی ابو بکر
صدیقه چقر رضی الله عنه مناقب العارفین و مسالک السالکین تسمیه اولنور
بر کتاب که حضرت مولانانک مناقب کشف و کراماتن و مآثر خوارق عادتن
بیان ایدر جمله مناقبندن بر ربوبیت بازرکه اول زمان که حضرت رسول ختم الرسل
معراجه عروج اتدی سیر ملک و ملکوت و تفرج عجایب فلک ایلرکن ساق عرش

سماع ایلر بر شخص بر شوق کوردی آفتاب تابانی کبی نوردن طیلسانی
ومیانی کلاهنده خط استوا کبی چکلمش بر نشانی وار فلکک دوّار کبی
متّصل کردشده و چرخ بی قرار کبی مدام جنبشده شور سماعندن فلکلر
رقصه کیرمش و نوای نای بی شوقندن فلکلده ملکلره وجد و حالت ایرمش
بیت بر سازی وار ایکلیشی نایه بکزه‌یه   یا پیره ولیمی حضرت منلایه بکزه‌یه
نثر رسول جمیل جبریلدن سؤال ایتدی که بو چرخ اوزره چرخ اورن
قطب فلک مدار و بو عرش برینه ضیا ویرن مطلع الانوار انبیاء
و مرسلیندن میدر یوخسه اولیاء اکملیندنمیدر که جناب حقّه بو قدر
قربتی و عرش معلّاده عالی منزلتی وار حضرت جبریل ویپیک رب
جلیل بو وجهله خبر ویردی که بو درّ دریای تحقیق کان صدف
صلب ابی بکر صدّیقدر انکه ابناء عظامندن و اولاد کرامندن
اول منلاء مولوی و شیخ معنوی مقرّب حضرت قیّومی جلال الدین
رومی اولجقدر چونکه رسول رسالت پناه بو سرّدن آکاه اولدی
بو اشارتک بشارتندن حضرت صدّیق بشاشت بولدی والحاصل
اول متبحّر علوم کونین علم ظاهر و باطننده مظهر مجمع البحرین در
بر شیخ معنوی و صاحب کتاب مثنوی درکه کتاب نصیحت نصابی
امّت ایچره حجّت دین و برهان اهل یقین اولوب مشایخ

مشایخ اکملین خلایقی سوخلیقه آنوکله ارشاد ایدرلر علم سلوکده و تحقیق تصوّفده
آنوک کبی بر کتاب بین المشایخ غایتده نادر الکم وکم یابدر و هم اول کتاب مستطابده
واقع اولان ابیات حکمت سمات تفکّر و تأمّل ایله املا اولنمش دکلدر
بلکه هر بر لفظی بی شبهه و بی ریب واردات عالم غیبدر عباراتی صرف
حقایق و اشاراتی پر دقایقدر جامع معانی آیات و اخبار و ارباب
تصوّف مابیننده بر آدی مخزن الاسراردر قرآن عظیمک اسرار نکاتن
و احادیث نبویّه‌نک مرموزات و مکتوماتن نظمنده درج و علم اوّلین
و آخرینک حقایق و دقایقن خرج اتمشدر ابیات غامضه‌سی غایتده چوقدر
و اشارات مفصله‌سنه نهایت یوقدر عقول عادیه ادراکندن عاجز و
قاصردر بو سببدن بعض عباراتی خلاف مقتضای اهل ظاهردر
مجتهدین بری بو مثنوی حقنده نه بیورر سز دیو سؤال اتدکده بو وجهله
جواب ویردیکه شول سوزکه علم شرعه مطابقدر عالم اطلاقده واقع
اولمشدر موجّه و مسلّمدر و شول بیت که ظاهراً شرعه مخالف فهم
اولنور اول عالم استغراقده دینلمشدر مرموز و مأوّلدر بونک معناسن
طریق طریقتده منتهی اولنلر و اهل باطندن علم لدنی بیلنلر بیلور و مشکلاتنک
حلّی ارباب قلوب و اصحاب مکاشفه قتنده اولور زیرا مولانای مشار الیه
علم ظاهر و باطنده فرید و وحید ایدی و کندو عصرینک مفتی سی و درس مدرّسنک

مدرسی ایدی کلمات حکمت آیاتنده خبط و خطا یوقدر سهو و غلط تمحک
فهم و ادراکنده نتکیم مثنویده منکرلرک فهملری حقنده بیورمشلر مثنوی
ظاهرش دیدی و معنی غافلی   باطنش را کن نگه گر عاقلی   حرف قرآن را
بدان که ظاهریست   زیر ظاهر باطنی بس قاهریست نثر و داخی جاهللر
دنیانک منزلت و جاهی عزت و جاه بلوب فقر و فنا اهلندن استنکاف
و استکراه ایدکلری بیاننده بو بر قاچ بیت دخی مثنویدندر مثنوی

سروری زهرست آخر روح را   گرچه کم تریاق وار از ابتدا
جاهلان سرور شدند از ترس بیم   عاقلان سرها کشیده اندر گلیم
هر که بالاتر رود احمق ترست   استخوان او بتر خواهد شکست

نثر او توز بیک بیت مثنویاتی و طقسان بیک بیت حسنیاتی واردر
ذات و صفاته شامل و حقیقت و مجازه مشتمل و آداب سلوکه نیجه
رساله‌سی و علم تصوفده نیجه مقاله‌سی وار بو بر قاچ بیت انلرک دیوان
کبیرندن و انفاس دلپذیرلرندن نتیجهٔ مشاهده‌سی و مکاشفه‌سیدر ولله
قدسنا الله بسره العزیز بیت گوهر اندر پلّهٔ دانی یافتم دانی که چیست

بحر اندر سر مدانی یافتم دانی که چیست   بلبه دانی نطفه میدان گوهر ار جستی درو
بحر علم و عین انسان سر هوا ز دانم که چیست   یار پیر کهنه دیدم سال عمرش بی عدد
این زمانش نوجوانی یافتم دانی که چیست   یار پیر کهنه شیطان در وجود آدمی

تازه میکردد

تازه میکردد هوایش هر زمان دانم که چیست   شحنهٔ گردن شکن در کنج زندان شد اسیر
خلق اندر ریسمانی یافتم دانی که چیست   شحنهٔ گردن شکن با غضب در آدمی
شهوتست آن ریسمانی در گردنش دانم که چیست   مرغ پوسیده دیدم استخوانش کشته خاک
این زمانش تازه جانی یافتم دانی که چیست   مرغ پوسیده باشد نفس انسانی خبر
زنده گردد چون خبر یابد از آن دانم که چیست

سلطان سریر ولایت سرمد و خاقان
تخت نشین مملکت ابد اعنی که حضرت سلطان ولد قدس الله سره و روح
روحه حضرت مولانانک ولد همامی در نام نامیلری ولد کرامیدر ممالک
ممالک قدسیه و مسالک انسیه ایدی جذبات الهیه ایله اکثر اوقاتده
واله و مجذوب و مطلب جناب حقده هم طالب و هم مطلوب ایدی حالات
غلبات شوق جذبه‌دن صنمکه بر پیرکه طوررزدل متصل زمین اوزره چرخ
کبی چرخ اورردی کیفیت جام عشقدن مستانه صفت و آشفته حال
و ارادت قدسیه ایله مالامال و منبع زلال مقال ایدی طریق تصوفده
انک داخی بر نیچه منظوم کتابی و ولدنامه نام مثنوی جوابی واردر
مناسبتله بعض ابیات مثنویه الحاق اتمشلردر و ربابنامه ادلو
بر کتاب منظومی و هر بیتنده نیچه سرّ مکتومی واردر بو بر قاچ بیت
اول ستار مجلس قدسیان و طرب افزای بزم روحانیاندندر نظم

هر چه هست اندر جهان ای نامور   از بد و از نیکی و از خشک و تر

نیم شادی هست شاخی از جنان　　نیم غم از دوزخ نور و دخان
اندر شکر و شکایت مضمر الت　　نیم کامل نیم دیکر ابتر است
نیمهٔ آن ذوق و شادی و طرب　　نیم دیکر غصه و درد و کرب
چاشنی از هر دو حق اینجا نمود　　تا شود واقف تو از خسران و سود

نثر و دیوان حقیقت بیانلری که ترجمان لسان الغیب و واردات
الهام بلا ریب در اشعاری هم عاشقانه و هم محققانه واقع اولمشدر
علی الخصوص که بو شعر ولایت پیام و کرامت انجام حضرت رب الانامدن
جمالی نقاب جلال الدن مستور و صفت لطفی پرده قهر ایله‌دن ظهور
ایتدکن اشعار ایدر ~~دلبر بیگانه~~ وله دلبر بیگانه صورت مهر دارد در نهان
که زبان تلخ کوید قند دارد در دهان　　از درون سو آشنا و ز برون بیگانه رو
اینچنین پر مهر دشمن من ندیدم در جهان　　پیش او مردن بهر دم از شکر شیرینتر است
مرحم داند این سخن را تو مپرس از زندگان　　کنجور کنجینهٔ معنوی و محرم
راز صاحب کتاب مثنوی اعنی حضرت شیخ صدر الدین قونوی قدس الله
سره و روح روحه اسم شریفلری محمد بن اسحق دمکله مذکور در و کنیتلری
عالیه‌لری ابو المعالی دمکله مشهور در وطن اصلی اصلری ملاطیه در صکره‌دن
قونوی اولمشلردر مشایخ کبارک فاضللرندن و ارباب طریقتک کاملرندندر
خواجه نصیر الدین طوسی ایله رموز امر کن‌دن و کنوز علم لدنیدن میانلرنده

عقلی و نقلی چوق سؤال و جواب و بحث و خطاب کچمشدر و
و مولانا قطب الدین علم حدیثده آنلرک شاکردیدر جامع الاصول
آدلو رساله‌سی و تذکرة المنتهی نام مقاله‌سی خط شریفی ایله یازوب
اکا تعلیم ایتمشدر بو رباعی ذکر اولنن رساله‌دندر رباعی از شبنم عشق خاک آدم گل شد
صد فتنه و شور در جهان حاصل شد　　سر نشتر عشق بر رگ روح زدند
یک قطرهٔ خون بچکید نامش دل شد نثر و حضرت مولانا اولیدن اخری یه
انتقالی ایلردن اقدم و سهل مدت مقدم کچمشدر صلوة جنازه‌لرن
وصیت ایتمشدر بو رباعی اول حضرتک معرفتنده و عالم ظاهره فوتنه
مرثیه دیمشلردر رباعی بی خبر از آیت منزل که کند　　یا فرق صحیح راز مأول که کند
هر نکته که در شیوهٔ تحقیق افتد　　ای کاشف اسرار بکو حل که کند
قدوة العارفین والاتقیاء و عمدة العاشقین والاولیاء اعنی حضرت
عاشق پاشا اعلی الله درجاته و ضاعف حسناته اولیاء اللهدن عاشق
و عارف و طریق طریقتده صاحب معارف کمسنه ایدی عجم سرحدنه یقین
یردن کلوب ولایت اناطولیه قیرشهری دیمکله مشهور شهرده توطن
ایتمشلردر تربت پاک عطرناکی انده در ولایت رومده سلاطین آل عثماندن
سلطان اورخان دورنده کلمشلردر و حضرت حاجی بکتاش ایله معاصر
و مصاحب اولوب بو دیارده قالمشلردر مشایخک اغنیاسندن و صاحب

دنیاسندن ایدر شاهانه عزّ وجاهی وپادشاهانه قدرت ودستگاهی
وار ایدی بو صورت شهانه ایله سیرت درویشانه ایدی وهم بیورمشلر ایدی که
درویش اولدر که دنیای ترک ایله گدا اولدر که دنیا ایی ترک ایده زیرا اهل
حقیقت یاننده فقر حقیقی ظاهری اولمز باطنی اولور ودرویشلک
دیدکلری شال وعبا وکهنه قبا ایله بولنمز کوکلده بولنور درویش که دنیا
سوه هرنه قدر فقر وفاقه سی اولسه ینه اهل دنیادر وشول غنی که هرنه قدر
غناسی ومکنتی دنیاسی اولسه اما کوکلنده انکا محبت ویاننده میل
ورغبت اولمسه هرنه کلو خواجهٔ صاحب غنا ایسه ارباب طریقت قاتنده
ینه صاحب تجرید واهل فنادر وبالجمله درویشلک محبت ماسوای دلدن
چقرمق وقلبی قیود دنیادن قورتارمقدر یخسه تاج ووردا وتسبیح وعصا ایله
یکسه صوفیٔ صافی دل اولمز وبو طریقی طوتمزسه قرب حقه یول بولمز دیو
بیورمشلردر ~~نثر عاشق پاشا دیوانی دیمکله مشهور~~ بیت

طورلرکن بونجه اوهام خیالات تجلی ایده می حق نوری هیهات

نثر عاشق پاشا دیوانی دیمکله مشهور علم باطنده وطریق تصوفده
مرشد ومرید آدابن وطریق سلوک اسبابن بیان ایدر منظوم تألیفی واردر
اون فصل اوزره بر کتابدر وهر بر فصل اون بابدر ارباب زهد وصلاح
ارالنده استعمال اولنور مفید ونافع نسخه در حقیقت انسانی افاق

افاق انفسی صورت ظاهرده وتمثیل ایدوب علم باطنی ایات واخبار
وکلمات مشایخ اخیار ایله جمع ایتمشدر اما نظمی اولقدر نازک ورنکین دکلدر
زیرا اهل الله نظمنده قبول خلق ایچون تصنع وتخییل قصد ایدوب افتخار
واشتهار ایچون تزیین الفاظ مراد ایتمزلر بو برقاچ ابیات مثنوی صفت
تکوینده وقدرت جهان آفرینده اول کتاب مستطابدندر نظم

کلی عالم بر اشارتدر همان نیجه یوز بیک ملکی وار حقک نهان
انس وجاندن نیجه لر کورمش دکل نیجه اول ایلدن خبر ویرمش دکل
فکر عقلک ایره مز اول منزله آدی اول ملکک دخی کلمز دله
چون آنی کیدر هر بیوغی وار ایلمک هر کز آنک حکمنه بو قدر امکش
اون سکز بیک عالمک قدری انکا بو قدر بر ذره جه اوکدن صوکا

حقایق گلگلرینک گلشن رازی ودقایق گلزارینک بلبل صاحب نیازی اعنی
حضرت شیخ الوانی شیرازی قدس سره اصل شیرازدن وکندولری ترکستاندندر
سلاطین عثمانیه دن بونلر داخی سلطان اورخان دورنده ظهور ایتمشلردر
واول زمانده کید وخدعه ومکر وبدعه یوغمش بو سببدن هر کوشه گیر کوشه
نشین ولی تصریح چوغمش بعضیلر شیخ مزبور حضرت شیخ حاجی بایرامک
خلفاسندندر وبعضیلر احباسندندر دیو روایت ایدرلر قدس سرهم مذکور
شیخ شیرازی کتاب گلشن رازی فارسیدن ترکیه ترجمه ایدوب علم تصوفه

آنوک اصل نسخه ده بویله در

سرّ مکتومی لفظ صریح و عبارت فصیح برله معلوم ایتمکلدر فهم رموزاتی
آسان و اسرار مکتوماتی قابل دعان اولسون ایچون زیرا طریق
طریقتن منتهی اولنلرک ایما و اشاراتن مبتدی اولنلر فهم ایتمک متعسّر
اولور و اهل الله قاتنده هر مقالک بر مقامی واردر و او مقالک نه مقامدن
سویلندوکی معلوم اولمسه نتیجهٔ کلام متعذّر اولور اصطلاح مشایخده
شراب و شمع و شاهدیله اشارتدر و زلف و خط و خال لفظلری عبارتدر
بو برقاچ بیت کتابه مرقوم اولان انک بیانن ایدر نظم اشارات شراب
و شاهد • شراب شمع و شاهد نور معنی • کورنمز کورینمز جیوز عکس هو لحق

شراب اسرار و شمع انوار بکزد | بقوک شاهد یوزی دیدار بکزد
شراب و شمع و شاهد جمله حاصل | دریغا سن نچون سین بویله غافل
شراب و شمع و شاهد سرّ نه یوق | که تا معلوم اوله سرّ انا الحق
شراب و شمع بو کم سرّ مکتوم | سکا شاهد یوزندن اوله معلوم

اشارت خط و خال

خط و خط اولدی صنع پادشاهی | که اندن ظاهر اولور حسن شاهی
هم اول منشور ربانی بو خط در | هم اول مکتوب یزدانی بو خط در
بولردن نور و ظلمت در عبارت | خط آب حیات و خطی ظلمت

اشارات بزلف
سواد اعظم اول زلف سیه تار | که هر تارنده بیک منصور بردار
اولور سر زلف مشکین عنبر افشان | جهاننده قلمیه اصلا مسلمان
که و اللیل اذا یسر خداوند | صچا بو نجه لعینه قلدی سوکند

مروهٔ صدق و کعبهٔ صفا و قدوهٔ اهل تجرید و تقا اعنی حضرت شیخ وفا
وفا قدس الله سره و روح روحه متوجه و متوکل عزیز ایدی کندولری نور
طریقتیلرزینی در شیخ عبد الله قدسینک خلفاسندن و جمله مریدانسندن علم
علم ظاهر و باطنی جامع و هضم و حوصله بحر و ملیح ایدی فضایل قدسیه
ایله کنج ویرانه عزلت و کمالات انسیه ایله گنجینهٔ کشف و کرامت ایدی عصرنده
قطب صریح و غوث صحیح سالک و عارف و اسرار قلوبه واقف ایدی
وقتا ملقده شهر آفاق و سلاطین ملوک و فقنه معشوق و مشتاق
ایدی اکرچه ذات قدسی صفاتلری انواع فضایله شامل ایدی اما طبع پاک
تابناکلری واردات نظمه مایل ایدی بو برایکی مطلع انوار اول حضرتک
انفاس فیض آثارندندر مطلع یقانر عشقک آتشیله یا وجود
کل اولسه جمله اجزای وجود وله یا زو غم چونکه ازلده دوکت تغییر ایلمز
هر که عارفدر بو سرّی بلدی تدبیر ایلمز نثر و بیعو مشلودر که جنت و حور
و قصور ایچون طاعت و عبادت هوا و هبا و مرد حقه ذات اللهدن
غیری نسنه مراد ایدینمک عین خطادر بیت پرستیدن حق برای بهشت

واسع

بو دبیش ارباب دل سخت زشت مجلس روحانیانک شمع منیر انجمنی

ومحفل قدسیانک چراغ قمر تنویر ظلمت شکنی اعنی حضرت شیخ روشنی افاض الله نوره وقدس سره ولایت آیدین دندر بو منابستله روشنی تخلص ایتمشدر مرتاض ریاضت خانهٔ یقین ومقیم صومعهٔ اربعین در علم ظاهر و باطنده فاضل وکامل عالم وعامل عزیز ایدی زمان جوانیده غایتده شور وشوقی غالب وجانی ودلدر می ومحبوبه طالب ایمش روایت ایدرلر که محصل علم ایکن شهر تبریزده حضر نام بر محبوبه معلم اولور واسطهٔ تعلیمله معلمنه تعلق وتعشق حاصل اولور اتفاق بر قج همازو غماز صاحب نفاق مابینه فراق وافتراق دوشرر کورر که قلبک محبوبه ارتباطی محکم وغم محبت وعشق دلده مدغم صبر وقراره اصلا مجال ومصاحبت ومؤانسته احتمال یوق همان دم خلقدن عزلت وحجره سنده خلوت ایدوب کندو اسمیله اول پری دعوت ایدر چونکه بر قج کون حضر اسمنه ملازمت ومداومت ایدر اوچنجی کون حضر علیه السلام عالم غیبدن ظاهر اولور حضردن مرادک وآرزوی فؤادک نه در دیوب مثال آب حیات بر قج کلمات ایلر نیه عالم ظاهردن عالم غیبه کیدر بوجانبده اسمک تأثیر ندن مجنونلی بر حالت غریبله هلاکه قریب اولور اضطرار ما واقعهٔ تعلقاتنه خبر

تعلقاتنه خبر ویردکلن همان دم خویشاوندی اول دلدار ودلبندی آفت کزندن خوف ایدوب کتورورلر حضور حضرت روشنی یه ییتوررلر دیرلر که من بعد خضر بالی حضور کزدن کتمسون وخدمت شریفکز ترک اتمسون شیخ روشن دل دخی بن خضر بولدم ودعا کندن مستفید ومستفیض اولدم دیوب همان اول زمان ترک دیار یار ایتدی واول حالت وحرارتله چقوب ولایت عجمه کیتدی وشهر شروانده قربنده باکو نام قریه ده حضرت سید یحیایه ارادت کتوروب ال الدی ومسلک سلوکه سالک اولوب جملهٔ خلفاسندن اولدی مرقد منوری وشهد معطری اول دیارده لاویزه یعنی شهر تبریزده عالم وعابد وعارف وزاهد کمسنه ایدی بین المشایخ فن شعرله شهره سی وواردات الهیه دن بهره سی وار ایدی مدون ابیاتی ومثنوی اسلوبنده مقالاتی وار در بو بر قج ابیات آنوک مقالاتندن اولغدای روحدن فیض فتوحی اولمیوب فضل وعرفاندن لاغر وطبع بهایمی برله تن پرور اولوب مجرد اکل وشربله قناعت وبهایم هایم کبی خور دخواب عادت ایدنلر حقنده واقع اولمشدر نظم کلا ردیوانه سی بریان ونانک

دلوسی لحم وشحم وشیردانک ... کلوسی قولی عبد البطن مسکین

ایدر اورینه بیوب ایچکی دینی ... برنج وقلیه حلوا دن دمندک

طفل وش چوز و موز مستمندر · بلاوک سوخته سی زرد السیدر

سک نفس و تنوک خدمت پذیری · بیلن فرج و کلوسی حدمتنن

بهایم کبی در عارف قتنده · **مشابه این معنی**

اگر تن بسلریسک فیل اولا کینی · غدای جان بیسک جبریل اولا کینی

وله خردمند مردم هنر پرورند · که تن پروران از هنر لاغرند

نکته کنت کنزا عالم و آگاهی و سر من عرفک عارف پر انتباهی اعنی

حضرت شیخ الهی نور الله روحه و ادام فی المعارج فتوحه ولایت

اناطولیده لواء کرمیانه تابع سیماو دیمکله معروف ناحیه دندر مقبول

درگاه الله و اسم شریفلری عبد الله در طریق نقشبندیه نک شیخ کبیرلری

و حضرت امیر بخارینک پیری در روایت ایدرلر کم زمان جوانیده

استانبولده شغل ایدرکن خاطرلرینه سیر ولایت عجم سوداسی دوشوب

خراسانه چیقدقده مولانا طوسی یاننده علوم ظاهریه یه مشغول

ایکن بر حالت عجیبه کلوب آتش شوق و جذبه دن حرارت غلبه ایدر عنایت

ازلی رهبر و هادی اولوب همین بی اختیار طورب اول آرادن بخارایه

کیدر و آنده خواجه بهاء الدین نقشبندینک مزار شریفنه متوجه اولوب

اول حضرتک روحانیتلرندن یتشمشلردر تفصیلی بو اجاله صغمز

و بعده بو طریقده مشایخ کرامدن نیجه شیخ کرامیه و حضرت شیخ جامیه

جامیه بولشوب ینه دیار رومه عودت ایتدیلر و محروسه استانبولده امیر

بخاری حضرتلرینی خلافته قائم مقام نصب ایدوب کندولر بر سبیله روم

ایلینه کتدیلر مزار شریفلری واردر یکیجه سی نام قصبه جوار اولوزیارتگاه

و خلقه حاجتگاه اولمشدر هجرتک سکزیوز طقسان التی سنده دنیادن آخرته

ارتحال و اولیجه اخرییه انتقال ایتمشلردر تکمل مشایخدن و جمله

برازخ دندر آداب سلوکه متعلق زاد المشتاقین و نجات الارواح

تسمیه اولنور رساله لری واردر بو مطلع اول حضرتک انفاس قدسیه لرندندر

مطلع چار چیز آمد نام مراد انرا مراد اندر جهان · ترک مال و ترک جاه و ترک

راحت ترک جان **بیت وله** چون تو تسلیم رضای حق شوی بی خویش باش

یفعل الله ما یشاء یحکم الله ما یرید · و تسلیم و توکل بابنده بو رباعی

نافع دخی بو محلده موافق و مناسب و لمغین بیله تحریر اولندی عامه

انام جمیع امورده دستور عمل ایدنمکه کافی و قضایه رضا ویرمکی خصوصده

کافی و وافی دره **رباعی** گر کار تو نیک است بتدبیر تو نیست · ور نیز بد است

هم ز تقصیر تو نیست · تسلیم رضا پیشه کن و شاد بزی

گر نیک و بد جهان بتقدیر تو نیست · دائره زهد و تقوانک مرکزی

و مداری و طائفه فقر و فنانک شیخ قطب اشتهاری مهر سپهر یقین

اعنی شیخ شمس الدین البخاری قدس سره سادات صحیح الانسابدن

واولياء ولايت مآبدن در وطن اصلى كندن مهاجرت ايدوب حضرت شيخ الهى ايله روم
كلمشلر در و طريق نقشبنديه نك شيوع و شهرتنه سبب اولمشلر در طريقى مشايخك
جمله سندن بو طريق عند العلماء والفقهاء مسنون و مشروع مفهوم اولنمغين علمانك
عزلت گزينلرى و فضلانك وحدت آيينلرى اكثريا بو طريقى اختيار و انتخاب ايتمشلر در
ترك لذائذ جهان و جنان بياننده بو مطلع مطبوع اول حضرتك كلمات قدسيه سندندر
مطلع هست تاج عارفان اندر جهان از چار ترك ترك دنيى ترك عقبى
ترك هستى ترك ترك بيت ميا در كوى ما نا كرده ترك دنيى و عقبى
كه اين بازار آراى خواجه سوداى ديگر بايد وهم حضرت مولانانك قدس سره
مطلع دوش وقت صبحدم در چرخ بابان يافتم در ميان دانه خشخاش
سندان يافتم نثر بو غزل غامضه مشايخ اصطلاحنجه محققانه شرح
يازوب ايما و اشاراتن و نكات و كناياتن عبارات واضحه ايله ايضاح
ايتمشلر در شمع جمع آراى بزم روشنى گل گلزار روحانيان اعنى حضرت شيخ
ابراهيم گلشنى روح الله روحه بروح وريحان واسكنه فى غرفات الجنان
اول گلشنى دركه بو گلشن فانى نك خار علايق و عوايقى اكا دامن گير
اولمشدر و گل بى خار رنگ و بوينه بو يانوب قلمامشدر حالده گنج
نهان و قالده پهلوان جهان ايدى خلفاسنك و احبابنك دعوى لرى بودركه
اول سپهر ولايتك مهر و نجومى و صحف لدنك مفسر علومى اعنى حضرت جلال

التى سنه شيخ الهى حضرتلرينه امامت
مدتنده صلوة صبحى وضوء
عشا ايله ادا ايلدكلرى شايعدر
مسطوردر

حضرت جلال الدين رومى شيخ مشار اليهك قدومنه ديوان معنوى سنده و كتاب
مثنوى سنده نيجه ابيات الهام سمات ايله ايما و اشارت ايتمشلر و اول بو بيت ديوان [illegible]
كبيرندن و جمله انفاسى دلپذيرندندر بيت لحضرت مولانا ديدم رخ خوب گلشنى را
آن چشم چراغ روشنى را اما وادى الحاد و اباحته دوشن عرده مريد [illegible]
حضرت پيره هر مؤمن معتقدك اعتقادى بر درجه اولمشدر بغير اساس
اعتقادلرينه خلل گلمشدر اگرچه كه اهلنه معلوم و عارفه مفهوم در اول بر عزيز
ايدركه آستانه سنده درگاه حق كبى صالح و صالحه و عابد و عاصيه رد و منع يوغيدى
نه آنكه اول حضرتك مذهبنده وسعت اولوب دائره شرعدن بعيدن وطريق طريقتدن
بيرون سنيه رضا و رخصت ويردى مشايخ متأخرينك گلگشتن تكملندن و خلفاء
خلوتيانك اكملندن در مجلس فيض بخشندن نيجه لره فيض و فتوح يتشوب بحر بابدن
معارف الهيه مكشوف و مفتوح اولمشدر و حضرت ملانك مثنوى سنه
جواب قرق بيك بيت معنوى ديمشلر در حروفى ظروف معارف و الفاظ
درج در لطائف در بو برقج ابيات مثنوى اول حضرتك كتاب معنوى سندندر
در بيان ما كذب الفؤاد ما راى و نار الله الموقدة چون فؤادم نار دل گستر شود
نار نور او بما هم بر ور شود ستر نار و نار از ين فواد بينم و دانم ز روى اتحاد
بهر اين بينش شنو قول خدا ما كذب عين الفؤاد ما راى هر كرا از چشم دل بينش بود
از يقين لحظ وى دانش بود خاصه چشمى كاو بود عين فواد اى چنك از ديده

کزوی برکشاد کر تجلی چون کلیم الله او بیند از نار آلهی نور او خواهمش
آکاهی شد زان نوزبار روشنی سان کلشنی ای کرد کار قدوة الزهاد
وعمدة العباد ناقل کلام نبی اعز قطب العارفین والعاشقین یازیجی محمد چلبی
نور الله مضجعه قطاب شهره محمدیه نام کتابک صاحبی و عالم ارواحده ارواح
مقدسه نک مقارنی و مصاحبی در رحمنا الله و ایاکم وطن اصلیه سی شهر کلیبولی در
ومنازل اخیار وابرارن غایت اولی در سلاطین عثمانیه دن مراد خان غازی
دورنده کلمشلر در شهر انقره ده حضرت شیخ حاجی بیرامدن قدس سرهما الوب
جمله خلفا سندن اولمشلردر اما سجاده ارشاده اوتوروب کمسنه ارشاد
ایتدکلری معلوم دکلدر عالم ظاهرده متبحر و علم باطنده متفرد ایدی کتاب
محمدیه که قواعد تألیفی و مبانی تصنیفی اون ایکی علمک نتایجی اوزره مبتنی
وظاهر و باطنده تعذر تفسیر تحقیق اولنمغین مفسرین و محدثین قاتنده
مقبول و مسلم واصح واسلم در لسان عربیه مقارب الزمانده آدلو کتابدن
ترجمه ایدوب نمط مخصوصه دکور متنوعه اوزره نظم ایتمشلردر و ایات
واخباردن وامثال المشایخ اخباردن عامه مؤمنین ایچون بیحد فواید
دینیه و عواید یقینیه درج ایدوب عالمک ابتداسندن انتهاسنه وارنجه
خبر ویرمشلردر و کتاب مرقوم انلرک آثار ولایتی و علایم کشف و کراماتی در زیرا
تألیفنده سلطان انبیانک امر عالیسیله مأمور و عندالله مثوب و مأجور

وعند الناس

مغفور علیه صفتکه مشهوره دون بصارت
اطلاق اولنور مثلا مغفور زکی دیرلر
اما بو محلده مرحوم و مذکور معناسنه
اصلا محترز معناسنه در لکن بو محلده
تعیین مراددر

وعند الناس مقبول و مشهوردر کتاب مغفور نونیه بر قصیده وار در انده چوق
رموز و اشارت و اسرار مکتومات درج ایتمشلردر مطلعی بودر **مطلع**
الا ای سرور خوبان من الاین الی الاین کوزل یوزوکی عرض ایله کوتور یوزدن حجابی
فخر العلماء والفقراء و مغفور سلیمان چلبی محروسه بورسه ده امیر سلطانک
خلفاسندن و جمله فقراسندن در ولایت رومده اول مولد نبی بو دیمشدر
و دیمه سنده دخی بر عجیب حادثه سبب اولمشدر روایت ایدرلر که برکون شهر
بورسه ده بر واعظ وارمش واعظ کرسی نصیحتده لا نفرق بین احد من رسله
آیتن تفسیر ایدرکن بو آیت کریمه موجبنجه بن حضرت محمدی عیسی نبی دن صلوات
الله علیهما تفضیل ایتمزین دیوجک طائفه عربدن بر مرد کزین و غیور دین
غیرتلو کلوب و علی ملاء الناس دلائل قاطعه و براهین ساطعه ایله
واعظ مزبوره الزام ایدرمکر که قرآن عظیم لفظا و معنی اول مرد کامله
یاد ایدن واصول فروعه ظاهر روشن نهادن ایمش بی اختیار دیدی که های
نادان جاهل سن بو علم تفسیرده قاصر و راجل سن و آیات عظیمه نک ناسخندن
و منسوخندن و مشابهندن و متشابهندن غافل سن رسل بیننده فرق
یوقدر دیمکدن مراد امر رسالتده و نبوتده در مراتبده و فضیلتده دکلدر
اکر آیتک معنیسی من کل الوجوه دیمک اولیدی تلک الرسل فضلنا
بعضهم علی بعض نیجه راست کلوردی دیو واعظ ایله محکم مخاصمه و مباحثه

اتمش و شهر خلقی واعظ نسبت ایدوب سعربه وجود ویرمیجک عرب
داخی فتوا ایچون دیار عربه و مصره و حلبه کتمش ائمهٔ عربدن التی
دفعه قتلنه فتوا اکتمردی دیو روایت ایدرلر بو خصوصده شهر
خلقی وعظ مز بوره نسبت ایدوب واعظ اول سوز اوزره مصر
اولیجق یدنجی دفعه در فحوای فتوی ایله عمل اولنمزسه و یا خود
اول شخص دیدکندن دونمزسه ولایت روحه اقیق اتمک مقرر در
دیمشلر عاقبت الامر واعظ مذکوری اول اعرابی قیون قصابی کبی
جامع اوکنده باصوب بوغزلدی دیو روایت اتدیلر العهدة علی
الراوی مرحوم سلیمان چلبی مولد کتابن اول حادثه اثناسنده دیمشدر
واندن اقدم کمسه مولد دیمامشدی بو برقچ بیتی حضرت رسولک و افضل
الرسلک انبیادن افضلیتی بیاننده دیمشلر **نظم** اولیوب عیسی کوکه
بو لاوغی یول امتندن اولمغیچون ایدر اول داخی موسی
الندہ کی عصا اولدی آنوک عزتنه اژدها چوق تمنا اتدیلر حقدن
بولر کم محمد امتندن اولالر کرم کم بونلر دخی مرسل درر
لیک احمد اکمل افضل دررر **نثر** بو فقیر و حقیر بو زمانه دک یوزن عدد
مقداری مولد نبی سیر اتدم برسی بونک کبی مقبول و مشهور اولمشدر
و برنبوم رتبه ده اعتبار و اشتهار بولمشدر مکرکه مولود مرحوم

69 30

مرحوم حمدی چلبی رحمة الله علیه بو برقچ بیت آنک مولدینک ابتدا اکندر در
نظم لحضرت حمدی چلبی امرزی بال اولسه مرغ تیز پر اولمسه پرینه
اسم الله فر پر اچوب پروازه آغاز ایده مز فرتی یوق پرنک
پرواز ایده مز ذکر حق چون پر مرغ فر اوله یار شیر سیمرغله هم
پر اوله مرتاض ریاضت خانهٔ تجرید و مقیم مقام تعزید قطب دائرهٔ
ارشاد حضرت شیخ بایزید قدس الله سره و رقح روحه ادرنوید طریق
تقواده بایزید ثانی و جواهر معارف الهیه نک کانی و عمانیدی
علم ظاهر و باطنده مجمع الحقایق و مستجمع الدقایق ایدی شیخ محی الدین
عربی نک قدس سره علم تصوفده فصوص نام کتابنه شرح جانی آدلو
منظوم حاشیه یازوب نصوصی منثور شرح اتمشدر و اصطلاح
مشایخده عاشق ممکندن عبارت و معشوق واجبدن کنایت
اولوب حضرت حق جل ذکره هو الناظر و المنظور منه و منه ظاهر
و مظهر و ناظر و منظر اولوب ان الله خلق الانسان علی صورته
مقتضاسنجه نوع آدم مظهر تام و حسن خوبان مرآت جمال رب الانام
اولدوغنه بو مطلع ایله ایما و اشارت اتمشدر **مطلع** کنذو حسنک خوبلر
شکلنده پیدا ایلدک چشم عاشقدن دونب آنی تماشا ایلدک
حضرت شیخ جامی قدس سره **بیت** آرزوی ذات ظاهر و مظهر یکیست لیک

آرزوی

در حکم عقل این دکران دیکر آمد **نثر** ارباب تحقیق بو معنای شرع شریفه
موافق و آیات و ایات احادیثه تطبیق ایتمشلردر اکرچه هر طائفه‌نک
مشربنه کوره بر اکلدیشی و مذهبنه کوره الیشی اولور اکثریا بونک کبی
اسرار مکتومه مکاشفه ایله بیلنور و مجاهده ایله مشاهده اولنور

فصل ثانی ولایت وسعت دولت سلاطین آل عثمانده فضل و فصاحت
و شجاعت و بلاغتله نیام دهاندن تیغ زبان چکوب سخن ملکنی فتح
ایدن سخن کذار شهریارلر و عرصهٔ فصاحتده چوکان بیان ایله نظم کوینی
میان نظم کویاندن دوراندن بوجه قلان شهسوار کامکارلر بیاننده در
خلاق حکیم صاحب حکمت جلت قدرته لطف و جودندن وجود شریفلرینی
انواع شرایفه و لطایفه تربیه ایدوب هزار خاصه و کرامه بقیه قلمشدر
و شان سعادت نشانلری السلطان ظل الله فی الارض تکریمیله مکرم اولوب
حضرت حق وجود مطلق عزت السماوه و توالت آلاوه نظم نظام
عالمی اللرینه و شعرا آلی انتظامی دللرینه قومشدر خلقت سعادت خلعتلری
[redacted] صفا و سلوت اوزره مجبول اولمغین طبع نازک و پاکلری
و خاطر شریفه تابناکلری کثرت افکار و اشغال الله مؤنت پذیر اولمه‌سین
اختیار و ارتکاب ایدنلر بلکه بونلردن ظهور و صدور ایدن ابیات
و اشعار اثناء عشرتده و حین صحبتده موزون حرکات رقاصلد

رقاصلر سرورندن و زهره جبین مطربلر صدای چنک و عوددن حالت
ذوق و شوقده یکی حسب حال و یکی نظیره مثال یسر و کاهو لتله فایض و لایحه
اولور و ذات شریفلری الشراف انام اولدوغی کبی کلام الملوک ملوک الکلام
مضمونیجه کلام کرامیلری دخی کلمات خیل فصحا اوزره قدر و شرف بولور
در ذکر حضرت مرحوم سلطان مرادخان اسکنه الله تعالی فی اعلی الجنان سلاطین
آل عثماندن اول شعر دین و شعر و شعرایه قدر و رغبت ویرن بونلردر
اکرچه کندولردن شعر نادر صادر اولمشدر لکن عهد همایونلرنده بوفن
کمال درجه رغبت و رواج بولمشدر روایت ایدرلرکم هفته‌ده ایکی کون
علمای و شعرای جمع و کندو اذعان التفاتله سرتاقدم سمع ایدوب
مباحثه‌یه باعث اولمق ایچون هرفنده بر مباحث تعیین ایدرلر ایمش
و قوابله انعام و احسان و امتیاز و استحسانله عنوان و رجحان ویروب
رعایت مقادیرده طریق عدل کیدرلر ایمش و هر کیمده بر ذره هنر و یا خود
هنر اثر احساس اتسلر سبب کسب معرفت و باعث تحصیل علم و فضیلت
اولسون ایچون انواع رعایتله نوازش ایدوب و محلنده نکته کوی بر خوش
نکته ایلدی و یا بر لطیفه لطیفه سویلسه بر خلعت ویررلر و یا مسائل مشکله‌دن
بر فقیه فاضل بر مشکل حل اتسه مراتبه ارکوررلر ایمش **قطعه**
هنره تربیت کرک تربیت فی الحقیقه علتی در هرهنر ایکیم جهاندن

جهانه بولدی وجود   پادشاهی زمانه همتی در نثر وبالجمله طالب
اهل هنر وشعر وشعرایی غایتدن سورایمش وکندولردن داخی اثنای صحبتده
واوقات عشرتده مناسب حال بعض بعض منظوم مقال صادر اولورمش
بو ایکی مطلع انلرک اشعارندندر مطلع کرچه کیم خدمم دکلدر بو سوکی قلمق دلک
عارف اولان چون بیلور آنی نه لازم سویلمک   ساقی کوتور کتور زینه دونکی
شرابیمی   سویلت دله کتور زینه جنک ونی ربابیمی ذکر حضرت
مرحوم سلطان محمد خان علیه الرحمة والرضوان سلطان محمد خان
غازی سلاطین آل عثمانک معین وممتازی در سلطان سلاطین غزات
وبانی مبانی انواع خیرات در شاهان ممالک ستان ایچره
فاتح تخت استانبول ومحیی مراسم شرع رسولدر واخبار نبویه ده نعم
الامیر در تشریفی برله مشرف در بو سببدن حیاتی ومماتی سعادت کونین
ایله اعزاز واشرف در وکتب تواریخده کنیت شریفی ابو الخیرات ونعت لطیفی
ابو الحسنات در بونلرک دور همایونده علماء دورلری وفقها وفضلاء زمانه ایدی
بو قوم شریفه کمال محبت ورعایتندن بو قدر مدارس وتتمات وامارات
وعمارات بنا وبنیاد ایدوب بونجه محصول نا محصوری وجه معاش
وانتعاشی ایچون بذل ووقف اتمشدر بقیه علماء سلف شویله روایت
ایدرلر که ذکر اولنان مدارسی وتتماتده نقدر مستعد ومعید ومستفید

ومستفید ومفید وار ایسه امثله دن اصفهانی یه وارنجه واصفهانیدن تلویح
وتوضیحه وارنجه قابلیتله متعارف اولان قوابلی دفتر ایدوب دفتردن یازه
صقلرمش وتدریس وقضادن مناصب محلول اولسه محل مناسبن اکا
یوقلرمش بو التفات ورغبت زمره طلبه نک کمال طلبنه وهر محصلک
سعی تحصیلنه باعث وعلت وموجب کسب علم ومعرفت اولورمش اول
عهد وعصرده اولان جمعیت علما وکثرت فقها وفضلا بر پادشاهک
عصرنده داخی واقع اولمش دکلدر واول که انبیاء بنی اسرائیل نعتیله
منعوت اولان اهالی وافاضل که اول زمانده کلمشدر بر دورده کلمشی
دکلدر هر قنده بر عالم متبحر ومتفرد وار ایسه اگر دیار عجمده واگر ولایت
سنده ده عزاز اکرام والتفاتله انک معیلندن بذل مال ومنال ایدوب مناصب
عالیه ومراتب متعالیه ایله استمالتلر ویروب بالضروره هر بری وداع
وطن وترک مسکن اتدرمش ووزراء امراء شرع شریفه کمال درجه ده
اتباع وانقیاد ایدوب دایره شرع شریفدن بیرون وزیر اعظمه رخصت ویرمزمش
وفاضلیر وقاضی عسکرلر مناصب ومراتب ایچون حقی کتم ایدوب باخود
کلام حقی سویلمکده ساکت میرو وزیره صدق الامیر دیتلمزمش والحاصل
علم ومعرفتک اول دورده کمال درجه ده رواجی وعلما وفضلانک سائر
طوایفدن زیاده ارتفاع وابتهاجی وارمش ونظم وانشایه داخی اول مرتبه ده

رغبتلری واهلنه اول درجه‌ده متلری وارمش که دیار هندده
خواجه جهان وولایت عجمده مولانا جامی یه هر سال بیک عدد فلوری
ارسال اولنورمش وشعرادن دخی اوتوز نفر شاعره سالیانه وعلوفه تعیین
ویررمش وکمی تواریخین نظم وانشا ایدوب کمی قطعه وقصاید مدایحین
دیرمش وکندولرک دخی طبع شریفلری لطیفلری شعره شامل اولمغین
عونی تخلص ایدوب اثناء اوقاتده کاه مفرد وگاه تمام غزل دیرلر ایمش
بو مطلع انک انفاس شریفه سیندندر مطلع ساقیا می ویر که بردم لاله
زار الدن گیدر   ایرشر فصل خزان وقت بهار الدن گیدر نثر بو مطلع
دخی قرامان اوغلیله خصومتی هنگامنده انک اشعارندندر مطلع
بیر خله سلطنت لافن ایدرمش اول قرامانی   خدا فرصت ویررسه گر
قارا ییره قرام آنی   در ذکر حضرت مرحوم سلطان بایزید علیه
الرحمة الملک المجید پادشاه صاحب ولایت وبایزید بسطامی فطنت
ایدی انلرک عهد وعصرنده شعرا چوغدی واول دورده نظم لآلی
انتظامنده بهتر بر کالاء رایج یوغدی شعراء رومک اکثر پایسر آمدلری
بو دورده گلمشلردر وبو عصرده شهرت بولمشلردر وجوایز وعطایا حسن
ووظایف سالیانه سن الور اوتوز نفردن متجاوز شاعر ماهر
واردی وولایت عجمده بونلردن داخی مولانا جامی یه هر سال بیک

وله
یاری چون اغیاره ویردک انده جنگ ایتسون کسی
ایسترسن رقیب اولمسین یار الدن گیدر

هر سال بیک سکه فلوری ویرلوردی وکندولر داخی باب عدالتده کرسی
معدلته اولدقلری مناسبتله عدلی تخلص ایدردی اباء کرامنه طرز
غزلده غالب ونظم افاضل گبی شعر بلاغت شعارلری معایب عربی
مثالبدن بری مطلع مطبوع اول حضرتک کلمات کرامندندر مطلع
ای سوار اسب ناز اولن رکابکه جانه بخش   حسن میدانی سنکدر ایاغک [illegible]
وار انه نقص شعر جگرم پاره لندی خنجر جور وستمک   صبر ملک جامه سنی
طوغردی مقراض غمک   سجده گاه ایلدی کعبه ده محراب گبی
گوپکی ایچین ملک گوررسه نشان قدمک   ای گوزم گوزی یوزینه قرشو نجه باقی دوکه سن
رخلری تاجی ایله قوریدی قلمادی نمک   ملکی ملکی تمام مرحوم سلطان
جم سقی الله ثراه بماء الرحمة والکرم مغفور وسعید مرحوم سلطان
بایزیدک برادر کهتری اول زمان که بخت نامساعد اولوب تخت
میسر اولمدی ساده سیلی ناقه طلبه اوروب کعبه شریفی شرفها الله تعالی
زایر وماء زمزم گبی شورابه اشکله بچه دم لر حرم محترمده مسافر
اولدی بینه بعضی بگلرک تحریکی ایله سلطنت سوداسی ایدوب
ولایت رومه گلدی پایتختده بو مقابله ومقاتله قصد قلدی
آخر الامر آیینه روزگارده صورت طالع اقبالی شکل ادبارده مشاهده
قلوب هول حذردن واحتیاط خطردن دیار فرنگستانه دوشدی

عاقبت الامر دیار رومه یوبرجه کچدی اجمال سرکذشتی مشهور و قصهٔ پرغصه‌سی
مذکوردر ایام حسرتک ورق نگاری و هنگام فرقتک قصه گذاری در
بو دهر پرقهر رحمه چکدوکی محنتلری و سپهر مدمهردن کوردیکی فلاکتلری
اول دار غربت و دیار فرقتده تحریره کتوروب بو جانبه حسرت
نامه‌لر و فرقت خامه‌لر ارسال ایدردی جمله فرقت نامه‌سندن و رقم زدهٔ
خامه‌سندن بیری بودر که شعر طشلرله دکوب یوب یوز آب روانه کور
رحم ایلدی بو حالمه کوزم و مکانی کور   طاغلره شنده ابر فلک اغلیوب کیدر
یانیجه رعدک ایتدکی آه و فغانی کور   چاک ایلدی یقاسنی دردله صبحگاه
چرخک شفق بیرینه یه دکدوکی قانی کور نثر اول زمانکه زمانه مرحوم مرقومدن
یوز دوندرمشدی اول حین حرارتده بو نکتهٔ یارخوب سلطان بایزیده
کوندرمشدی بیت سن بستر کلاه یاتسن شوقله خندان   بن کل دوشنم
کلخن محنتده سبب نه جواب مرحوم سلطان بایزید چونکه روز ازل قسمت
اولنمش بزه دولت   تقدیره رضا ویرمیسن بویله سبب نه
حج الحرمینه دیوبن دعوی قلورسن   بو سلطنت دنیویه‌یه بو نجه
طلب نه نثر اتفاق شعرا بودر که سلاطین آل عثمان سلطان سلیم دن و شهزادکلردن
مرحوم سلطان جم دن اشعر بو قدر بودادخی سلطان سلیمک فارسی دیوانی
و متتبع رسائل دیوانی ایدی بو مطلع دخی انلرک نتیجهٔ تتبعیدر مطلع

34

مطلع اولدی یوزکک برقعی اول زلف سیمنا   سبحان قدیر اجعل اللیل لباسا

در ذکر مرحوم و مغفور حضرت سلطان قورقود علیه الرحمة
الملک الودود سلاطینک علماسندن و شهزادکلرک فضلاسندندر مرحوم
سلطان بایزیدک فرزندی فضیلت پروری و سلطان سلیم طاب ثراهک
برادریدر شهزادکان عظام مابیننده علوم و کمالاتیله ممتاز و فایق
و علم و فضلی جهتندن موالیدن عد اولنمغه احق و لایق ایدی علوم
عربیه‌دن فتاوی‌یه متعلق تألیفی و دخی بعض فنونده متونه شروح
و حواشیلری تصنیفی واردر علی الخصوص که علم ادوارک و فن
موسیقانک ابداعنده بی‌بدل و علمنده صاحب تحمل ایدی مائل فضل
و هنر و کامل هنرور و هنرپرور اولدوغی باعثدن آستانی مجمع شعرا
و انجمن فصحا و فضلا ایدی مراتب و مقادیرینی هر وجهله معلومی
اولمغین هر کامله کمالنه کوره رعایت و دانشنه کوره رغبت ایدردی
نه آنکه حدندن متجاوز نااهله قدر ویروب اهله غدر ایدردی و فن
شعرده دخی مکمل دیوانی و خوش آینده نظمی و نادر بیانی واردر
بو مطلع انک اشعار دربارندن و گفتار گهر نثارندندر مطلع
توتیای خاکپایکدر ایدن قطع نظر   ایکی کوزمه کرکمز چقسون ای نور بصر
اول زمانکه والدی سلطان بایزیدک مزید عنایت کندونک آخ اکبری یعنی

اولو برادری سلطان احمده مختص ایدوکن بیلوب حرم واجب الاحترام زیارتنه
عزیمت احرامن بغلیوب حریمی تخلص ایتمشلردی و نادرک تاج و تخت و فارغ
رخت و بختا اولوب مصره کیتمشلردی بو شعر شور انگیزی اول زماننده حسب حال
دیوب دلده مقال ایدینمشلردی بیت تاج و قبای ترک ایدوب عریان
اولایین بر زمان غربتده سیران ایلیوب مهمان اولایین بر زمان
چنک و ربابک صحبتی مطرب تمام اولدی همان بزم طلاح نی کبی نالان اولایین
بر زمان که دوشوبن کاهی طوروب گه کلوبن گه اغلیوب
کرقان یودوب سرخوش اولوب سکران اولایین بر زمان در ذکر مرحوم
و مغفور سلطان سلیم علیه الرحمة القدیم جری الجنان فصیح اللسان
پادشاه عارف و اسرار احوال جهانه مو بمو واقف ایدی شول قدر قوی
القلب شجیع و دلیر ایدی که سپر کبی سینه کروب تیر راست رفتار کبی دشمنه
تنها وارمق و طوب صف شکن کبی عسکر اعدایه استقبال ایدوب کندوی
قلبه اورمق قاتنده جایز ایدی لا شعار شجاعت شعارلرندن بو مطلع انلرک
حسب حالی و شاهد صدق مقالی در کر لشکر عدو بود از قاف
تا بقاف بالله سر پیچم از نبرد مصاف سلاطین آل عثمانده
فضل و فصاحت و وفور ادراک و ذکاوتله معروف و موصوف قدر
اول پادشاه صاحب فراست و پر کیاست ایدی که کندو رای صایبندن

صایبندن و فکر ثاقبندن غیری کمسه انکا وزیر اولمزدی و بر شهنشاه صاحب
عدالت ایدی که عهد همایوننده مظلوم دادخواهک حیفی یوم مکافاته
و حقی روز عرصاته قالمزدی کوکه اغمزدی بر مظلومک آهی
مکر عاشقلرک دود سیاهی و ذهن و ذکاء پاکی موفور عقل
و ادراکی بر درجه ده ایدی که بر وزیر مشیرک تدبیر اصابت پذیرینه ذره
قایلده کلدی و دل بیدار و عقل کامل العیار له قطعا غبن و فریبه قابل
دکلدی چو خرده بینه قادر اولمن عقلای عقلای کاروان عزت
حضورندن طفل نادان و کودک ابجد خوان کبی قاصر ایدی مهابت
وصلابتندن قلوب امرا و وزرایه بلکه کافه برایایه دهشت و هیبت
مستولی اولمشدی و صیت و صدای هیبتی عرصه کائناته و هفت اقلیم
و شش جهاته طولمشدی بو سببدن زمین و زمانده امن و امان و معادل
عهد نوشیروانی ایدی و الی حال اجرای اوامر سلطنتی و حکم حکومت ایالتی
عامه انامه و تامه خواص و عوامه بر مرتبه بکنمشلردی که کافه خلایق
قیام قیامته دک احسنت و آفرین و تبارک و تحسین اوقورلردی و عهد
همایون خجسته فالنده منازل عالیه افاضل و اهلنه اولوب جمیع
مناصب محل و مناسبنه بولمشدی و کندولری طالب هنر و راغب
مرد صاحب کهر اولمغین الناس علی دین ملوکهم فحواسنجه زمانه

فرخنده لرسنده وضیع وشریف میل وکمال ومعرفت وتکلم زباننه فرط تمام
رغبت اتمشلر ایدی وصمیم جاننده ودلدن مایل معارف وفضائل اولدیغی
باعثدن پادشاهلق عرف واضافتن قیوب زماننک فاضللریله بی
اختیار اختلاط وعصرینک کاملاریله بی تکلف انبساط ایدرلر ایدی طبع
وقاد وذهن ونقاد صراف جواهر کلام وسخن شناسلقده ونکته
دانلکده ممیز ناقص وتام ایدی دقت دوربینلکده عقل موشکافی
قلی قرق یاردر وهنرمند کاملک خست وجودینی ومرد قابلک تکوی پوینده
اولوب کوشه بکوشه آرآردی عرصهٔ فصاحتده فارس میدان فرسی
وفرسه طبع پاکنده تمام الفت وانس واریدی شعراء ولایت روم
اندن غیری کمسه فارسی دیوان تدوین اتمدی وشعری ترکیی ترک ایدوب
اول طرزده کتمدی اشعار بلاغت شعاری عند الفضلا والبلغا مقبول
ومعتبر وممدوح اهل هنر در افاضل عجم انفاس نفیسه‌سن شعراء فرسدن
کلام شاهی یه متعادل ومماثل طوترلر بو برقج مطلع فارسی اول حضرتک
مبتکره سنندندر

فکر می کردم شبی کان ماه را بینم بخواب
من درین بودم که ناکه شد طلوع آفتاب

ابروان تو وچشمان تو ای صورت چین
آهوانند ز حرم شاخ بشاخ از سر کین

مجنون دشت وشحنهٔ ویرانه میرسد
طفلان شهر ز حرم که دیوانه میرسد

صیت وصدای

صیت وصدای سلطنت رفت بماه وماهی یم
لیکن عجز عاشقی بندهٔ آن سپاهی یم

سواد سایه که همراه قد یار منست
من از هوا شده ام خاک آن غبار منست

ومرحوم طاب ثراهک
نامنه اقنن ترکی اشعارک اکثری عوام الناسک افتراسی واسنادیدر واول
مستند اولن ترکی اشعارک هر بری محلنده تحریر وکیمک ایدوکی صحت اوزره
تقریر اولنمشدر وبو بیتی دخی خلق عموما اکا اسناد ایدرلر

بن یاتم لایقمی قرشومده اول ایاغین طوره
سرو نازم دیمکه بن اولدکده نمازم قلمسون

در ذکر حضرت سلطان سلیمان نشان دام ظله الی انقراض
الدوران منبع المعارف والمآثر ومجمع الفضائل والمفاخر مالک ممالک
فضل وعرفان ومفسر ومبین آیهٔ عدل واحسان درون وبیرونی
معارف وشرائفیله معمور ومزین والفاظ فصاحت لباس بلاغت
اقتباسی الطف احسن وبلیغ ومستحسن در رای عالم آراسی سبب نظام عالم
وضمیر منیر گیتی نما ومشکل کشاسی باعث اصلاح اهم در اثناء امور
سلطنتده صدف ضمیرلرنده صدور ایدن کلام بلاغت نظام وکلمات
لآلی انتظام ترتیب اوزره تدوین اولنوب میان اهل عرفانده والسنهٔ
جهانیانده اشتهار تام واعتبار ما لا کلام بولمشدر نازک ادا ورنکین الفاظلری
فارسی وترکی خوب اشعاری ونازک گفتاری واردر بو شعر غرا وغزل زیبا

اول حضرتك انفاس شريفه سندندر شعر ژنكنك غمدن دلر يسك اوراكم

كوكلك صافی   قومه الدن قومه جلحظ بر لحظ شراب صافی

مجلس عشق آرا كلمكه پروانه يتر   بلبل كلشنی اكمه كيدر اول لقافی

ينه غواص صنعت بحر معانی يه طلوب   نيجه در ارچيقروب اولدم انوك صرافی

ايشكی دار شفا سينه ايرم ديو بودل   كيجه لر صبحه دكن ورد ايدر يا شافی

قاننی ايچمكه كلر كچه آنوك غمزه دوست   بو محبتی دير انكا جانله صحتماه وعافی

نثر وبو ايكی مطلع فارسی دخی اول حضرتك كلمات معتبره سندندر

مطلع بازآشفته ام از حسرت عنبر موی   بسته شد جان ودلم در گره ابروی

ديكر باز از آتش دل ديده پر آبست مرا   كار اين چشمه ز سر چشمه خرابست مرا

حرف الالف	احمد پاشا	احمد چلبی مفتی	احمد صاحب اسكندرنامه	احمد داعی
احمد زعيم	احمد رضوانی	ازهری	اسحاق	اصولی
افتابی	انوری	امری	اميری	آهی
عدد شعراء حرف الالف ١٤	حرف الباء بابی	باقی	بزمی	بصيری

بصيری	بهاری	بهشتی سنان چلبی	بهشتی واعظ	بهلول سبعه خوان
بيانی	فی حرف الباء ٩	حرف التاء	تابعی	تاجی
ترابی	تمنايی	فی حرف التاء ٤	حرف الثاء	ثانی
ثنايی	ثيابی	فی حرف الثاء ٢	حرف الجيم	جاكری
جامعی	جامی رومی	جعفر چلبی	جليلی	جليلی
جلال	جمالی	جميلی	جنابی	جنابی
جهانی	فی حرف الجيم ١٢	حرف الحاء	حافظ عجم	حافظ سروری
حافظ قنوی	حالتی	حبيبی	حديدی	حريری
حريری	حزمی	حسن رومی	حسن چلبی	حسينی
حضوری	حليمی	حمدی قسطمونی	حمدی چلبی	حياتی حياتی
حيدر	حيرتی	فی حرف الحاء ٢٠	خاكی قسطمونی	خاكی اسكوبی
خاوری	خدايی	خضری	خضری	خليلی
خليلی زاده	خفی	خيالی چلبی	خيالی بك	فی حرف الخاء ١١
حرف الدال	داعی	درونی	درسی	دعايی

دلیری	فی حرف الدال ٥	حرف الذال	ذاتی	ذکایی	ذهنی
فی حرف الذال ٣	حرف الراء	رحمی بروسوی	رحیقی	رسمی	رضایی
رفیعی	رمزی	رمزی چلبی	روانی	روحی	ریاضی مدرس
ریاضی قاضی	فی حرف الراء ١١	حرف الزاء	زاری الکوبه	زاری توقادی	زاری سوزی
زمانی	زینی	زینب	فی حرف الزاء ٦	حرف السین	ساعتی
ساغری	ساقی	سبزی	سجودی	سحابی	سحابی
سروری شرفی	سروری مدرس	سعدی دادر جعفر چلبی	سعدی حج	سعدی افندی	سعی قدیم
سعی صاروخانی	سایقی	سنان پاشا	سوزی	سهی	سیاهی
فی حرف السین ١٩	حرف الشین	شاهی	شانی	شاوری	شاهدی
شاهدی	شاهی	شکری سینوی	شکری شرفی	شمس دفتری	شمسی قاضی
شمسی داوری	شمسی قسطمونی	شمسی بغری خصالی	شمسی اغا	شمعی	شوقی
شهدی	شیری	فی حرف الشین ١٨	حرف الصاد	صابری	صالح چلبی
صافی	صبایی	صبحی چلبی	صبحی بروسوی	صدری	صنعی بخاتی
صنعی ازنیقی	صنعی یکی	صنعی کاتب	صنعی سلانیک	صفایی	صفایی
صنعی	فی حرف الصاد ١٥	حرف الضاد	ضعیفی	ضعیفی	ضمیری
ضیایی	فی حرف الضاد ٣	حرف الطاء	طالعی	طالبی	طریقی
فی حرف الطاء ٣	حرف الظاء	ظریفی	ظهیری	ظهوری	فی حرف الظاء ٣
حرف العین	عارفی	عاشقی	عبد الرحمن چلبی	عبدی	عدنی

عدنی	عذاری	عسکری	عشقی	عشقی اسکاری	عشقی صاروخانی	
عطایی	عطا	علوی	علوی	علی چلبی	عذری	عمری
عندلیبی	عهدی	فی حرف العین ٢٠	حرف الغین	غباری	غریبی	
غزالی	فی حرف الغین ٤	حرف الفاء	فانی	فخاری	فخری	فراقی
فتوحی	فرحی	فرحی	فردی	فردی	فردوسی	فریدی
فضلی	فضولی	فغانی	[illegible] فغانی	فقیری	فکری	
فوری	فهمی	فیضی	فی حرف الفاء ١٩	حرف القاف	قادری	قبولی
قانعی	قدری	قدیمی	قربی	قندی	قندی	قیاسی
فی حرف القاف ٩	حرف الکاف	کاتبی	کاتبی	کاتبی	کاظمی	کامی
کشفی صاروخانی	کشفی ستانبولی	کلشنی	کمال زرده	[illegible]		
کمال ظلیوتی	کمال اتی	کافی	کوثری	فی حرف الکاف ١٣	حرف اللام	
لألی	لامعی	لایحی	لعلی	لعلی	لقایی	
فی حرف اللام ٦	حرف المیم	مالی	محرمی	محوی	محیی	
مستی	مسیحی	مشربی	معمایی	معیدی	ملیحی	
منیری	مهدی	مهری	میری	میرک	فی حرف المیم ١٦	
حرف النون	نجاتی	نجمی	نجمی	نسیمی	نشری	نشانی
نشانی	نظامی	نظمی	نظیفی	نقابی	نکاهی	نهاری
نهانی	نهالی	نهانی	نوری	نوری	نوری	نیازی
نیازی	نیایی	فی حرف النون ٢٢	حرف الواو	واحدی	واسعی	

والهی	وحیدی	وحیی	وصالی	وصفی	وحدی
فی حرف الواو ٩	حرف الهاء	هاتفی	هاشمی	هلاکی	
هلالی	هلالی	همامی	فی حرف الهاء ٦	حرف الیاء	یاری
یتیمی	یحیی	فی حرف الیاء ٣	تمت	الاسامی	الشعراء

سلطان الشعراء وبرهان البلغاء مرحوم ومغفور اغز

احمد پاشا علیه المغفرة والثناء بورسو یدر وزرانک علماسندن وشعرانک
فضلاسندندر بین الانام ولی الدین اوغلی دیمکله معروف باوجود که
علو نسب وکمال حسبله موصوفدر والدلری مرحوم سلطان مراد قاضی عسکر
وکندولر دخی محمد خواجه‌لکی شان بی نظیر ایله وزیر اولوب نظر عالیسنه
مظهردر وشمشکر در جواهر نظم کلامده التادماهر وانواع علوم واقسام
فنونه قادر ایدی الفاظ نظم ملایانه واسلوب شعری اکابرانه در الفاظ ومعانیسنده
ابیات پر نکاتی متن متین کبی محکم وقصایدی خود اجماع واتفاق ازره
مسلم در حتی روم سخندانلری بو بیتی فارسی رومک سرامدلری حقنده بو وجهله
تعریف ایدوب اوقورلر **بیت** سوز آهی با یدم الفاظ احمد در سخن
نازکیهای نجاتی وخیالات کمال **نثر** مراعات نظیر قسمنده بو مطلع ممتنع
النظیرنه نظیر اولمز که آخرنده بر لفظ بیکانه یوقدر **مطلع** چین زلفنک سکه
بکزتدم خطاسن بلمدم کی پریشانه سویلدم بو یوزقراسن بلمدم **نثر**

نثر بو مطلع مطبوع دخی غایتده مقبول واقع اولمشدر **مطلع** حسن
ایچنده سن غریب وشهر ایچنده بن غریب کل ایکمز بر اولالم سن غریب بن غریب **نثر**
لسان فرسده واقع اولان کتب ودواوینه تتبع مستوفیسی وتفحص مستقصیسی
اولوب جمیع منظومات فرسی متتبع وفواید وعواید ضنایع وبدایعدن متمتع
ومتنفع اولمغین **بیت** معنی نیک بود شاهد پاکیزه بدن که کهی چند دراو
جامه دکرکون بپوشند **نثر** مضمونجه اول لباس عبارات فارسی برله ملبس اولان
شاهد معنایه ثیاب الفاظ رومیدن شعار جدید ودثار فرید کیوروب هر معنی
خوب بر ترک طناز ومحبوب عشوه ساز اولمشدر کرچه طریق ترجمه بعضلری قاتنده
معقول ومقبول درامابعضلر یاننده بو جهتدن مطعون ومدحولدر
اتفاق فضلا بودرکه اکر مرحوم مترجملک تمثیله متهم اولمیدی شعراء
ولایت روم بیننده سرآمد ومسلم وافضل واکرم اولمق مقرر ایدی باوجود که
کندولرک جودت وطبیعتی بی غایه وتصرف ذهنی بی نهایه در ومرحوم مزبور
مشهوردر که غایتده شاهد باز ومحبوب پرست وشور وشوقندن عشق
وهوا ایله مست وهمدست ایمش بو حیثیتدن عالمده زن وزنباره غایتده منفور
ومصاحبت ومقارنتلری نهایتده محذور اولوب عالم تجردده عمر اولدقجه
تا حقل وبوس وآغوش زنن تصور وتخیل ایتمامش مسموعدر که بر کون سلطان
محمد علمانن خواصندن بر سرو سربلندن نصح وپند ایچون بنده چکمش

وتخم خشم وکینه بجمرزعه قهر وغضبنده اکشن آنی کوردکده مزبور دن
بالبداهه بو رباعی وارد ولایح ومتوارد اولور رباعی جهانبانسون که اول شمع
شکرخند یتوردکربان ایاغنده دمور بند   لب شرازی حلوادر صانورسه
دکر مصر وبخارا وسمرقند نثر بو رباعی سلطان محمدک سمع شریفنه یتشوب
مشار الیهی یدی قلعه حبسندن آزاد ایتمش ومرحوم احمد پاشا محبوس ومأیوس
ایکن اول کناه ایچون عذرخواه اولوب عفو ذنوب ایچون کرم قصیده سن
دیمشدر بو برقچ بیتی اول قصیده دندر نظم قول خطا اتسه نوله عفو شهنشاه قنی
طوتهلم ایکی المعوم قاندن قلنی کرم   نه کرم اوله که مغلوب ایده نه آنی کناه
نه کناه اوله که مغلوب ایده هر آنی کرم   صوباتر مزبتوردر کنده ومرباللرنی
بنی بنجوزن بتوره غصه یه عمانه کرم نثر والحاصل اول قصیده عفو کناهه
وکظم غیظه متعلق اول قدر فواید فضیلت درج ایتمشدر که سلطان محمد
بی اختیار کناهنی عفو ایدوب راه رأفته کتمشدر بو عذوبت بیان وفصاحت
لسان که احمد پاشاده وار ایدی اکا پادشاهلردن زوال یوقدر دیو بیورمشلردر
ومرحوم غایتده بدیهه کو وسخن آفرین وغوریاتده تیز طبع وده دوربین
ایمش منقولدر که برکون سلطان محمدک مجلس شریفنده خواجه حافظی
وافرادکرلرو دیوانی اسرار بیانیننده اشراف واعیان اعتقاد واعتبار
ایدوب استخار ایدرلر اتفاق بو مطلع کلور که مطلع اناکه خاک را

انانکه خاک رابنظر کیمیا کنند   آیا بود که کوشه چشمی بما کنند نثر سلطان
محمد بو مطلعه حضرت خواجه پسند ایتدکدن مرقوم مزبور دخی علی الفور مطلع مسفوری
بو تضمین ایتمشدر تضمین انانکه خاک رابنظر کیمیا کنند   خاک جواهر قدمت
توتیا کنند سلطان العلماء المتأخرین وخاتم الفقهاء المجتهدین شمس الملة
والملة وارث علوم الانبیاء والمرسلین علماء مملکت رومک سلطانی بلندر
اغز مرحوم ومغفور کمال پاشازاده احمد چلبی افندی نور الله مضجعه وطاب
مرقده کمال پاشازاده سلیمان چلبی بکک اوغلیدر وموالیدر توقاتده واقع اولوب
نشو ونما لرادرنه ده اولمشدر اتفاق علما بودر که ولایت رومده عدیلی ونظیری
برعالم متبحر ومتفرد پیدا وهویدا اولمدی بلکه معادل ومماثلی بودیاره کلمدی
علامه خافقین ومفتی ثقلین ایدی مجموع علوم وفنونه طبع پاکی شامل
واصناف کمالاتده کمالیله کامل ایدی بو نجه علوم وفنونک شروح متوننک
مشکلات ومعضلاتن فکر موشکاف مشکل کشاسیله اصلاح وایضاح ایدوب
هر فنده بر رساله وهر نوع علمه بر مقاله یازمشدر والحق انصاف بودر که
مجمع مجموع علوم وافتخار علماء مملکت رومدر اول بر عالم ربانی ایدی که
علمی ده اثر ولایت وسر حضرت کشف وکرامت ایلمشدر واول دریای فضل ودانش
ایدی که کوننده بیک مقداری فتوایه دست اوروب بونجه معید وسعده درس
دیدکدنصکره برجزء تألیفی تحریره کتورمک روزمره سیدی ونظم وانشا

دخی یک فنّ اولنلر قدر قدرتی وابداع بدایع نظم ونثرده تمام مهارتی وار ایدی بو فندن
مستغنی اولمغین تخلص تعیین اتمامشلردر بلکه بی مخلص لغی مخلص ایدنمشلردر
بو بر قاچ مطالع مطبوعه اول حضرتک نتایج افکارندندر وانفاس دُربارندندر مطلع
هر قچن اولسه سرو قد دستارا اوجین جبین ایلر   چنانکه سرو اوستنده اول اجین صورتی
سین ایدر مطلع کلشنک آب روانی ساکه اویکمک ندن   اولکدیه نوله کر سنکیکن
دل و نازک بدن مطلع بو له چقسه شاهلر عادتدر بارانی یغر   سکن نه
بو لکه خلقک کوزندن قان یغر نثر وکندولرا املا وانشا ایتدوکی تواریخ
آل عثماندن سلطان سلیم طاب ثراهک مدّت قصیر واول زمان قصیرده
مآثری کثیر اولدوغنی بو قطعه ایله خوب ادا اتمشلردر قطعه
از مدّتده چوق ایش اتمشدر   سایه سی اولمشدر عالم کیر   شمس
عصریدی عصرده شمسک   ظلی ممدود اولور زمانی قصیر نثر بو بر قاچ
ابیات نصیحت نصابدر دخی یوسف وزلیخا کتابندندر نظم کلستاننده دیکه
کمسه نک خارن   شو خاری دیکه کر سک کا وله کلبار   ایچوکی کمسیه
طاشن اتمه هرکز   کمسه سرّنی فاش اتمه هرکز   دینلکه کندو عیبک
دکله کوش اول   کوریجک غیری عیبنی پرده پوش اول   دلرسک کا
غیری اتمیه انکار   سن انکار ایت سکا وغیری اقرار نثر وحلقه
شیفلری غایتده نشاط وانبساط اوزره مجبول اولمغین اکثراکا

اکثر اوقاتده کتابته دلوغی ولطیفه کوبلغی اکسک دکل ایدی مطایبه
مسموعدر که مرحوم ومغفور محمد مسند فتوی ده ایکن بر مدمن بنک وبنکی
بجننک بو مسئلهٔ استفسار اتدوردر که زید ایام صیامده وقت صبح کاذبده
افطار غبار اتسه نه لازم کلور جواب ویروب مثاب اوله سز دیرلر
دخی ملاطفه یوزندن مطایبه قصد ایدوب قبا قوشلق قانی خیران اولماق
لازم کلور دیو جواب ویردیلر مولانا احمدی رحمة الله علیه سواسیندندر
مرادخان غازی دورنده بوی بکلرندن میر سلیمانک مادح ومداح صفدر واول
عصرک فاضل بی معارضیدی اسکندرنامهٔ مزبورک نامنه دیمشدر
وعلم باطندن افاقی وانفسی تشبیه وتمثیلله حکمت وهندسه دن وعلم
طبدن چوق معانی ومعارف خرج ودرج اتمشدر اما نظمنده
اولقدر ظرافت والفاظ واداسنده چندان لطافت یوقدر روایت
ایدرلر که کتاب مزبوری مذکوره دیو باولعصرک اعیانه وارکانه
عرض ایتدکده حیز قبولده قرین اولمیوب بو کونه نظمله بر کتابدن بر پارچه
قصیده اولی ایدی دیمشلر اول دخی بو جوابدن متألم ومتأثر اولور
وشکسته لک عارض اولوب مزاجی متغیر اولور مکر اول زمانده مرحوم
شیخی ایله بر حجره جلیسلر ولا تکلف همدم انیس امشلر ما واقعه
شیخی یه حکایت وبو مقوله بر کتابدن بر خوشجه قصیده افضل ایدی

دیدکلری روایت ایدرلر بو شیخی اول کیجه احمد آدنه حسب حاله مناسب
بر مخیل قصیده بیدا قلوب و یازنده سی مولانا احمدی اول قصیده یی
شبه لی آلوب ارکان دولتک اعیانه عرض اتدکده امعان نظرله مطالعه
قیلورلر کوررلر کی ابیات قصیده ایله نظم کتابک اول قدر مناسبتی
والفاظ و معانیده چندان مشابهتی چوق اگر بو قصیده سنک ایسه
اول کتاب دکلدر و اگر کتاب کنوک ایسه قصیده سنک دکلدر دیو
میانلرنده کلی چندان تفاوت فاحش یوغیکن ایکی سخن
ورک کلماتن بربرندن فرق ایدوب تمیز ایتمشلر مگر اول زمانک اعیان
ارکانی سخن فهم و نکته دانلر و معنی شناس صاحب ادراک عاقلر ایمش انلرک سکی
دملر صاحب فضلک زمان دولتی و انلر اولولر اهل معرفتک سعادتیدر
و مزبور کمیر سلیمان آدنه مرتب دیوانی وحدتدن متجاوز قصاید
و تراجیع الشعادی بایانی واردر اسلوب شعری شیخی طرزینه قریب و قدما
وادیسنده فارسیدن مترجم مو نمط کونه بر طور عجیبده در بو برجی مطلع
انلرکدر مطلع فکر ایله مبداء اول بردن نیر در معاد هم کلدر کندن
اشبو مقامه ندر مراد مطلع نجی بعادد بو منزلدای احباب
بحث
فاتقوا الله یا اولی الالباب نثر بو بیت دخی اسکندر نامه سنندندر
خار پشتک خار صقلر جانینی نر ملک دو کر سمور کر قانینی مثابه این

مثابه این معنی جنک و صلح و بر محل ناید بکار جای کل کل باشد و جای خار خار
و سلاطین ظهیرک اکثر قصایدن ترجمه ایدوب و علم طب مسائل قانونن و شفاسنی
ترکی نظمله بر معتبر کتاب اتمشدر والحاصل نظمی اهلیتنه و شعری معرفتنه کوره
دکلدر احمد داعی رحمة الله علیه ولایت کرمیاندندر بو دخی میر سلیمانک
شاعرلرندندر چنک نامه آدلو منظوم تألیفی و اسلوب ترسلده تصنیفی
واردر طرز غزلی طور سابقدر و معاصرلرینک میرسللرنه نسبت بعضندن
فایقدر بو برجی بیت انلک اشعارندن خاصه اختراعیدر شعر

ایا خورشید مه پیکر جمالک مشتری منظر — نه منظر منظر طالع نه طالع طالع انور
جمالکدر جهانده روشن طداغک غنچه گلشن — نه گلشن گلشن جنت نه جنت جنت کوثر
یوزکدر آیت رحمت اوزکدر مظهر قدرت — نه قدرت قدرت صانع نه صانع صانع اکبر

نثر دیواننده بو مطلع در مطبوع لسنه سی بو قدر مطلع کوزم
هیچ کورد کلم ارمی بحق سوره طاها بنم یارم کبی فتنه بنم کوکلم کبی شیدا
احمد بک رحمة الله علیه دقه دین اوغلاریدندر بو دور شعراسندن در طور
و ...لت و دارات و عرف و اضافات قوللنور آغ سپاهی
ورعامه متصرف سنجاق پایه سنده بنده شاهی ایکن جهان فانینک
فناسن مقرر و دنیای گذرانک مرور و عبورین کوکسدن اظهر کوروب
مصاحبت خلقدن فرار و ملازمت ملوکدن عار ایدوب کنج فراغتده

انزوا و عزلت اختیار ایتمشدر و وضع و وقاردر و علوفه و تیماردن محجوب
توجه و توکل طریقنه کتمشدر فقر و فنایه متعلق اشعاری و طریق حقیقته
ملایم و مناسب گفتاری واردر بو شعر انک اشعارندندر شعر
زین ایتمک ایچون جنتی انسان الترلر   قوللوغنه انکا حور و غلمان الترلر
جان یوسفی مصیبت چو دکده بولرسک   کنعان ایلینه آدکی سلطان الترلر
واعظ بیزی قورقتمه جهنمده اولمز   یغماغه اودین هر کشی بو یندن الترلر
نثر و بو برقج بیت دخی درویشلک طریقنده هر کسک جور و جفا
مقهوری اولماسنه تحمل و صبر و وقت حدت و غضبنده نفسه جبر ایتمک نوع
انسانک اساءتنه اسانیت ایتمک خصوصنده انلرکدر نظم هر کیم بیزه طعن
ایلرسه جنبش ایتمشدرن   حق صقلسون آنی دلرم خوف و خطردن
کم عیبیمزی سویلیوب ایلرسه مذمت   یارب بر ایت اغزینی انک شهد و شکردن
کبر ایله بیزه کین ایدنه باری تعالی   ایمانله شفقت ویره وسوسه دردن
احمد رضوان الله علیه بو دورده فوت اولدی بو عصرده بشقه باشنه
سنجاق چکن امرادن ایدی کرچه امرادن ایدی اما کندو اعتقادی حسبنجه
زعمادن ایدی قصاید و ابیاتی حددن بیرون در اما مجرد کلام موزوندندر
الفاظ نظمیه سنده اصلا حلاوت و تعبیر و اداسنده هرگز ملاحت یوقدر
دفتر و دیوانینک آب روی و جمله اشعارینک یوزی صوی بو برقج بیتدر

بیتدر شعر وله نار عشقکله جهنم اودی یانندر منی   تشنه‌یم که بیلدی دریا
صوی قاندرمز بنی   یاتمشم کهفیله غار وحدت ایچره خوابده
شو یلکم غوغای محشر قوپه اویاندرمز منی   کیم صیقین عاشقا نامه زاهدک افسونینه
بیک کرامت کوسترسه هیچ انا ندرمز منی   ازهری نور الله مرقده شعرای روم
قدماسندن و ارباب نظمک فضلاسندندر مولدی آقشهر اولوب اسمی نور الدین
اولدوغی مناسبتیله ازهری تخلص ایدر مرادخان غازی دورنده و شیخی و احمدی
عصرنده کلمشدر فن شعرده معاصرلرینه نسبت وسط الحالدر کرچه سوزنک
رنک و تصنع صورتن کوسترر اما معنیده ساده مقالدر بو ابیات انک
اشعارندندر شعر فرصت الورمشکن وقتی غنیمت بیلوم   عمرمز حاصلی
مهر و محبت بیلوم   هر عزیزک ایغی تورزنه یوزلر سوره‌لم   که قبول
ایلرسه آنی سعادت بیلوم   هر دنی منتنی چکمیالوم نفس اویوب
دونلر منتنی نقد دنائت بیلوم   نثر و بو نکته دخی کر دوننی سفله
نواز جاهل جاه و نازو آهله ناله و نیاز ویردوکی شعرا کا اسناد اولنور
بیت منزله سیمی مرد نادانک   دانه سی یوق الندی دانانک مماثل این بیت
بوریایه صارلوب صحراده ترر دنی شکر   کل بیاز کوررکه قیتارقه سنده جامه‌سی
قدوة العلماء فی الافاق مرحوم و مغفور مولانا اسحاق علیه رحمة الملک الخلاق
اسکوبدر علمانک شعراسندن و شعرانک فضلاسندندر پادشاه دورنده

شام قاضیسی ایکن فوت اولمشدر و سایر فضایلندن فضله فن شعرده داخی
کمالیله کامل اولمغین شیوع و شهرت بولمشدر اشعار خوش آینده و ساده و
عاشقانه کتده اولدیغی بودر که اثنای مصاحبتده محابیبله کندونک حسب حالنی
و مراد مافی البالنی ~~نظم ایدوب~~ نظم اتمشدر بو برقاچ مطلع زادهٔ طبع لطیفی و تصرف
ذهنی تیز بغیدر مطلع

بو چشمم چشمه سارینک عجب خونین اقرباشی مکر وار ایسه
اول عینک جگر داغنده دریاشی مطلع

زادمز غصه و غم درد و بلادر حلوامز
چکلوب کعبهٔ کویکه کیدر قافلهمز

باده کم نوش ایدرم ایرو دوشت بار غمدن
قطره قطره دو کلور دیدهٔ خونبار غمدن نثر

مرحوم غایتده شور و شوقی غالب
و درون دلدن مصاحبت محبوبه طالب نازک حریف و رند ظریف ایدی هر قنده
بر محبوب اشتسه کمسه بیلمزدی که نیلر نیدردی و بالجمله پری رخساره‌لر تسخیرنده
سحر ایدردی عمری اولدقچه عالم تجرده میر مجردان و سر حلقهٔ رندان اولوب
بیک زن دنیای برذره زیوردن بر قز نقش دلبری و نازنین سیمبری هزار
کره بیک کوردی بیت
صوفی قز نقش قرا و غلن کوزلر وارکن
بخ بی ذوق اوله شول که واره میل ایده زنه نثر و غایتده شوخ مزاج و فراخ کوکل
و کشاده طبع خندان روی ایدی دانشمند ادرنه‌ده اشق قاسم دیمکله متقاعد
اولوب متعارف اولوب ملاّیه ملاطفه یوزندن بو برقاچ بیتی دیوب
کوندرمشدر شعر
ای سریر ملک عشقه خان اولن سرور دده
جمله اسرار رموزه منبع مظهر دده | ملک استغناده مثلک یوق ارنلر جانی چون
عالم اطلاقدن کرچه دم اوررسن دده | بو یلانجی پیره زن دهرک یوزینه بقمین
تکیه‌گاه وحدت عالمده کرچه‌ک سن دده | نثر
و فنونک اکثرنده کامل و راسخ اولدقدن
غیری خوب مورخ ایدی ادرنه‌ده دار الحدیث کندولره توجیه و تفویض
اولندقده مفاخرةً بو مطلع تاریخ دیمشلردر هر بر فقره‌سی بر تاریخ واقع
اولمشدر مطلع تاریخ

عالم و اهل تفسیر ۹۳۳ • روشن فقیه افاق ۹۳۳ •
الله نه مستحق در ۹۳۳ • دار الحدیث اسحاق ۹۳۳ •

اصولی رحمه الله علیه

رم ایلنده وارده ریکیجه‌سی نام قصبه‌دندر علومی فروع و اصولیله
تتبع ایدوب طریق تصوفده تصفیهٔ باطن و تزکیهٔ نفس ایچون مجرده
شیخ ابراهیم گلشنی حضرتلرینه ارادت کتورمشدر و نفسک آرزوی هواسنه
و قلبک میل و مشتهاسنه یلمکدن محجوب کوشهٔ عزلتده و کنج فراغنده او تورمش ایدی
اکثرا اشعار تصوفه متعلق کلمات و سید نسیمی طرزنده مواعظ الهیاتدر بو شعر
انک اشعارندندر و جمله معتقدانندندر شعر

وجود مطلقک بحر محیطی موج کم ایدر پیدا
انا الحق سرنی سیلر اگر مخفی اگر پیدا | معادندر قمو اشیا ایدر اوز کندو ذاتندن
کمسی سیم و زر ظاهر کمی سنگ و مدر پیدا | بو باغک کرچه حقیقتده اصولی بر باغبانی بر
ولی اولمش حقایقدن نچه بو برک شجر پیدا | نظر قل نوع انسانی زهر و کمی شکر
عجب حکمت بر انجده اولور درلو ثمر پیدا | دوز یلو نچه بیک الشلر بوز یلو نیچه جبنلر

مفاخرتاً

٤٢

نه کار بو العجبدر بو که اولمز کادکر پیدا | بو طقوز قبهٔ شش سو ایچره کلدکر و کیتدکر
نه کلدوکی قیو ظاهر نه کیتدوکی ممر پیدا | نیجه زحمت چکر کسب کمال ایدنجه بر عارف
بلی چوق قانلر یو درکان ایلینجه بر کهر پیدا مطلع تصویر غیره قلمه محل قلب اقدسی
اصنامه مسکن ایلمه بیت المقدسی مطلع کل بر و جانا کوزینی عشقله بینا قللوم
یار دیدارینی خورشیده تماشا قللوم مطلع بنوم سرو قبا پوشم قو خاکی اولسون یولنده تن
دلویم بن بنم روحم پیر شمزنا که پیراهن مطایبه مزبورک حالت فقرله عجب غزلت انزواسی
و قناعت و فراغتله غریب غناسی و استغناسی واردر بو قدر فقر و فاقه ایله بر طاقه
ایکی بر کسه عرض احتیاج ایدوب باش اکمزدی و درکاه حقی قویوب در و میر وزیره
واروب سائللر یانینه منقور دکلمزدی [illegible] اول کبر و غرور ایله مدهوش و مست
و دنیای دنی ایچون اکابر پرست اولنلری کوروب بو قطعه یی اوقوردی قطعه
قطرهٔ آب کنده یک دو سه روز | در کس کنده را مقام کند | وانکهی سر برون کند
زانجا | ملک و میر و خواجه نام کند | سک بر آن قلتبان شرف دارد | که بدین غر زنان
سلام کند آفتابی نور الله قبره اماسیه دندر مشاهیر شعرادن و اعیان فصحادندر
رنکین اشعارله مرتب دیوانی و عذوبت الفاظله شیرین بیانی واردر بو مطلع
مشهور آنک اشعارندندر بیت ینه دیش یاره سی وار سیب زنخدانکده
ینه شفتالو یمیش لر کبی بستانکده مطلع دلده که سوز اوله تنی کبی نفسدن بیلینور
خانه نک شنلکی ایچنده کی سوزدن بیلینور نثر مسموعدر که مرحوم سلطان بایزید خان

بایزید خان اماسیه ده چلبی سلطان ایکن مشار الیه واسطهٔ فضل و کمال الله تقرب حاصل
ایدوب مجلس صحبتده وارز جملهٔ خواصدن اولمش و شرف حسن التفات شاهیله خیلی
اعتبار بولمش ایدی قدیم الزماندن مقرب سلطان و صاحب فضل و عرفان اولنلر
محسود اقران اولمق مقرر اولدوغی حیثیتدن اخوان حسد مزبوری درکاه پادشاهیدن
منع مرتبه ایچون خار و خس نفاق و شقاقله طریق مناسبتی سد ایدوب قرب حضور
شهریاریدن مذکور دور دورلر و پیوسته منده زجاج دل نازک فراجنه سنک
جفا ایله انکسار ویررلر بو دخی واقعهٔ عرض اتمک قصدینه حسب حالن بر قصیده ده ج
ایدوب چوق صنایع خرج اتمشدر بو ایکی بیت اول قصیده نک منتخبلرندندر نظم
هرکز تیر بنیه جا اتمک حد و فی دولت نشانیدر | ولی بنوم کبی خاکی نک اول دولت نشانی در
تیر دلدوزم ایراغ اوق کبی قربان اولدیغم رحم ایت | خم ابرولر که نکم بدی قدرت کمانی در
نثر بو بیت دخی کندونک انفعال و انقباضن مشعر قصیدهٔ مرقومه دندر بیت
زمانه بو جفاکه چکر تصرفدن الوک ایچ | یقرلر بیرسن کوکلکی یکتلک عنوانیدر
انوری مدادی رحمه الله علیه استانبوللدندر فضایل مکتبه دن بی بهادر و امثالی ایله
بر شهرا شاعر بالطبع در شول قدر امی در الغی طوغرو لغندن و کاهی اکرلکندن
بیلوردر اما طبیعت نظمیه و سلاقت شعریه سی غایتده خوب اولمغین مرغوب
معنالر و ایو صنعتلر بولوردی بو بر قاچ مطلع آنک زاده طبعی و تصرف ذهنی در مطلع
زلفک و خطک علم و فا بحثن ایدر حب | بر قوم جاهل بر یسی جهل مرکب مطلع

سکا نسبت ای شاه عالی جناب   یدی قلعه دردار یدر آفتابنن و بو بیت رنکین
دخی بر وجه تضمین خوب واقع اولمشدر بیت ایکی دکتی می المده صمه دکتمی اورب
طوته لوم ایکی الوم قانن یمش قانی کرم امری چلبی ادرنه ویدر بو دور
شعراسندن عمایر سلاطین کاتبلرندندر شاعر صاحب بار ایکراد و مورخ
و معمی و معماکشادر غایتده انجه تخیلی و دقیق تعقلی وار در فن معمّاده
نسبتی و شبستان خیاله معمارستی اولمغین صنایع شعریه‌سی طرز معما منال
و بدایع نظمیه‌سی اسلوب شبستان خیال واقع اولمشدر شعراء عصر ایچنده
خیال خاصنه قادر و ایجاد و تصرفده نظیری نادر کمسنه در بو بر قچ مطالع
مخیّله آنک زاده طبع دُرربارو و نتایج ابکار افکاریدر مطلع بر شکر لبدر
بو بن محزونی ناشاد اولدرن   کم اکا نسبتده بیتون شیرینه فرهان اولدرن
مطلع استمز دل بلبلی اول یوزی کل گلشن گلستان   هر کلی حمرا اولور سه لعلدن بر آشیان
مطلع حسرت ابروی سکینکله نونکی قدر خم   نقطه قومش سینه سی او سینه آنک داغ غم
فروق الاشراف مولانا امیری رحمه الله علیه سادات سیادت مآبدن و اشراف
صحیح الانسابدندر اسم شریفلری سید محمود در کندولر ارباب فضل و کمالدن
محسوب و معدود در سلطان بایزید و سلطان سلیم زمانلرنده نقیب
الاشراف اولوب پادشاهمز سلطان سلیمان سعادت و بخته تخته جلوس
ایتدوکی ایامده دیار فنادن دار بقایه نقل ایتدی عالم و زاهد و مرتاض

و مرتاض و مجاهد عزیز ایدی سایر معارفندن زایده فن شعرده حسان ثانی
و طرز قصیده‌ده مانند ظهیر خاقانیدی بو بر قچ ابیات بلاغت سمات
سلطان بایزید یا بایزید خلقنه دیدیکه قصیده‌سندن قصیده دندر
ایکی جهانی ایکی بایزیده قلدی طفیل   خدا قلوب نظر لطفه هر برن منظور
برسی عالم معنیده شهرهٔ آفاق   برسی صورت و معنیده کن کبی مشهور
برسی مهبط انوار فیض رحمانی   برسی زهرهٔ جمهور غازیان غیور
انک فضائلی حق فضلی کبی نا معدود   بونک خصایلی حق لطفی کبی نا محصور
بو ویردی شرع اساسنه صدقله احکام   او قلدی زهد دیارینی عشقله معمور
شمایلی متناهی دکل چو هر برنک   کرک برسینه صرف اولماهو المقدور
زهی مراسم جودک مربّی الفضلا   لوایح همّمک اولدی فیض اهل حضور
کنجو کنجینهٔ الهی و خازن خزاین نامتناهی اعنی مولانا آهی رحمة الله علیه
روم ایلنده نکه بولیدن بو عصرده شعراسندندر بیکلو حسن دیمکله مشهور
و معروفدر فن شعرده مقبولیتله موصوفدر شعر و انشا ایله تمام
شهرت و اشتهار بولمشدر روم ایلنده قره فریه‌ده مدرس ایکن فوت
اولمشدر شعراء رومک ممتاز و مستثنالرندن و متغزلان متأخرینک
اعلالرندندر شعرنن شیوهٔ حسن و سوز و خرو و موجوددر صنایع
و معانیسی غیر معدوددر الحق و انصاف بودر که نظم و انشاسی

واشعار دلکشاسی رنکده چاشنیده والفاظ و معانیده مقبول کیمی
وراء عالم مطلع کوبیلکن خوده مقبول و مسلم دربو برقچ مطالع وابیات
آنوک غزلیاتندندر مطلع اوقلرکه جان المغه تیغ کلّه یولداشی اولدیلر
سینه لره قان یلاشدیلر فرنداشی اولدیلر مطلع صبحلرین چوزنونه بولتلر رعد قلسون نالهلر
حشره دک یانسون یقیلسون قبرم اوزره لالهلر مطلع دوندرین فانوس چرخی دود
آهمدر بنم یاندرن خورشید آه صبحگاهمدر بنم نثر وشیخ الشعراء
مولانا شیخی نک خسرو شیرینه نظیر حکایت شیرین و پرویز روایت
کلکلوبه شبدیز نظم ایدوب نظمنده خوب دقتلر و خاصه تصرّفلر
ومغلق ومصنّع بیتلر دیمشدر خاصه که اول مطلع داستانلر
وصفت صبح ومشاهده واقع اولن ابیات داستانلر هر بری اعجوبه
مقال و نمونه سحر حلالدر بو برقچ ابیات پر نکات صفت
صبحدر و محل ولادت خسرودر اول کتاب سحر انتسابده در نظم

مگر بر صبحدم بو زال گردون — سپهرک دامنن قلمشدی پر خون
مگر کیم وضع حمل اتمشیدی ناهید — انکیچون قانه ایچینده طوغدی خورشید
طلوع ایدر صبحدم یانوب دورانه — براتدوز باشلو صرمه صچلو اوغلان
چو دولت مطلعنده طوغدی اول ماه — ملکلر دیدی کوکدن زاده الله
اوزانور شبه کونده کرو بدره دونکی — صبحی بر سیلده لیل قدره دوندی

اباغن طلوع مغه

ایاغن طلوع مغه بشلادی سروی — ترنّم قلدی باغینک تذروی
دهانی غنچه سینه دوشدی ژاله — رخینک داغداری اولدی لاله نثر اما نظم
نکته شناسلرنک عموماً اتفاقلریدر که کرچه بو نظم سحر ساز طرزنده مقبول
وممتازدر لکن ارتباط قصه ده پردازدکلدر تکلیف تخییل وتشبیه و تصنّعله
سمت سوق مناسبت قصه دن دور دوشمشدر آخر کتاب مرقوم کی اتمامنه
فرصت ال ویرمیوب موانع و قیوددن تکمیلنه مجال بولمیجق اکثر ابیاتنی
مناسبت و مخیله کتاب حسن جمودیله الحاق اتمشدر حقا بودر که کتاب حسن
و دلی دخی اسلوب انشاده طرز خاص و مقبول افاضل خواصدر طریق
انشاده طرز منشیانه قدم باصمشدر و عبارات و استعاراتن الفاظ
سقیمه و تراکیب عقیمه اختیار اتمشدر تعبیر و اداسی روشن و سلیس دلکشاسی
لذیذ و نفیسدر انشاده الفاظ و سلاست و شعرده تنوین لطافت و ظرافت
اندن ارتوقمیدر دکلدر و بالجمله شعر و انشاسی و نظم دلکشاسی بربرینه غالب
و سرجمله بی مسالبدر اما عمر نیجه وفا و اکتفا اتمدوکی باعثدن برسی اتمام
واختتام و نهایت انجام بولمشدر کل حزب بما لدیهم فرحون
مفهومنی شعر و متضمن بو برقچ ابیات کتاب حسن دلدندر نظم
جاهلک فخری جاه و مالله در ° عارفک عزتی کمالله در ° عشق و شوق اهل وجد حاله در

نه کمال استر و نه مال استر   بزی کورکه نه خالمز واردر نه کمالمز نه مالمز واردر

فی حرف الباء بالی رحمه الله علیه روم ایلنده ارباب تیماردن و اصحاب

نظم و اشعاردن در سلطان سلیم طاب ثراه دورنده نقل ایتدی نازک اشعاری

و خوش آینده گفتاری واردر بو مطلع انک اشعارندندر **مطلع** نه لطف ایترکه

بکا قهرایله غالنمدن غیری   کوزلرنک شاهی نه کوردک تماشالنمدن غیری **باقی مولا**

نه مهرایدک بکا ای ماه غالنمدن غیری
کوزلرنک شاهی نه کوردک تماشالنمدن غیری

بقاه شهر استانبولده بو دورک شعراسندندر ارباب حرفدندر نوجوان نوحوس

ایکن صنایع شعریه یه دست رسی واردر بو مطلع آنوک اشعارندندر **مطلع**

نوله دور ایچره نشانم بوغم عشقایم   نه عجب سل کبی چغلسم دریایم **بزمی رحمه الله**

روم ایلی اهل عشرت و رند طبیعت کمسنه ایدی بر عیاش و اوباش ایدی که عشرتی

مدام و صحبتی علی الدوام بو حیثیتدن اشعار رندانه و گفتار مستانه‌دن

سلطان سلیم طاب ثراه دورنک آخرلرنده نقل ایتدی بو مطلع انکدر **مطلع**

قسمت اولیجق عارفه رندانه می و شاهد   تسبیحله سجاده ویرلمش که زاهد

چون ویردک ایا شیخ بیزه توبه شرابه   نجام کباب کبی حاضر یوق توبه کبابه

بصیری رحمه الله علیه عجم حدته قریب یرده در سلطان بایزید زماننده حضرت

شیخ جامی و مولانا نوایی تربیه نامه سیله کلمش و نوای دیوانن دیار روم‌ه

اول اول کتورمشدر انکشاف وفاتن بو دیاره کچورمکن طوری شعر

ترکی عبارت ناظملر شیوه سن و روم شاعرلری عشوه سن رعایت

رعایت ایتمشدر خوش آینده خوب اشعاری و پسندیده فارسی و ترکی

مرغوب گفتاری واردر بو برقاچ بیت مطلع انک اشعارندندر **مطلع**

کورجه کم دلی عارفه بر کل بیتر   عارفه بر کل بیتر سه بکا یارم کل بیتر **مطلع**

ایکی صورت خوبدر حقدن بکا اولسه نصیب   اول مهک یوزینی کورمک کورمک یوزی رقیب

مطلع فارسی تا خاک پای ازنظر اهل حال در رفت   چندان کریست دیده که دریا بکرد رفت

مطایبه مرحوم غایتده ندیم شیوه کار شوخ طبع کشی ایدی رنکین لطایفی

ولطایفه متعلق معارفی چوق غیدی خوی و خصلتده الاجه لغندن غیری

اورنه‌لی عهدی ترجمه‌سی کنارنده بو بیتی دخی
اشارت اولنمشدر مراجعت اولنه

عیبی یوغدی مسموعدر که مزبور بر کون مرحوم دوانی یه واردر

قصیدین ایدوب بر قصیده ویرر روانی بکدخی کمال کرمندن اظهار

بذل و سخا و انعام و لطف و عطا کوسترو ب برقاچ آقچه کوندررمکر کوندردکی

آقچه عدد ده اون التی قزل و بشی قورشون ایمش بصیری داخی بو خصوصده

غایت منفعل و منکسر اولوب بو برقاچ بیتله آنی مذمت و حیث

حسنله تهمت ایدر **قطعه** روانیله مکر بندی حمیدکر   بر آرادن براولمش رواني

برینک وصف نانی لا یذوقونه   برینک نعت الی لن ترانی **قطعه دیکر**

واردم روانی مطبخنه طعمه استیو   کوردم خرانسنی اچندن کوبک قوصر

امساکی چونکه زیاده ایدر چوق نماز و رینک   بر مغتچه لوت بیعله ولی روزه سی صفره

قطعه روانی ای بصیری قیتی کوکلی قره درشوخی نک   کلا انصاف ایده لوم سنده بر زاجه‌سن

بن دیدم بو ایکی سنده عجب قنقیسی یکی   دیدی بیری طلوع کز کل آلمه سن قرجه سن

بهادر قضاة طایفه سندندر پرزدنه نام قصبه دندر فن فرسده وطرز

غزلده شاعر راسخ وخوب مورخ در مرحوم روانی بک موتنه مصرع

جنانده بیکا جای اتدی روانی نثر تاریخ دیمشدر بو شعر دخی آنککدر اشعارندندر

شعر دلبر سنکین حلوم پر سیم تن دلاکدر   غمزه سی تیغندن انکک سینه پر یره جاکدر

نوله حمام صدف پرسیم انکله اولدیکی   بر در یکتای دانه وصاف ولطیف وپاکدر

شویله کوزر حاملر خام اولنجه آنی کیم   کوزلر اول آفتابه بعینه نمناکدر

کندوسی مه جاملر انجم فوطه سی ابر سیاه   حق بو که حمامی انکک زینت افلاکدر

اول مه که مهرنده کلخن نار خلوت برجو   آب کرمابه طاس سرکردان بهار خاکدر

نثر وبو قطعه دخی انکک لطایفندندر قطعه شو کیم نغمه ویب اتدی تا هقلر

دکشدی عالم اطلاقی قیدده   تجرد عالمینک شاهی ایکن

وار وب قول اتدی کندین عمر وزیده   تا هقل دیدو کلک کیدر جکر حر

بهاری کی صقن الدنمه کیدده   کلخنی رحمه الله علیه قرشدور ان

سلیمان بک اوغلی [illegible] سنان چلبی دیمکله معروف ومشهوردر سلطان

بایزید دورنده بشریت مقتضاسنجه بر وضع ناشایسته صادر اولوب

ولایت عجمه کیتمشدر آنده وار وب جامی ونوایی خدمتن اتمشدر

بعد زمان انلر شفاعتنامه ویروب وبو بکا ایچون تضرع واعتذار

واعتذار ایدوب سهو وخطا ونسیان خاصه نوع انسان وعفو ذنوب

وعصیان صفت حضرت رحمان اولدوغن بیان اتمشلر ایدی بو بزرک کزیده

خمسه سی ونظم ونثر اوزره بر فصیح رساله سی واردر بو بیت اول خمسه دندر بیت

دیدم هلال بن جوانخجه   دیمدی بو دلده داغ کمه نثر وبو شعر مشهور دخی

انکک اشعارندندر شعر یار دلجو بدر وادریغا غصه دن حالم خراب

مسسوی عالمده کیمه دلبری عالیجناب   بز حرافصا ایده لوم یار اولدیغیچون نیلسون

ذره ناچیزدن عار اتمسون کیم آفتاب   محنت وقلاینده اولدی جسم افکارم قفس

مرغ روحم هر بکا ذوقیقه ایلر شتاب نظیره المؤلف عارضک کوردی نکارک کندو سندن کتردی آب

رخلرک کوردی حرارت حاصل اتدی آفتاب   نیجه بیقدم غم کوریدی نار فرقت عاشقی

ایصنوردی آتشینه دوزخ اهل عذاب   شویله طوتمشدر شراری دود آهم کوکلری

قورقرم بغمور یر پینه اوده صبح کوکدن سحاب نثر وبو بیت دخی انکک قصه یوسفندن

وصف زلیخادر در بیت اولور سیم حسنی شرحنده مبادر   قلم بر بی میغی صفتنده عاجز

بهشتی واعظ ادرنه واستانبول بیننده چورلو نام قصبه ده توطن

اتمش ناصح واعظ وزینت منبر سند ومواعظ در سائر معارفندن

فضله منظوم کتاب فصاحت شعار ومدون اشعاری واردر بو مطلع انکدر

مطلع سنبلکدن عارض کلکون کیه پیرایه صل   کوکده چو کانه غرور آفتاب وآیه صل

بهلول حافظ شهر استانبولده حفاظ قسمندندر اسمن تخلص ایدر خوب

مجوّد قرا بو سبع خوانی و خوش الحان یکسنه در کلام قدیمی لفظاً و معنیً معلوم
ایدنمش معرفت اسیری و علم آشفته سی در منظوم و منثور برقچ پاره تألیفاتی
و خوش آینده و کتابه خوب ابیاتی واردر بو مطلع انکک اشعارندندر و جمله
گفتارندندر مطلع ذرّه وش سرگشته کوزم مهرکبدر ای مه کامم   برج کوکده کورن
یوزک شوقیله یوق آرامم بیانی رحمة الله علیه نقش قطعه سنیدر کتاب قسمندندر
و بو دور شعراسندندر صفحهٔ خدنده خطّ اثری بو عکس خطوط مختلفه
قادر و سحر خنده سامری ساحر ایدی اولقدر قابل شانه و کامل جوانی ایدی که
هر سوزنده بر ظرافت و هر سخنده بر صنعت ایدوب دکم کرّه تجنیس و ایهام سز
کلمات اتمزدی و طریق مطایبه سمتنه فحش و هزل کتمزدی و حین مطایبه ده
یارانه حرف اتمقدن غایتده بر حیز و ایهامی شامل اولور بذله و نکته دن
نهایتده گریز ایدردی بیت لطیف اوله لطیفه خوشدر اما و لیکن خارج
اولمیه ادبدن نثر بو مطلع دخی انکدر مطلع دیدم یولکده جانی ویرسم
هی آفت نجرمی منته دیدی نه منت بیت کل کوی نکاره کیده لوم
اوی بکا صوفی   دنیاده سکا کوسترین باغ جنانی حرف التّا تابعی
شهر استانبولدنم اهل قلم قسمندندر بو عصر شعراسندندر خوب طبیعت
شعریه سی و سلاقت نظمیه سی واردر مسیحی بک شهرانکیزنه اندن بک
کمسه نظیره دیممشدر بو مطلع انک اشعارندندر مطلع التون قلم مثالی

مثالی بو آه شررفشانم ● یازدی فلکک صحیفه سنه سورهٔ دخانی تاجی رحمه الله علیه
نشانجی جعفر چلبی نک پدریدر که سلطان بایزیدخان چلبی سلطانی ایکن دفتردار
ایدی بو مطلع انکدر مطلع کوزیاشلو کوکل زلف پریشانلر ایچنده ● قلدم
قدی کوکیجه حبابانلر ایچنده ترابی رحمه الله علیه شهر قسطمونیدندر مجذوب صورت
ولی سیرت عارف و عاشق کمسنه ایدی سلطان محمد دورنده اوائلنده کلمشدر
اشعارینی خانقاهلر درینه و عمارتلر دیوارینه یازدی و مقابرده تورابی بیابانده
کزدی هر سوییه که کذر ایدردی بیر حکمی معرچه لر بجمقدن حذر ایدردی
بو مطلع انکدر مطلع ایردوکک صوقمه دیلوکله یوری ذنبکو رکیب ●
خاک راه اولکه یوزک یرده اوله هر کیبی مطلع کل ای عارف کوکلو یرمه فنا
دنیای غدّاره ● اگر شهباز وحدتسک چو کرکس قونمه مرداره شعر مماثل این معنی

ای کوکل ایلمه کل دنیئ غدّاره هوس | باکلر ایلمدی چونکه بو مرداره هوس
ریش خندینه کوکلو یرمه صقین دوّار که | اتمه هر جای دیر اول شوخ ستمکاره هوس
سنی دهر الدمسون دلّهٔ محتاله کبی | قتی سنکاره دررا اتمه بو مکّاره هوس
جانکی اتمه اوج حرص و هوا ایله اوتن | اتمه پروانه کبی یانیغ ایچون ناره هوس
عارفیسک قوجهان جیفه سنی زاغله | بلبل گلشن قدسک اتمه مرداره هوس

تمنّای علیه ما یستحق قیصریه قریه سندن بر قلندر ایدی علم حروف و مذهب
حلّه
تناسخه متعلق کتابلر جمع ایدوب یانینه خیلی زنادقه و ملاحده لعن الله علی

قبر سده طوزله نام بلدهٔ ساحلیه ده تراجی دده زاویه سی زیارتکاه انام مدر احتمالدرکه صاحب ترجمه اولان ذات مذکوره منسوب اوله

دو

مجمع اولمشلر ایدی آدم عالم کبری و مظهر حضرت خدا در دیوب مطلع ای صنم سن
مظهر الله سن نسخهٔ جملهٔ کلام الله سن نثر دیو کوردکلری محبوبه سجده ایدرلردی
و سجده لرنده کاهو ایدوب طریق اباحته کیدرلردی سلطان بایزید دورنده
اول طایفهٔ اشقیا قتل کیمنی آب تیغله اغراق و کیمنی آتش ردله احراق اتدیلر
بو مطلع انک تبرکهاتندن و جملهٔ کفریاتندندر مطلع صوفی قلندر اول
کل قادت صبحی صقالی بیت بکا بو بر طوز قدر کیدر بو قیل و قالی
ابله اوله صوفی و یرمه نقد عمر نسیه کوزک آچ دیدار جنت خور و غلمان بونده در
نثر و بو مطلع فارسی دخی تعریفیا سرار حق انک گفتار ناهموارندندر مطلع
حبة المحضر اکه بر کیف عارفان جاکرده اند • از خیال او هزاران نکته پیدا کرده اند
فی حرف الثاء ثانی رحمه الله رومیدر استانبولی توطن اتمشدر و سلطان
بایزید دورنده اوائلنده کلمشدر طالب علم و صاحب حلم مؤلفه متین شیوه
و مصنف فن عشق ایدی اسمی و حسنی جهتندن وارث حسن حضرت یوسف
اولمغین یوسف نامندر ایدی حقا بودر که کمال و جمالده غایت کوزل او کوزل
لکده یوسف کبی بی بدل ایدی عاقبت عشاقتندن بر اول حبیبی رقیبله کوروب
جاننه جیدوغندن جاننه قصد ایدوب اول چشم قتالی قتل اتدی بو بیت
بیت انکدر شعر دلربا بردلا نیم نمدر نور دیدم سرو سیم در دانه دانه
مژده قطرهٔ اشک سبزه لر اوزره مانکه شبنم در عالمک آخری

عالمک آخری المدربیل آدمک آخری بردمدر نثر و بو بیت انکدر سرو ردیف
قصیده سندندر بیت ای باغبان اولسه موقر در بودر سوزم •
باغ جهانده قدری کبی مشکبار سرو ثنایی رحمه الله علیه قسطمونیدندر اهل
جهت قسمندندر سلطان محمد دورنده کلش جامعده موقف و صاحب
تعریف ایمش بو مناسبتله ثنایی تخلص ایدنمشدر غایتده لغوی و فارسی دان
و صاحب عرفان کمسنه ایدی اما فن شعرده چندان قدرتی و ایجاد تصرفنده
جودت و طبیعتی یوغیدی بو مطلع انکدر مطلع خدکه بکزمیید کل کیم درلر ایدی
زلفکه بکزمسه سنبله کیم درلر ایدی ثنایی رحمه الله علیه مرزیفاندندر
خیاط طائفه سندندر بو مناسبتله ثنایی تخلص اتمشدر امی و عامی ساج
دل کمسنه ایدی اما طبیعت شعریه سی بدو قوت نظمیه کده دکلدر بو مطلع
انکدر مطلع الفلر سرو رنکین کل کبی سینمده داغم وار محبت سبزه زارنده بنم
برتازه باغم وار فی حرف الجیم چاکری بک رحمه الله علیه امرادندر قبول حسندندر
اولدیغی مناسبتله چاکری تخلص ایدردی سلطان بایزید خان کنجاغی جکردلی بیورک
جوانلغی زماننده نازله رحمتدن صقلی بی وقت اغردی اولدیغی غم رشتندن دلریشی
اولوب صقالنه بویه چالدی سلطان بایزید بر کون سؤال اتدی که بونور رخیوری
ظلمته تبدیل ایدوب رنکین تغییر ایدرسن و آق صقالک یوزنه قره چالوب
مجرملر کبی تشهیر ایدرسن دیو چکدی و لتلو پادشاه بو چاکری اشتباه یانمم

بیلوریز صقل یلایز سویلر کرچه صادق کورنر اما کذب صریح ایلر بو سبیدن بن داخی
یوزینه قره چالدم وتشهیر وتحقیر ایدوب بانتقام الاثم دیو جواب ویر حکیم
بوفراح ومطایبه مزاج پادشاهه خوش کلوب احسانلر اولنوب ترفع وترقی
ارزانی قلدیلر مکر اول زمانده نکات ولطیفه رغبت ونکته کوی وسخن کدازه رعایت
وارمش بر نکته لطیف بر منصبه سبب اولورمش وبر بذله کوی وبر لطیفه ایله
مرتبه بولورمش شمدی بیک باب بر نکته لطیفه یوز کتاب تألیف ایتسک کمسه دکلمز
اشتمز ومقابله سنده احسان واستحسان لازم کله دیو اصغا واستماع اتمز
نظم اصغایه سوزوکی منت ایلر بر قورر سنده ظنت ایلر طوتماغه کتابن
حسابه بر کز نظر اتمز کتابه **نثر** وبالجمله سابق الذکر اهل فضل ونکته دانن
واو ابیننده شهنامه وخمسه تتبع ایدر صاحب کتاب ودیوان ایدی اشعاری
وسط معقوله لسیدر بو مطلع انکدر **مطلع** ساقی پیاله صوننه که فلکدن نی اماتمش
اولدی اخی دلبرم کبی نامهر بایتمش **مطلع** درونه دلدن ایدر درد له نامی
جهانه نیزدن نکاهی قاله کرک قوای **جامی رحمه الله علیه** مغنادن دریا پادشاهی
دورنده نقل اتدی علم خطوطده یاقوت ثانی وفن نقشده مانند مانی
ایدی عاشقانه اشعار دلکشاسی ومثنویدن وامق عذراسی واردر
بو مطلع انکدر **مطلع** هجراندن اودینه دونه دونه دلکباب اولور
کوزیاشی قطره قطره چکیده شراب اولور   وبو مقطع دخی انکدر

دخی انک اشعارندندر **مطلع** عاشقک قانن اچوبدر لعل دوست
کم امرسه جامی با الله دوشمز قان اکا **جامی رحمه الله علیه** قطمونیدن در
دیار عجمده چوق سیاحت ومشایخ کبارک زیارت ایدوب حضرت شیخ
جامیه خدمت اتمش وارادت کتوروب آل المشیدن مساجددن غیری
یره اقامت ایلمز وفواید خاموشی ایله عمل ایدوب بیکده بر جانب حقه
تکلم کمال محبتندن نفسی ایله عداوت اتمشدر ومشاهده ایچون مجاهده
طریقنه کتمشدر بو مطلع انکدر **مطلع** نیجه بر نفسه اویوب بر سکه سکبانلق ایدم
یریده رفقر وفنا ملکنه سلطانلق ایدم **مشابه این معنی للمؤلف** نفسکله عداوت ایت هرکاه
تا اولاسن مقرب درکاه   هرکه نفسیله دشمن اولدی اول   بولدی قرب حضرت حقه یول
جعفر چلبی رحمه الله علیه تاج بک اوغلی دیمکله معروف علو نسب
وکمال حسبیله موصوفدر مرحوم سلطان بایزیده وسلطان سلیم ثانیه اولدقدن
صکره قاضی عسکر اولمشدر مناصب عالیه ومراتب متعالیه یه منصرف اولوب
رفعت وعزت بولمشدر نسل عثمان ولایت رومه متصرف اولالی تا تخلیق
مقامنه انکا نظیر وعدیل بر منشی الفاظ بلیغه وموجد معانی بدیعه کلممشدر
فن نظمده حسان دهر واسلوب نثرده سحبان عصر ایدی سایر فضائل بلندن
فضله مکمل دیوانی وهوس نامه نام بر داستان دلستانی واردر
کندو قریحه سندن صادر اولمش خاصه ایجادر وهواء جوانیده حب جاه کدن

اختراعی و ایراد ایدر بر کتاب بلاغت نصاب و بر نظم سر اینتسابدر که من مطلع
الی مقطع الفاظ عجیبه و معانی غریبه ایله ابیات پر نکات و صنایع و بدایع
و عبارات و اشعار اندر تعریف اجره محتاج دکل کتاب مرقوم مده کندولر
مفاخره تا نتایج طبع شریفلرک مدح ایدوب شعراء رومک سرآمدلرین
قد ایتمشدر نظم شول کم ترکی حالا شعر تر وار ... بر شیخی بر احمد دراباری

اگر شیخی در انصاف ایله بالله ... سخن ورلکده اولمش گرچه آگاه
فصاحتده ولیکن کاری بو قدر ... کلامینک غریب الفاظی بو قدر
اگرچه وار در احمدده ظرافت ... بولینور سوزلرنک هم فصاحت
بلاغتده ولی ماهر دکلدر ... کلامینک ربطنه قادر دکلدر
سوزینک حسنی وار در آنی بو قدر ... نقوشن دیره بکمز جانی بو قدر
بولارک هر برینک بللو حالی ... اولوبدر ترجمه او کمالی

نثر و بو ایکی بیت مثنوی دخی اسامی بروجه متعلق معشوقه سی
وصفنده اول کتابدندر نظم نکار تیر مژکان قوس ابرو ... حوت ایدام
مه عقرب زوایب سنبله مو ... بت جوزا مکر خورشید آیا ... اسد چشم و حمل خم
نثر و بو ابیات ذوق امیز و شهوت انگیزه صنعت لزومی وار در صاحب
ارداف لسیم کوننده اول کتابدندر نظم بندر معنیده ارداف ارداف تقالی
ایکی کوه گران جنت حوالی ... زمینی دلکشا فرح فضاسی ... همانا

همانا اول ایکی کوهک اراسی ● عجب آوایه جک یرلر در ای یار ●
که آنده دمبدم آهو ایدری وار مطلع وله ای خط رخسار یار اودایلری بیر کلسوک
بو یله کوندر آشکار اولدغی تزویرک سنوک نثر نظم بلیغنه الفاظ و معانیده
سوز بو قدر لکن اشعار بدیعه سنده صنعت و خیال وار در سوز بو قدر
بیت وله طوطی بر اولو دامن اولمز دیو محروم ● الدرقومدی دامنی
کهسارک بنفشه جلیلی بورسوی رحمه الله علیه سلطان بایزید دورنده
کلمشدر فن شعرده اول قدر بضاعتی و اشعارنک چندان شیوعی و شهرتی بو قدر
بو مطلع مشهوردر آنوکدر مطلع بینه بودر زرکوزل سوده کوکل پاره سی چوق ●
رشته زلفنه بغلو بیلر آواره سی چوق جلیلی ادرنوی رحمه الله علیه
خوش طبیعت دوز و شعر بر سوز ایدی سلطان سلیم دورنده نقل اتدی بو شعر
مشهوردر آنک اشعارندندر شعر آه کیم غربتده قالدم بر نگار اکلرینی ●
چوقدر ایرلدم سفرا اول شیوه کار اکلری ● ایتلرمله همدم اولکتم قیعو مدر دیر بکا ●
بو که بیلدر دوستلر او اعتبار اکلری ● دوستلی دل زورقی کرداب عشقنک بحرنه ●
طابو کوزیارن دیو بودرم کار اکلرینی جلیلی ارنیقی بورو سار توطنی
ایدوب تحصیلده تقاعد اتمشدر شورین حال و دیوانه رنگ کسی در
تألیف و تحریره کثرت اشتغالی کوسترمش علم و معرفت آشفته سی
و فضل و کمال ربوده و آلفته سی در منظومات فارسی تمام تتبع ایدوب

طریق نظمه مجدّد و طالب و مثنویاتی اشعارنه غالبدر زبانه ترکیده جواب پنج
کنجی و طبع درربار و کهر سنجی وار در شعره اولقدر مشتهر و اشعاری چندان شایع
و منتشر دکلدر بو مطلع انکدر کویاکه حسب حالی و شاهد معانی البالی در **مطلع**
طوپطلو حرف جنون ندر نامهٔ اعمالمز ای کراماً کاتبین معذور طوت احوالمز
مطلع چکمه بعزومه بر دلبر یلکی یوزلو کبی آتی اکر جان قاصد ینه کلسه نکارک تیغ عریانی
مطلع یار ظالم عشق قاتل وه که عاشق نیلسون چرخ بدمهر اولدی بختی نا موافق نیلسون
نثر و بو برقچ ابیات پر فسون دخی حکایت لیلی و مجنوندن در **نظم**
سنبللر سایبان لاله • تر غنچه سی پر ده دار ژاله • ذلفین رخنه ایدرمش اول ماه
صان سایهٔ یوسف ولب چاه • یار عارضیدر لطافت آبی • کویا دقنی آنک حبابی
نثر بو برقچ ابیات رنکین دخی آنک حکایت خسرو شیرینندندر **صفت کوه**
مکروارایدی اول صحراده برکوه دلی عاشقده صانکه داغ انبوه
صناسن فرق فرقد پایه سیدر سپهر لاجوردی سایه سیدر
زحل سنک سیه در دامننده فلک دورایلر مز سپهر امننده
جلال چلبی استانبولدن دریدرلری ثمانیه موالیسندن و کندو عصرک
اهالیسندن در کندو دخی اهلیتله آراسته قابل جوان و سخن کوی
نکته دان در فن شعره هنوز شروع اتمکین نظمه چندان شیوع و شهرت
طوتمشدر بو مطلع مطبوع انکدر **مطلع** ضعیف جسمی حنندر آه و زارینه

بعض نسخه‌ده بو [illegible] جمالینک [illegible] بیت
[illegible] جمالینک بیانده بو بیتی
اونتمشلر [illegible]

وزارینه • کورکه بنی ینه دوندر در روزکارینه **بیت** بو کوزکل غنچه سی
باشنه یاشل صرسه نولاکم • کشی کم الا وله یاشل صر نمقدر آنوک شانی •
جمالی رحمه الله علیه یا قرامانیدر یا خود بورسویدر وطن اصلیسنده
اختلاف وار در سلطان محمد دورنده کلمشدر و نام همایونلرنه همای
همایون نام کتابی نظم ایدوب سلطان بایزید دورنک آخرلرنده فوت
اولمشدر غایتده رنکین اشعاری و مخیّل کفتاری وار در طرز نغز زمانه
مرضی مقبول و مطبوع اولن اسلوب مرغوب اوزره واقع اولمشدر
عجبدر که بو قدر نظم پاک و شعر سوزناک ایله شهرت بولمشدر و محلّ
اشتهارایکن مظهر اظهار اتمکن مشهور و معلوم اولمشدر بو برقچ مطلع
انک اشعارندندر **مطلع** طلملک هر کیجه شمعه یاندوغن پروانه نی
قومق اولمز او دله بر آرام دیوانه یی **مطلع** لبک اتمدی دوا اتدی کوزک
خسته بنی بالله ای عیسی نفس یاسوزن اولسون بنی **مطلع** اقدی
کوکلم صوکبی بر دلبرک دیدارنه طور موسیدر بتر یا نمدم تجلی نارنه
نثر بو شعر مشهور دخی انک اشعارندندر **شعر** تا که کیردی رواج انهال
نار عشرت باغنه دم ندی شمع مجلسک بکز خزان یپراغنه
نالهٔ عشاقدن آهنک اوغرلادی دیو طوتوبن قاشی یورتدیلر نیکی زمانه
مائل اولکه کلکه نوله جمالی تیغ یار میل ایدر عادت بودر که صویک الچاغنه

جیلی رحمه الله علیه ترکی عبارت ناظملرندندر و ترکستان شاعرلرندندر
اکثر اشعاری نوای طرزنده در نوای نک اوچ جلدی جلدی اولن اشعارینه کلیاً قافیه
بر قافیه نظیره دیمشدر اما مجرد وزن و قافیه ده نظیره در صنعت و خیالده
ولطافت مقالده دکلدر بو مطلع آنوکدر **مطلع** بو لمسون اول انجمن که آنده صهبا اولمیه
بولمسون صهبا و نکر بیر دلارا اولمیه **مطلع بیت** ایردی کویا بلبل افغانی قلاغینه کلینک
کم ایدر دی جامه سینک چاکنی غنچه داما نیغه **جنابی** پادشاهمزک سنوری و حضرتی
بوس رکابیکا میا بله مشرف مستسعد اولن مقبول و مقبل بنده لرندندر
بو مطلع آنوکدر **مطلع** اولسه پیدا دود آهم کوزلرم بریان اولور
ابر ظلمت ظاهر اولسه لا جرم باران اولور **جنانی رحمه الله علیه** اما سیه
قرشیدر امنا قسمندندر رضوان زاده دیمکله معروف کمسنه ایدی سلطان سلیم
دورنده نقل ایتدی صاحب معرفت و خوش خو بیدی اما سخن کوی یلکده ساحر
کو بیدی بو مطلع آنوکدر **مطلع** چو فرصت عیش اله ویردی کچور خوش کل بو دوراننی
بو کونی یارینه قومه که کو تور مز بو دوران **جهانی رحمه الله علیه** روم ایلندن
قضات قسمندندر سلطان سلیم فاضیلردندر اول انر صلب ایتمشدر طبیعت
شعریه سی چندان پسندیده اهل عرفان دکلدر بو فنده مقلد مقوله سیدر
بو مطلع انک نتایج نظمیه سیدر **مطلع** دیدم اغزنی بولشمه کل رقیبک قاننه
دیدی قاندر آدم اولدر اولده کیمدر قاننه **فی حرف الحاء مولانا حافظ**

حافظ عجم موالی عصرک مولویتیله مشهورلرندندر و اهالی عهدک ایلیتیله
مذکورلرندندر فنون معتبره دن نیچه متونه شروح و حواشی تحریر ایدوب
نیچه مباحث مشکله تحقیق و مسائل معضله فکر دقیقله تدقیق ایتمشدر تازی
و دری نیچه قصاید و اشعاری و نوای طرزنده قریب خوش آینده کفتاری واردر
بو مطلع انکدر **مطلع** خوشا که میکده کنجنده بر تیاغم اوله الم ایاغم
اول کاسه دن فراغم اوله **حافظ سیروزی** طلبه طائفه سندندر و بو عصر
شعراسندندر عاشقانه اشعاری و نازک و رنکین کفتاری واردر بو مطلع انکدر
مطلع عاشقلر زبلا زخم لر مبتلا لرز عالمده بر محبته قالمش کدالرز
حافظ قونوی فارسی دان و مثنوی خوان کامل کمسنه در اما اشعاری اولقدر
مطبوع و مخیل و مصنوع دکلدر بو مطلع انکدر **مطلع** زلف مسکین کیم صبا دن
جبین سحر قالقر قوپر هر طرف جان ایللرنده فتنه لر قالقر قوپر **نثر** قدیم
الزماندن که قاعده دنیای غدار و عادت چرخ ستمکاردر که اکثر مرد کامل
بسته بند و بلا و شخص جاهل غریق ذوق و صفا اولدوغی مشعر بو برقچ بیت آنکک
لطائفندندر **قطعه** کر کمز باکه فضل و معرفت هیچ زمانه دشمن اهل هنردر
قو کسب فضلی سعی ایت جاهل اول وار بو دورایچنده جاهل معتبردر
هنر دعواسن اتمه ای تهی دست هنر الده بو دمده سیم و زردر
هنر کندیله اولدی شمدی آنی هر کیم بیلور صاحب هنردر

کوزکز آچ کم جهانک خبری کتدی او دمدر که زمانه شوریله شردر

حالتی چلبی روم ایلنده ایلیجه نام قصبه‌دندر و طائفهٔ قضاتدندر نازک کلماتی
و مخیل ابیاتی واردر بو ایکی مطلع انوک اشعارندندر مطلع سفال سرخ
بر یره تازه داغمدر قرنفللر یا تنندن دود آهم هر طرف شوریده سنبللر
مطلع داغلر دود دردمده تازه سنبللر بکا • داغم اوزره داغلر قاتمه قرنفللر بکا
بیت قومسون یولدن طوتب هر خار دامانم • دشت صحراده مجنون لیلینک عریانیدر

حبیبی رحمه الله علیه عجم سرحدینه قریب یردندر سلطان سلیم طاب ثراه
دورنده نقل اتدی ترکی نظم لرنده بر طرز خاصی و اسلوب مخصوصی واردر
بو فنده فرزانه و طرزنده یگانه در بو مطلع و بیت آنک اشعارندندر
کر سنک جون اتمیم چاک ای بت نازک بدن کورم اولنسون بو قبا اکنمده پیراهن کفن
کتمیه باشدن خم زلفی خیالی سنک مهک استخوان کلم اچره طوتسه عقربلر وطن
نظیره المؤلفه بر نظر کتمز خیالک چشمه سار دیده دن • بر پری در که بکا اولمشدر
اکه وطن • کتمیه باشدن خط سبزک هواسی دوستم • که فلارم اوتینی طوتر سر
سر تا سر چمن • قامتم خم اولدی غمدن دکت بوسه چان بوقدر • بغرمه
طاش باصه بین خاتم کبی ای سیم تن • حدیدی رحمه الله علیه روم ایلنده
قرا جکدندر استاد حداد اولدوغی مناسبتله حدیدی تخلص اتمشدر
و تواریخ آل عثمانی شهنامه بحرنده پادشاهمز زماننه کلنجه نازک خیال و

خیال و رنکین الفاظله نظم ایدوب طرز رو شده مثنوینک مقبول اولن
سمتنه کتمشدر اما کتاب مرقومی صنوبر بالی منده اولمدی و صونمسنه معین
و مرجی بولمدی نظمه قادر و فن شعرده ماهر کمسنه ایدی بو شعر انک اشعارندندر
شعر ماه شکلکدن کوردی ماهم غرّه غرّا اللفی • سنجلرکدن اوکرنوب سنبل مطرّا اللفی
سن دلارا الیک بیولن عالمده بنیاد اتمه‌سک • عالمک محبوبی بلمزدی دلارا اللفی
لیلی زلفک بنی زنجیره بردم چکمه • کوستردم شوقله مجنونه شیدا اللفی
نثر من نور الکاسب حبیب الله فحوا اسنجه حدادلغی ایله دریلوردی
و نان بی امتنانی سعی بازوسنده بولوردی اخوان قدیمدن بری دیدیکه
نیچون بو قدر علم و هنر و طبع پر کهر له ارکانه واروب بر منصب المدین
چونکه طریقیدن قالدک باری بر جهتله قالمیه سن مدام عوام الناس کبی
مشقت حرفت و مؤنت صنعتله زندکانی ایدرسن دیدکده بو وجهله
جواب ویردی منصب دیدکلری نسنه منفعت اولمز و هم کمالی اولان آنی
واروب حاضر بولمز قطعه بو زمان بر عجب زماندر که • نه غرض
صنعته بر انس اوله • شو که دستکاهی واره شیخه • وار حمت یرینه لوکی قوزک اله
وار قیاس بو که زمانه خلقی • شیخی بویله بونک قلانی نوله نثر کشی
ارکاندن جهت چقمق و اعیاندن الدن بر قج اقچه منصب المقدنسه اغزنده
لقمه و پلنک کامندن طعمه المقه دروغی اوسود ام خوار ابتذاالله

نچه ماه و سال ایلمک وی درگاه میر و وزیر حرم دربان و سکبان نچه اراذل و اسافلک
زیر قدمنده خاک پایمالی اولماق کرکمدر که کشی به اول مرتبه واصل و مرادی
حاصل اوله دیو بو بیتی بو وجهله اوقوردی **بیت** بدست آهن تفته کردن خمیر
به از دست بر سینه پیش امیر **حریری قسطمونی** بو فنک اعیانندن و امراء
الکلام [illegible] ارکانندندر خوب منشی و مورخ و فنونک اکثرنده کامل
و راسخ در مشکل معمالرک طریق فتحنده و تاریخ در مغلق و غامض ابیات
مخیله‌نک اسلوب استخراجنده کمال مرتبه حرم مهارتی وار ایدی نی تأمل ایله لحظه
وانده نچه تاریخ و معما دیمکه قدرتی وار ایدی پادشاهمز حضرتلرینک واقع
اولان فتوحاتن الفاظ بلاغت کشایله رنگین انشا ایتمشدر و محل مناسبتله
اول کتابده هر بر مصرعنده تاریخ و معما چقر مخیل و مصنع سحر و اعجازه
قریب قصیده‌لر دیمشدر اما غزل کویلکده اول قدر مهارتی و شعر دیمده
چندان ممارستی یوقدر بو مطلع انکدر اشعارندندر **مطلع** غمزه کلک تشنه‌لری
تشنه جکر جانمزه • ایشی قانمز ایله درکه نولا قانمز **مطلع** آهم اوکی
کوکب کیوانه برابر • اولدی بو شیم لجه عمانه برابر **حریری بورسوی**
بایع حریر اولدغی مناسبتله بو دخی حریری تخلص ایتمشدر احمد پاشا و رسمی ایله
معاصر و نظم کلامه فی الجمله قادر ایدی ایجاد تصرفده جولان طبعی یوقدر
و اشعارنده شعراء قدماده تضمین و توارد چوقدر بو مطلع انکدر **مطلع**

٥٦

مطلع سرو قدک بولنده ایتمشم جوی روان • باشنه زره جمع اولوب ایتمزدی بلبللر فغان
نثر و بو بیت مشهوردر دخی انکا اسناد ایدرلر بو **بیت** ای مرادم عکسنه دور ایلین کج رو فلک
شمدی نیلرسن که کوکلم نامراد اولمق دلر **حریمی رحمه الله علیه** بو دخی بورسه‌نک
امنا طائفه‌سندندر سلطان سلیم خان دورنده نقل ایتدی حج الحرمین اولدغی
مناسبتله حریمی تخلص ایتمشدر جودت طبعی و تصرف ذهنی کم دکلدر
بو مطلع انکدر **مطلع** ایشم التوز ایلدی ساقی کمش پیمانه‌لر کیمیادر
وار ایسه خاک در میخانه‌لر تا ان کلشن در رخک عکسیله مجلس ساقیا
بلبله بلبل در انده کل در پیمانه‌لر کرم اولوب اویکنده کیجه نعارض کلنارکه
شمعله محکم طوتشدی دونکیجه پروانه‌لر **حسن رومی** قره فرته دینمه دردر ویش
مشرب بکسنه ایدی تحصیل علمه مشغول ایکن فنا غلبه ایدوب سر و پا برهنه
ابداللر حالتن و فنا اهلی صورتن قوللندی آخر اول ابدال صاحب
فنای تکیه کا عناء بر شخص یزید حسینی لر آراسنده اوروب شهید ایتدی
سلطان بایزید دورنک اواسطنده کتدی طرز شعری اسلوب حسن و اداء
نظمی مرغوب و مستحسندر بو شعر رد العجز علی الصدر انوکدر **شعر**

مصر حسنکده که کم قلدی کوکل جانی و سری — شام زلفکده ایشتلدی الدی لبکدن خبری
خبر فرقت کلدی که کلام اتدی صبا — بلبلک لاله صفت قاندی بو بیندی جکری
جکری غمزک اوقی دلدی و دلدی کیجوبن — جانمه اولدی روان طوتمدی سینم سپری

پروانه‌لر

حسینی نسخه‌ده بو در اول یکلی خبر

حسن چلبی رحمه الله علیه کلیبولیدندر بو عصرده بورسه
قضاسندن معزول ایکن فوت اولدی طبعنده خیلی لطافت و طلاقت
و شعرینده تمام صنایع و سلاکت واردی اما اشعارینی تدوین ایدوب
کندویه تخلص تعیین ایتمشدر بو مطلع انک اشعارندندر مطلع

کله کیجه تیری سینه یه دل هر غمی شاد اولور
شاد اولمسونمی هر بری سحی قولقنداد اولور

نثر و بو مطلع و بیت دخی انک اشعارندندر بلمیلر آهی یه اسناد
ایدرلر مطلع

حیات اودم ایرشر جسم ناتوانم ایچون
که کوی اینلری جنکلی ایده استخوانم ایچون
وصیتم بو که اولدکده کاسه سر می
سفال ایدوک ایشکی اینلرینه جانم ایچون

حسینی رحمه الله علیه روم ایلیندندر و بو دورده سندن ایدر
ابدالله مشربین و حج مذهبین قوللنوردی طبیعت شعریه سی کم دکلدر
بو شعر انک اشعارندندر شعر

قاشنک یانینده غمی خالک کلدر ای مه رو
ستاره درکه ولیدر هلال الهم یلو
الوب حمنده صبا نکهتی کلالکدن
دیدی که سنبله سنده امانت اولسون بو
دیار دلدن اگر کم کیجر سه بیکانک
درجانه اوغرسون البته ارکان ابرو

حضوری رحمه الله علیه کلیبولی
طرفلرندن صوفیتوم طائفه سندن سلطان سلیم طاب ثراه دورنک
آخرلرنده آخرته کتدی فقر و فنا اختیار ایتمش متوجه و متوکل واداری

واداری دنیادن قهرده صابر و متحمل اولوب کوشه وحدتده محبت الله ایله
یار و خلایقی اغیار بلمشدر بو شعر فنا شعار انک اشعارندندر شعر

بزکیم بو جهانک کلشنی خاره دکشدرک
وار ایسه بو غمده یارینی اغیاره دکشدرک
کل صورت جنانی بزه عرض ایلمه واعظ
بز جنتی صوری همه دیداره دکشدرک
بو شعر شکر پاره ایکی دوشمه حضوری
بز فقری منور مخزن اسراره دکشدرک

نثر و بو شعر حقیقت شعار اهل ذات حقدن و وجود مطلقدن غیرسنه
حرام ایدوکنی مشعر اکا اسناد اولنور شعر

بو جهان دار فنادر بو فنادارینه یوف
بو فنادارندن ایلک بقادارینه یوف
بزکه زنباره و مغلم دکلوز نفسینه
صورت و علمانی بزه المه انک دارینه یوف
بزه اول ذاتین کرک غیر وجودندن لوم
صوفی کر غیر دلدن سه چوردک افکارینه یوف

حلیمی چلبی رحمه الله علیه نقش قطوسندن
علما طائفه سندندر ثمانیة اعادسندن ملازمت مرتبه سنده ایکن کسب
کمال ایچون ولایت عجمه کیتمشدر و مدت مدیدانده عظیم شغل ایتمشلر و بچه
مدت دخی کعبه شریفه ده متقاعد اولوب و مشایخ کعبه دن بر قطب
صرحیدن ال الوب تکمیل علم باطن و تحصیل معارف لدن قلدرینه روم
عودت ایتدکده سلطان سلیم خان طربوزنده چلبی سلطان ایکن مصاحبت
علمیه و مکالمه معنویه ایچون اقسام علومه و انواع فنونه قادر زهد
و صلاح حله آراسته و خلق و قار ایله پیرآسته بر سبک روح و شیرین کلام

اوله که انکله مصاحبت و مقارنت بر دوام اوله بو اوصاف ایله موصوف اول زمانده
مشار الیهی ذکر ایتدیلر و دفعات ایله حکم شریف کوندروب الحاج ابراهیم قسطمونیدن
طربوزنه ایلتدیلر پادشاه خواجه اولدی و تخته جلوس ایتدکده چوق قدر و
اعتبار بولدی پادشاهک مزاجنه کیرمش مشربی الشمس و کوکبی بازشمشدی
اسماً و رسماً مناسبت واردی سلیم و حلیم کبی نتکم شعرادن بری اول زمانده
بر قصیده ده بو بیتی بیله درج ایدوب مرحومه صونمشدی مطلع
شول پادشه که اسم شریفی سلیم اوله لایق بودر که مصاحبی انک حلیم اوله
جمیع وزرانک مرجعی و ملجائی ایدی مجموع امور معظمه خوف و خشیتلرندن
انکا عرض ایدوب اول پادشاهه عرض ایدردی و اکر منبعوزدن بر ذره ذره سهو
نوع ملال مشاهده اتسلر و هم بر سهمه دوشوب حیاتیلری کیدردی انده
بر ظرافت و حسن تقریر واردی که تیغ برآن ایله جنکنه کلن عدوی عذوبت لسان ایله
بند ایدردی و انده بر لطافت و لطف تعبیر واردی که حسن بیانی دشمن دیرینه
پر کینه یی شرمنده ایدردی فنوندن نه فن اولیدی که اول انی بلمیدی و فارسی
عربی ابیات مشکله دن و معمادن نه مشکل اولیدی که اول انی حل قلمیدی
انکا تعریف بو یتر که سلطان سلیم کبی پادشاهک یار ناکزیر و مصاحب
دلپذیری اولدی و دیدکی اشعاری اشعار ایتمیوب کمسنه یه ستر و کتم ایتدوکی باعثندن
شعرله مشهور دکلدر بو برقچ مطلع انکدر مطلع الومه کیرمشدی طفله

طفله اول زلف دوتا صانکه دستنده ایدی مملکت چین و خطا مطلع
اول مه رخ که خلقی بقا حسنی تابندر کوزم اولمسونمی بر یوزی انک آفتابیدر
حمدی قسطمونی رحمه الله علیه سلطان محمد دورنک آخرلرنده نقل ایتمشدر فقها
و فضلا زمره سندن و علما و صلحا فرقه سندن ایدی و هم بو فقیرک جدیدر
مرتب دیوانی و اشعارنده عذوبت بیانی واردر شعرله مشهور اولان حمدی
بودر و بو برقچ بیت مطلع انکدر مطلع برتو نیدی یوزکه کمسه نکاه ایلیه مز
نظره اول اتش مهر ایله ماه ایلیه مز مطلع رخلرک رشکی پرینی خار ایلدیلر
کلهن غنچه لرک باشنه طار ایلدیلر مطلع سینمی تیغ غمیله شرحه شرحه یارین
پاره لوله پاره حالم شرح ایدیین وارین و اقچه عالمده مایه جرأت و سرمایه
صفا و سلوتدر اولوب درمانلره مدد روح و کارکاه جهانده سبب
فتوح اولدوغن بیان ایدر بو برقچ بیت انکدر قطعه بوکه بعض یوزار یورک یغیدر
قوت قلب و قوت جاندر اقچه نیجه حورلری عزیز و قیا ایلر اول عزیز جهان اولان اقچه
نیجه لر ترک سیر ایدوب بو لینه اندرر نیجه شخصه قان اقچه نیجه محتاج ایسه صوبه ماغنی
آدم شویلیدر روان اقچه نظیر المؤلف اقچه سز کمسه مرغ بی پردر کسی یه قول قنت جماندر اقچه
دیدیلر اقچه روح تاندر اهل دنیا قاتنده جان اقچه سکه صورت وجیه اولور اول آدم
بوله هر پیته و قلتبانه اقچه لهجه سی یوق انوک که اقچه سز یوق آدم ایدر ارا جماندر اقچه
دشمنه قلمه غم یمه دیمه نکر بکا ویر لطف ای فلان اقچه اقچه سز اولمین عیاب اولمز

کیدرر کلبه بو بنیازه اقچه   ممکن ایلر قمو محالاتی   کوکلره ایده نردبانه اقچه
الده بر شاهک شکاریدر   بنیه صالسک آلور روانه اقچه   بکلمز یابنی کریم اولنک
قوله ایدنه خسیسی اولن اقچه فخر الفقراء وزین الصلحا ناقل کلام بنی اغز
مولانا احمد چلبی رحمة الله علیه اول امام سیادت دین حضرت اق شمس الدینک
ولد صاحب شرفی و فرزند خیر الخلفی در بولی سنجاغنده کوینک نام
قصبه‌ده در سلطان سلیم بایزید دورلرینک آخرلرنده مرحوم نجاتی بک
نقل ایدوکی سنه‌ده انتقال ایدر اکرچه بحسب العرف والاضافه تدریس
وقضادن مناصب عالیه تصرف اتمک واقع اولمشدر و طریق سوروب
موالی عظام اشتهادک بولمشدر لکن بحسب الاستحقاق واللیاقه
موالیدن عدد اولمغه احق واهالی وصافله وصف اولنمغه مستحق
کمسنه‌در حتی قصه یوسفی تفسیره متعلق اولدوغیچون واقوال
روایاتی اصحی بولدوغیچون نظم اتمشلردر بر نظم عدیم النظیردر که
زبان ترکیده طرز مثنویده انکا عدیل و نظیر اولمز و اسلوب مرغوب
بر صنعته بصبوب کمسنه عیب و نقصان بولمز قصص حسن احسنی کمال صحتده
تفسیره تمام موافق و مطابق اولمغین بین العلما مقبول و ممدوح در
اتفاق فضلا بودر که قصه یوسفی اندن الطف واحسن مرغوب و مستحسن
کمسنه نظم اتمشدر بر نظم هموار وابداردر که رنگ و چاشنی والفاظ

والفاظ و معانی حسن عبارات ولطف استعارات درجه غایتده و حد
نهایتده اعجازه قرین و سحر آفرین در صنعت کیمده‌در بو ایکی بیت اول کتابدندر
نظم بر نکمش لوح ایدل او سینه همان   اول نکمش لوحه نقش بند جهان
ایکی نقش ایلمش ترنجه کبی   بر کل اوستنده ایکی غنچه کبی نثر مذکورک بش پاره
کتابی و ترکیده خمسه یه جواب واردر اما زمانلرنده متاع نظمک خریدارن و
جواهر کلامک قیمت و اعتبارک بوله میوب روزکارلرندن کتاب لیلی و مجنونده
چوق شکایت اتمشلردر بو بر قچ بیت اندندر نظم هنرمز عرض ایلمک ایستمز اول جهانه
جواهر صاچمغه بکزر بیابانه   نظامی شمدی اتسه پنج کنجی   کمسنه بربوله المزدی بنجی
اکر شهنامه دیسه شمدی طوسی   الا ویرمزدی کمسنه بر فلوسی   همیشه بویله‌مکی عادت دوم
که ایلر مستحق اولانی محروم نثر مرحوم مولانا ذاتی دخی شویله استماع اتدم که
کتاب یوسف زلیخای بایزید خان نامنه دیمشلر و التفات و رعایت اولنمیجق
القاب و اوصاف پادشاهی بنیه اخراج اتمشلر و بو بر قچ بیت دخی کتاب
مرقومده کندولرک موافق حسب حاللری و مطابق احوال پر ملاللری در نظم
چرخ کردون که دون پرور در   بچه بی سر قاتنده سرور در   نقصه تحسین ایدر کماله عتاب
قبحی تزیین ایدر جمالی خراب   زحلک منزلن بام ایلر   امرنه بچه سعد رام ایلر
نتکم بو زمانه ناساز   جاهله نازویرور اهله نیاز نثر و بو بیت دخی صفت
انجمده کتاب تحفة العشاقده واقع اولمشدر بیت الوقا متلولرینی کوتردی

خطای خوبلر چینی کوتردی نثر وبو برقاچ ابیات موعظت سمات دخی حلاوة
الدنیا مرارة الآخرة ومرارة الدنیا حلاوة الآخرة مفهومنجه
کتاب مولویدندر نظم هرکیمی حق بوله تقدیر ایلدی   راحتن دنیاده تأخیر ایلدی
هرکیمی مکریله تضلیل ایلدی   نعمتن دنیاده تعجیل ایلدی   ذوقی دنیانک قمونیز نکدر
عارفه کویا خیال بنکدر   عارف اولن بنکه نیجون دنک اوله   کاه خیران وکهی دلتنک
نثر فن شعرده ممارست ایدوب تدوین اشعار وشعرله اشتهار مراد ایدنوب
افتخار اتمشلردر حیاتی رحمه الله علیه ولایت اناطولیدن ظرفا زمره سندن
وبو عصر شعراسندندر ایدی اشعاری لطافتدن خارجدر دکلدر بو مطلع انکدر
مطلع یار اگر عرض عذار ایلیه گلزار گله   چاک ایدن غنچه یقاسنی وگل زار گله
مطایبه پوستی نام بر شاعر مزبوره گرقاجی آلتون ولطیفه سی بادشوری
استغنا یوزندن بو لطیفه یی تحریر وبو شعری تسطیر ایدوب کوندرمش که
ایت پوستی طولو کوز پوستی دباغتله پاک اولورمی   اولمزمی جواب
ویروب مثاب اوله لر دیو مزبور مولانا پوستی دخی مذکور حیاتی جوابنده
یازرکه حیاتی ملکده مردار مماتیده حیاتی چلبی شعرا الفتابنولدن
پادشاهمز تنبیه لرندندر قابل جوان وخوشچه شاندر خوب طبیعت شعرسی
وقابلیت نظمیه سی واردر بو مطلع انوکدر اشعارندندر مطلع
پیکر ابروی دلبر دیده پرخونده   ایکی ماهیدر یوزرلر صانه سن جیحونده   مطلع

مطلع طلتو کلدی بکا جانمدن لیک   جانه جیقمز دهانمدن لیک
حیدر چلبی رحمه الله علیه سغر حصار نام قصبه دندر سلطان جمک
دفترداری وهمدم غمکساریدر مرحوم فرنکستاندن خبر وفاتی منتشر کات
مخلفاتن بوکتورمشدر روایت ایدرلرکه مرحوم جمک بر طوطی
بیاض سخن سازی وارمش غایتده فصیح اللسان ونهایتده متکلم بدیع
البیان ایمش مزبور مرحومک متروکاتن کتوردکده اول طوطی سغیدی
سیاهه چکوب زاغ وکلاغه دوندرر وماتم لباس کیدروب تعزیه
اسلوبن تعلیم اتدکدنصکره مرغ مزبوری پادشاهه ویرور طوطی
نطق صحیح وزبان فصیحله هرکاه الحکم لله پاینده باد عمر پادشاه
دیر بو تعلیم وتربیه پادشاهه پسندیده گلوب کرمیان قطعه سنده
بر عالی زعامتله مزبوری رعایت بیوردی آقامز بو اول رعایتله متسلی
اولمیوب بو بیتی عرض حالنده درج ایدوب نامه کبریوزین دردی بیت
آستانکده تنها جرم کناهم بو عکس   نذر اولدی عجبا بن صلمق قولیه
نثر اشعاری خیالدن شاه وسطحی کشاده در وقور اهلیتنه وکمال و
معرفتنه کوره دکلدر بو مقطع انک اشعارندندر مقطع حیدرا عارفسک
توبه جام اتمه صقین   شول ایشی اشلمه که صکره پشیمان اوله سن
حیرتی رحمه الله علیه روم ایلنده وارداردن وارباب تیماردندر درویش

مشرب وجعفری مذهب کسنه ایدی عمر آخرلرنده اعما وبچه مدت نابینا اولوب
آشنای بیگانه دن فرق ایده مزدی مسموعدرکه اعما اولمزدن اقدم بر محبوبه
تعلق محکم اولوب دیدارندن محروم والتیاق واشتیاق نهایتده هجوم
ایدیجک یاران قدیمی واخوان تصدیع توقع ایدرکه محبوبنک بر کره الن اوپدره لر
ودل نامرادنه بو وجهله تسلی ویره لر بو آرزوده ایکن بر نامرد بی مروت
کندو کبی بر فلاح بی صلاوتی کتوروب اشته مطلوبک کلدی طالعک یار
اولوب دولتک ال ویردی اوپ الن دیو اول شخص باطلک الن اوپدررر
وبعده قهقها ایله کچدکی بند بر کوندن خبر ویرر اول حینده مرحوم
بر عجب حالت وگریه ورقت کلوب حق جل وعلا درکاهنه القلدوب
دعا ودرون دلدن اولومنی استدی ایدر حکمت الهی اول هفته ده
دنیادن آخرته کیدر قرار دیار روز نوروزه کندو وضع اتدکی زاویه ده در
مجموع یاران وزیارتگاه رندان اولمشدر اول ولایتک خالص الاعتقاد
وصادق الفؤادلری خلوص اعتقاد ایله دیواننده استخاره ایدرلر طبع
نارسه ملایم خوش آینده وکتاب وعاشقانه وساده اشعاری واردر
وزماننده شهرت ودیوانی خلق مابیننده تمام استعمال ورغبت
بولمشدر بو پرمج مطلع انک اشعارندندر مطلع دل آشفته بنوم زلف کره گیر سنک
یعنی دیوانه بنوم بند ایله زنجیر سنک مطلع ای خواجه درس عشقه بحث وسؤال صنعتی

٦١

صنعتی علم لدن در بو بونده جدال صنعتی نثرده واین فرسی متتبع وفوائد
معانی سندن متمتع ایدی بو مطلع مطبوع دخی آثار تتبع درندندر مطلع
بهر لاله کم بتور در خاک مزار مجنون   لیلی بکر ایتیلر بنه اولدی سفال پر خون
فی حرف الخاء خاکی قسطمونی رحمه الله علیه اهل جهتدن ارباب معرفتدن
ایدی حیدریلردن اسمعیل بکک دورنده کلمشدر واول ولایتی سلطان محمد
الغندن یارلو الندن المشدر زماننده اشتهاری نی بولوب ودیوانی اوقنوب
اوبولمشدر بو مطلع انک اشعارندندر مطلع ای مراد مؤمن وترسا معین
مردم زن   قدر انکدر طاشتی هرچه ان کو که مردم دوزن بیت وله دوستلر
چاک گریبانم کوروب عیب اتمکوز   بند اخر بر یاره سابیدم رسوا قلدی عشق
مطایبه مزبور اول زمانه نکره زرلمشدن بر سنه جائزه امید ایله قصیده
صونوب ممدوحی جائزه ویرمکی جائزه اولمیجق اول قدر بلند ورتبت
ارجمند ایله مقام کریمده اولنلی کرم لازم وصدر نشین صفه ریاست اولنلره
بی مروت وبی کرم اولمق نامناسب ونا ملایم ایدوکن بو قطعه ایله کماه
واشراب اتمشدر قطعه کرم اهلی مقامیدر بو صدر   بو اولولق یری بی سخا
نجه اولور   کلا بجم لسن خرجه وزارت نکا ویره   بنی مدح ایله کور عطا نجه اولور
خاکی اسکوبی رحمه الله علیه طریق سلوکه سلوک ایدرک ودرس کورمش وبایزید خان دورنده
کلمشدر لکن ظرافت طبع ونوخی وفن شعرده چندان رسوخی یوغیدی بو مطلع

انکدر مطلع نولا جلادیسه غمزکارسه کمزمی النسا نی کوریجک کافر اسکر غزیلقده مسلمانی

نثر بو مطلع دخی اکثر ناسک اکا اسنادایدرلر مطلع ملالتحکیم هرکز که هجر ایله بر کمال ایلر

که بر سنه کمال اوله فلک آنی زوال ایلر خاورجلبی دوم ایلنده متکسر دن

و زمره قضاتدن در خوسه طبیعت و صاحب فضل و معرفت در فن شعره اولقدر

ممارستی و اشتغال و مداومتی یوقدر بو مطلع انکدر بیت نسیم روان اولب

اقر عمیکله آب کبی آغردر اغلمه دن کوزلرم حباب کبی خدائی استانبولدن

پادشاهم بنده لرندن شاعر خوش هوس و شهادت معالی کمالنه بس در بو مطلع

انکدر مطلع اغیاد کینه خواه ایله سیرانه کتمه هیچ کل کورکه نولدی بو سفه

یابانه کتمه هیچ مطلع خاک تنومی بیله ویروب راه یارده بر تنوز قوباز منیجه

قومز دوزکاردن خضر رحمه الله بورسه مفتیسی احمد پاشا نک اوغلیدر

خضر بک چلبی دیمکله مشهور در بورسه کی و کندو حضری مخلص ایله مذکوردر

اماده لرندن چندان شعر صادر اولمشدر شعرا اولقدر شمارت بولمشدر

اکثر یا خضر آدنه اوغان اشعار بونلر کعت فصاحت شعاریدر

مطلع انک عذار کبی پرورده تیز وار بلبل کبی هر لحظه فغان آتشه بیزوار

نثر سلطان سلیم طاب ثراه زماننده قبلوجه مدرسه سنه مدرس ایکن جناب

توابدن و مدهم صوابدن اثار عشق و جذبه ایرشوب عرق و اضافتی قورو

حمیتی قویوب او مشایخ کبادن اعتماد اغز شیخ بخاری حضرتلرینه ارادت

ارادت صادق کتوردیلر حقیقت و مجازی متضمن کلماتی وفارسی و ترکی

مدون ابیاتی وار در شعرانک فاضللرندن و فن شعرک کامللرندندر بو شعر

انک اشعار ندندر شعر کر حجاب اولوری طلعت جانانه تنم بر اوج خاک

ندرکه قاله کوزمده بنم سن مهکه مهریله ال یوردیم عالمدن آفتابم

کنش و طاس فلکدن کچنم نجه صبر ایلیم ای دوست طاشدن کلدر یورکم بر جدکلدر بدنم

[illegible] دل نیز شمع کبی سینه طلو نقش نگار صانکه فانوس

خیال اوزر سوکیدر بیر هنم طولدی قانیله جکر لاله صفت خضرلی هنوز

یوزومه بر کله بتماد راو غنچه دهنم خضر رحمه الله علیه اماسیه در زیرا در

اربابه قلم و اصحاب قلم زمره سندندر و بو عصر شعراسندن ایدی حضرت

خداوندکار بغداد سفرینه توجه ایتدوکی زمانده نقل ایتدی مثنوی کوی

ساده مقال و مقالاتنده چندان خیال یوغیدی بو مطلع انکدر مطلع

اشکم اجره روی زردم ای کل رعنا همانه صوبه دشمنی بیر خزانی بر کینه بکزر بی کمانه

نثر مرحوم دفتردار احمد چلبی زماننده مزبوره بر امانت ویردیلر

و منصوبه وار مدن بر منصوبه ایله بینه الدیلر بو خصوصده مزمت کونه

برقج بیت دیوب دفترداره صوندی نظم امین اولن نجه الصوزی امانت

امانت در ولی آدا خیانت امینه نه امانت ایتدیلر الکا خریجی خیانت

ایتدیلر سن کاو مسک اول الکاو دمز عجب بو کندو یر سکایدی زمز

به بو منصوب دکل منصوبه انجق   نیه ایلکره ویرمکدن الیق
بیو ایلیلر یا الینی سکا بلاسی   قلور الک کبیر بو زرک قراسی **خلیلی رحمه الله**
دیاربکردندر سلطان محمد دورنده جوانلغی زماننده ارزنیق نام قصبه‌یه کلوب
تحصیل علمه مشغول ایکن بر محبوبه تعشق ایدوب کتاب عشقدن سبق الدی و درسک دفترین
دوربادوقو مقدن یاد مقدن قالدی درد عشقله مبتلا و شوریده ایله واله و شیدا
اولوب جیب جالینی و دردمانی الیالینی بر چاک تنان ایدوب عالمه دستان اندی
بین الانام فراق نامهٔ خلیلی دیو تسمیه اولنور رساله و کتاب نظم در صفت
خطاب نامه‌سی بو برقچ بیت اول کتابدندر **نظم** دیدم ای نامهٔ فرخنده اختر
چو کسن برهمای عنبرین پر   بروک مظهر انوار اشواق   درونک مخزن
اسرار عشاق عجب نطق فصیحک وار دبانکسز   سوزوکی عرض ایدرسک
ترجمانسز طلبونه هرنه کم قونسه امانت   ویررسک صاحبینه بی خیانت
تموع عاشقلرک کسن دسولی   یازوب جرم ایدرسک ای ملولی **نثر** و بو غزل
دخی القافیتین ردّ العجز علی الصدر دخی انکدندر **شعر** یا بنوم کو کلمده یقدک
ای رخ کلنار نار شوقکله جهانی یاندم ای عیاد یاد   یاده لو قلدک
بنی رحم ایلمزسن ای دریغ اه   اغلدرسن هر کیجه تا صبح اولنجه زار زار
زار لیغدن بنوم همسایه‌لر در حضور   اتمدی آهم سکا بر ذره ای مکار کار
خلیلی زرد بو رسوایلر کعبهٔ شریفه شرفها الله تعالی نجه مدت درکه مجاور

درکه مجاور و متقاعد در اشعار چاشنیدن بیرون دکلدر بو مطلع تجنیس
انکدر **مطلع** نار عشقکله درون دل سیاه تنور اولوره برتو مهر رخکله
سرتاسر تن نور اولور **خفی رحمه الله علیه** ادرنه ویدر ارباب حرفدن حفافی
اولدوغی مناسبتله خفی دیرلر بعضیلر ضمّ خا ایله اوقورلر فضائل مکتسبه‌دن
بی بهره و امّی لکله پر شهرت ایدر امّا ذاتنده قابلیت و طبعنده سلامت
اولمغین جمیع الفاظ عباراتن فصیح صحیح ایدر ترقّی العقلا بمجالسة
الاذکیا مفهومنجه مدام مصاحبتی کامللر ایله و مناسبتی فاضللر ایدوب
خذوا العلم من افواه الرجال مفهومنجه افواه والسنه‌دن اولقدر لغات
و عبارات و مسائل عقلیات و نقلیات خاطرنشان و اذعان ایدر ایدیکه مشترک
که کتاب و دفترسز مفتی و مدرسلر او لمشدر بو امر عجیب و مجاله قریب اولمغین
سلطان محمد عزّتو حضورنده حاضر ایدوب اشعار و گفتارنه سمع التفات ایله استماع
ارزانی قلدی دیو روایت ایدرلر مدوّن اشعاری و اشعارنده خیلی اشتهاری وار در
صنایع شعریه‌دن اکثریا تجنیسه مائلدر بو برقچ مطلع مطبوع انکدر **مطلع**
ساکن میخانه اولدم بینه صاحب باجریم   ساقی ملاح و قدحلر روزقا و لدی حریم
مطلع هیچ اله مالی یتمیله مئی المالی دکل   کیم برنی آل دیسلر شکامی المالی دکل
نثر و بو بیت دخی چرخ لعبت باز و شعبده ساز بو چادر نیلکون سرنکوندن
هزاران صد لعبت و شهر دم بیک صورت کوستریب نجه بیک بو علی کینای و هزاران

اشکال نمای صاحب سیمیایی صفت لعبتده مات اتدوکی بیانندن اکثر اشعارندندر

بیت وله جهانده چرخ لعبت بازاویونلر اوینمدر کیم   هزاران بوعلی سینا انک اوینینده

ملزم در خیالی چلبی رحمه الله علیه عبد الکریم اوغلیدر سلطان سلیم دفتردار اوغلی اعیان
افتخار اولمشدر ترکیده لیلی و مجنونی و خوش آینده و مخیل اشعار سحر نمونی واردر
بو مطلع ابکار مشهور اشعارندندر و جمله گفتارندندر مطلع خراب اولیدر اول آباد کوردکک کوکلم
غمکله طولیطولودر شاد کوردکک کوکلم مطلع خیرت آلور عقلی تبسم کورزنه عاشقنه
صد هزاران آفرین اول صونک نقاشنه نثر بو مطلع مطبوع دخی بوکه تطبیقا
واقع اولمشدر مطلع دست فرقت یازدی مجنونک قرار رطاشنه
کیمسه نک طوقنمز نسنک ملامت باشنه ارباب نظمک صاحب اقبالی میر شعراء
زمانی اعنی خیالی رموم ایلنده واردر یکیجه سندر مطلع دیوان فصاحت
و فهرست جریده بلاغت در بو عهد و عصرده بو زمرنک میری و مقتداسی
و بو جمله نک سرآمد و سردفتریدر شان بلند و طبع بی مانند له ظهور
ایدوب دوراننک فرزانه و فریدی و زمانه فلک یکانه و وحیدی اولمشدر و
چوکان زبان بلاغت بیانله کوی فصاحتی میان متغزلاندن بو حلقه قلمغله
عرصه نظمک چابک سوارلری آراسنده میدان المشدر و بوقنده زمانه انی
تعیین قلمشدر بو شعر فصاحت شعار انوک مقبول اولان اشعارندندر

شعر بر ابد ملکینه جانم هجو آرا ایتمک نجه   دولتندر کائناتی جمله عار ایتمک نجه

خیالی معروف بلاغت و اعجاز سحیر معقول
مقبول اولان اشعاری ... شهره آفاق
اکمن درجه ... ساقط ...
بیت ... لطیفی مرحوم ...
... تذکره ...
... امر ...

نجه موی لوله جسمی عشق ایچره بر مو ایلیوب   کاکل دلدار ایچره واروب قرار ایتمک نجه
بحر سیمابیده کی مرغان زر پیکرلری   شاهبازه همتم صالوب شکار ایتمک نجه
آسمانک بو طقوز جام زمرد فامنی   بر ارادن نوش دفع خمار ایتمک نجه
جمله حسن بر که خزان اندر خیالی نک فلک   سن بهار حسنه آنی برکذار ایتمک نجه

بیت شاهینلرزکه صید کهیمز قضا سقفنه   جبرئیل اوغرلیسه پرینی دوکر کجه

بیت بن اول باز هما صیدم که عالم صید کاهنده   نجه عنقا کبی بوزرا اوچردم آشیانمده

فی حرف الدال داعی رحمه الله علیه شهر قسطمونیدندر معرف و مؤذن و اوازالحانی
شیرین نکسته ایدر سلاطین آل عثماندن محمد خان زماننده کلمش تعریفاندن
معرفلر ارانسنده چوق قالاتدر قالمشدر صنایع شعریه سی قدما اسلوبن
اوختر بو مطلع انکدر مطلع ضرب آهم او قدر سکه لر ای ماه کوکی
خسته دک دوشرسه کتمیه بر ذره کوکی مطایبه شهرونبوره اول زماننده
دعوت جن و اخراج دفاین دعواسین ایدر دی بر شخص عوتس کلوب
زهره نام بر دن زهره جبینه نکاح ایدوب آلور مکر اول زن زیباده
بو داعی یه بر داعیه دوشمش رشک و غبطه دن بو بیتی دیمش بیت

مغربی ایمش انده قارو که زهره قطبی   الله بر کنج کنتوردی بینه بر کان دلدار

درونی رحمه الله علیه ازنیق نام قصبه دن طلبه طائفه سندندر بو دوره نقل اندر
طبعنده او لقدر جودت و فهمنده چندان سرعت یوغیدی چین

ایراد سخن ایدر تأملده تفکری چوغدی امّا مودّد خیال و موجد مقال
ایدی بو برنج مطلع انکلردر مطلع نوله کنجینهٔ حسنکده کیسلسنه نخجه یاشش
ایکی شمشیر طلع ایلمش اکا اوله یکی قاش مطلع قوت ایدنمشدر بزه مور اجلر ازر
کیم طاشتریز دمینه دانهٔ خرمنی کیمی مطلع کوستنه نوله خلقه بنانله بنی یاد
آشفته لیسیم بو کجه زمانلرده کبن آنوکل درّی رحمه الله علیه اسکوبدن کتاب
قسمندندر مرحوم اسحاق چلبی ایله مصاحبتی و معاصری وجزء یاتنی
اکثر قادر ایدی اول قدر تادک دنیا و تجریدوبی نوا ایدیکه ایکی اقچه
بر یرده بغلمزدی و بو قدر فاقه ایله بی طاقت ایکن کمسیه شکوی
ایدوب حاللرن اعلمزدی حسب حالنه مناسب اشعاری و فقر و فناسی مشعر
کفتارلری واردر بو مطلع آنوکدر مطلع ای خواجه فقر و فاقه مز مالی و غنایه
ویرمزن   بر کهنه شال و خرقه بی اطلس قبایه ویرمزن نثر بو بیت
دخی بو معنایه مماثلدر بیت نه بیلسون لذت فقر و فنای مال و جاه اهلی
بو ذوق کل قناعت کوشه سنده مرد حقدن صوروش مطلع سن کیدرسک
سنکله دکجه کوزم یاشی کیدر   مشکل اولدرکه کیتی قالور یولدا اشی کیدر
نثر و بو رغایتده لطیف کوی مرخدان روی و فرخنده خوی کمسنه ایدی
جلابی تخلصی ایدرعقا عیدن بر لطیفه ایله ایام تموزده جکر سوزه برق
استدعا اتمشدر مطلع بنه جلابی کل احسان تمام ایت   قارکدن

برزه

قارکدن ایستدن انعام عام ایت دعایی رحمه الله علیه بورسویدر ازباب
جهت و اصحاب معرفت قسمندندر سلطان محمد دورندن کلمش وجم سعدی
سکنیه نیته معتبرنه نظیره دیمشدر مطلع بودر مطلع عارضکده بادله
او یزی بو زلف عنبرین   صانکه ایلر جلوه لر طاووس فردوس برین
نثر مکرکه مرحوم مکی شحنهٔ شهرله میانلرنده مناسبت سابقه لری و کندو
اعتقادنجه مصاحبت صادقه لری وارمش نهایت درجه خلتده و غایت
مرتبه اخوتده اتفاق بشریت مقتضاسنجه بونلردن بر نادره صادر
اولور ظهماندم مقتضای خباثت ذاتی و اقتضاء وقاحت صفاتی
ببرله عمل ایدوب مشارالیهی الله آلور حق صحبت قدیمی ذیروقدمنه
آلوب حقوق سابقه سئوالنی دفع و جلب نفع ایچون بوکه بر صورت
کوستررکه کویا بونی نه کوردی نه بیلور اکر بر داخی کورر سه ایکی اولور
بو قطعه اخوانه نصیحت و یارانه موعظت ایچون اول محلده دیمشلردر
قطعه ایلک اومق کبر دی کیدر سکلدن   وفا امیدن اتمک اعواندن
فجی یکمز عسس له شحنه کلبه   که سک کوزلر کتی چوق زماندن   بیر اشور شحنه به
خنزیر او عورسیم   که سکیکدر رفاه اول قلتباندن دلیری رحمه الله علیه
قسطمونی سنجاغنده توطن اتمش پادشاه همزبنی لوندن بر سپاهی
ایدی ارباب سیف ارسنده آتر و کندو یادارو عرصه شجاعتک

قلیجدر قان طمع مرد افکن وصف شکن دلیر مرد دلاور ایدی و باب
سنجاقده خوب خصلتلی و شجاعتلو ار ایدی مرد بی مروّت اذلری یاننده
دین و کرم جمیع صفاتدن احسن در دیر ایدی سپاهیانه اشعاری و وداتنه
گفتاری وار در بو مطلع انکلدر **مطلع** عرصهٔ عشق ایرکوکل مردانه لو میداندر
کلّه‌لر طوپ ایرا و میدانک قلیج چوکانیدر **نثر** و غزالرده و قرا اوللرده سر
در میان ایدوب سر کتوردر و نیجه محل مهلکه‌ده دلاورلک ایدوب دل
کتوردر ترفّع و ترقّی‌یه نافع و مفید اولمدی متنزّل و معینی اولنلر برمراد
اولوب چابک سوار میدان شجاعت ایکن بو مراداتنه بتعوب مراداتنه
وصول بولمدی بو بیتی حسب حالنه موافق بولوب اوقردی **بیت**
چه خوش گفت آن کلاه دکت سیلحشور   چو زر نیست رنجه منه زور
ای قلیجیله منصبه ایرشن   خوبلیکله دفترکی در قلیجک **فی حرف الذال**
سخن برایعنک معجد نکاتی و شعر صنایعنک مورد خیالاتی
قطب الشعراء الاعظم مولانا ذاتی سقی الله ثراه وجعل الجنة مثواه
شعرای سلف و قدوهٔ فصحای خلف ایدی قره سی ولایتندن بالی کسر نام
قصبه‌دندر اسم شریفلری بخشی و نواله سخن ازل قسّامی انکا قسمت و بخشش
ایدی مرحوم نجاتی‌دن صکره ولایت رومک استاد شعراسی و شعرله
متغزّلانک معتمد و پیشواسی در بلکه وفور اشعارده و تصنّع گفتارده

گفتارده جملهٔ غلبه‌سی مقرّردر بو قدر اشعار کثیره و قصاید متکاثره شعرای
رومده بیر بینه میسّر اولمشدر اوچ بیکدن افزون غزلی و بشیوز عدد قصیده
و بیک مقدار رباعیاتی و قطعه‌سی وار در شهرانگیزلردن و لغزلردن غیری
و مثنویاتندن حکایت احمد و محمودی و سیر نبی‌سی و مولودی و عاشق
معشوق احوالن بیان ایدر شمع و پروانه‌سی و خسرو و شیرین طرزنده فرح
نامه‌سی وار در اگر بو وسعت قابلیت و ذهن و ذکاوتله فی الجمله اسباب
مقارن اولیدی و یا خود قوّت سامعه‌سی اصغاء کلامه مساعده قلوب
قید معاشدن ابداع و ایجاده فرصت بولیدی بو روزگارده اولقدر تحف
و آثار و بو دیارده اظهار اقتدار ایدوب برنام و نشان پر اشتهار ظهوره
کتوریدی که شعرای ولایت رومک سعی و خلقی نشانه واره میوب دورانک
یگانه‌سی و جهانک فرزانه‌سی اولمق مقرّر ایدی فلک دوّار نیجه روزگار دور
ایتمک کرکدر که مادر گیتی رحم طبیعتدن انکا ماننده بر طبع بلند دنیایه کتوره
بیت نیجه دونمک کرک بو چرخ دوّار   که بر انک کبی اوله پیدار **نثر** سایغره حرفدن
کدّ یمینی و عرق جبینیله درلیو موزه دوز اوباشی و عوام صورتلو لوند
سیرت و عیاشی ایدر کنده وجود دست طبع و سلاقت نظم اتمکنی عمرینک بر مقدارک
نحو و صرف ایتدر و منجّم او علمندن قواعد رمل اوکرنوب و نجوم طریقنه کتدر
سبب طول عمرله چوق معانیٔ غریبه‌یه مالک اولمش و کمال همتّن شعره صرف

نی حد
بیحد
محمد

اتمکله جمع صنایع عجیبه بولمشدر افاضل و اهالی بو خصوصده متصفلر در که
برکمسه معلم و مدرّس و تدریس کورمدین بو نجه معانی بدیعه ایراد ایدیوب
خاصّه خیالات ایجاد ایده که تفکرندن فضلای ذوی الافکار متحیّر و متعجّب
اوللر ریب و اشتباه یوقدر که بو خاصیّت کسبی و عارضی دکل بلکه ذاتیدر اوج
بیک دانه غزلی اوج دیواندر امّا بیک دانه سی قرق عدد منتخب قصد ایله بو جمله دن
افراز و انتخاب اولمنمش مقبول اهل عرفاندر اشعاری ورد زبان عشّاق
و کندو معلوم و مشهور آفاقدر مقبول طباع و لایق استماع مخیّل ابیاتی و مصنّع
کلماتی بی حد و لایعد در برقاچ مطالع مطبوعه اول مطلع سپهر سخندن طلوع
و اشراق ایتمشدر مطلع قدرت الیله صاحب حمام نه قباب صابوندن صبحجله
دوزب اوچر دکز بر حباب نثر بو مطلع دخی اول سروستان رسالت
و اول کلستان نبوّت حقّنده واقع اولمشدر مطلع قامتکدر ای سروبستان
لامکان پیرایه سی بوزدن بر سرو در دوشمز زمینه سایه سی
مطلع بو لسوز دیب دیرایردکی اول شهک قربانینی بیزدن اوکدین اکا
قربان ایتدکیچون جانینی مطلع رقیب زاغ الغدن بر تر ز و شیوه کارلردم
دخی بن شهباز عشقم و لالی بر شکارلردم مطلع خروس عرش اکر افغانم حضوردینی
اوچرمشدر کواکب لشکرینی آه سحرکاهم کوچرمشدر مطلع دشندم نشان
پای سک دلبر اوستنه اول غنچه کوردی دیدی یوزرک کللر اوستنه مطلع

مطلع آهمک مسکنی یوق سقف سماده غیری یا شمعک منزلی یوق
تخت ثراده غیری و مثنویاتدن رسالهٔ شمع و پروانه سی غایتده
متصنّع کتابدر و نظم سحر انتسابدر من مطلع الی مقطع هر بیتی
معمور و مخیّل و مصنوع و بی بدلدر امّا عند الفضلا طرز کلامده
و بسط سوق مرامده حکایت نظمی تخیّل و تصنّع اوزره طرح
اولنمغین حسن اداسی اولقدر واضح و روشن و رعایت ارتباط
مقدماتده چندان خوش و مستحسن دوشممشدر لغزجه بو برقاچ
بیت صفت شمعده اول کتابدندر نظم بر سیاه یرجملو یالکز یوزلو یار
سیم سیما خوب زرّین تاجی وار شهر شاهک شاهی کمیشی تاجی زر
هر بکا او تاغلر ایلر سفر بر نفس بیک صبا آنی اکر طشره بولخانه دن تاجن قپر
صبح ایرشب اویور اول خوابه وار بینه بر زنکی ایدیشر اویدر
نثر وصف مطربده صفت موسیقارده بو ایکی بیت دخی کندونک غایتده
مطبوع و مقبولی ایدی نظم فغان ایتدردی موسیقارده اول یار
لبنده بر کوزل غرّا ایکی وار پرستو بچه لر آچوب دهانن مناسکی تکبر
کورب ایلر فغانن نثر صفت قلعه ده بو ایکی بیت دخی انکدر
حصارندن که بر طاش اوله نازل اکرکم کیجه کوندز کته بیک ییل
ایرشمز منزل کیوانه اول طاش فلک اولیر انکچون اکر باشی

نثر وبو برقچ ابیات دلاویز دخی شهر ادرنه‌یه دیدکی شهرانکیزدر نظم
بهار غرار در عنبری در السمی هر بره طعن ایدر ترلک حبسی تماشا ایلدم دوکه
دوکمه دوکرکن کورسیور ایلکی پر مقلوندر ببرار شربتچی زاح قند لذت
ایچورمشدر فقاعه اغزی شربت مکرکم اغزیاریله نزاعه دوشوبدر شربتچی
فقاعه نثر نظم نکته شناسلر عموماً خصوصاً مشار الیهی رقت خیالده و خیالات
مقالده استاد ولایت عجم حضرت شیخ کماله بکزدرلر صنایع شعریه‌دن نه صنعت
اولکه اول آنی اتمش اوله و خیالات معانیدن نه بکر و فکر اوله که آنوک طبع
پاک دراکی ایله یتمش اوله اما اوسط عمرندن تجاوز اتدکدنصکره واقع اولان
اشعاری اسلوب شبستان خیال مطرز معما مثال غایت تصنعده بر متوار
معقد دوشمشدر عشاق بی اشواق تلذذ ایدوب خاطر مستمعه بادی نظر ج
تبادر ایتمز و دقایق خیالاتی تأمل و تفکر اقتضا اتمکین بدایع شعریه
شعورلری اولمیانلرک ادراکی یتمز بو سببدن اکثر معانی دقیقن تر رق
تصور ایدرلر مزبور مجمع اللطایف نقشن شعرا ایله واقع اولان مطایبه
جمع اتمشدر بو بیت مرحوم کشفی ایله واقع اولان ملاطفه سندندر بیت
معجونچی نه وار اول حقه‌جه دیدم نسنه قلمدی صاندم آنی بکزدیدی کشفی
انکله ایشدر ذاتیا برکاملا الم که آنک کیم کورر سه طوغری نقشنی اکا باش ایندرر
ذاتی قرده دوب بغر کمی بو کمش بیلوکی اولی لکی کشفی کوزنلو بکزدرسنی

سنی ایکی بوینوزلو بر پایه ذکائی رحمه الله علیه سلطان علمشاه یاننده دیوان
کتابتن ایدردل صورتنده کوزل و ذهن و زکاجه بی بدل ایدی شوعراسی و نازک
انشاسی واردر بو مطلع انکدر مطلع بیلوم اول بزمی که آنک ساقئ مهروسی یوق
یا شو مجلسدن نولور که مطرب خوش کوسی یوق نثر و بو دیباچه منظومه دخی
انکدر صورت مکاتبات نام منشآتندندر نظم سلامی چون نسیم سنبل و کل
پیامی چون نوای سار بلبل قد خوبان کبی موزون دعالر خط جانان کبی رنکین ثنالر
دخی مهرلر کبی انواع اشواق دل و جاندن ننکم حب عشاق ذهنی رحمه الله علیه
سلطان بایزید اوغلی سلطان محمد کفه لواسنه متصرف ایکن دفتردار ایدی سخی
جبین و خایبیده کوی مقوله سیدر بو مطلع انکدر مطلع کرچیکی نکار کررخ
آنی کله بکزر عاشقلر نیک یا لشین بلبله بکزر من حرف الراء رذی
رحمه الله علیه امی و عامی یکسنه در هیچ هجی ابجده دکل بر قوللده تبته دکل اوقوممشدر
فضل و هنردن بیکانه و شوریده حال و دیوانه ایکن رنکین ابیاته و نفیس
مقالاته قادر ایدی بو مطلع انکدر مطلع اولاه جفای صنمه که دوراندن اوکرنور
نی مهر و بی وفالغی دوراندن اوکرنور رحمی چلبی شهر بورسه‌ده طلبه طایفه سندندر
ظاهر و باطنی جمال و کمال ایله آراسته محبوب شیوه کوزل یکت در رنکین الفاظ
و نازک اداایله کتاب ساقی نامه‌سی و استماع دلپسنده قابل اشعاری کلیاتی سی
واردر بو مطلع آنوکدر مطلع تنم کلزار زخم درهر الفدر بر بداغ انک

کوریجک آق کلدر سینه‌لره تازه داغ آنده مطلع دکل ای لاله کلشنده که
سرو روان یرینه چمن قدک کوربا آه ایلیوب چیقدر دخان یرینه رحیقی
رحمه الله علیه استانبولدن عطار طائفه‌سندندر و بو عصر شعراسندندر فن شعره
چندان چالشمامش و افکار معانی‌یه اشتغال کوسترمامشدر بو مطلع
انکدر مطلع باج ویردم جز من عقلی دلی مفتون ایچون آه قیلدم کندومه
اول یاد کندم کوز ایچون نثر و فرهاد شیرین حقنده بو مدخل معقول
دانکدر شعر کوه‌کن نکله که فرهاد اندر چکدر زحمتی عشقده معنی دکل صورتمش
انجق نیتی لوح دلده نقش اولمشکن خیال روی یار طره یاره مق
دوا میدر او شیرین صورتی رسمی رحمه الله علیه شهر بورسه‌دندر بر آز
قسمندندر مرحوم احمد پاشانک معاصر و مصاحبی و فن مجدد
و طالبی ایدر تخمیس و غزلده بی‌بدل و اشعاری مدون و متداولدر بو مطلع
انکدر مطلع ای چشم رو حکر بر لک تار حد فتنه آشوب جمالوکله پر کشور فتنه
نثر و بو برج ابیات سکوی دنیا دکندر روزکارینک اعیان حشمت
شعاری ارباب فضل و هنری بر قصوری پسندیله و رنک نیرنکی رسیجندله
بو یادکلری بیان ایتمشدر شعر روزکار کبیره بو ظلم فراوانه نیوقف
دادمز و بیر مزینده قرار دورانه نیوقف هر دنی‌نک دلکنجه دون اتمز بزه مقید
به وارده بو فلکلک کردش کرد انه نیوقف دهر بو عصر انکا بدلرینک آهی دله

دلر قورر تحسین لرایلیه اتدوکی احتشاییوف رضای سلم الله و رضی عنه و ارضاه
ابو الفضائل مکتبی قاضی‌زاده فلیبه محمود چلبی در الشهد مزبور حدیثیل
زاده دیمکله مذکور بین الجمهور بابا چلبی دیمکله مشهوردر آصف صف
آرای صاحب صایب تدبیر و رای وزیر اعظم حضرت رستم پاشا خوجه‌سیدر
اوائل حالنده کسب کماله کمال اشتغال کوستروب مزیت فضیلتیله متبوع جهان
و ینبوع فضل و عرفان اولمشدر بعض عزیزان بزرکانه طریقهٔ خواجکان نظرلرینه
ایروب شرف محبتلرندن بهره‌مند اولوب رفیق طریق فقراء نقشبندی اولیجق
نقوش حب جاهی لوح دلاکاهندن نیوشدر ارکان دولت و اعیان حضرت
مقادنتیله دولت صوریه‌ال ویرمشکن سعادت معنویه‌ءالهی قومیوب
مناصب عالیه و مراتب علیه‌یه قدم بصمیوب کوشهٔ فراغت و توشهٔ قناعت
اختیار ایتمشدر طوبی لمن لا اهل له موجبنجه عالم الطلاق قدن دهر
طلاق ویروب عروس آراستهٔ دنیانک زیور تزویرینه فریفته و کرفتار و
فتنهٔ دجالک کمند کید و دم شکارینه شکار اولمامشدر خیر الجلیس الکتاب الانیس
منوالنجه اکثر اوقاتی مطالعهٔ معتبراته تمکین سر حال ایدنوب عربی و ترکی
مفید رساله‌لری و منظوم و منثور نفیس مقاله‌لری وارمشدر نظمه تمام قدرتلری
و فن انشاده نهایتده مهارتلری اولوب ملک روم ملک شعر حسانی بو خاتم
انشاده خواص جهانی در نظم عربیده بو نظمی تضمین لری محل تحسین در شعر

كلام المليح مليح الكلام وفوه يفوه بحسن النظام فزاج العتاب بحسن الخطاب
مزاج المدام بماء الغمام نثر وفارسيده بو مطلع دخی انلرکدر زاده طبعلريدر مطلع
خرمست انكه می لعل لبت نوش كند خوش حال انكه هيان تو در اغوش كند نثر
وتركيده بو مطلع لطيف دخی زادهٔ طبع تر نغيلريندندر مطلع قاشلرك كه
نامهٔ حسنك عجب عنوانی نوار سلطنت منشوريدر طغراء عليشانی نوار
مطلع بنی هجر اودنه يقدی كه جهان سوز اولدی آهم آه بنم دود كياهم دود زروز
اولدی ماهم ماه نثر مرحوم نجاتی بگك كره كره رديف غزلنه دينلن نظايره
بونلرك نظيره سنه نظير نظيره دينلمشدر شعر قاشنك نشانی مهر سليمان كره كره
اولدی برات حسنكه عنوان كره كره لعلين نكين خاتم بيرو ديدر سنك
نقش اولدی مهر سليمان كره كره خطك طلسم كنج لطافت دكلميدر
دور اتمش آنی افعی و ثعبان كره كره سنبلمی يا بنفشه می بو خط دلكشا
يا طرح اولدی صحن گلستان كره كره وصف ايلدی رضای كره كيسو زلفكی
رشكندن اولدی سنبل بستان كره كره دفيقی رحمه الله شهر اماسيه دندر
صحن جه دانشمند انكن حسن خطی و خوب انشاسی او لمغين تحصيله رجوع
ايدوب دردولتده ديوان كتابتی خدمتنه شروع اتمشدی آخر علت سبلدن كوزلرينه
خلل ايتيشوب عماير سلاطين دن بر بنيه متولی اولدی و اول زمانك اعيان و اشرافنه
مصاحب و مقارن اولوب اشتهار و اعتبار بولدی قصايد و ابياتی بی حد

بی حد و مقطعات و رباعيات لا يعد در بو بر قاچ مطلع انك اشعارندندر
مطلع آل ايدوب اول لالهرخ گللر طقمش باشنه كورنه خوش بوسته لر قاقمش كوزلك
آتشنه مطلع انجلوب فلكك خياليله هلال اولدم بينه ياد كه ناكه در چشم ديو
خيال اولدم بينه نثر و بو مطلع فارسيه دخی خسرو ديدكی نظايرده ندر
مطلع بدل بی فكر سير گل نه گلگشت چمن دارم ازان روز تی كه در كوی سمن بوی
وطن دارم نثر مرحومك كرچه ديوان مرقوم ندره قصايد و اشعار غايتده
چوقدر لكن احوال شامت زمانه حقنده واقع اولن ترجيع بنديله بدل
كوزل كفتار بو قدر بو ايكی بيت اول ترجيع بنددندر نظم
جاهله تو أمان صفا و سرور اهل عرفا دردو غم همزاد كافر آسوده دل
غم ناداندن ره رو دين اولن بوده بی داد نثر بو بيتلر دخی انكلردر نظم وله
مایه ثروت كبر اولور در كاه حق قپوسی كبی آچق هر كاه كرچه آچق ولی غنی اولنه
انده مفلسلكه نه قدر و جاه اچلور او قپو شو بر شخصه كه اولا هر دم ايشی جرم و كناه
بو زمانه بر عجب زمان اولدی يخشی لقلر قمو يمان اولدی نثر و مذمت برشی برآتی
حقنده بو بر قاچ بيت انكدر نظم شهر بنيا ايلك اولمه ميسر حق بيلوره
وضع ايدم ميخانه لر مايه در هيچ دكان برش ييللر ايله آنی خراج اجل انجق چكر
هر كيمك جاننه باقه ذهر ايكان برشی اته دعوی برشمانز طوتوب اولدر مكه
روی ذرد و تشنه دن حجت برهان برشی آدمی اولدر مكه دركور مكه قادر درر

ذهرلر

دالتی نافذ دررتبهٔ ملکته فرمانی بر ایش دمزی رحمة الله علیه قرامانی بری پاشادرکه وزرانک
ازکیاسندن وعلماسندندر ولایت عثمانه اکر بدل ونظیر شروع وقانونی بیلورلر ووزیر
روشن ضمیر کلمشدر کلدرمسند وزراته تدریسدن وقضادن کلمشدر ودفتردار لقدن
وزیر اولمشدر ذهن وذکاوت وفهم وفراستله دعوای فضل ایتمکه سوزی فهم
ایتمکه عالمده انک شاننه کلمشدر ومصالح امور جمهورده هر ولایتک عادت
قدیمه سنه عالم وواقف ایدی بو سببدن سلطان سلیم طاب ثراه یمن رأینه وحسن
تدبیرینه معتقد اولوب قتل وهلاکی خصوصنده تأخیر ایدردی زیرا که اول پادشاه
روشن رأیک رای حیابنه یارادومیزان فراستنه ایرپسندیده تدبیر
ایدردی بیت نه بر حدیقهٔ فکرش وزیده باد غلط نه بر صحیفهٔ رأیش
کشیده خط خطا نثر علوم وفنونده کورمش فاضل وکامل وطبع پاکی شعره
شامل ایدی بو ابیات انک اشعارندندر نظم ممکن اولمزکه نکارک خط مرغوبنی کورم
اولکه برکون آلهی خط مکتوبنی کورم بخت بی دادمدن الله اغلرم هر قندکم
هر سعادت اهلنک یانینده محبوبنی کورم نثر وبو بیت مشهوردر انکدر بیت
زاهدا حسرت می شویله ضعیف ایلدیکم الده تسبیح وعصاسی صلوا تیله طورر
دمزی چلبی شهر بورسه‌دن قضات طائفه سندندر فن شعرده خیلی اقتداری واستماعی
قابل مصنوع ومخیل خوب اشعاری واردر بو مطلع مطبوع انکدر خیال خاصه‌سیدر
مطلع شکرستاندر بو مجلس آل طوطی در شراب آشیاندر طوتکه ساغر

ساغر بیضه در کویا حباب ساقی بزم معانی محی الست اغزروانی
روح الله روحه ادرنه ویدر سلطان بایزیده وسلطان سلیم خدمت ایدوب
وپادشاه همزمانلرنده ایا صوفیه وقیلوجه تولیتنه متصرف اولمشدر ارباب
نظمک اعیانندندر واصحاب شعرک ارکانندندر طرز نده موجد وممتاز و طرزنده
بی انباز در اکثر ابیات معانی بی لوازم مجلس کتورمش وخواجه حافظ شیرازی کبی
شعرنده اسباب می چوق کتورمشدر مجلس شاهد وشمع وشرابدن وماخذ
ساقی وچنک ورباب دن در بو باعثدن مشعاد طرب فراسیله میخانه‌لر صدا
وآوازهٔ ترنم ابیاتی ناله عشاق کبی فلک فرسادر بو برقج مطلع انک
انک اشعار ذوق آمیزندن وکفتار عشرت انکیزندندر مطلع
ساقی کلچهره الدقجه الیمانه کی غنچهٔ زنبقلر اچره لاله تمثال صانه کی مطلع
یوللر اوزره دوشب یاتمزدی هر کز آفتاب جام عشقله هنکام اولمسون اوآ مطلع
شیوه اوکرتمش قمر اول سرو بالا دن تنه با تنه بر دکنه کل صو قمش شر آبدن نینه مطلع
یاره عرض ایتدی نیتم سیمی چشم اشکبار بکا کوزیاشی کرکمز دیدی لطفندن نکار مطلع
بنفشه نیجه اچر کوکلم اچجغا بیتنه الخترا یله اچلمش کلید اندیشه نثر
ودیوان عشرت بیانندن غیری آداب صحبتی واسباب عشرتی بیان
وعیان ایلر عشرت نامه نام برکتاب مسرت مآبی واردر خاصه
قرنجه سندن طرز خاص ازره ابداع واختراع ایدر صفت جامده وتعریف می

لاله فامده بو بر قچ ابیات نشاط‌فضا اول کتاب مستطابدندر **نظم**

بکم کم جام ملاخوش عالمی وار سلیمانلر که اوله خاتمی وار بکمک حکمنده اول پادشادر
عجب آیینهٔ گیتی نمادر نه بدر اولور که بولر قنده کمالی کتوردر بر آرایه بش هلالی
نه بیره که اول ایاغه قدم در او بزمک کاباسی جام جمدر نه واردر لر انکا خواجه جانی
که طوتمش جقه‌لی لعل بدخشانی الا کالیم دیر قدح رایو مل در بنفشه قوخولی بر تازه نخل در
جمیل ایلر شعاعی آفتابی سعادت یلدزیدر هر حبابی کوزینی دوندوررب خلقک عقیقه دوندورر
یمنی سر تیز ایلر فی الحقیقه **نثر** صنایع شعریه‌دن بعضی معنیلر ذاتیله مرقوم روانی
بیننده توارد واقع اولوب باعث نزاع و خصومت اولدقلری شعرادن بر نکته دانه
وکامل ایکی رنکدن سرقه‌سنی شامل بو قطعه‌یی دیمشدر **قطعه**

معنیلر رومی کوزکوره بغلر یورر دیو ذاتر ایله روانی نیه قان یچق دردر
ذاتی نه نجق ایله ایدرسن دیدم دیدی او مغربیدر ایسه بازار حرامی یه حق دردر

نثر و شعرادن بری دخی بو خصوص تحقیق و آنی تصدیق ایچون بو قطعه‌یی دیمشدر

قطعه شعرای زمانه کیم وار بربرندن او غریلر اشعار عیب دکل بودیدم بر اهله دیدی
زهی هنر چو آیدرسه جوآر

نثر مرحوم مرقوم اول زمانده کعبهٔ شریفه فلوری الوب کتمش ذکر اولنان فلوری انده اولان فقرایه تمام توزیع و تقسیم اتمک دیو اعیان ارکان فریبوره همت اسناد اتدر اتفاق اول زمانده موصی الیهک کوزلرینه زحمت رمد عارض اولوب بو خصوصده خطما طعن و دخله فرصت بولوب بو قطعه‌یی دیدلر **قطعه**

مسلمانلق میدر بو که روانی اونتدک کعبه‌یه وار الی حقی
نه غم کرد ینکه نقصان کلورسه بالله دنیا که اندردک ترقی
ایچوکه قان اولوب بطورد کوزوکه سی آخر اوکرمز کعبه حقی

جواب روانی

بو روانی کوره نلر دیرلر بالطوتن پرمغن یلر دیرلر
کعبه‌ی بویله زیارت ایدنه دین دنیاسن ییر دیرلر

روحی چلبی روح الله روحه روح تانی ور و حکم روانی ایدر مفتی علی چلبینک مخدومزاده سیدر آفتاب جمال تابنده سنک زمان بلند بسی و زمین افکنده سی ایدی ماه جلالی بدر منیرکبی کمال بولمشکن آفتاب عمری زواله وارب مغرب عدمده وجودی غروب ایتدی اگر چرخ بی امان جمالی و کمالی رعایت ایدیدی انکا مهلت و زمان واجلدن امان ویریدی ذاتنده نظافت غایتده و طبعنده ظرافت نهایتده ایدی بو دورک اوائلنده نقل اتدر بو مطلع انکدر

مطلع کوزکو کلر لینه تهی جانن طولو تصویر کلنک کوزکبی دوردنجی قات کیم کدر

مکر بیکلرینک **دباغی رحمة الله علیه** استانبولدن مدرسین دن درایام زاح دیمکله مذکور درلر اول دخی بو دوره خوت اولدی مدون ابیاتی وسط مرتبه‌سنده کلماتی واردر بو مطلع انوکدر

مطلع کور نور شکرین لبلک نبات حیف ظلمتده قالدی آب حیات

مولانا ناینل زاده ریاضی احمد بن سنان القاضی جعل الله ریاض الجنة مثواه فلبه‌ده بیدر پادشاهم زمانده محروسهٔ مزبوره قاضی ایکن وفات ایدی بو دار القضا فنادن نزهتکاه بقایه اندن گچوب کیتدی

ابو المکارم بابا چلبی برادر مصدری و قضات زمره سنك فضیلت پروری
معدلت گستر ایدی فصل خصومتده مانند سیف قاطع و بین الاماثل
مزید اهلیتله شایع ایدی لطیف تالیفه قادر و اسلوب تحریره ماهر ایدی
قاضیخانك مسائل مشکله سنده کوزل تحقیقلری و سائر فنونده دخی
زمان تحصیلنده بر بدل تدقیقلری وار ایدی و وقف دراهم و دینارك
جوازنده غایتده مفید و مختصر رساله سی و حضرت شیخ کرامی مولانا
جامینك مصرع ان کان حسن بود و نبود آن جهان نتان غزل شرحنده کشف
الحقایق فی حل الدقایق نام مقاله سی وار در بونلردن زائد طبیعت
شعریه سی و سلاقت نظمیه سی اولوب بدل غزللر دیمشدر بو برایکی مطلع
انك اشعارندندر مطلع کوردی اشکك روانم اندر حجاب فتنه کتمه سکه سکه یورر آب
مطلع آتش هجره یاقوب کل الم آهم بو بیوکه دوشمسون زلفکی دوکسیاهم بو بیوکه
فی حرف الزاء زاری اسکوبی رحمه الله علیه قره جه حسن اوغلی [illegible] عکله
مشهور در سلطان بایزید دورنده فوت اولمشدر و مرحوم بجانك [illegible] دونه
غزلنه بر نظیر نظیره دیوب خوب معنیلر بولمشدر مطلع بو در مطلع کمری جمع
اول سیمبری دونه دونه در میان اندر نجه سیم و زری دونه دونه زاری
توقادی دانشمند در خوب خطلی و مرغوب اشعاری وار در بو مطلع انوکدر مطلع
بو کونی خرشیدوش کیمش او ماه سیمبه اسکف حمالی شمعی تابندنه نه بر پاره ینر اسکفه

اوغلی دیمکله بنام
بجانك دونه دونه غزلنه
بنام

اسکف زاری سوزنی بولی سنجاغنده موردنی نام قصبه دندر خوب سازنده نغمه
ساز و نوازنده طنبور نوازدر که نغمه طنبوری روضه ده بلبل نغمه وری
سویلتمز و سرود رودی قاننده مرغان سحر ساز صفیری اصلا اویتمز
اکثر اوقاتنده همدم بزم رندان و محرم مجلس یاران اولوب بر طلوجامی تحت
جمهان و حالت کیفیت میده بردمی کار [illegible] و بار عالمان
یکدکورر اشعار و ادوار قابل سماع و لایق استماع در بو مطلع انکدر
مطلع می کیم منکشفات جهان لر وایدر هر جانبه هزار زر ایق در ال در ر مطلع
المده جام مصفا دلمده وصف جمال کوزمده اشك فراوان دلمده حمد وصال
مقطع یار یله زاری کورنجه دیو حسین ندن بو یله او کرد کیشی الله او کرجه
زمانیدر رحمه الله علیه ادرنه و یدر زمان عمری مساعده اتمیوب ساحر اوغلی
زماننده سلطان سلیم دورنك آخرلرنده آخرته نقل اتدی بو فنده تعیش بولجق
و شعر انك النبالمرندندر عذار و لنجق کمه ایدی احمد پاشانك آتش غزلنه اندن یکی نظیر
کمیه دیمشدر بر بیتی بودر بیت دیدم نار عذار کده ندر زلف سیه جانا دیدی اول
کورلوم تنوری که اولمز نی دخان آتش ذهنی رحمه الله مرحوم زینل پادشاه دوز زاری انك
کاملترندندر و امرانك فاضلترندندر ایدی خوب فقهاتی و فن فرسن و علم لغتده خیلی
معلوماتی وار ایدی پادشاه هم زماننده کفه سنجاغنه متصرف ایکن لاله غزلك دیمشدر
مطلع بودر مطلع دور کلده دو شمیوب الدن ایاغ لالنك بزم گلشنده نه دیر بار چراغ لالنك

نادرهٔ حکمت زیب زین النساء اعنی زینب غواننه و ستر

ذنوبها و عیوبها قسطمونی دیارندن بر مرد هنرورک دختر سعد اختری

ایدی غایتده قابلة الشان و نهایتده کاملة الزمان صاحب عصمت و عفت

دختر دوشیزه و مخدرهٔ پاکیزه ایدی جنس انثیده و صنف نسوانده نادرهٔ

روزکار و مشهورهٔ پر اشتهار در لطف طبعی خلق جهانی استعجاب و نکته

دانانی دوران استغراب ایدرلر ایدی جوهرنده قابلیت و ذهننده ذکاوت

کورب پدری بو فندن و هر نوع علمدن تعلیم ایدوب فارسی دیوانلر و عربی

قصیده لر اوقوتمغله تحصیل معرفت کسب قابلیت ایتدکدن صکره ع چون معانی

جمع کردن شاعر آسان بود **نثر** مفهوم بو منهجه طبعنده سلاقت شعریه سی

اولمغن فارسی و ترکی اشعار ایله سلطان محمد نامنه دیوان ترتیب ایتمشدر بو مطلع فارسی

انک اشعارندندر **مطلع** زلف اکرنیست هوادار قد بالا ایت | همچو مو سر بچه روی تو بالا ایت

اندر بابیت **نثر** و بو غزل مشهوردخی انلردر **شعر** وله کشف ایت نقابکی یرلر کوکی منور ایت

بو عالم عناصری فردوس انوار ایت | دیرسه لبلو کی جوشه کتور حوض کوثر

عنبر صحیوکی چوز بو جهانی معطر ایت | خطک برات یازدی صبایه دیدی که تیز

وار ملکت خطا ایله چینی مسخر ایت | آب حیات اولمیجق قسمت ای کوکل

بنک کبی کره ظلمت سیر سکندر ایت | زینب قومیلی زینت دنیا ز بهر

ورد اندوار شام دل اول ترک زیور ایت | **نثر** و بو کمترین بضاعه زمانه نقده

سابقده آزمایش طبع ایچون بو شعره مرقومه یه نظیره دیمشدم اول

هنا سبتله تحریر اولندی **نظیرهٔ لمؤلفه** ای حور مجلسنی فردوس انوار ایت

شیرین لبلکه ساغر جام کوثر ایت | کوکلک کبی قراکوبه صوفی خلوتک

قندیل جام میدن آنی کل منور ایت | عشق آتشینی عود کبی صل در وکه

عالم دماغنی نفسکدن معطر ایت | درکاه یاره ایلر سیکن ای صبا کذر

بزبنده دن اول حضرته وار دعا ایت | کلای لطیفی دفترکی دور مدین فلک

دیوانه اوله شعرکی دیوان و دفتر ایت | **فی حرف السین ساعتی رحمة الله علیه**

التابولیدن بو دخی شعرانندن در تفسیر دن و صدیث دن وافر معلوماتی و

وانشادن و فرس معمادن بعضی تألیفاتی وار در واسع مذهب و اشتق

مشرب زند حریف و نازک عظر یف کسنه در و نمط ظریف ایله بلا دعوانی سیاحت

و خلق جهانی اکل ایچون نصیح و بیندن و سیله و صورت ایدنمشدر شهر قسطمونیده

کلوب منبره چقدقده بر مکتوب بولدی مضمونی کندو یه طعن ایدوکی بیلدی غط

نفسک ثم غط الخلایق تحریر اولنمش و بر دخی النصیحة تثقل و المنکر

قبول یازلمش و بر جامعه دخی وار در انده دخی منبره چقدقده ینه بو بیتی

بولدی که **بیت** ترک دنیا بمردم آموزند | خویشتن را سیم و غله اندوزند

نثر و جامعک بر ینه دخی واروب جرا ایچون و عظ چقدقده ینه منبره بو بیتی

یازوب قومشلر که **بیت** حافظ می خور و رندی کن و خوش باش ولی

دام تو و بو مکن چون دکان قرآنزا **نثر** بو نثر کورد که منفعل و منکسر
اولوب قسطمونی خلقی سن کرکه عطا و نصیحته احتیاج کرکمز یوق اصحابه دوکسز
بیرسن نه نصیحت ایله لوم دیو بر معبر دخی انداز بو مطلع آنوکدر **مطلع**
بزم جاننده کاکلک یجانجی در سنبل صنم — وردرخسارک طراوتی مجلسنده کل صنم
ساغری رحمه الله علیه ادرنه و مدرن غزل علی حسنه مشهور و شعرا بیننده هجو
و هنر لله معروف و مذکور در عالمده محمد محبوب بکه غایتده آشفته سی و شطرنج
و نرد کلعفته سی ایدی وقت محاوره ده و حین مکالمه ده سخن آفرین و نکته کزار
و محل ملاطفه و معارضه ده غایتده شوخ و شیرین گفتار ایدی بر ساز نلک
بربط سرا و نغمه آرا ایدی که نغمه سازی سحر پردازی هاروت و ماروتی کوکدی ایدردی
و رخمه سرور درودینی زهره زهرایه بلکندردی هنوز پیر ایکن محبوب و کوچکسز
و ذوقی نثر و لمزدی بو بیتی کندی شاهد خیالی و بلیته احوالی در **بیت**
چنک خمیده قامته دونیدی قدر هنوز — نه سازی قودی ساغری الدن نه ساغری **نثر**
و بو مجلده دخی بو شعرکه **بیت** بیر اولدی ساغری قومزالدن پیاله یه — دونشدی
عصایه نرکس دری قدحکبی **نثر** اکثریا میل طبعی هجو و هزله اولمغین
هزلیاتی وافر و حسنیاتی نادر واقع اولمشدر بو مطلع آنکدر **مطلع**
لعلین لبینی لبلر اغیاره دشلرمش — بلکه یوق عذارین سترله تشلدرمش
نثر طریقی هزلده حروف تهجی ازره دیوانی و بو خصوصده تمام اشتهار

اشتهاده عنوان وار در و بو بیت غزل لنجانا یزید نام بر شخص متهم حقنده
انکه هزلیاتندندر **بیت** یا یزید ایکن ادکی حرمتکی صاقلادک — چکلن ابرا الغنده البقی
قال بونیزید **مطایبه** شهر ادرنه مجمع اهل دلدر اما دقت شتاده کنده بر حرف
و باران بندن دریا آب و کل در شعرادن بیری بلدهٔ مزبوره نک کثرت آب
و کلندن آذرده دل اولوب بو بیتله مذمت اتمشدر **بیت** الهی لطف
ایدوب قودی تبریزی بوشهر باطلی — کشتی انزنه سیر اتسون کچلمز آب له کلدن
نثر بو بیتی استماع اتدکده شعراسی منفعل و منکسر اولوب هر بیری بر بیتله
جواب دیدیلر اما جمله دن بونک جوابی غایتده موجه واقع اولدی بیت بودر
بیت شکایت ایلمش شیطان که حق الله کلدن — بوزینه بیلک آنک اصلی اود در خط اید سیلدن
نثر و مرحوم مزبور غایتده پیر سال خورده و روزکار دیده ایدی سلاطیندن
سلطان محمد دورینه یتشمش و پادشاه مرحوم دورانده ایلنبون دنیاده کچتمشدر عمری
آخرلرنده تائب و نادم و اعتذار و استغفاره مداوم و ملازم اولوب لا خلاص
من الموت مضمونیله عامل اولوب قبل الاجل مرقدین بنی معین و قبرین دایره
برقچ نهال الله عزتن ایدوب بر مرقد لوند بر نهال سرو سده خرام و میان
مشهدنده بر حوضه بادام و طرف بالای قبرنده بر شجر شفتالوی که الله قام
وضع و نصب ایدوب بو قطعه سنک مزارینده یازمش و کهلدم جز بنده
قازمشدر **قطعه** انکیچون مزارم او ستنده — بن بو اشجاری بو یله وضع اتدم

تا کورنن صورمدین بله حالوم که جهانی اچره یلدم نتدم بر بوبی سروشیمی یادامک
شغلوسنه طوبجدم کتدم ساقی سقی الله ثراه قلبه دن قضاة طائفه سندندر بالطبع زاده
دیمکله معروف اولمغین ساقی تخلص ایتمشدر شیوۀ اشعاری و عشوۀ گفتاری نجاتی
طرزینه کیتمشدر خوشجه اشعاری و خوش آینده گفتاری چوقدر و اسلوب شعری
طرز نجاتی ایله تفاوت فاحشی و نقصانی ظاهر اولمقدر بو قدر بو شعر مشهور انکلدر
خلق میانلرنده فرق تمیز ایده مدکلرندندر نجاتی یه اسناد ایدرلر **شعر**
اهل دقت بیلورکه موی دیدیلر • اغزک اکلدی بو قدر او دیدیلر
غنچه ابکار عندلیبی کوربجه • قوقجی کلدی بونده بو دیدیلر • کوکیمز ناله ایله طولدی
واویلی واویلی ابو ابو دیدیلر • کوریجک سیل اشکمک جوشنی • قندی اولدی بو قنلو صو دیدیلر
ساقی الذرایانی هیچ قومز • روشنده جکر شو دیدیلر **سبزی رحمه الله علیه**
استانبولدندر حفاظ زمره سندندر بو عصر شعراسندندر خوب فارسی دان
و مجوّد قرادندر بوفنده دخی ممارسته و نظم کلامه قدرتی واردر بو مطلع انکدر
مطلع برقدری کلشن اچینه وخلاری کل نالی مددایر شوره ساقی شراب کلناری
سبجوذار رحمه الله علیه بروزدنده ندر سلطان سلیم زماننده و پادشاهم دورنده
در دولتده سلحدارلر کاتبی ایدی بوفنده جنداننده بضاعتی و ایجاد تصرفه اولقدر
استطاعتی یوقدر بو مطلع آنوکدر **مطلع** صورنده که چه چنکه زلفک نقاب اولور
مغبر یوزنده عاشقه صنمه حجابی اولور **نثر** و سلطان سلیم طاب ثراه فتوحاتن

فتوحاتن حاییدا عبارات مستعمل فقرات ایله انشا ایتمشدر و مرحوم روانی
مصنونده سلطان سلیمه برف ردیف قصیده دیدکده پادشاهک خواجه
خوش کلمیوب برف بر ممدوح نسنه میدر بونکن لفظ باردی تعریف قصد
ایدوب بکا قصیده صو به شن دیوسن دصورت کوستررکجیکر منبور سبجوذار دخی
بوبیتی انده دیمشدر **بیت** صوق سوزلریله طولدرلادک جهانی بشوکه طولولر
یاغشوری روانی **جواب روانی** بوزکه طوقمدق یر یوق جهانده انکیچون شاکه سبجوذاری دیدیلر
سحابی عجم استانبولده توطن ایتمشدر فارسی و ترکی عبارتک تضمنده
صاحب اقتدار و فن معمادن دخی خبردار در بو مطلع انوکدر **مطلع**
غمزه خدنکینک حیتمه سینه جا کیچیم قورقیمه خنجر کله که انک هلالکیچیم **مطلع**
دل اغیاره ذوق وصلت عشاقه هجرانی ملکبی طلابلاره پروانه اشتر نارسوزانی
سخابی رحمه الله علیه بورسه قرینه ایندن اسنا طائفه سندندر سلطان سلیم
تخته جلوس ایتدوکی زمانده فوت اولدی اسمی اسماسنه مطابق و سخابیلک
نامی بذل و عطاسنه موافقدر اما اشعارینک اغلبی ترجمه و تضمین و تدوینات
سلفدنن بحث جیندن ایدی بو مطلع آنوکدر **مطلع** غنیمه المن بوتن دنیایی یارم اولمه
شهاری صوغقدن ترک ایدردم شهر یارم اولمه **نثر** و بو مربع دخی انکدر لیاقتدندر
مربع قنی شولدم قرغواسی کجر دک کوزلک یو قصونور دک بوجهانده دخی مثلی و بدلک
جوراید دک بنیره ادوشه هجر کچیلک کیجدی و قتک یعنی دوارامدی تراشی تمتعلک ایت
یاننه صح

خنجر کله سار

اگرچه جنگ دمنی بردی کیم کچدی کچی — نه ایکی شمدری بو غمزه و نازله فتن
کله بوقتشی ترک ایله صقالی اوتن — کچدی وقتک یورر واراهدی ترکشی ایت لکلک
لطف طبع اهلنه طورد قچه کثافت ویرک — بوسقا الله عجب محل ثقلت ویردک
نه مقسی خطا اولور بزمه قساوت ویردک — کچدی وقتک نثر بودر انکلر بیت
خطی کلد وکز دلداره صیقی یوزله مکوز — چونکه یوز قاره سیدر یوزنه اورمک آنی

سروری شرقی رحمه الله علیه ولایت شرقدندر بعضیلر دخی روحی دردیرلر سلطان سلیم دورنده کچدی غایتده مطبوع اشعاری و مخیل گفتاری وار در طرز لغزنده نظیری معدوم و عدیلی نامعلوم درع تا معتبر کاکلک خرتشیده هاملشدر کمند نثر بو غزلی سلطان سلیم انشاد ایدرلر بونک اشعارندندر و جمله گفتارندندر درهم طرز دردویشی دخی بو خصوصه شاهددر مطلع چشم پرخونمده خاک اکلکی ای آرام جان
مسکه یکرز که قزل و الاجه اتمش زمان — بو شعر شور انگیز دخی انکر اشعارندندر شعر
قامتم غمدن بو کلدار سنبل پرتاب تک — گوزلرم قانیله طولدی لاله سیراب تک
چونکه ایچوز هردم دلی خارادن اول سرو روان — طاش صیقلی سینه سیمین ایچنده آب تک
عشق کوینده نمد پوشم که نعل و داغدن — هر طرفدن جسم ازره اولمشدر قلاب تک
نظیره للمؤلف قامتم غمدن بو کلدار دره دولاب تک — اقدی گوز گوز دیده دن
اشک روانم آب تک — یار ادنجه بو رسم اختیار ایتمکوز جیف به زلفی بنی
طورمز جکر قلاب تک — عارض صنمک که ذا ایتدر گوکلم نار عشق
عشق آتشم صودر سونیمز لاله سیراب تک

سروری اخزی کلیبولیدندر بو عصر علماسندن و مدرسین و محدثینک فضلاسندندر فنونک اکثرنده بی بدل و مثنویده خود بی مثل و ضرب مثل در حضرت جلال الدین رومی مثنویسنک التی جلدینه و مولانا جامی و میر حسین واعظک معما رساله لرینه شرح یازوب مشکلاتنی آسان و قواعدینی بیان اتمشدر و علوم عربیه دن دخی نجه مؤلفاتی و شروح و حواشیدن نجه مصنفاتی واردر بو قدر مؤلفات و مصنفاتدن غیری مدون قصاید و غزلیاتی واردر بو مطلع مطبوع انک اشعارندندر شعر بو سکه جان ویرمشیکن

ابیاتی مع

ویردی بوسکه یا که جان — لعلکی ای غنچه لب معنیده او بیدم رایکان

سروری رحمه الله علیه ولایت صاروخاندندر کتاب زمره سندندر و بو دور شعراسندندر ایدی سرو سربلند کبی طویل القامه و شجره خضرا پوش کبی اکثر زمانده سبز جامه سکه صورت تولکه سی کوکجک کمسنه ایدی بو مناسبتله سروری تخلص ایدردی دخی طبیعت شعریه تسی یکجه دکلدر بو مطلع انکدر مطلع
شول عرق کیم اول کل اندامک یکاغندن چیقر — سلسبیلک عینی در فردوس باغندن چیقر
نایه دیدم یاره قرشو آه و افغان ایلمه — بر قولاغندن کیرر بر قولاغندن چیقر

سعدی چلبی رحمه الله علیه تاج زاده جعفر چلبینک برادریدر سلطان بایزید زماننده سخن مدرسیکن فوت اولدی علمانک شعراسندن و شعرانک فضلاسندن ایدی مواننعدن اشعارندندر و بنه مجال الجواله میوسیط ظهور ایتمشدر

بو مطلع مشهورلرندر مطلع یا رب نولیدی عالم ایچنده دل اولمسه بار
اولورسه هر گوزل مائل اولمسه سعدی رحمه الله علیه سنجر حصار قاضیلغندن
سروزنام ناحیه‌سندندر مرحوم سلطان جمک نشانجیسی اولدی و مصاحبی
ایدی کعبه تیغه بیله گیتمشلر و دیار فرنگستانده بله تفرج ایتمشلردر و اول
دیارده گاه عیش و عشرتن و گاه غربت کربتن نظم ایدوب استمالت
و تسلی ایچون بو مطلع ایله سلطان جمه خطاب ایتمشدر مطلع جام نوش ایله
ای جم بو فرنگستانده   هر قونکه یازلش کلور دورانده نثر روایت
ایدرلر که اول زمانده بخت‌سز احوالی ایچون تبدیل صورت ایدوب استانبوله
گلمش و سلطان جمک اغزندن بعض اکابره مکتوبلر کتوروب خبر المش آخر الامر
اعیان درگاه بو سرحد اگاه اولورلر و بو کنج کبی بر کنج ویرانه‌ده بولورلر
همان دم اماندن ویرمیوب طوتدیلر غلط بو غزلی دیوانه اتدیلر اشعار مشهور
و دیوانی مسطوردر بو مطلع انکدر مطلع دل مسکینی گورنیده نگارک زلفنه بند ایتمش
طولاشمه دیو ایدوم اکا ایدی روای نه بند ایتمش نثر و بو مطلع دخی انوکدر غزلندندر
مرحوم نجاتی بک تطبیع دیمشدر مطلع دیدم کعبه میدر کوی یکی دیدی باغ جناندر
دیدم طوبی میدر قدک دیدی سرو رواندر بو سعدی چلبی رحمه الله علیه
استانبول قاضیلغندن مفتی اولوب بو دورده نقل ایتدیلر فاضل زمان
و اهالی دوران بیننده مقبول و مسلم فاضل و کامل ایدی اما خلق

خلق انک سایر فضائلندن فضیلهٔ شعرندن غافل ایدی بر مقتضای روزگار
بو شعر شکوی شعار انوکدر اشعارندندر شعر عالمه طولدی مسرت لیک بن شاد اولمدم
آه کم بن بنده بردم غمدن آزاد اولمدم   بن بچه آلم عروس بخت و دولتدن مراد
ایکی قاضی عسکر بر سینه داماد اولمدم   عمرمی کسب فضائلده عبث خرج ایلدم
جهلله عنوان بولوب عالمده دلشاد اولمدم   نثر بو بیت دخی زمانده منصب و جاه
جاهلکدر و حسرتی زمانده آه مرد کاملک ایدوکنه آنکدر مطلع صنما بو دور فاضل
و کامل زمانیدر   اولدی جهانده فضل ایشی جاهل زمانیدر سعدی رحمه الله علیه
استانبولده اندرون غلمان سرای آمره خواجه‌سی ایدی بو جورکی اوائلنده قوت
اولمشدر فن نظمده کامللرندن و شعرانک فاضللرندندر معرفلر مابیننده
استعمال اولنور و جامع لعل حرام و قند و غرا آتو نغایت و مثال سحر حلال مخیل
و مصنع ابیاتی واردر بو شعر انک اشعارندندر شعر بن بچه تشبیه ایدم شمعه
او خد مهوشی   شمع بر مقتول سر عریان آتش در آتشی   سحر طوتمش
قلیچ در فتنهٔ آنلمش اوق   اول نگارک غمزهٔ خنجر کشی عاشق کشی   جوبجو
مسکیله طرترلودر هر بر دانه سن   خال گندم گونک فلفل او ایدی بکلشی
نثر روایت ایدرلر که مرحوم سلطان بایزید بر گون بر غزلنه راست
گلور و بو شعرک قائلی و بو فنک کاملی ایدوکن بیلور امر عالی برله هر بوری
هر قنده ایسه بولدور شاهانه همتلر و ملکانه عنایتلر ایدر اول شعر بودر

شعر صورتک نقشنی یازدیجه کوکل نامه سنه — قانلر اغلدی کوزم کریه کمک خامه سنه
ترفشمسده یازلدی عجبمی خط رخلر — نسخهٔ مهر و محبت دیدیلر نامه سنه
بر بکمش سرو قباپوش در اول ماه که آنک — کونشی التونلو کلاه اوله ایشور جامه سنه

سعی صاروخانی دانشمند طائفه سندندر و بو عصرک شعراکندندر خوب
خطاطیدر معرفت و پاک طبع پرفضیلتدر سائر معارفندن فضله نازک
اشعاری و مخیل کفتاری وار در بو شعر انک اشعارندندر شعر

ناله نی کوزیشی می اولدی جکر بریانم — خانهٔ دلده خیالک اولیلی مهمانم
نوح جهرمده یوز بسرخله عشق آتشی — قل قلملرله بنوم دیدهٔ خون افشانم
خار رخسن در که کتوردی آب سیلاب درشک — صنمکوز جشم ترمده کورنن مژکانم

سلیقی رحمة الله علیه حمید ایلیندن قضات طائفه سندندر بو عصر شعراسندندر
مدون اشعاری و مطبوع کفتاری وار در بو بر قاج مطلع آنوکدر مطلع
انکچون مرغه مجنون باشنی اوستنده مکان ایلر • که کوی لیلی ظاشاکندن انده آشیانه ایلر مطلع
اغرمه ویردی نه ایجه لبی جانانم • طوبیه غیاد دیدم اغرمه کلدی جانم سنان
پاشا رحمة الله علیه حضر بک اوغلی خواجه پاشا دیمکله متعارفدر زمانه
سابقده بورسه مفتیسی اولان احمد پاشانک برادر ایدی سلطان محمده خواجه اولمشدر
و بین الوزرا خواجه پاشا دیمکله شهرت بولمشدر عصرنده رئیس علما
و قدوهٔ فضلا ایدی ذهنی و زکاده بی بدل و فهم و فراستده ضرب مثل

ضرب مثل ایدی روایت ایدرلر که هنوز بالغ اولمدین بلیغ اولوب و منبر وعظ
جقوب خلقه امر معروف نهی منکر ایدر دی و طالبان فلاح و رشاد منابع
ارشادندن سدید سداد کیدر دی لا بد غایتده متشرع و متورع اولدی غنیمیز
سلطان محمد وزیر ایدینوب امور جمهوری اکا تفویض قلدی بو دخی بر قاج
کون امور عامه کوردکدنصکره وزیر وزارتدن محجوب رضا بالتی سیاست
بیلدی و اعراض دنیادن کلیا اعراض ایدوب شیخ وفا حضرتلرندن ال الوب
مرید ارادت پذیر اولدی نظم بدیع و نثر بلیغ ازره تضرع نامه نام بر
آلهی رساله سی و تذکرة الاولیا تسمیه اولنور منثور مقاله سی وار در علم
ظاهر و باطندن دین دنیایه نافع چوق فوائد دینیه درج ایتمشدر غزل
و قصیده دیمه مشلر و تخلص تعیین ایتمشلر مطلع هر که خلق از خلق او خوشنود نیست
هیچ قدرش بر در معبود نیست نثر مضمونه موافق و مطابق بو بر قاج
ابیات معنوی انلرکدر تضرع نامه سنده اولان مثنویدندر شعر

مسکنت بولنمیه اول سندن اولمز قبول هیچ عمل — هر که خلق انده اولمیه خوشنود
در که حقدن اول دوره دود — قلب مؤمن که عرش رحماندر — ایی بحق ذیاح طغیاندر

سوزی رحمة الله علیه اسکوب قرنبنه یرده نه نام قصبه دندر تحصیل علمدن
تقاعد ایدوب نقشبندیه طریقنه سالک اولمش و سوزی نقشبندی دیمکله
شهرت بولمش درویش صفت و صاحب معرفت کشی ایدی بو دخی ارباب

نظمی نظم پاک و شعر سوزناکی مقبول و ممدوح ایلرلردر بو مطلع انکدر
مطلع لبک صوینکم خطک کلدی دیمکر جانا جواب اولمز که حضرِ آب حیوانی
ایچمکه ظلمت حجاب اولمز نثر و بو شعر دخی مرحوم نجاتی یه نظیره واقع
اولمشدر شعر دمی خوش کورکه دهرک نعمتی وار بو دیرک درلو درلو
صورتی وار فلک طنبور روش بوردی قولاغم بنه بکزر بنوم له
صحبتی وار روا اولدی نتیش اول سروان دل که عمر نازنینک
سرعتی وار نثر و قضات عصادندر بر قاضی و احذو اکلجی مرتشی
و متقاضی ایله سلطان سلیم دورنده محکم معارضه سی و مخاصمه سی واقع
اولمشدر بو شعر مذمت شعار انک حقنده دیمشدر شعر ای قاضی سکا دعوی جیب
یزدان اولجقدر محضر عرصات انده که دیوان اولجقدر حشر اجره سجلات
عملا جونه بوله امضا رشوتنه رقمی نامه که عنوان اولجقدر دود کده
یتیمکه کوزی یاشی روان در بر کونی غرق ایتمکه طوفان اولجقدر
رشوت یکوکی هر دم ایلک کبی امرسک قارنک یارلیوب بر کون ایلک قان اولجقدر
بو سازکه سن پیچ لوارده چکرسن صنما که انک نغمه سی پنهان اولجقدر
نثر و میخال اوغلی علی بک بو سنه اوجلرنده واقع اولان غزالرده جهاد و
و غالوبتی الفاظ رنکین و ادای شیرینیله نظم ایدوب کتاب ایتمشدر بو بر قج
بیتی اول کتابدندر نظم سحر و قتنده جون زال زمانه کیندو

کیندو قوشندی رستمانه قوشندی تیغینی خورشید رخشانی طقندی خنجرینی
مریخ دوران کتوردی آسمانی التونلو سنجق شفق چکلدی افقده آل بیرق
کنش تیغ و عطارد خامه طوتدی علی بکدی رزم ایچون هنکامه طوتدی
نثر و بو ایکی بیت دلپسندی دخی مهرو لره مهر و وفا بابنده نصح و پند در
جو کل رحم ایلمز اشفته سینه انکیچون عمری وار مز هفته سینه بو دیوک
صفحه سینه بازدی ابرار وفاسز دوستدن بکی نقش دیوار سهی بک
بقیه شعراء سلف و پیر نظماء خلفدر اماثل اعیان آراسنده طبع سلیم
و خلق کریم ایله موصوف درویش نهاد پاک اعتقاد کشیده رباب شاهنشاه
سلطان سلیمان چلبی سلطان ایکن دیوان کتابتن ایدردی دولت و بختله تخته
جلوس اتدکده بو محل کتنتردن اولکوشه وحدتده دیو تولیت اختیار
ایتدی مرحوم احمد پاشا یه یتشمش و نجاتی بکک خدمتن ایتمشدر خوش آینده
اشعاری و پسندیده کفتاری واردر بو شعر انک اشعارندندر شعر

داغلر خلعه سنی کیدردی زرهلی شتومه | جبه صاتماق نجه اولور کوستر بن دوشتمه
حق اوغلدر یعقوب ده بن کچیمه بو کوزلرنک یتیم | طفل ایکن داخی بدمشدر کوزم دامنمه
سینه م دردو غمک داغن ستر ایتمکیجون | دوکه لر طقدی یشیم قطره سی پیراهنمه

سیاهی بیض الله وجهه روم ایلنده طلبه طائفه سندندر عرب سیاه
دیمکله معروف خیلیجه مبارک ذات و ندیم و شیوه و شیرین کلماتدر

روحی بخت سیاهی عالمده سعید و چرخ بد اختردن طالعی سعد و سعید اولمه مغبنی
دنیادن لذت آلمغه قلتبان و ذلت منزلتدن خلاص و مناص بولمامشدر بو مطلع
انک حسب حالنی شعر بر شعر بندندر **مطلع** انکرکم آدنه دیرلر اقچه بز آنی الده کوروز
اقچه **مطلع** کلمدی زلفکده کوکلم کبی شوریده ... ایلمز کمسنه بخت سیه عالمده
خنداندن ایلمز **نثر** و بو قطعه دخی انک نظم و اشعارندندر و لطائف کفتارندندر
قطعه دیمش سن جانه ویرن ایدر دوصاله قوقصدی جانی قندهدر افندار
قوقصد جانی بیرنج اقچه منزل که اقچه دخی جانندندر افندار **حرف الشين**
شاهی رحمه الله علیه امرادندر شاملو اوغلی مصطفی نکر دیرلر ایدی سلطان
بایزید طاب ثراه سنجاغنی چکوردی طالب عرفان و صاحب دیوان کمسنه ایدی اما اشعارنده
رنک صنعت و خیال دقت یوقدر غایتده مطبوع مطلع بودر **مطلع**
یتمزمی تماشای جمال الله صوکرسن ای عاشق محنت زده بو لذتجه بو بن سین
نثر و سابق الذکر اولان بایزیده قرنفیل قصیده سن دیمشدر مطلع بودر **مطلع**
رنکین رخکلدن المش بوی وفا قرنفل کل کبی اولدوغی بو خاطر کشا قرنفل **ثانی رحمه الله علیه**
شاه قطعلو نبیره سی علما دمکسندندر خوش نشانیدر و مصاحبت فرح بخششی دافع احزان
دل و جان ایدی بغداد سفرنده فوت اولوب جان شیرینی قیصر شیرینده ویردی حکمت
الهی اول زمانده حکایت شیرینی نظم ایدوب فرهاد نامه ویردی ایراد نظمده
نکته ساز و سخن نکته پرداز ایدی بو مطلع انکدر **مطلع** چون فراق آتشی در کلستان

کلستان اچره کلک رنک بوی کوکله دونسه عجبمی بلبلک **مطلع** اولدرای کل خط
ریحانک حیران سنبل هم بنفشه قرالیلو و پریشان سنبل **نثر** مزبور رکمال انشا
او علی ملازملو ندندر فایق دانشمند و طبع پاک رشانی بلند ایدی حین امتحانده اقرانندن
امتیازه رجحان بولوب خصما و شرکاتر محل محکی مطالعه و التحر اجنده ما حضر در
... اجرا او بیچق بو حالله سنه منصبی الندن الوب ... قالیحق بو قطعه اولمحلده دیمشدر
قطعه ای فلک مسلکک اکر جاهل و نادانه ایسه بن دخی تا او قدر کامل و دانا دکلم
بکا بو جور ندندر صاحب عرفان صنوب اهل فضل اکلدوکینه بنی جانشا دکلم
اجهل دوزو دنیه بکه بن بر نظر ایت عیرسیدن حمق و بلاهتده آدم دکلم
وه بلمدرکه موجب نقصان ایمش کمال تحصیل مال ایله تمدار کمال مال
شاهی رحمه الله علیه بو دخی شاه قطعلو نیدندر قضات زمره سندندر و بو عصرده اکمحنده
فوت اولدی فن اشعارده و علم موسیقارده خوب تالیفلری و غرا تصنیفلری
واردر تحیل ذهن پاکین و تصرف لطف ادراکین و حموم نجاتن محکم ایسند ایدردی
بو بر قج مطلع انکدر **مطلع** کوز انکی طورترم کورمیلی روی نکاری
دردن اولدر کوزرم یول کوزه در کورمکه یاری **مطلع** طولوب کل یوزلو دلبرلرله
مجلس دوندی کلزاره کلدی یوق مکر یا بشدرم بنبه ایله دیواره
مربور کبر جهوای صحت و طبع استقامت اوزره ایدی اما پای زمین پیماسی
بر مقدار اعرج ایدی بعضی اعرج ایدی شهد قطعلو بنی قرنبده اعرج نام ناحیه

قادر اولدقده طالعی مطالعه‌سنه طریقیله بو بلیتی دیدی بیت
شاعرا عوج بوکونکه قضی قضات اولمدیلر بیکر بیل ایله تحصیل ایله
اعوج آنوک مواجیدر جواب مولانا شاهد طعن ایلرامیش بکه ایچکی سز
دیو جهال تولدا آیغم بو غریفنده المواد تحصیل کمال ایلیو کور
یوخسه قالورسن قلمز بو جهان کمسیه اردکره اولوم وار شاهدی رحمة الله علیه
ادرنه دن درجم سلطانک دفتردارلری و اعیان ارکانک مدار علیه‌سی افتخاری
ایدی فن شعره چندان ایدی بو قدر اشعارنده ساحه‌ده خاییده معانیلری
چوق قدر دیوانده قبوله قابل کرچه بعضی ابیاتی حشو ارتقا شتر کربه
مقوله‌سیدر زیادر رونا حمو اربعو بر قچ مطلع آنوکدر مطلع دیدم که کوردم مدم
جانه کوزکش کوزل کوزلر دیدی بن داخی کوردم کوزکبی کوزل کوزلر
چشمهٔ خضردن جام سکندر ایسوکه یره شوق آیینه‌دن طوبیه‌دن عنبم غنجه‌که
شاهدی رحمه الله علیه ولایت منتشاده مغله نام قصبه‌دندر بو دورده
نقل اتدی مفسر و محدث درویش مولوی و شرح متن کتاب مثنوی ایدی
حضرت جلال الدین رومی مثنویسنک هر جلدندن یوزر بیت انتخاب
ایدوب هر بر بیتی نثر بجمله شرح اتمشدر و آدینی کلشن توحید ویرمشدر
بو بر قچ بیت اول مثنوینک ابتداء دیباجه‌سندندر نظم وله بشنو این بلبل
چه افغان میکند قصهٔ هجر گلستان میکند که جدا گشتم زباغ لامکان
وافغان

٨٢

وافغان و وامفان و وافغان کلشن غیبم که مسکن بود و جا
بر کلشن بودم معنی خوش سرا نثر علم لغته و فن عروضه متعلق منظوم
بر قچ پاره مفید و نافع تحریر و تألیفی واردر مقبول اهل عرفان
و ممدوح سخنوراندر اما فن شعره اول قدر مداومت و استعمال
و ممارست اتمشدر بو مطلع انوکدر مطلع بر قعی ابریشه‌دن یوزی کلشن اچون
شب یلدا صبحی فتان کورنک خوابی اچون شاهی شرقی سرحدده
قریب بیردن شاه ایتمشلرندندر سلطان سلیم زماننده روم کلمشدر طرزنده
مخترع شاعر و ساحر و بکر و فکره و خیال خاصه‌نه قادر در اسلوب نظم
نوای طرزنده انوخشه‌وادی معتبردر بو شعرا انک اشعارندن حوانکا
افکارندندر نثر غنجه کل بلبلک قصدینه پیکان ایلمش غنجه‌له حلقان
کلی بوزیغه ملقان ایلمش غنچه نکر پیکانن تیز اتمک ایچون شاخ کل
جسمنی باتندن ایاغه مشکل سوهان ایلمش کل عروس صبحدم بلبل نکاح اتمش مکر
کم اوزین یاشیل طواق التنده پنهان ایلمش دهر اراهر برد نخ دیوار کوسک شویله بیل
بو سلیمان ملکیدر چرخ انی ویران ایلمش جهانه آلدنمه شاهی بو فلک نیلکیم کونش
کوکه بتیکورکش سینه خاک له یکسان ایلمش نثر و دریای ابر اره نظیه‌ها بو مطلع
را فضیانه دخی اکا انشاد ایدرلر بیت تاج یکرنکی که صاحب دولت انوا بر سرست
این همه کلهای سرخ باغ آل حیدر است شکری رحمه الله علیه سینوب جانبلرندن

خوابی

اهل علم زمره سنده در بو دورده فوت اولدی نه هوس مقوله سیدر دخی کمیت
وکیفیتی معلوم اولمشدر بو بیت انک اشعارندندر **بیت** وصل یاری فکر
ایدرکن کتدی غم دیدم اکا کتدی و کلدی غمکسارم دیدی کوکلدن بکا
نثر و بو هجو ملیح دخی یارده جابجاسی حقنده انکدر **قطعه** بر قدم کیمیوب
بیز هله او سرو سایه وش هر بکا رقیبی کورور طلعکهم هر دم رقیب آشکار
سک و آهو صفت بیابانی یوردر اقچه بو لونمه مانعین اکر اکی کلیجه کمشتی
طوتر ویردی **نثر** بو فقیر دخی عنفوان جوانیده بر خوب بدیع شمائله نظر
پاکله مائل و هر جایی و آکوره دامانی ایدوکندن غافل ایدم هنکام اول
اول یار بدیع صفتنک طرز مار طرلادیکله ملقب بر رقیب دیو صورت
و بدسیرتی وارمش تمامیجه آنکله ماه و نورمزن و شوهر مرتبه سنده محروم
و یار دمش رقیب مزبور صخره جن حزرشت بر لعین بدسرشت ایدی که
هیکل و هیئاتنده قاف طاغنده غیب ایتمش قانجق دیوه و قیافت
بر قباحت و سواس بر دیوه بکزر ایدی بر کریه اللقا و قبیح المنظر ایدی که
شکل شومنه نظر ایدن تک معیننی سیلیله اقتضاء طعام اتمیوب
مبتلای داء جذام اولمق مقرر ایدی **بیت** یوزینی کورن آستم اجتماع
کواهی اولسه قرق و غم کمسه بیمز ندر کناهی **نثر** لاجرم اول کلبک خوان
وصال یاردن تمتعی مقرر بیلدکن قلبه اکراه وصالندن استکراه کلدی.

کلدی سبحو بر قچ ابیاتن دیدم **شعر** اول لئیمه نفیسه صیونلر رقیب کافر ایت دکمش
آنه دوندی خوان وصال دلبر خوان وصالی یار کرچه غایت نفیسدر لیک
ارتق غیرده جدا اکیز مبور آنی کیم یر کل خرمنی کشتورمش بر خار او کینه دکمش
چون غنچه طارصتر التمش اول کل تر دیرلر درکم یمیشنکر ایوسنی خنزیر
بو نکته مجرب اولدیرینه مقرر **مشکری رحمة الله علیه** کوردستاندندر متفنن
شاعر و کمالاتی اکثرینه قادر ایدی پادشاهمزک فتوحاتنه متعلق منظوم
کتابی واردر نظم ساده و سطحی کتابه در فن شعرده اولقدر سوحی یوقدر
وطبع نازک و شوخی یوقدر بو مطلع انکدر **مطلع** اغلمقدن کوزلرم یاشنی
بر جیحون ایلدک بر نیم عین ارس بر نین جیحون ایلدک **شمسی دفتردار علیه**
الرحمة الغفار شهر قسطنطنیه در دفترلو بیننده جندره جی زاده دیمکله
معروف و مشهوردر سلطان محمد و سلطان بایزیده دفتردار اولمشلردر
اندن اقدم کنجینهٔ فراوانه صلحاء وامراء ملوک کبر خزینهٔ بی کرانه مالک ملک التجار
و خواجکان بزرکان میاننده قدرت و مکنتیله پر اشتهار ایدیلر نچه کره
هنده و چینه و عدنه و یمنه سفر ایدوب نیچه حد و لا یعد جواهر و امتعه ایله
ینه رومه کلمشلردر و شول جواهر زاهره و اقمشهٔ فاخره که شاهکان خزینهٔ
شاهی و شایستهٔ حضور پادشاهی در تحفه و هدیه قلوب سلطان محمد طاب ثراه
مصاحب و مقاربی اولقدر تمکن عزت و اعتبار ایله دفتردار اولمشلر

فن حسابده محاسب سریع الحساب و جواهر علمنده کوهر زن قیمتی کبی نظیری کم یابدر
لسان عربی و زبان فارسی صحیح و فصیح خوب تکلم ایدرلردی و السنهٔ معتبره تکرهی
بر نده نشو درلردی بو بر قچ مطلع انکدر اشعار زیندندر **مطلع** وارکن کلزار حسنک
کلستانه بقمزم مهر رخسارک طلوع ایتدکن آسمانه بقمزم **مطلع** کوزلرن اُو مُولکن بو در
صفای طلوعه حصر معتقدر کوزلرکدادیدن صنایع سزا بهالوبه حصر معتقدر **شمسی**
قاضی بورسوی رحمه الله علیه قره شمس دیمکله معروف در سلطان سلیم دیار عربه سفر
اتدوکی زمانلرده کفه قاضی سی ایدی فن شعرده ماهر و خیالِ خاصه قادر ایدی
بو بر قچ مطلع انکدر اشعار زیندندر **مطلع** بزم حسنک انکک کلکله بو قدر یورکی
ماهلقلر ای دولت مکروارجکر چورکی **مطلع** دروشیم بو شکی بلبل اوقدن
کل رخلرک کل و صفن اوقدر آل ورقدن **شمسی ادواری رحمه الله علیه** قسطمونیدندر
و زمرهٔ قضاتدندر غایتده فقیه و فاضل و علم فرائضده و علم حسابده
محاسب و کامل ایدی علی الخصوص که علم ادوارده و فن موسیقارده صاحب تألیف و اهل
تصنیف بو فنا ابتلا مرحوم نجاتی بک در بوره ملا شمس ادواری دیردی اکثریا
نجاتی شعرنده اراتن نخش دلکش انکر تصنیفیدر و طریق شعرده و طرز غزلده
نجاتی یی دو یدر بو بر قچ مطلع انکدر اشعار زیندندر **مطلع** اتمه تیر غمزهکی بیکانه
دلوزه رنک آلور اشیدیجک حیثم نشیم بو ماجرای رنک آلور **مطلع** اوکینو یوق
صچوکه مسک خطا دن عبیر اتمدر اولوه براتش خطادن عبیر **شمسی**

شمسی خصاری علیه الرحمة الباری بو دخی قسطمونی دیاریدندر و شهر حصاریدندر در
جامعده معرف و خوانندهٔ نعت ایدی پادشاه جم سعادت تخته جلوس
اتدوکی زمانلرده صورت اولدی بو دخی علم مقامانک اسباب بخشنده و مصنف
بی مانند ایدی اون ایکی مقامی اون ایکی بر وجه دیدی اوازه یدی یلدوزده
و دورت شعبه دورت عنصره و یکرمی دورت بر جی و یکرمی
دورت ساعته ترکیب و تقسیم ایدوب چوق صورتده دلاویز و آوازه
طرب انکیز لرعمله کتورمشدر و فن شعر و معمایه دخی بر مقدار ال
ویرمشدر بو مطلع انکدر **مطلع** ویرسون خط رخک آینهٔ قلبه کیدر
او غبار قیومه مرآت عذار کده کیدر **نظیره لمولفه** بر آوج خاکی ایدهمی
بحر محیطی مغبر من نه خاکم که ویرم لجهٔ عمانه کدر **شمسی درویش رحمه الله علیه**
سنور خصاردن اشق شمس دیمکله معروفدر کتاب مرغوب مه لفی ودخی
بچه فنک صاحب تصنیفی در کتاب مرقومی مرحوم سلطان سلیم جمونه قیده سلیم خان
خیلی احسان و استحسان اتمشدر و اول عهد همایونک آخرلرنده آخرته کتمشدر
خوش آینده ابیات و سامع خوشه تمثیلات وار در بو بر قچ بیت بیتغوشلر
خوشلره نصیحتندر در **نظم** قور صنعو کور داندن طولدرد کور خانه کور یو یکلره
قالدر دکوز یردن زند نیچه بتسون نشتره چفتچی بک تخمن دوشرمز یرین
قویه الم هر قصهٔ افسانهیی مور کا اغزیندن قیرز دانهیی **نثر**

بو بر قچ بیت دخی انکدر اشعار بندندر شعر باشی اچق ابدالکم بن شاه حسینی یا حسین
یکیه کاه غمزه ذکرم احسین و احسین   اقدی تیغ اشتیاقک شرحه شرحه سینمی
یا ذدی غمزک سینمه خنجر او جیله یا حسین   طاقی چشمم زینی ایدوب مرجانی خون دیده حسین
کورتلوم باشین لبیلا ایدوب دیدیم سقایا حسین   شمسی آغا پادشاهمزک
مقبول درگاه اولان قوللرندندر و خواص حضره سنک
مقبوللرندندر خوش طبع کمسنه در بو مطلع انوکدر مطلع
بولنمز نیجه لاین بعزیر یا فوق الاده غیری بعزوجه صو سپر کمسه
بو قدر ژاله ده غیری   مطلع   حلقه حلقه زلفکی طوق بوینومه
زنجیر وش   قندن کتدی عاشقوکر یا نو کجه کتدم شیر وش
شوق و صفا شبتانک چراغ فروزان پرلمعی و مهر و وفا بزمنک
شمع جمع پردمعی اعنی مولانا شمعی نور الله قبره اسکوب قرینه بنده
پرزرین نام قصبه دندر حضرت شیخ وفا درویشلرندندر فانی صورت
درویش سیرت کمسنه ایدی بو دعا ایچنده فوت اولدی حق بودر که
جهت سوزگداز شمع پر سوز شب افروز کبی زبان وره طوتشمش و شمعکی
السماء رسماً اوستنه دکمش ایدی جسمی زرد و نوازی ولون روی رخساری
بال موم کبی زرد اولدوغی مناسبتیله شمعی تخلص ایتمشدر الفاظ اشعاری
غایتده روشن و پاک گفتار آتشبار نهایتده دردمند و سوزناکدر

و سوزناکدر شعرنک سوز و سلاستنه سوزی بو قدر و عاشقانه دوزکین ابیاتی چوقدر
بو بر قچ مطلع انکدر اشعار و آتشبار بندندر مطلع شمعک که یاندی جسمی سر اسر فتیله
کوستردی راه عشقی روشن دلیله وله خلاص اولمق نه ممکن [illegible] بر کوکل که مبتلا اوله
الیمه عشق الندن ایکی عالم بر بیکا اوله وله نقد اشکیله کوکل کیمیه اوله مولا اش
عشق بو لنده صقن بربوله اولور بیکر باش وله نی تیرک اولبدر یا که دمساز
بر آه آتشم و بیر رسیده آواز نثر و بو مقطع دخی کندونک عجب حالجی
و بیانیدر دماغ البالی در مقطع ارید آتش حسرتله شمعی صرردک
زر کبی بر سیم تن نه مطایبه مسموعدر که بر کون مسیحی و شمعی غلطه حسنه کیدوب
دیره وارر لر اول دیر کده لبر لبریز و زیبا بیکر لرین تفرج و تماشا قیلورلر
اتفاقا شعرادن بو نازک نکته کذار بو نلری کلیساده و میانه موم عیسایی کوروب
ایکیسنک اجتماعی لطیفه کورنوب نظمه کتوردر قطعه غلاما مسیحی دیره وارب
مکر شمعی انو کله ببیله کتمش   اشیدنلر غلط ایدوب دیدیلر مسیحی کلیسیه
بر موم ایلتمش شوقی نور الله مرقده عبد الله اوغلی در شهر ادرنه در
بر پیر زنک قوللیدر سلطان بایزید طاب ثراه دیوان کاتب علوفه کیردی
و قصیده و غزلی غایتده ایو دیردی نظمک انواعنده ماهر و اقسامنه
قادر ایدی قصاید اشعاری غایتده مصنع و مخیل و دیوانی بلاغت
عنوانی بین الانام مقبول و متداول در بو بر قچ مطالعه مطبوعه

انكل اشعارندن واشعار آثارندن در مطلع كه چكه وجوددن عدمه انمش كبي اتكش چوقدر

حال اهلی ارا سنده میانكیز بوقدر وله دلبرلر اچره شمس حسیم نوله حده

کم بکزمش جمالله نور محمده وله خیال لعل جانبخشله جانم تنده روان چقیدی

من غلايای اغلرسم او مدز ایکی جانم چقدی نثر و بو غزل مخیلردخی

انوك جمله اختراعندن و خاصه ابداعندندر بو قافیه ده واقع اولان

اشعار کثیره بو شعری نظیره نطیره او لمشدر شعر اول قشك مثالینی

اتمش مسوده   یازن هلاله شکلنی طاقنه برجده میخواره لك

دعاسی نوله اولسه مستجاب   هر دم قدح دعاکن اوقور پیر میکده

آتشلو بلر قوپسه لبکده خطك نوله   شمعیمی اولدی باجه و ناب اوزره عربده

مدچكدی تیغ غمزه سی باشمه لطف ایدن   ایردی بو دولتله کوکل بخت سرمده

کیمدر دیرایسك ای نور کوزم شوق غریب   بر کعبه زی یاشلو یلدزی دشکوه فلکده

شهودی رحمه الله علیه انطاکیه طرفلرندن حرفت اهلندن بر حلوانی ایکمشنه

ایدر حلاوت اشعار و لذت شهد گفتاریله شهدلرك مخلصی و شته دوشمنی

واخوان و یاران شهد مصاحبت شیر سینه مکسی اوشمش ایدی بو مطلع انكدر

مطلع کوکلی قچدی زلف عنبر باریر   زاغ کور که همای اینور شکار

و بو رساله دل صادق القول کمسنه ایدی مسموعدر که واقعه لرندن

دعانن اجلن یقین بیلوب و اجل عجله اتمدین کوره و کفن تدارکن ایدوب

ایدوب کندو الیله حلوا کن و آشن اتمش و مرحوم سلطان سلیم آخر زمانده

آخرته کیتمشدر موعظه طرزنده بو بر قچ ابیات دخی انوکدر نظم

آدم آخر حرام اولور حریمی عالمك   طاق ایوانیله کوره کندوکی عالیجناب

قصر و ایوانیله ای عالی مقام اولدم صقن   کندوکی یوکسکده کوره منزلك تحت تراب

استخوان کله چیره جا یدر استنك   کوز ایچنده مور خیلی خیمه قلدی طناب

مثال ابن مغنی پرده داری میکند بر طاق کسری عنکبوت   بوم نوبت میزند

بر قلعه افراسیاب شیخ الشعرا مولانا شیخی رفع الله درجاته فی العلیین

و انس روحه بارواح الواصلین شهر کوتاهیه دندر مراد خان

غازی دورنده کلمشلر و سید نسیمی ایله بوروسه ده جمع اولمشلر زماننده

حکیم سنانی دیمکله معروفدر و اطبا ما بیننده حذاقت و مهارتله

موصوفدر شعرا ء روم مقیدما سندندر و شیخ حاجی بیرام افقره و بنك

خلفاسندندر اما کمسنه ارشاد اتمکه و طریق رزق و طامانه کتمك

اولمشدر اوائل حالنده ولایت عجمه چیقوب مشایخ کبارد نبی صحبت

عزیزلره ایرشمش و طریق تصوفده ولایته قدم بصوب توحید حرفه

یتشمش در علم ظاهر و باطنده ید علیا و فن توحید و تصوفده

قسمت عظمی سی وار ایدی بو خصوصده کمالاتنه وقوف و اطلاع

مراد ایدنلر کتابنك اوائلنه و اواخرنه نظر اتسونلر که اقسام مراتب

توحيداتن و اصناف تجلياتن ذات و صفاتنه خوف اكتفا اعلام
علم طبايع و احوال الفلكياتن اظهار و افهام ايتمشدر زبان تركيده قصه
خسرو ايله شيرين ديمشدر بو قدر اكرچه اول نظم بى نظير نظير ديمشدر
چوق قدر كتاب خسرو شيرين بحسب الصورة كرچه بر ايكى مرحله فسرح حقيقده
فسانه و افسانه در لكن معنى بوزندن اظهار علوم و معارفه علت
و بهادر بيت علم ايچنده بزن متون و شروح صورتده قالب ايتدى معنى روح
نثر اسلوب قصيده و مثنويله ممتاز و فايقدر اما وادئ شعرى طرزى
غزلده طور قدماو اسلوب سابقدر بو بر قچ مطلع انكر انقاش ثمر نغمه
سندندر مطلع كمو كلم قوتشنه صچدى بنه دانه بكلرك اوللر مسرو طوبتب كه
كيرقانه بكلرك وله دلده كلام و زهد و دين خاطرمز كوزلده مد
ناصح اولن كشتى صنوبر خاطرله كوزلده در وله غمزكه بر خدنكله بكيه
جانه قصد ايدر خوش آهو ازكوزلرو شيرانه قصد ايدر
خطلركه چكدى خاتم ياقوته دائره بر مور دركه مهر سليمانه قصد ايدر
خالكه زلفكه طولشوب آلنوكه اغز هندو صفت كمندله ايوانه قصد ايدر
نثر بو بر قچ بيت دخى نعت رسولده صلوات الله انكر انقاش ثمر نغمه
سندندر نظم رحانكن معلمكه اتمى قودك آدك سلطان ايكن دوكونه
قبا چكدر رعبا ايرنبات و معدن و حيوانه دعوتك كم اوللر
ادم صح

كم اوللر شاهد حجر و اشتر و عصا حزناكسى كه دمكل الى ايتدر او قلبن
عريان و اغزتراب بيرى طپراقه يولى هوا نثر ظرافت اسلوبى مثنوئ شعراء
روم ايله نكورمشلردر و بو خصوصده اكا اقتدا ايدوب بى دعوا و مثلودر
مثنويسى دخى عجيبه پر سوز و حالت انكيزدر و وادئ عشق و فنادن حالت
بخش و موعظت آميزدر بو جهان خرابى و بناء براكى بو فلك دوار
و ارض ثابت القراراله آسيابه تشبيه و تمثيل اتملر خوب واقع اولمشدر
نظم فلك لر كوردشى دولابه بكزد بو طولو اول كوزه لرخ آبه بكزد
بو طولاب ايچره خلقك بو العجبدر كيمى سيراب كيمى تشنه لبدر دكرمى كبيدر
احوال عالم ايچنده دانه كندم در آدم ايكى طاش آرا سينه دوشلر دانه
اوكندى بيل آندن دو ر زمانه نثر و تصفيه باطن خصوصنده بو بر قچ
ابيات محققانه دخى انكلردر نظم قلبنه عقلنى و حى و هو اقول
كذر قل بو كدورتدن صفا بول طور ركن بو بجا اوهام خيالات
تجلى ايده مى حق نور حيرهات يا بلمز روح نفسى يقينجه
ملك كرميه شيطان چقيجه نثر و غم و غصه كه روح انسانه زهر قاتل
قاتل و مانند زهر هلاهل ايدر ممكن اولدقچه انك دفع و دفعنه سعى
و اقدام اتمك خصوصنده بو بر قچ بيت دخى انوكدر نظم قو مايه عاقل
اولن دلده كردى كه اولنور قلبچه كوردك طانچه دردى نمكه بو كتن

کورتمه‌دن سیر یمز آدم غمی غم آدمی سیر جهانک حاصلی بردم دیمشلر
یرشمز بردمه ممکن غم دیمشلر مشابه این معنی لمؤلفه هونه جفا کله فلکدن اونوته
هونه قدر کلدی ایسه سهل طوته برغم ایچون کندوکه ویرمه الم برغمی که ایلیه
کل ایکی غم چونکه جهان باغ وفاسزدرر عمر کلی انده بقاسزدرر
چونکه سکا مهلت ویره بردم اجل اکله غنیمت اودمی بی بدل
عمرکه کچدی آنی صنمه کله کچدی کچن بردم کرمز اله قدرنی بیل عمر کلی
ای بوالهوس بردم ایمش خوشی کور آنی بر نفس سود و زیانی
چونکه دنیا غمی غم سیر سکیاری بی دنیا غمی شیری رحمه الله علیه
هرسک اوغلی احمد پاشانک اوغلی در اسمی علی اولدوغی مناسبتیله شیری
تخلص ایدر و پادشاه زمانندن قپوجی باشیلقدن سنجاغه چیقوب
سنجاغنده ایکن فوت اولمشدر طبیعت شعریه سی بدکلدر بو شعر
انک اشعارندندر شعر دیکر بیزه عشقنی صتماسون ایکن مجنونی
کم اولا حکمتی تعلیم ایده افلاطونه کوره‌یین اوکتنه ماه فلکی بکزدمی
چقدیغی ناله کمندیله بو کوزکردونه ای دل الدنمه متاعنه سپهر دونک
کنج دنیا نقدر شور دایده قاروننه تطیین لمؤلفه شویله الاویردی جنونی
فنی دل مجنونه عشق تعلیم ایدر استیز شور مجنونی قورقدوم که
طوقته چرخنه برکوزی چرخک اویدایر اولشدی اقتی ناله لرم کردونه

کردونه جانه ویرسم قچلک پاره لوندر صنما حورلیر ایلیه قابلو
کفنم کلکونه قلدی تاریخ کبی بکبزم اوتاریخ کبین بکزمکر یکبر زرنکی
نه عجب لیمونه عمر کنجینه حریص اولمه لطیفی یارکر نیلدی حرص ایله طمع
بلمه من قارونه فی حرف الصاد صابری رحمه الله علیه حلب قربندن صوفیونز
طائفه سندندر بو عصرده فوت اولدی غایتده صالح وصابر ونفسیله
عداوتده ومخالفته تمام قادر ایدی توسن نفس سرکشی لجام ریاضتله کندو
رام و عنانن الده آلوب مسترها کندنی ناکام ایتمشدی او بو تقدیرله پرهیزکار و تقوی
شعار ایدی که حرمتندن خوف ایدوب کمسنک طعامندن تناول ایلمزدی
داغنده طاش طوتب کمسه حقنده خیر و شر سوز بلمزدی عرقیه دوزونار
مجتنبه برسوزر ایدی چوق معارفه مالک درویش سالک ایدی بو مطلع انکدر
مطلع ایرمز بقا کلزارنه بو کلستانک کچین جانانه واصل اولمیه جاننی
وجهاندن کچین صالح چلبی جلال زاده نشانجی بک برادری در نظم و
انشاده موالی عصرک هنرورلریدر اما انشالری اشعارندن چوق غالب
وطبع شعر غلور دخی فن شعرده انشایه ارتوق راغبدر بو مطلع مطبوع
انک اشعارندندر مطلع جسم زردم قاره قاره داغلر دربی قیاس
شاه عشقک الکنومه کیدردی بلنکی برلباس صافی رحمه الله علیه سلطان بایزیده
وزیر اولان قاسم پاشا و موجد شعر و انشا که بین الانام جوذی قاسمی

دیمکله معروف مزبور جوزنک غلام خانه زادی صورتا بنده معنیده آزاد
ایدی شعرای رومده مثلی کوریلمک اولا اندن صادر اولمش و نجاتی یکبده کمالی
کمالی بولمشدر بو ایکی مطلع انوکدر اشعارندندر مطلع کل کرم اولوبنی
یوزلکنه صاچلمزای دوست صوصوق بکر ایکی خواجلموزار ربوت
وله یار بنه یوزی کی یوزرک کوز ملکلر بر آه ایده لر اوج یانه جمله ملکلر
صبائی رحمه الله علیه ادرنه ویدر بو الهوس و هوای اولدوغیچون صبای
تخلص اتمشلر درفن فنرسده و علم عروضده کامل و طبع شعرک انواع و
اقسامنه شامل ایدی شعرای عجم کلماتن تتبع ایدوب دریای ابراده
وکاتی تکرشتر وحجره سنه جواب دیمشدر بو بر قاچ بیت اندندر نظم
نه عجب شتر دل ونی آخر نه حجره تن شتر نکنجد و تنک حجره دل حزن
شتر دلا زجهان شد اسیر حجره کور چکونه اشتر شاد کشتم بحجره تن
مثنوچوا شتر کرکش بحجره ضعفوا کلش بحجره کردون شتر صفت کردن
نثر قوت ناظمه سنده و طبیعت شعریه سنه سوز قدر لکن اشعارنک
بی رنک سیاه ویولری هو قدر بو باعثدن شعر جندان شهرت بولمش
والسنه ده ناسده مذکور و مشهور اولمشدر بو بر قاچ ابیات انکدر مطلع
لقرنده لبک قندمی آلوجنه بکزر تر لکه تنکه کزار یالوجه یه بکزر مطلع
دیدم کنش یوزکه قول اولدی کوزلر دیدی دیدم صبحکی دل وطن ایتدی محل دیدی

محل دیدی مطلع اشتهایا الکسی قلیچ جوزن و صالهٔ ایر مزال سویلسونز بن
آجلا غیادة کلدیسه اجل نثر و بو بیت دخی قصیدهٔ نعتنده حضرت امام
حسن و امام حسین حقنده واقع اولمشدر بیت بن نیجه وصف ایدم حسنیله
حسینی کیم ایکی همادرر رضی الله عنهما اشراف کرامدن بریکی وعوه
کریمه سی الکنده بو بر قاچ بیتیله تغلیطنی تلطیف ایدوب عرض حال و رسالت
اظهار ایدوب بو طریقیله سؤال اتمشدر نظم وله طوق اولنلر جمله خلقی
صنوبر آچ اولنی عالمده اتمک یعنی صنوبر هرکیم اوله صاحب مال کثیر
اول نه بیلور کیم نه در حال فقیر صاغ اولنلر صیر و حالن اکلمز خسته
فریادین خسته طکلمز صبحی چلبی صادق کمسنه در قضاتده بیننده حکیم
زاده دیمکله مشهور در و سائر معارفندن زائد شعرده دخی مدون و مسطور در
بو مطلع انکدر مطلع دست صبابه ویرمه صنچک دامنک کبی باشدن چیقرمه زلفکی
پیراهنک کبی صبحی بروسوی طریقیله تقاعد اتمشی اهل جهت و صاحب
معرفت کمسنه در طرز شعرده دخی اسلوبدن بیرون دکلدر ردّ العجز علی
الصدر اسلوبنده بو شعر انکدر اختراعاتندندر شعر مصر جمال یجنده سن
یوسف حجسته سن یوسف حجسته عشقکدن بن شکسته عشقکدن بن شکسته
بیل ای طبیب لکیم دوشدم غمکله دردن اولدم اولملو خسته
اولدم اولملو خسته آه واکر اوجسنده دخی بتر کیدر ای دل اویانه خسته

طوده صابر

ای دل اوپانه مستنه طعن ایلر زاهد   ایتطولا ایلیم کل صوفئ می پرسته
صوفئ می پرسته صبحی صبوح ایچورکیم   شوقله جوشه کلمز اول خاطر شکسته
صدری چلبی رحمه الله علیه ازنیق نام قصبه‌دندر و زمرهٔ قضاتدندر بو عصرده چیده
فوت اولدی صنایع شعریه‌سی اسلوبدن خارج و خیالدن خالی دکلدر اشعاری
مدوندر و مرتب و کلمات مستعذبه‌سی مهذبدر بو بر ایکی مطلع انوکدر تصرف
پاکی و زاده لطف ادراکدر مطلع کورشکه کل او یکیتمرمش یکه لر ایتمسون
بکزینن زلفنه که دیرسه سنبل اوکنو بیتمسون وله ای غنچه دهن بو سینه‌یی چوندر و علاوه ایدرسن
یوق یره هما اغزموره‌نکرازدرسن وله مادیر لبینی صو کیبی اغیاری قیندرر
او باده‌سی کبی دل عشاقی یاندرر صنعی قسطمونی رحمه الله علیه مرحوم نجاتی
بک شاکردلرندندر قصاید و ظهیره مقبول نظایره و کلیاتدن
وجزئیاتدن خیلی معارف و ماثری واردر و زبان ترکیده دخی غرا
غزللری و زیبا قطعه‌لری و لطیف تاریخلری واردر اما کلیاتی ضایع
اولوب شایع اولمدی بو باعثدن بین الانام شیوع و شهرتی
بولمدی بو مطلع انک اشعارندندر مطلع نیچون کیدر کوزمدن قدر
خیالی انک   یرنده صومی چقدی اول سرو دلستانک وله ینشلو کوزه
زلف سیهکاری کورندی   ای مردم دریا سو بینک قاره کورندی نثر
و بو غزل ذی القافیتین دخی انک اشعارندندر شعر ای دوست

ای دوست چو بنکا کورندی جمالک عیانه عیونه   شرح ایلمکده اولدی آنی بو
زبان ذبونه   انسی پری نولور که بو حسن بو لطف ایله کورسه جمالکی اوله
حور و جنان جنونه   الحمد جورده دور جفا پیشه‌دن کوکل   دو زبان
بلند اولور و ورزانکان نکوت نثر مرقوم مرحوم سلطان محمود بن سلطان
بایزید آستانه‌سنده احکام کاتبلرندندر و نجاتی و طالعی مصاحبلرندن
ایدی اول زمانده سابق الذکر اولان سلطان محمودک نجاتی نشانجیسی
و طالعی دفتردار و صنعی دیوان کاتبی ایدی اول زمانده ترقیع
و ترقی دخی جاسن ایدوب صنعی زیوده بو بیلیتی دیمشدر بیت
صنعی قولینی تیز اوکردی نجاتی بک   الا بدم که طالعی اتمز معاونت
صنعی ازنیقی رحمه الله بو دخی اول دورده کلمش و قلت اشعارندن
بیغوله خمول و خفاده قلمشدر پسندیده اشعاری و قبوله قابل
کفتاری واردر بو بیت مثل آویزانک اشعار دلاویزندندر بیت
قدنه کوره سرو یار ز میسین   الکک انده قلمش ای نقاش صنعی بک رحمه
امرانک کاملرندندر و کبرانک فاضلرندندر ایدی بین الانام اشکنر پاشا
اوغلی مصطفی بک اوغلی دیمکله معلوم ایدی و سلطان سلیم خان زماننده
طرابلس سنجاغنی بیوردی بلاغتده بلیغ و شجاعتده شجیع ایدی جنکلر
محاربه‌سنده خیلی لاورلکر ایدوب سلطان سلیم خان علیه الرحمه و الرضوان

تعظیماً و تکریماً یدر شریفی ایله باشنه قویمغه گلوب صوقوب ادنی
مرتبه‌ده ایکن اعلا سنجاق ارزانی قلدلر بو مطلع انکدر مطلع
گل دخلر و که لاله اکرا و لمه حسرت بغرنده انک نیلر ایدی داغ محبت
باکر دغبت ساکه نفرت ویرمش ای زیبا جمال حسن سنده منتهی و عشق
بنده بر کمال صنعی کاتب رحمه الله علیه کلیبولیدر امنا و کتاب قسمندندر
و بو عصر شعراسندن ایدی اقراننه نسبت اعلا مقوله‌سی و کندو عصرنکه
نسبیله عمده سیدر زمانه تعیین بوله‌جق و مقبول خلق اوله‌جق
کمسنه ایدی عمر وفا اتمدی بو مطلع انک اشعارندندر مطلع
قنقی عاشق که غبارده جانان اولمش تختینی بیل که تر کند و سلیمان اولمش
نثر و بو بیتی دخی بر سیم تن بر بر و سیم ساعد سیمبر حقنده انکدر
مطلع الده غنچه الده موسی سنی بر بر عیسی کوسترردی ید بیضا سنی کمسنه‌ بلکی
مطلع دمیدیلر دلو مجنونه اوبر طاع ایدر دردله کور ایده
بر آه حتی اوجق طاع ایدر صفت شمع ده بو بر قچ بیت دخی
انک اشعارندندر نظم عروس اولدی بو گیجه شمع رعنا انکچون یقدیلر
باینه حنا دواغ اتمشلر اکا آک آلا اورتمش باشنه بر طاس تقیا
صحیفه صرمه التونی بللر اتمش عذار اوستنه حال ذرا اتمش نثر
و بو قطعه دخی انک لطائفندندر قطعه الهی مجلس می صحبتنه
وار ایسه شیخ

وار ایسه شیخ او علی ذکر خیر اولنور وار وهم قنده که دخی صورت اولنسه
کرک مسجد و کرک دیر اولسون صنعی سلانیکی ارباب تیماردندر
و بو دور شعراسندندر ارباب نظمک جادولرندندر و نو بهو سلونندندر
کلماتی او لقدر رنجیته و هموار و بو فنده صاحب اقتدار دکلدر
بو مطلع انکدر مطلع قیبو که خلقه‌ در او لمغه ای مه لقا ماه نو ایللر
زلفک کبی قدینی دوتا نثر و بو بر قچ بیت دخی انک لطائفندندر
شعر هزل هر کشی طغرددیو سیلر اونده قری کس بو بیله کر
بلمسلو طوتمیه‌لردی بوریکاش انی مستوره صنور اولدی مستور اشکر
بو سبیدن او معکب بیلمز اوته کس بر یکش سحره و مکر بیله ایکی کوز لرینی یغمه
یا کسر در باشنی یا خود دیو زردی ایدرکس اعتقاد اتمه بو لاره قو یلغرار دنه طوت
ایلدک ابتشت کوره برکه نجه عورت ارینکس وقت ایلمیوب صنعی بو لاره هر کز
اوره‌کس کنجنی قازیغه قراسن قری کس صفائی رحمه الله علیه کسکسیونیدندر
ظرفا قسمندندر آق کشی ایدی سلطان بایزید نامنه مرتب و مکمل
دیوانی و سطحی و سائر اشعار عشرت بیانی واردر لکن طرز اشعارنده
چندان دقت و صفت و ظرافت یوقدر بو شعر انک اشعارندندر
مقبول و مشهور اولمغدندر شعر کوکلی بولدم انکرلفنه
طوتشمش ایمش کوز قرار دب قوری سودالرده اوتشمش ایمش

بی خبرلر دیدیلر لبلرینک کلدی خطی | نظر ایتدم چو شکر تنکنه مور اوشمش (اوشانمش)
یار دکانی اوکنده صوسپرلر کورنشه | او خوبیوزین کورن عقلی کیدوب دونمش (ایمش)

نثر مزبور صفای مرحوم لعای بی خبر کوندررکه بزم دیوانه شیرین بیانمزک
اخوان عرفان بیننده فی الجمله اشتهار و عنوانه و نسبتله بعضیلر در زکارشت
ورحجانی وار میدر دیو جکرم مرحوم لعای بو قطعه جوابن قطع در قطعه

سزک دیوانکز دستان اولیدر | شهرلو کویلو اوقور شهرتی وار
کوزی آهولرک صیقیله شمدر | کیک دستانن کبی رغبتی وار

صفایی جراح رحمه الله

ادرنه دن و بو عصر شعراسندندر درویش صفت و اهل مسکنت کشیدر
دکانی مجمع ظرفا و منزل شعرا اولمغین روزکارک چوق کاملری و بی حد
فاضللری ایله مصاحبت ایتمشدر کندو نکته دان سطحیجه ابیاتی و سادەجه
کلماتی واردر اما بو مطلع بدرکلدر مطلع

موی باریکه اوزل دیو بر میانک وارسنک | غنچه نوخیزه آچیل دیو دهانک وارسنک

صنعی رحمه الله علیه

بورسویدر سلطان محمد خان مادحلرندندر شاعر و نقاش و عیاش و قلاش
کمنه ایدی صنعت نقشنده مانند مانی وارژنک ثانی ایدی هر نه تصویر ایتسه
صورت ویرردی و هر نه سوکه تحریر ایتسه قوشلر قونردی نقشبند
استعداد و رسام نظم آبداردکلدی ایدی اشعاد نقوش خیالاتدن صاف
و ساده و رنکی نکاتدن بیاض و کشادر بو مطلع آنوکدر مطلع

سنبلکدن هر سحر باد نثار اجمرلوم | بیلورم آخر بو سودا الزج جان اجمرلوم

فی حرف الضاد ضعیفی چلبی ارباب معارفدندر و بو عصر شعراسندندر طبیعت
نظمیه سی بدرکلدر بو شعر انکدر شعر

شمشاد قدلی مثلی بر بوستانده بیتمز | زیرا نهال طوبی باغ جهانده بیتمز
دیدم نیچون کلاه لرسن بازوفا دیرای سرو | کلزار دیدیکه میوه سرو روانده بیتمز
جانم ویردکم بولکلاه ای تازه کل نهالی | ایکنده آز کورمده کم جان بوستانده بیتمز

ضعیفی محمد چلبی زاد الله فنائه شد

قطعموسیدن علما طائفه سندندر علمانک صلحاسندندر و صلحانک فقراسندندر
دانشمندلکده فایق الشأن و بین الاقران مشار الیه بالبنان در حالیا
تقاعد ایدوب نقشبندیه طریقنه سلوک ایتمشلر در زهد و تقوی ایله آراسته
متوکل و متورع کمسنه در مصاحبت خلقدن فرار و ملازمت میر ملوکدن
عار ایدوب بیت

معشوقه عاشقان کتابست | معشوقه همیشه در حجابست

نثر دیو تفسیر و حدیث کتابلری ایله الفت و انس طوتمشدر بر ذات
ملک خصال و فرشته فعالدر که دهانی پاکندن طعن و غیبت و فحش
و لعنت صادر اولمشدر دیو یمین ایتسم حنیث اولمزیکلوردر ولایت
مزبوره حرف و قصور کمالات و معارفله متعادفدر و بو پریشان اوراق
جمعی انلرک الحاح و ابرامی و تحریک و اقدامی ایله اولوبدر کتاب مرقومک
سبب تألیفنده واقع اولان سؤال و جواب و جواب خطابات انلر ایله واقع اولمشدر

رتبه لری شاعرلق پایه سندن برتر و فن نظم و انشا سائر کمالاتندن سربر در
وهم بو فندن مستغنی اولمغین کندولری شعر و انشا ایله افشا ایتمشلر در بو
برقچ بیت انلرک ذات طبع دریا دندن و نتیجه افکار گهر نثارندندر شعر
جانده دل وصلکدن اوزگه بر تمنا بولمدی   دیده دیدارکدن اوزگه
بر تماشا بولمدی   خلعت حسنی چوق الچوب دوکدی خیاط قدر
لیک بو اندازه ده بر قد بالا بولمدی   دشلرک وصفنده عقلم طلدی
بحر حیرته   شول گهرلر بولدیکه غواص دریا اولمدی نثر بو برقچ بیت
دخی قسمت ازله و تقدیر لم یزله متعلق اولنکدر نظم سعادت قولنه
حقدن عطادر   اکا زور ایله سعی ایتمک خطادر   نه سعی ایله اولور عز و سعادت
نه تقصیر ایله فقر و فلاکت   کشتی سعیله گر دولت بولیدی   کوالر قلمیه
سلطان اولیدی   مقرر در بو کیم ویرمک حقکدر   عطا دائم
جواد مطلقکدر ضمیری رحمه الله علیه اناطولیدن کنقریدر بردقال ضمیر کبیر
و ضمیر دانلکده بی نظیر ایدی علم اخفاده و فن جناسده استاد و ماهر
و جنکبر میان خلقدن ناپدید اولمغه قادر ایدی آخر آرزوی اخراج
دفاین حرص هلاک ایتدی و سلطان سلیم دوزنگی ایام ... کندی خوشنجه اشعاری
و خوش آینده گفتاری وار در بو برقچ بیت انلردر شعر عمور قمه صراطیله بولی
یولی سچدی واعظ ایل گچدوکی کبی بزدن گچدی واعظ   دوزخده

دوزخده اهل ربا اکل ایلوکنی زقوم ٭ بو رندله جنتده کوثر ایچردی واعظ
بودربزه وعظکه کیم دنیاده گشتی قلمز ٭ بو منزلده فانیدن ایکی صوکی سندی در
کوچردی واعظ صبایی نور الله مرقده ولایت حمیددر و اهل علم طائفه
بو دوره حرفوسته اولری خوب و رنگین الفاظ و ادا ایله حکایت یوسف
و زلیخاسی مرتحسین و قبوله قابل مخیل و مصنع نظم دلکشاسی وار در ایکی
اسمی یوسف و درویش سیرت و بی تکلف کمسنه ایدی فن شعرده چندان استعمال
و کثرت اشتغال گوسترمیوب حال ایله ایتمشلر در اما طریق مثنوی نکته سنجی
و نکته گذاری و نظم پاکی ناظم کامل العیار ایدر و شاورهم فی الامر موجبجه
قواید مشاوره حقنده بو برقچ بیت اول کتابدندر نظم چون ایره عاقله
بر کار مشکل   که دشوار اوله اندن کار عاقل   ایره عقلینه بر عقلی دخی یار
کاوله آسان اکا اول کار دشوار   چو روشن اولمیه بر شمع اوّل   اوپیه بر شمع
داخی کاریده بر نور   ولی خیر او قمه تدبیر عوجدن   که کج لکلر ادرترانکه
الجوایکی کچدن   حرف الطاء المهملة طالعی رحمه الله علیه شهر قسطمونیدن در کمالات
موفوره و معارف نامحصوره قادر کمسنه ایدی فن شعرده امیر الکلام
و مقبول کرامی در روم شاعرلرندن و ترکی عبارتده ناظملرندن نجاتیه
ماننددر طبع بلندوارسه اولدر شعر مثله متعلق قافیه لری و دیلمدک
ردیفه لری دیمشدر و اصلا اشعارنده ترجمه و تراش و تضمین
و اقتباس یوقدر بو برقچ مطلع انلرک اشعارندندر و نتایج طبع درر بارندندر

مطلع کوکنی طلعت غراسی اول کیم برک   چرخ باتدی کنشک یلدزی دوشدی قمرک
وله زلفک قراچی خال و خطک غربت اوغرسی   بربره کلدی تمتشی ایکی ملت اوغرسی
وله عقل طورمز کیجه کوندز الف اوقد بیتمزه   که کدورت بر غم عشقله ما بیتمزه منثر
سلطان سلیم دورنده در دولتده یکیچری کاتبی اولمشدی و یکیچری ایله کندو آراسنده
بو معنای بولوب پادشاهه صوندی قطعه کسکون اولدوغی بو یکیچرینک
دائما سیفی قاطع بیله در   پادشاه خصمه تیر باران   حربده برق لامعی بیله در
ضاردر کرچه نفعیده چوقدر   چوق مضرات منافع بیله در   کتنک بیرچه نفع چوق اما
انجمکده منافع بیله در   بختی کوردر بو کوزی بو طائفه نک   قنده وارسه طالع بیله در
منثر سلطان سلیم بو قطعه یی کوردکده ملاطفه بیوردیلر بو سؤال ایتمشکه
اما کیچه توقدیغی او غلی بصیر قلوندن دخی بیله مرک دیلکده منع مصلحتی
ایچون واردم دیو جواب ویردی طالبی رحمه الله علیه کنغو ولایتنی تلکاد
خانزاده‌لرندندر امّی و عامی کیمسنه در اما طبیعت شعریه سی و سلاقت
نظمیه سی غایتده خوب ایدی لکن شعرنک صحیح یرلرینه دخل ایدوب اعتراضی
اتسلر ماده و معلوماتی اولمدوغی بیلدن جواب ویروب معتبر ضحک
اعتراضی دفع ایدن مردی بو مطلع انکدر مطلع باشی کورتدی زلف
بر چینک خطا دن آه باج   بغلدی ملک ختن بو ایلن آه خراج طریقی رحمه الله علیه
روم ایلنده و دین دره در محصّل علم ایکن سلطان بایزید دورنک آخرنن
آخرته

آخرته کتندی قابل شان و تازه جوان ایدی بو برقاچ بیت انکدر اشعارندندر
شعر صنمار خلقه یکی ینه صبا بوزکیدرک • که طورتی مهر و مهی ایکی کوزی کبی فلک
شمع محلس ساکه رشک ایلیوب پای عجم بدنه • اوردی بسکله زر کیوب التونلو بنک
کوزم اوکزندی بو آتشکیلی که انسوز اولمزه • صوفیه ایرسه بیلورسن که نولور حال تمک
نظیر لمولانه اول قمر چهره کیلدی بر او التونلو بنک   دویدی یلدزلرله
طوغمدغی ماه فلک   نسخهٔ حسنی کرا ولمسه مخبط ماهک   صفحهٔ سنده صورت معالکه
نذر اولوردی انکی بیر حک   دیو نه چقه دیمدی نعجب سوسن وار
طوتشوب لاله صفت یاندی دروغمده یوزرک   قلمک یان لرینه نیجه
صبر ایلیه بین   کوزلرم یاشی دمادم دوکوب اوستنه تمک   سوردی
اغیار دمکشرچکیدر لطیفه الکش   بو یله در حال جهانکیمه امک کیمه تمک
فی حرف الظّاء ظریفی رحمه الله علیه بولی سنجاغنده تابع کوینیک نام
قصبه دندر رسال حزم و روزکاردیده و ظریف حریف ایدی بایزید خان
غازی دورنده نقل اتدی طرز شعری شعراء سلف طورنده و قدما السلوبنده
مشکل ادیج اولدردیغنده بو غزل دیمشدر و هر مصرعنده اوج عدد
بوملتسدر مطلع بودر مطلع یاندی دل هو جانیله مشکل اولدی   قلدم غم
هجر بلیه بیز مشکل اوج اولدی نثر و بو قطعه دخی انک لطائفندندر
قطعه باغ ارسنده کوردی لالار   قولکم دیدم ایا سرو روان   سرو کرکش

کبر دیک کلدار اودم بیدوش جانزو تیم اولدار لرزان سیمله صلح ایدوب یلواراجق
قودا سرکش لکی و یا ندار مطلع همان نثر بعضیلر بو قطعه‌یی دخی اکا اسناد
ایدرلر قطعه دکلمز خواجه کمسه یکر سوزنی غره اولیدر زرجا خشته
دوشدار بر بچه اقچه فزالنه دونداز متونز قرونی صوالنه نوکرم واردی کوردی جاریه‌سن
کیمش آلتلو ایجنه طاتنه ویرمیز اقچه لیکی ضو متکاد واردی کلدار بر اقچه یاتنه
ظهیری رحمه الله علیه جانبک جانبندن بر سپاهی درویش نهاددر بغداد
سوننده فوت اولدی نظم کلام موزونه فی الجمله اقتداری و ساحرجه
اشعاری واردر بو مطلع انکدر مطلع ذره دکلو عشقکه خورشید خاور بکزرسه
بکزدردم بند خی ای ماه پیکر بکزرسه نثر بو قطعه دخی انک لطائف نقدندر
امراء زمانندن بر مدبر و ممسکی حقنده دیمشدر قطعه آچلغندن
اشیجی آه اتمش هکر مطبخنده ایلرو تمزدم تدی صنعودر
صعودر تنز بک اکثی سن کوران کشی طاعتمدین داخی طعامین او صنعودر
جاق عمارتندن ایچیری شوره کن سوخته لودین ایکی ایکی اوتنود
ظهوری چلبی روم ایلنده مناسبدن قضات طائفه‌سندندر بو عصر
شعراسندندر نظم کلامه قدرتی و بو فنده مهارتی واردر بو مطلع
انکدر مطلع کوزمیلدن کوزم اول غنچه کل پیرهنی لاله کوزم اتدار
اتدار شبنم قانله صحن چمنی وله بنی سن قلمکی بر لحظه دل شاد
الکدن

الکدن پادشاهم داد فریاد فی حرف العین عارفی حسین چلبی
محروسه استانبولدندر بو دورده شعراسندندر درسابقا ارکان دولتده خزینه
عامره کاتبلرندندر و ارباب قلمک منشی و محاسبلرندندر ایدی بعده تصدقات
سلاطین واسطه‌سیله کعبه شریفه وارب شیخ ابراهیم کلشنی خدمتلرنده
بولندرلر و اول اثنالرده بالاتفاق متفرقه زمره‌سنه الحاق اولندی نیچه مدت
حضرت شیخک خدمتنده اولوب شرف مصاحبتلرندن صفا بولوب
بو قطعه اول حضرتک وفاتنه و صورت ظاهر حمامتنه دیمشلردر
قطعه تاریخ کرد رحلت زکلستان فنا کلشنی اعنی شیخ ابراهیم
زد قدم بر نشیمن لاهوت شد بجلوت سرای انس مقیم زین سرای فنا
حادث نقش کشت مهمان بخانقاه قدیم کفت هاتف برای او تاریخ
مات قطب الزمان ابراهیم نثر و نظایر دریای ابراره متعلق عارفی
نظیمی واردر مطلع بودر مطلع سبزه زار چرخ کوهر ریز سنبل رست
از سرشک چشم غمکینان محنت پرورست نثر و تصوفانه بر ترجیع
بند دیمشدر که جمیع مراتبه تصوفه علی الاجمال انده اشارت اتمشدر
وله عین عارفده وجود اشیا کور نور انده کنتی فی الما نثر و احمد
پاشانک قصر و کنشتی قصیده‌سنه بو بندن بهتر و خوشتر کمسه نظیره
دیمشدر نه بو بر قج مطلع دخی انک اشعارندندر وله داغ الم ملولنه

باغ ایچره لاله لر دفع ملال ایدرک دیو صونر پیاله لر نثر و بو مطلع
دخی آنکدر نتیجهٔ تتبعندندر وله نصیحت ایلدکمجه عرق ریز اولمه چوق بکدر
صیقمه انجمه انجمکه جانانم ادم آب درکیدر مطایبه مرحوم کمال پاشا
زاده افندی مسند فتوی ده ایکن مطایبه طریقیله بو قطعه‌یی دیمشدر
بو فراغ اول حضرتک مزاج شریفنه خوش کلوب پسند اتمشلردر قطعه
امام دین ملت اعنی مفتی که بو قدر اکه بکزر اهل آدم شوکلو
اختصار ایلر جوابی اولور اولمز بزده والله اعلم عاشق چلبی
شهر بورسه دن علما طائفه سندندر بو عصر شعراسندن بین الجمهور
نظاع زاده دیمکله معروف و مشهوردر سید صحیح النسب عالی الحسب والنسب در
سائر کمالات و فضائلندن فضله شعر و انشاسی و نظم دلکشی
واردر حسین ساداتک روضة الشهدا نام کتابن فارسیدن ترکیه ترجمه
ایدوب محل و مناسبتله آیات اخباردن و امثال مشایخ اخیاردن
مفید و نافع چوق نسنه الحاق اتمشدر و بو بریچ مطلع انکدر زاده طبع در
مطلع عار ایدر بن درده کشته دن اول آفتاب مهرم افزون اولدی غنچه
بنمدن جیلو ایلر اجتناب ژاله دردیمشمدر دندانکه انجمه دهن
غنچه انجمه اول درانکه اغزینه دوش عارض اولمش چشم دلداره
رمد طلوع تمش نقاب صاندم آنی کورکج نیمی طلوع تلمش آفتاب

افندی مولانا عبد الرحمن چلبی اما لیته دن دربین الموالی مؤید زاده دیمکله
متعارفدر سلطان بایزید زماننده قاضی عسکر و جمیع فضلا و فصحایه
مرجع و مفخر ایدی مرحوم نجاتی بکک دیوانینک دیباجه سنده انلرک
نام شریفن عنوان ایدوب لطف ذاتنده و مکارم صفاتنده خیلی
القاب و اوصاف یازمشلردر حتی دیباجهٔ دیوانی بونلرک نامیله معنوندر
اولدوغنه وزرانک عداوتی مؤید زاده یه مؤکد اولمشدر شرلرندن
مزبور نجاتی کوچلله نجات بولمشدر عاقبت الامر مذکوره ینه مزبور
مظاهرت و معاونت ایدوب سلطان بایزیده خوب همتلر و عالی
رعایتلر اتدردی کندولر دخی اعیانا قطعه غزللر لطیف بیتلر دیرلر ایدی
بو بریچ ابیات انکدر اشعار زنندندر شعر چاک اولن دست جفا یله کریبانمدر
ایلشن خار دغم محنته دامانمدر اشک چشمیله خزینگین صو و سیم بوله کم
باغ سینه مده بتن سرو خرامانمدر تیغ مژکاننه جان ویرمسی کملیدی اکو
اول جفا پیشه براغزدیه قربانمدر نثر و بو مطلع مشهوردر انکدر اشعار زنندندر
وله ایچه لوم ایچه لوم شراب ایچه لوم نیجه بر صوفی صافی آب ایچه لوم نثر
و بو بیت دخی انلرندر وله آخرتده اولور شرابه حساب بزانی بونده
بی حساب ایچه لوم عبدی چلبی رحمه الله علیه بورسویدر بین القضات
اسلی عبدی دیمکله معروفدر اسمن تخلص ایدردی بو عصرده ایکی قاضیلقده

فوت اولدی لطیف طبعی وتصرف ذهنی وار در بو مطلع انکدر مطلع
کوزمه صنمه دمعدن سیه نقاب ایدرین   بو کوزیله یوزکه بقمغه حجاب ایدرین
بو بیر قح بیت دخی انک اشعار ندندر شعر نه الم وار دینوم هیا نکده
نه غم وارده خود ها نکده   دور حسنکده جمله ایل کریان   کم کولرین کعلم
ذه مانکده   حسنی یارک بر آن دمی اما   بلدی قدرنی اول آنکده بیت وله
هفت مسکن صنوبر جهانی کشی   نقد عمرینی ویردی کرا یدینه عدنی رحمه الله علیه
وحوم محمود پاشادر سلطان محمد غازینک وزراسندن ووزرانک
شهواکندندر دولت عثمانیه انک کبی بر آصف منصف واوصاف
انصافله متصف بر وزیر آصف نظیر ودستور روشن ضمیر نادر له
کلمشدر بلکه اخلاق وسخاکن وذهن وذکاسنده مبالغه ایدنلر
روا نیجه عدیلی ونظیری صدر رهو وزارته کلمشدر مطالعه تفسیر
قادر وجن ثنایانک اکثرندن ماهر معینی اهل هنر وهنرور کمسنه
ایمش مصالح عامه کرلیش وخیراندیش اولدوغی اجلدن سلطان
محمد امور جمهوری اکا تفویض اتمشدی پادشاهک بو حسن التفاتنه
مغرور وماثل وتلون طبع پادشاهیدن غافل ایکن مقتضای شریعت
قتلنی مقتضی بر ماده صادر اولمشدی اما پادشاه قتلک انواعندن رعایتنگ
انی مخیر قلدی بر حال قتلک مقرر دراما سنی نه اولمله اولدوردین

اولوردین ودار دنیادن دیار اخری یه نه یولدن کتورسدرین دیدی آخر الامر
عفوه مجال وخلاصه احتمال اولمیجق بر فصاد کلوب ایکی قوللرندن قانن
الدی واول قانک کثرتی سیلان ایتمه‌سندن موجب موت اولدی فرار اشهاد استانبولده
کندو اندوکی جامعک اوکنده در مدفون ابیاتی وشاعرانه کلماتی
وار در بو مطلع انکدر مطلع کوزم یاشینه رحم ایت سوزمه درکدن
که مردم زاره دردیشمش قطره درندن وله کوردکجه عنبرین زلفی رخ دلدارجه
ماه مشک افشان ایتدی بدر صافه سن کلزارجه وله بن اول زهره جبینه مشتری یم
الوم صونمه خورشیدی قمردن مولانا عذاری چلبی رحمة الله علیه موالی
عظامدن واهالی کرامدن در سلطان بایزید دورنده ثمانیه
مدرسی ایدی بین الموالی حنفی الطبعی بحث وتقریره مذکور مولانا
عذاری مطالعه تحریره مقبول وممدوح ایدی اشعاری دخی
پسندیده طباع وشایسته استماع در اکثر اشعاری بحر خفیفده
بو طرز لطیفده واقع اولمشدر بو ابیات انک اشعارندندر شعر
صقن آهمدن ای نکار صقن   بیله وار در بو کار بار صقن   بن نه خاکم
که دوروم بجره   قونمسون خاطرن غبار صقن   تیر اتدک بو غم کلنی
پامال   کر لو در سینم ایچی نار صقن وله بر یکا کشتکیر عشق نکار
بر یکا آتش غم دلدار   بلمزوم قنغیسیله طوتشمین   وقنا ربنا عذاب النار

عذری چلبی رحمه الله علیه اسکوبدر قضات زمره سندندر و بو عصر
شعراسندندر لنکری بکی پا اولدوغی مناسبتله عذر لنک ایدوب عذری
تخلص اتمشدر نتکم حسب حالنده عذرین بیان ایدوب دیمشدر بیت
عشقک یولنی وارمغه یوق پای قدرتی / صنما بو یولده عذری قبول ایت
عذر لنک ایدر نثر بو فقیره اولقدر مهارتی و ایراد نظم کلامه چندان
قدرتی یوق قد تضمین و ترجمه سی غایتده چوقدر بو مطلع مطبوع انک
نتایج تتبعندندر مطلع دل عشاق [illegible] صنعت اولدی پریشان کاکل
قامتک فتنه و سرفتنۀ دوران کاکل عسکری ادرنه ویدر عتبۀ علیّه
و سدۀ سنیّه ملازملرندندر بو دور شعراسندندر بیچه زمان امام
حسین آستانه سنه یوز سورمشدر و سید غازی درگاهنه شاه خراسان
سلامن کتورمشدر ابدال مشرب و موالی مذهب بکمسه در دیار
بغداده ائمۀ عظامدن امام حسن عسکری آستانه سنده بیچه ییللر مقیم
اولوب اول عتبۀ رفیعه یه انتساب تامی اولدوغی مناسبتله عسکری
تخلص اتمشدر درویشانه ابیاتی و فقر و فنایه متعلق کلماتی واردر
بو برقچ مطلع انوک ابیاتندندر مطلع پادشاه دهر باشن الکمزکدا اکر
وارمش / ملک استغنا خوش اهل فنا الوارمش / هر دنینک
دونه طکی چرخ گردون اوستنه / جنسی در البته دونر دونه

دونر اولن دونر اوستنه نثر بو بر زمان امید خدمت ایله بلای ملازمت
مبتلا اولوب اعیاندن ارکاندن نیچه میر و وزیره خدمت ایدوب برنده
بهره مند و اول سودادن سودمند اولمیجق بو خصوصده نهایت متألم
و متأذی اولوب دوراندن و اعیاندن وافر شکایت و بر قصیده ایله
احوال پر ملالن حکایت اتمشدر بو برقچ بیت اندندر شعر
ای که کل اعیان دولت اجره همت قلمدی / کیمدر او مرسن کرم اهل مروت قلمدی
ای دریغا لطف و احسانک قپوسن بایدیلر / ذکر خیر اولسون دینه نوبت اهل دولت قلمدی
بر اولولق قلمدی انجق قدر و دولت درزاتی / یی مکادهدن دخی بر خوب خصلت قلمدی
ادلری خاتم سنجا طوماری طی ایتدیلر / کیتدی عیب اولدی کرم جود و سخاوت قلمدی
خلق عالم مور و جبار اولدیلر تشبیه بیتیل / کیتدی لطف و مرحمت قطع اولدی شفقت قلمدی
طولدی ملک عالمه اشراط ساعت فتنه سی / کوربلورسن ظاهر اولمدوغی علامت قلمدی
سر بسر دنیا یوزین طوتدی شرارت آفتی / آه کیم بر کوشه وحدت سلامت قلمدی
عشرتی استانبول قرنده بیکی حصاردن دانشمند قسمندندر بو دور
شعراسندندر سماعه قابل اشعار و ادواری واردر بو مطلع انکدر مطلع
عاشق اشتسک بنادر آتشندر جانمز / قور قور اولدی مبتلادر بکم بوجه جانانمز
عشقی قدیم رحمه الله علیه سلطان محمد مادحلرندندر اشعار نظمه ساحر
و کلام موزون مقوله سیدر تصرف ایجادی چندان قدرتی و شعرنک

اصلاح اولنور بو قدر اما بو حالیله اول زمانده خیلی رتبت رفیعه سی
و پادشاهدن یومی یوز آقچه وظیفه سی وارمش تکلم اول زمانک شعراسندندر
فنائی تخلص ایدر بر شاعر فنائی دیمشدر **بیت** عشقی یوز بیر سعدی ده اوتوز
بو فنائی نک خرج هفته سی بیرکون وار طولنلق و تیمار خرج **نثر**
و بیر درخی بو بیتله کوتی لرک بختی ماه اعدو بدکو بلورک بخت
نا مساعد اولدوغن بیان ایتمشدر **بیت** عشقیا طالعوکه عشقا اولسون
کرچه نظمک کوتر ستارکن [illegible] آبی **نثر** معلوم اولدیکه ما تقدمدن
بخت و دولت کمال و معرفته کورن اولمامش و قدر و عزت بونلر
استحقاق علیا قتنه کوره بولمامشن **بیت** افتاده است در جهان بسیار
بی تمیز ارجمند و عاقل خوار **نثر** بو مطلع انک اشعارندندر **مطلع**
بر کوزی صنمایدر کوهی یادم الوکلر ... تا کیم کوره کن بچه دریارم الکلر
عشقی اسکدارلی بکجه بکلکدن تقاعد ایتمش طالب عرفان و صاحب دیوان
خوش طبع کمسنه در بو مطلع محققانه انک اشعارندندر **مطلع**
بن انک مهرندن محو اولمشم پیدا در هنوز ... ذره کم کورمهر کانوار هویدا در هنوز
عشقی صانورخانی مغنیادن بو دور شعراکندندر اوستاد
خراط و نقشبند و خطاط در طبیعت شعریه سی کچه دکلدر بو مطلع
انکدر **مطلع** اوستنده قاشکک طورد راول عنبرین خال

صان

صان کوپرلر اوزره فکرت حکمته دانیال **عطائی رحمة الله علیه** شهزادهدن
سلطان مراد ماده حلرنددر مولد صاحب سلیمان چلبی نک برادر کهتریدر
والدلرینه عوض پاشا دیرلر ایدی سلطان مراد وزیر اولمشدر روایت
ایدرلرکه پدرلری قوشا اولدقده مشار الیه جمال و کمال ایله آراسته صاحب
حسن و آن جوان و نازک طبع و نکته دان بولنوب مرحوم مرادخان
سابق البیانی سرای عامره یه الوب مراد ایدرمجک تظلم و شکوای شعر
بر شعر دیوب سلطان مراده صونمشدر مقطع بودر **وله**
عدلیله صعیفه ریدی ظلم زمانه دن ... شمدی عطائی یه کوجسه سلطان ایدر دریغ
نثر اول دورک شعراسندن مرحوم شیخی دن کیچیجک بعضندن اشتباهی
یوقدر زیره اول عصرک هم مترجم و ساده کوی شاعرلریدر چوق قدر
بو مطلع انکدر **مطلع** زاهدا اخلاص ایله کل سجده قیلالم بو صنمه
وار یا بیله هوس ایتمه طواف حرمه **وله** زمانه غصه لری بی کرانمش بیلدک
ولی دواسی می ارغوان ایمش بیلدک **نثر** کنش قصیده سکن سلطان مراد آدنه
اول بو دیمشدر احمد پاشانک کبی اکا نظیره واقع اولمشدر عطائی دیرکه
بولدی بحر دلده مهرکدن عطای نظمی زین **ه** عادتی مشهوردر اولدوغی بودر
پیرو رکنش **نثر** احمد پاشا نظیره سنده اعتراض ایدر **ه** بحر غمده کورمدی
مهرکدن اقن کوزیاشن **ه** پس نیدر شعر عطائی کاولدی در پیرو رکنش

مطلع زلفنك دوشورر بر قيلله سنبلی بنده لولوی قلور خود مایله دیشلری بنده

عطائی اسكوبی رحمة الله علیه تحصیل علمدن تقاعد ایدوب نقشبندیه طریقنه
سالك و سلوكنده نیجه معارفه مالك ایكن مرحوم سلطان سلیم خان دورنده فوت
اولدی شعرانك مقبوللرندن و ممدوح حاللرندندر بو مطلع انكدر مطلع
سنك بو غنچه دهن نازكتر و شیرین دهانك وار شكردن طتلو بر كل كبی
رنكین زبانك وار وله بنده اولمه نقشكه ایكی جهانه شاهكن
حیف در بتخانه قلمق قلبی بیت الله ایكن نثر و تجنیسات كاتبی اسكوبنده
منظوم بر رساله سی و احوال الطریقة مناسب بر مقاله سی واردر
اما اولقدر مشهور و مذكور دكلدر كه بو بیت اول مقاله دندر بیت
خدا انك اولمسه توفیقی همراه كمسنه قربتینه بولمز راه علوی رحمة الله علیه
شهر بورسه دندر سلطان مراد و سلطان محمد ماضی حاللرندندر تركیده هفت
پیكری حقیقت و مجازه ملتبس غزللری و اطرزده ~~مطلوب قدرها~~
و روشنی قدرها اسلوبیده محل و قاعده بو بر قاچ بیت انكدر شعر

ای سعی غرض ایدن یار رضا یار كر اولا ٭ همت اهلی نظر قافله سالار كر اولا
یول اورر كشتی حرامی كوزك اوكنده سنك ٭ جان عشاق كهربار كرفتار كر اولا
كر یكك او قلعه عهد اتمكه اعدا قلبنی ٭ غمزه لرینك كشتك چشم كماندار كر اولا

نثر اوصاف شراب و خطاب ساقیده بو بر قاچ ابیات انكدر نظامیدن

نظامیدن مترجمه در اوصاف شراب و تعریف می ناب كتور ساقی
شراب ارغوانی جوانه ایلر او پیر ناتوانی كه سر اولدم بنی بر پایه دوندر
رخ زردم كل حمرایه دوندر شفا بولور اكر نوش اتسه خسته
صفا بولور ایچرسه دل شكسته علوی مدرس رحمة الله علیه بعد سویدر
علوی مكان اوغلی دیمكله مشهوردر سلطان سلیم دورنده محروسه
مزبوره ده مدرس ایكن فوت اولدی عصرنده سردفتر بلغا و سرآمد
فصحا ایدی رنكین نظمی و مطبوعی و شیرین شعر مصنوعی واردر دهركه
دنیا ایتنی و دوركه شامتنی مشعر بو شعر انك اشعارندندر شعر

دار دنیا دنینك كحم جفا بنیانیدر محنت و درد و بلا و غم چهار اركانیدر
دولته ایردم دینی دنیاده ذلت اهلیدر خواجه سودا اتدم دیو زعم اتدوكی خسرانیدر
شوله شو كوركن كیم بو مصلحك چلبی خلق ایچون نیجه مصلحجی بر كوره ستم قیلانیدر
خلقك اصلاحی ندر او سعون كه مغز كروار یا افندی محضری یا محتسب اوغلانیدر

علی چلبی رحمة الله علیه قلبه و یدز بین الموالی واسع علیسی دیمكله متعارفدر
بودور همایونده بورسه قاضیسی ایكن فوت اولدی شعر و قصیده ایله
مشهور و شاعر لغز مذكور دكلدر منشئ الفاظ بلیغه و محشی متن
معانی بدیعه در حسین واعظك كلیله و دمنه سن رنكین الفاظ و حسن
ادا ایله و انشای دلكشا ایله فارسیدن تركیه ترجمه ایدوب حقوق

معارف ولطائف ضم والحاق اتمشدر حقا بو درکه بر انشاء جلی
الشان وجمیل البیاندر که منشیان سخنوران ومملیات عبارت پروران
طرح تعبیرات مطبوعه سنده واله حیران وطرز تقدیرات مصنوعه سنده
زار وسرکردان قلورلر شعر رندرتا زن واقع اولمشدر شهادرنه وصفنده
بو شعر شوق آمیز انکدر شعر اسدی جان باغنه باد عطرسای ادرنه
فیض روح اندر فضای جانفزای ادرنه دفع ایدوب دلدن غموم کهنه
وعیسی صفت تازه جان ویردی دم معجز نمای ادرنه غنچه کبی تنلک
لکلری درهم اولمش کس کوکلر کل کبی آچدی نسیم جانفزای ادرنه
نثر وبو قطعه نصیحت نصاب دخی اول کتابدندر قطعه بر بلا نازل اولسه
اتمه جزع کانده واز ایکی شی اثبات ینیدن اوّلا دوستلر اولور غمکین
ثانیا شادمان اولور دشمن عمری رحمه الله علیه عبدالله اوغلی عبد
الکریم اوغلی قول سعید سلطان بایزید دورلرینده ایلینده قاضی وخلق
خلقندن راضی وشاکر ایدی اعیان شعرادن و ارکان بلغادن شاعر
شیرین گفتار وصاحب گفتار دیوانه وسخن گذار در اکثر اشعاری
تنگ بحرلردر و غریب قافیه لردر واقع اولمشدر بو بر قچ مطلع انک
اشعارندندر مطلع فتنه باغرلی طاش قیاسین سن سز منم که کوکلر
یپاسین سن وله خط بلور سه کرد خنده کوزم کریان اولور هاله

جزع

وله
[illegible] کلدن کل [illegible] یاد کلمین
عاشق [illegible] اغلدن بت [illegible] وبردی
جان بابیم کرد ال وله قدم [illegible] کلمین
روی [illegible]

هاله دوراته قمر اطرافنی باران اولور وله دلبر که او نخوتیه جواره کلمز
کورزومه خواب اویسیم طوبامی قیدچکر جانم اضطراب نثر
ودهو دونک دخی پیوررلکنی مشعر بو شعر شکرستعادر دخی انکدر اشعارندندر
شعر نه اهلی اولدی شیمدی زمان زمینده دخی نی ذوق قالدی اهل رجام می
ونازنین دخی هیچ آفریده اهل نظر ایلمز دریغ احسان
دوکندی قلمدی بر آفرین دخی یمکه چراغ اویدی یاد اتمز اولدی
هیچ مهر نهان ایده کبی چرخ برینده دخی هر کز دمانه یتیور مادکی
کورروب فقر ومحم بودرکه بسبزه بتورمز زمینده دخی بو غصه
دفعنه کرم حقه طابنوب عمری پیچ ایچ اکرچه که اتدکی یمین دخی
عندلیبی رحمه الله علیه قطعوسنجی غنچه سلطان محمود دمادحلرندندر
نغمه وصفیرده بلبله تقلید اتدکیچون بلبل حسن دیرلر ایدی بو مناسبتله
عندلیب تخلص ایدر در ذهن فرکالیله مشهور دانشمند والحان کا
وآوازده بی مانند ایدی آوازه خوب قوت القلوب وحسن صدای
روح افزاسی بزم آشوبدر صدای سرود نغمه دام دکر آبی جریاندن
ومرغی طیراندن کیرو قودردی اما بو فندن او لقدر بهره مند وطبیعت
شعریه نسبتی چندان بلند دکلدر بو مطلع انک اشعارندندر مطلع
خوب سویلر خط که ور دشمن بو دردین رالت ایدر قدک بر سرو
دلجو دردین

وله
[illegible] غزل و [illegible] جانانه هجر اوستنده
بلبل [illegible] کل صبحی [illegible]
جان [illegible] ادیده [illegible] جانانه هجر اوستنده
[illegible]
قانده دوستنه [illegible] جانانه هجر اوستنده

کوردم او گلعذاری بر باد پایه بنمش   کویا که برک گلدر باد صبایه بنمش

نثر مسموعدر که مزبور اول عصرک اعیانندن برینه برامر ایچون مراجعت
ویر جزوی مصلحت ایچون بر نیچه کون ملازمت ایتمش مکر اول وارد قلوری
شخص مرتشی نک مذهب باطلندن تحف و هدایاسز و باد هوا اکن یمسنه
مصلحت کورمکه و جزوی کلی درن الله ایچون بر ایش بتورمکی یانینده اصلا
جائز دکل ایمش باب رشوت مابینه بر نیچه کون کلوب و جبایت و قبایحه
متفطن اولوب کوردیلر که درنده اولن دربانه و اخذ و اکل ایچون تعیین
اولنان اعوانه تحفه ایله کلنه بیور تحفه سی اولمیانه افندم اویور دیرلر
غالبا بو بیت مشهورک حقیقتی واقع اولمشدر نظم الوکه ذر الوب

وارسکی افندم کل بیور دیرلر   اگر دست تهی وارسک افندیمز اویور دیرلر

نثر آخر الامر بر باش شکر و بر ایکی بال هومنی اول حوزهی یه یاندررو
کوتوربنیه ایکی دانه ذر مصبوبا و تاینمز ضمو رتین اوتاندر بو قطعه
اول مرتشی نک حقنده دیمشدر قطعه خلقه کیبی ایکی کوزی قپوده

هر کلندن بکچم ذر آمد او مر   اکبی النده یقر کلمه نک   کندیچو مکر که وصله سزد
لعنت رسول مرتشی یه   لعنت اکا کانی قبول ایلر

عنبری حافظ رحمه الله علیه
شهر استانبولدندر بو دور شعراسندندر نظم کلامه فی الجمله اقتداری
و خوش آینده چه گفتاری واردر بو مطلع انکدر مطلع نه صفا صفه سی

صفه سی وار کوشه میخانه کبی   نه مصاحب بولنور عاشقه پیمانه کبی

نثر و بو بیتی دخی اصغای کلامدن قاصر قولاغی قاتی مولانا ذاتی
حقنده دیمشدر بیت بیلیکز بن سوزلیه لر کورنکز مز برسی هو

دیر کورن ایکیچون ذاتی قلاغک دوکین جواب ذاتی

ادرنه و بیدر سلطانی
عهدی رحمه الله علیه
بایزید عندلیبی اگر چه شاعر چوق سنده ارتوغنه قوسحم دیمزن
ادرنه و بیدر سلطان بایزید دورنده ادرنه احکام کاتبلرندندر ابیات
رنگین اشعار و شیرین گفتاری واردر بو مطلع انکدر مطلع قنده وارم

سایه سرو بلندم وار کن   کیمه قول اولم سنک کبی افندم وار کن

فی حرف الغین عباری قرامانی قرامانده لارنده خیر طلبه طائفه سندندر
بو زمانک شعراسندندر مدینه منوره ساکنلرندندر و روضه مطهره زائرلرندندر
نچه مدت در آنده متقاعد و متمکن اولوب اول آستانه شریفک فقراسی
سلکنده منسلک فراغت و عزلت اختیار ایتمشدر بو بیتی سابقا
استانبولده کوی وفاده ساکن اولدوغی زمانده دیمشدر بیت

سر کوی وفانک خاکساری   ایاقلر طپراغی مسکین غباری

نثر و بو برقج
ابیات محققانه دخی انکدر ایدر آگهی ترجیع بندندر نظم نظرات

دیده جانیله جهانی اکله   منظر علم لدنی مخزن حکمت ذهب
حکمت و عبرتله رمز و اشارت نه که وار   ذهب خدادرنشا تعلیم و هدایت ذهب

ریاضی مرحوم تذکره سنده قنده وارم
بیتنی بصیری بغدادی ترجمه سنده
ثبت ایتدکدن صکره بو وجهله حاشیه
پرداز اولمشدرکه قنده وارم
بیتی بصیری دیوانده مسطوردر
تذکره اربابی ادرنه لی عهدی یه
یازارلر انتهی
طقوز یوز التمش اوچ تاریخلی کموخ
برقدیم مجموعه ده سلطان بایزیده
نظیره ایدر یاسی اولان عهدی بک قرماید
دیوان غزل تذکرمه تمامه عهدی مخلصیله
مر و ثبت اولنمش کورلمشدر
والعلم عند الله

فهم ایچون عالم کبرای اولوا الالبابه   صور عالم صغری همه صورت در حجب
غافل اولمه کوزک آچ عالم کبراسن سن   سدره ولوح وقلم عرش معلاسن سن
صفت
غریبی رحمة الله علیه روم ایلنده ینیجه دن بوده دور شعراسندندر ایدی درویش
و اهل معرفت کمسنه ایدی اسلوب شعرلرندن دکلدر بو مطلع انکدر مطلع کوزدر قرصی
مهی طلعت ایچنده هاله   مشترک انجمه درهم انجم دلرکیم اله
غزالی رحمة الله علیه بورسه ایدر لا ابالی شوخ طبع کمسنه اولدوغی اجلدن
بین الناس دلی برادر دیمکله مشهوردر تورسه دن تقاعد اتمشدر کامل
وفاضل ایدی اما هجو وهزله طبع شوخی غایتده مائل ایدی سابقا شاهزاده
سلطان قورقوده تقرب ایدوب تألیفاتنک مقابله حسبی ایکی اخص خواص
اولان پیاله بکه باسمنه العبّته شلغیه طرزنده واقع الغموم ادلو بر کتاب
مسرت مآب ترتیب ایدوب باب جماعده واتصالده واجماعده ذوق
آمیز و شهوت انکیز لطیف لطیفه لر وشیرین حکایه لر ایراد اتمشدر ومحبوب
دوستلر ایله زنبرشکر ما بینلرنده مطبوع مناظره ومعقول مباحثه لر
ابراز ایدوب هر بر نکته سنه مقرّعاسنه دلیله کلامنی تأویل اتمشدر اما غایتده
غلیظ وفاحش مختیات وهزلیات اولدوغی باعثندن من حسن اسلام
المرء ترک مالا یعنیه فحواسنجه استماعندن طباع فرار ایدر حتی کتاب
وقوعی مرحوم سلطان قورقوده عرض اتدکده اول مرتبه هزله رضا ور

رخصت ویرمیوب مذکورلر درکاهندن طرح اتدر وبو استماع
اولنورلر اول زمانده بر آذر ده خیبر آذر اولوب بورسه یه کلمش
وکیکلو بابا نام زاویه یه شیخ اولوب بو مناسبتله غزالی تخلص قلمشدر
بو مطلع مشهورلری اول مناسبتله دیمشدر مطلع خیال چشم آهولرله هر بار
کیکلو بابیه دوندک بهی یاد   نثر بعده ینه صددنده سلوک ایدوب
سورلر حصار نام قصبه ده مدرّس اولدی واروب آنده بر مدت قرار
ومدت عرفیه نتیجه سکونی اختیار ایدن میوب ینه در دولته کلدی اعیان
اشرافه نه تیز کلدک ومنصبکده اوتوروب قرار ایدن مدرک ندن بیجیوک
اولدک دیو سؤال اتدکده سورلر اولمغین اوتوروب حضور ایده مدم
بر حوزچه بر جوکز عنایت ایدک دیو جواب ویردی بو لطیفه ایله آق
شهرده بر مدرسه یه مدرّس اولوب جهات تولیتنی تدریسه ضم ایدوب
اللی آقچه ایله منصبه متصرف اولدی مسموعدر اول زماندن بو خصوص
ایچون قاضی عسکره متردد اولیجق بو قطعه یازوب ویردی دیو
روایت ایدرلر قطعه دمنده بغمه یار ازاجه فتنی   لطف آ سبزه زار تازه اولمز
جهاندن کوچکی بزرکندنده   کرمدن زار آلت بر آوازه اولمز   افندی لطف
ایت اولجه بابغمی قو   متاع حکمته اندازه اولمز   نثر وبو شیوه
شوخ حریف فنادرک طبع وخوشنده وظریف ایدی تواریخ ولطائفدن

بی حد معلوماتی و حسن تقریری و درویش کلماتی وار ایدی بو واسطه
ایله نیجه سلاطین و امرا ایله صحبت و ملوک و وزرا ایله مناسبت ایتمشدر
پادشاه جمجاه زمانلرنده دخی فخر الاسخیا مرحوم ابراهیم پاشا و معین
فضلا مغفور اسکندر چلبی رحمة الله علیهما خوب حرمتلر و عالی رعایتلر
ایدوب و حضرت خداوندگار دخی بی حد جوایز و عطایا و احسان
لا یحصی ایلیوب رعایت ایتمشلردر بدل تقاعد اقچه سن اندردلر آخر عمرنده
کعبهٔ شریفه شرفها الله تعالی متقاعد اولوب آنده فوت اولدی اشعاری
نادردر اما خوب قطعه لری و لطیف تاریخلری وافردر بو شعر انک
اشعارندندر و جملهٔ گفتارندندر شعر ایردی خزان عمر مکروه که دخی بهاری یوق

صبح گوره ایو مدم غم شبنک نهاری یوق / چشم پر اشکم دمبدم عکسی دخی دوشر گلی
صولر ایچیده گورنن صورتک اعتباری یوق / بریکیه الله می عجب فلک دلی بو روزکار
بحر غم زمانه نک ساحلی و کناری یوق / و بو تاریخ دخی اول ارباب فضلک معین

و سبی مرحوم و مغفور اعنی اسکندر چلبی رحمة الله علیه رحمة واسعة داد
دنیاده بیر دار و منصور صفت دیار بغداد ده بردار اولدوغنه دیمشدر
و اول ذات ملکی الصفاتک محسن و کریم و مشفق و رحیم اولدوغیچون
هزار گریه و آه ایله چوق غم یمشدر • تاریخ بر کشیده شد اسکندر چلبی
از خاک و عروج کرده او بجانب افلاک • حیف اسکندر اعتبار کورب

ای کوکل

ای کوکل عبرت آل بو حالتدن • حاصلی نولدی عاقبت گوردکیمی • بو قدر عزت
و سعادتدن • دادینی زهر قهر ایله آغزنده • قلمدی هیچ اثر حلاوتدن •
اولبی نجم طالعی راجع • بعد واردی کمال قربتدن • قونمدی تیر چرخ اماننده
صرصر تکمت خیانتدن • رفعته وار داولدی حکم ترفیه • ناگهان درکه عدالتدن •
چکدیلر سوی آسمانه همان • کوتروب آنی خاک ذلتدن • کتدی دونه دونه سماع
ایدرک • دارانه دیار عزتدن • بو یینی جلو قول اولدی درگاهه •
اولدی آزاده بنده محنتدن • یعمدی پر ایاغ شادیدن • شبی قورتلدی
چونه مدتدن • اعدی مزاجه خوش لطافتله • قورتلوب عالم کثافتدن •
اولوسی دیرسی انک اصلا • اولمدی خالی هیچ رفعتدن • دیدی اهل سما
انکا تاریخ • قلدی عزم سما لطافتدن • آخرتده دخی مراد اولدی •
اوله بر عالی پیر جنتدن • فی حرف الفاء فانی رحمة الله علیه قلبه و یدر
بلدهٔ مزبوره عیسی خواجه دیمکله معروف و معلوم در و او صاحب
معارف و قله موصوف و موسوم خوب عربیاتی و سائر فنوننده دخی وافر
کمالاتی وار ایدی بو کمینه نک بضاعه انلردن تصوفه متعلق لمعات
عراقی اوقمشدم سائر کمالاتندن غیری خوب اشعاری و مرغوب گفتاری
وار در بو مطلع انکدر بیت مطربا وقت طرب در اله آل دفی دفی
ساقیا جامی کتور مجلس اولدی شرفی نثر مرحومک نظمه قادر و اسلوب شعره

ماهر شاکردلر واردر بونلره شعر کویلک بابنده بر نیچه نوع نصیحت وپند

ویندر بر کز نذ اتمشدر بو فقیرک دخی یادنده وخاطرنشاننده در فن

شعره هوس ایدن خلقان عزیزانه اهم والزم در جمله نصیحتدن بری

بودر که نظمه مباشرت ایدن نکسیده عیار رسیده او عبیدن معلومات وخاطرلنده

وافر لغات کرکدر که تا کم بیوت ابیات معمور وقصر نظمی بیقصور اوله

نتکم بنانک اسبابی مهیا ومساعد اولمیه ... بنای بنیاد ایده مز

وآلت واسبابده قصور اولسه زیبا طوتوب اباد ایده مز نتکم دیمشلردر

ع چون معانی جمع کردد شاعری آسان بود نثر وبر دخی معرفت شعر دیمز

نتکم شخص عریانه کمر بغلامز فارسان میدان قرس بیوز مشلردر بیت

شاعر بی علم بود در مثل کون برهنه کمر در میان نثر وبر دخی

بودر که شعر شناسلق شاعرلغک پایه سی وشعرک صنایع وبدایعن فهم

اتمک شاعرک سرمایه سیدر دیمه بر شعر کویلکدن شعر شناسلق افضلدر شاعر

پسندی مرد نکته دان اولی واکمل در بیت شعر کفتن کرچه در سفتن بود

لیک فهمیدن به از کفتن بود نثر وبر داخی بودر که شاعر کندو زعم

وپندارنه اعتماد وهر نادان ... ناشناسک سیندورشین چندنه

اعتقاد ایدوب کندویه غرور ویرمیه وظرفاء زمانک تحقیقی تحقیق اکلیوب

کندوبی کورمیه بیت مشو غره بر حسن کفتار خویش بتحسین نادان وپندار

نادان وپندار خویش نثر وبر داخی بودر که شاعر شعرنی تعریف وکندوبی

توصیف اتمک مناسب ولایق در مقتضا وکلامه موافق دکلدر دیمشلردر بیت

اکر هست مرد از هنر بهره ور هنر خود بکوید نه صاحب هنر لمؤلفه

کندو وصفن ... ایدر اظهار دیمیلور ناقه اننی مسکم وار نثر وبر دخی

بودر که شعره کثرت اشتغال کوستروب اعمال مبروراته مانع واوراد

واوقات صلوات ضایع اتمیه وطرز شعر طریق ملاهی ومناهی یوللنه کتمیه

بیت در قیامت نرسد شعر بفریاد کسی کر سراسر سخنش حکمت یونان کردد

فقیر رحمه الله علیه قرامان قربنده ارباب طریقتدن درویش خان غازی

دورنده وقرمان اوغلی عصرنده واقع اولمشدر حضرتی متجاوز اشعاری

والهیانه متعلق کفتار وار در ها آدم عالم کبیر او نتیجه مقدمات

عظما اولدوغی جهتدن شهولنسنه که اتفاقده واقع اولمشدر فی تمثیل البنیان

علی ترکیب الانسان آنی انفسده بولمشدر بو برقچ بیتله آنی بیان ایدر

مکر بر خانه معمور عاقل قلوبدر جسم انسانه مماثل مشابه در دماغ

غرفه دار دخی دهلیز در حلقوم ای یار در انکر سینه اغیدر مرتب

ایکی قنتسی قپوسیدر ایکی لب اوکی تقفی باشه بکزتدی اوستاد یوزینه

صدر دیدی اهل بنیاد مکر کوزلردر اول اوچ منظر اولورتن

خانه سی اندن منور فلکدر عرش وار آنده حقیقت سماء علو

فلکده

وار آدمده قامت خدا خلق ایلیوبدر لوح محفوظ کبی کوکل وار آدمیده
حقّا ملحوظ قلم یازندر یاد ادر جهانی شیشه بر طبع وار قبله ربّانی
فلکلره ملکلر وار حقیقت دماغ آدمیده علم و حکمت حمائل اتسک
دار جنانه نظر قل ذات انسانده جنانه اولیدر جنّته رضوان خازن
جنان آدمه رحمان خازن فلکده گرچه کیم شمس و قمر وار بنی آدمده
عقل له نظر وار سماء نجم وار آدمده عرفان فلکده دور وار
آدمده سیران جهانک معدن و لعل و گهر وار بنی آدمده
دل له هنر وار **مخزنی چلبی رحمه الله علیه** بورسه قاضیسی اجزاجی دیمکله
محمد چلبینک اوغلیدر صحن مدرسلرندن ایدی مرحوم ابراهیم پاشانک ولیمه‌سی
جمعیتنده جمعیتندن فوت اولدی بو مطلع انکدر **مطلع** چو ژنسیه پوش اوله
اول دلبر شیرین حرکات قیلمشدر صنوبرم آب حیاتی ظلمات **فراق واعظ**
کوتاهیه‌دندر بو دور شعراسندندر درواعظله علوفه‌سی بو مثنویدندر برقاچ
پاره تألیفاتی و تحسین و پسنده قابل ابیاتی واردر بو مطلع انکدر **مطلع**
گلشن عالمک بو سرّه ایرمز هیچ کس داغلر آزاد و بلبل قفس گرفتار قفس
شعر قیلور شیم دمبدم دریا کبی ایلر خروش بلمزم قنده‌ن گلور هر دم بکا یادب بو جوش
خلق خلقه داغلر یا قدم تمزه مطربا نای دکلدر کل بکا دف کبی اولدم جمله گوش
عشق بو لعل داغله زینت اتدی جسمی عریان اولدم ابراهیم آدهم نه فراق خرقه پوش

پیشمانتر **نثر** بو لطیفه دخی انکدر لیاقتندر **قطعه** دیدی مجلسده بر کوز بر مبارک
بنجای شیخ ایدر بو خاطر اشغال فلان درویش اوغلی صبر قوا استه
صنق کورکلم بنم هر ماه و هر سال جوابنده دیدی اول شیخ واسع
یوری وار خاطرک دفع ایله فی الحال **فردوسی رومی رحمه الله علیه** بورسوی در
ارباب تواریخ بیلینده اوزون فردوسی دیمکله مشهوردر و تواریخه متعلق
تألیفاتی السنه‌ده حاکیانده مذکوردر اول بابده غایتده محیط و متبحر ایمش سلطان
بایزید امریله سلیمان نامه‌سی نام شریفنه نظم و نثر اوزره جمع ایدوب
کتب منزله نه قدر قصص و اخبار و عالمده نه قدر حکایت و اسمار وار ایسه
علم و حکمت و هندسه و نجوم مله انوه درج و علوم معارفدن وارنی
محل و مناسبتله آنده درج ایدوب اوج یوز التمش جلد کتاب اتمش ایدی
اما سلطان بایزید بو جمله‌دن سکسان جلدین انتخاب ایدوب ما عداسن
احراق ایدیجک فردوسی سابقا کبی سلطان بایزیدن برقج بیت دیوب
ولایت عجمه گیتمشدر فوارالنّدر و تألیفاتندن سکوزن انسانه الحوم
فواید بیان ایلدوب ادمی نک نافع و مرغوبین تمکّی و تعوطنی الحوم مطلوبین
عیان اتمشدر بو برقاج ابیات انکدر تألیفاتندندر **نظم** کل ای واضع اشیت
سوزین حکیمک اگر کیم وار طبیع سلیمک دکرسک وضع ایلرسک بر عمارت
اکر کوی اولر شهر و ولایت گرک سیر ایلیه‌سن بر یوزنده یوریه‌سن بوجه سنده

دوزنده بوله کن بریری که اوله عالی شماللندزیکا اوله جنابی
اچوق اوله ولی غربی هواسی اوکی صحرا وطاغ اوللاوملیسی وراسی
دوشه براولو صوغربی یانینه یوریه انی صندلله سفینه یوزنده
هرقچن بجرک اته ریح ویرم انفاسه اول آرایه ترویح ایکنده سوق
اولمیه شتاسی بکر استی اولمیه یازن هواسی دخی تیز ایوشیوره
اوله نباتی دوتب تیز کجیه هم حضرواتی مصافیلر اولا ییلاملق اچون
مشائیلر اوله قشلمق اچون بولیجق اشبو وضعیله مواضع
رواندر آنده یاپیسک مصروجامع بورسمه یوحریا پیسک منزل ودار
قپوسی شرقه اوله دیدی معماز بنا انکه اوله قپوسی شرقی کنشی طوغ
دوشر ایچنه شوقی نجاد ضدی اولن کدورتی کنشی کورسه کیدر نیتکه
ظلمت شوین که کنش قلموزسرایت ضرر دخی دور ایلمه انن اقامت
فوری رحمه الله علیه شهر قطمونیدن بو دور شعراسندندر روزکار دیده
وفلکزاده لاابالی عجب شخص ایدی عالمده اندوه وغم نه در بلمزایدی وجمیع
زماننده حالندن متالم ومتضجر اولوب برکمسیه شکایت قلمزدی انده
خندان روی وبدیهه کوی ایدی بو مطلع کندونک حسب حالیدر مطلع
عالمک چونکه گذراندر عیش وغمی بنی مسرور وملول ایتمیه ذوق والمی
اول آهو چشمه الجنوب رقیبا دیادل ترک ایدر ایسک صحرا نثر

نثر بو قطعه دخی انک لطائفندندر قطعه کتخدا الینه دیدم براولونک
نیچه اوینجی ایرمنصبه اول دیدی رمزیله بکا چاره بودر طولوشی اولبر
قپویه اودنی کل قطعه دکر بولیمزسن دروقف جلوتده راه بیک ایلرسک
اولورا ره طیوبی ٥ برایکی ساچ روقول بیشکش چکیا کونکله اوجی
الیسنر تنکی قپوبی فوری رحمه الله علیه ولایت صاروخانده آق حصاردندر
ولایت مزبوره ده زاویه یه متصرف ایدی درویش صورتده وفانی سیرت کیشی
ایدی بو دوردایچنده فوت اولدی اکرچه بین الناس نظمله نامدار وشعرله
براشتهاری در لکن تخییل مقاله ده وتصنیع خیالده جولان طبعی چندان
دکلدر اشعاری غایتده ساده وخوش آینده در طبع عوام الناسه
ملایم اولمغین مشهور اولمشدر وشکرلرسته طوتمشدر بو برقاچ مطلع انکدر
اشعاریندندر مطلع دل دوشدی زنلیچ ینه برسروقامته
ایردم هوا ایدلنده یوررکن قیامته مودکلدر کوزنن بویکینه صید جاکره
دلستم تیر کدرر یرده کلمش چاکره بیت کافر اولیسون می ایچوب
عالمده دلبر سومین هچ مسلمانلر بو بولاده اختیار اولمزبکا
بو بیتی دیدکی زمانده شرعه مخالفدر دیو خیوره بکا تکفیر ایتمشلردر
وسوختدوات ودانشمندلو قاضی یه ایلتمشلر ایدی قاضی سوزوکی توجیه ایت
دیدکده کافر اولیسون می ایچوب عالمده دلبر سومین دیدم توجیه

وتأويل ايدوب خلاص اولدی فردی رحمه الله شهر استانبولدندر پادشاهمز
بنده لرندن ایدی نوجوان و نوهوس ایکن فوت اولمشدر روزگار ترہ
شعرله خیلی اشتهار و اعتبار بولمشدر بو مطلع انکدر مطلع بنم ماه
سیه چردم کیمی بر شبکلاه اکری انکچون باشم اوستنده اولور دود سیاه
اکری نثر مزبورک عشاقندن بری بو بیتله لطیفه یوزندن تمنای وصال
والتماس اتصال اتمشدر بیت بلوکرلق ببر اللهه براشر کله فردی
سنکله جفت اولالم فریدی رحمه الله علیه اسکوبیدر خواجه حسام دیمکله
معروفدر ادرنه ده دار الحدیث متولیسی ایدی سلطان سلیم دورنده
فوت اولدی نازک طبع و خوش گفتار و نکته گوی و سخن گذار کمسنه ایدی
بو مطلع مشهور انک اشعارندندر مطلع بلبل بوده کلونا له می ایدردی گل اولمسه
گل نازکیمه ایدردی بلبل اولمسه نثر مرحوم ذاتی ایله مزبورک خیلی
معارضه و مخاصمه سی گچمشدر مطایبه یوزندن دستخط الله پوچ عیبی
اچمشدر مزبور فریدی مذکور ذاتیه دیرکه وله نه او قورنه یازنه خود اشعیدر
وای انک یاغ اغزینی بیاقی جواب ذاتی بیاقی دیو سوکمشدر دلیجه مسلمانلر
نه بلسون اول زمانی کلامی گرچه کافردن چوغ اولدی داخی ترک
اتمز اقا اول لسانی آنی بز بیلمزدنه دیر دیسیون دینجه سوگدر قور
بیزم بابنی ذاتی آه او فریدی سکینده بر ناغم واردی برمیشه یی صچر ایکن

صچر ایکن صحرا جدود شمن ناموسی فضلی زید فضله استانبولدندر کتاب
قسمندندر بو دور شعراسندندر درایراد نظمه طبعنک تمام سرعت و فور تابیته
و فور قابلیتی واردر شعراء عصرک قابللرندندر وفن شعرک کاملرندندر
اشعار کثیره یه مالک صاحب طبع و قابل شان و مؤلف کتاب و دیواندر
بو شعر ذی القافیتین آنک اشعارندندر شعر عشق و شنیله ایدن تیدانیدر زیباسنی
اندر قیس کبی دیلیله یه همیان همتاسنی اصلو به بن قرشو سنده قطع پیوند ایتمدین
اتمش خالی خدا اصلا بنی قطعاسنی فانی دولتلی ایدی بر باب سعادت جلوب
خانک ایچنده گوردم پیدا ابن تنهاسنی نثر و خسرو شیرین طرزنده همای و همایون
نامه آدلو بیش بیکر بیت بر کتاب نظم اتمشدر صفت تصویره بر بو
بو بر نجه بیت او کتابدندر نظم یازمش گوردر بر تصویر دلکش
حریر نیلگون اوزره منقش بیزنمش غمزه سی ابروسی غرا او طره سنبل
قودیه مطرا درر دندیشلرین زینبده یازمش گنیدی رطلرین تابنده یازمش
ایدیجک رطلرین کلکونه دن آل قلمدن طملمشی بر نقطه خال
نیجه ایکونه که نقش چینی نه جانی وار اوله انک قرینی فضولی بغدادی
بو دور شعراسندندر نوای طرزنده غریب بر طرز دلفریب و اسلوب
عجیبی وار در طرزنده مبدع و طریقنده مخترع دربو مطلع مطبوع
آنوکدر طبع و خیال خاصی در مطلع مقوس قشلرکم و سیم برلرک طوتمشلر

[illegible]

مخترع [illegible]

قلیجلر درکه قانلر دوکمکیله زنکار طوتمشلر **شعر** قنقی گلشن گلبنی سرو خرامانکجه بار

قنقی گلبن اوزره غنچه لعل خندانکجه بار قنقی باغک باری بر نخلی قدک تک یار بر

قنقی نخلک میوه‌سی سیب زنخدانکجه بار قنقی بزم اولمش منور بر رخک وش شمعدن

قنقی شمعک شعله‌سی خورشید رخسارکجه بار قنقی برج بولنور نسبت سکا بر کنج حسن

قنقی کنجک اژدری زلف پریشانکجه بار قنقی باغک بلبلی دردک فضولی کبی

قنقی بلبلک سرود آه و افغانکجه بار **نثر** بو طرز اوزره خمسه‌یه جواب و ممدوح

قنقی بلبل ناله سی فی نظمه

و مقبول اولمش پاره کتابلر وار در بو بر قاچ بیت انک ابیاتندن بر قاچ بیتدر

لیلی و مجنوندندر **نظم** دهقان حدیقه روایت صراف جواهر حکایت

معنی چمننه گل دکنده سر رشته سنه گهر کچیرنده قلمنی نوک نکته داندق

کلک بوزلرک کهر فشاندق **فغانی قرامانی رحمه الله علیه** کتاب مستمدن سلطان

عبد الله مادحلرندندر درشتنامه بحر بنده اسکندرنامه‌ئی نظم اتمشلر اکرچه

اهل فضل صاحب دیوان ایدی اما بو فنده بی اشتهار و عنوان ایدی

بو مطلع انکدر **مطلع** نشیم مردملرن چشم طوتردی بو بجه غزتله یولکده

سایل اولمشدر یوزلر اشمدی ذلتله **نثر** و نبور شاهدر زورله بهتان عظیمه

و عذاب الیمه و غرایوب ایشی دشوار و صعب و نسبت کذب و افترا ایله

مبتلا اولندر بو قطعه انکدر مقطعاتندندر **قطعه** دکل عشمده بو یالکز

اورسه دشمن ضرر یوق ماه کلیک عوعو ندر کوزه کونشده

کوزه کونشده خورشیدک خفاشی کم اولمز ذره مهرکی بر توندن **فغانی**

رحمه الله علیه طریق زنلو درا صفهانیدر رجوع ایدوب علم طلبته شروع

اتمشدر شعری ملایم قابل شانی و منظومات فرسده واقر خاطر نشانی وار در

عربی و فارسی نظمه متعلق نه که او قنه صفحه ضمیرنده نقش اولوردی و قنقی

شعرکه نظرا دعانی ایله سود ایله کوزدن کچیرسه کالنقش فی الحجر خاطرنده قالوردی

فن شعرده هنوز نه هوس ایکن اختراع صنایع نظمیه دستکاه بولمشیدی

و زمان سهل و قلیل المهلده ظهور ایدوب مشاهیر شعرادن اولمش ایدی

آخر سلاقت طبیعته مغرور و کلمات سحر آثارنه مسحور اولوب صدف زمین گوهر

در ثمین کبی بندی صماتنده وارانا فریده دیوب خامه حرف کیران کبرا اعیان و

اشرافه حرف اتمغه باشلدی **بیت** دو ابراهیم آمد بروی جهان یکی بت

شکن شد دگر بت نشان **نثر** بو بیت مشهوردر که مرحوم ابراهیم پاشا حقنده

صدور ایدوب اییلرده مشهور و دللرده مذکور اولدی . کل سر جاوز

الاثنین شاع . موجبنجه افواه السنه‌یه دوشوب عالمده شیوع بولدی عاقبت

کمال زوالنه سبب اولدی . بلاء الانسان من اللسان . فحواسنجه دل اوجندن

جهان وسیعده یبرنی طار و شتر انا الحق دنر راز اچدیکی ایلدوب منصور

وار بر دار اتدیلر بو بیتی هنوز دیمشدی که بو واقع اولدی **بیت**

زلفی کمندندر الدر اله جلاد غمزه‌سی بکزر فغانی ظلمله بر دار ایدر سنی

نثری مرحوم مذبور اگر عمرا ساعت قلیلیدر و بر مدت اجلدر امان و زمان
بولیدی بو فنده تعیین بولمق و شعرانک مقبوللرندن اولمق مقرر ایدی بو
بر ایکی مطلع انک اشعارندندر مطلع اولدر رسه کر بنجا اول یوسف گل پیرهنی
لاله وش صبر بون بکا در داهل بر قتلوکفن وله بو خارستان عالمده اچلمز
گل معقود زغم ای بلبل جان چونکه گلر از عدم موجود فقری رحمه الله علیه
روم ایلنده فرقهٔ فقرادندر و زمرهٔ فضلادندر کوکلی غنی و التماس و رجادن
مستغنی یکمسنه ایدی السلطان سلیم دورنده فوت اولدی الفاظ پاک و شعر سوزناکی
واردر بو مطلع انک مشهور اشعارندندر مطلع خسته دلم بلاکشیم آه ندم ندم ندم
یقدر بلا و غم آه ندم ندم ندم ندم نثر و بو بیت دخی انک اشعارندندر بیت
دولته لایق اولنلر گوره هنر دولتی بوزین دولت آنککه جهانده دولته دگل
فکری چلبی شند الناب نولادندر قضات زمره سندندر و بو عصره شعرا السندندر دماغی
ذاتی دیمکله معروف و مشهوردر صنایع شعریه ده مهارتی و ایراد معانیده
قدرتی واردر صاحب کتاب و دیواندر و مستوجب اهل عرفاندر بو مطلع انکدر
مطلع ای گوکل اتمه ملذذ لذت دنیا ایله بیلدر فرهاد کورشول شیرهٔ زهر خلوا ایله
فوری عبدالله اوغلی و نقاشی علی بک قوللیدر علما طائفه سندندر و بو دور شعراسندندر
اهلیت قابلیت ایله معروف و مشهور موصوف بین الاقران فایق الشان
یکمسنه در علمنده فضل نازک و شعر انشاسی و نظم رنگینی اداسی دخی وار

دخی وار بو بر قج مطلع انکدر مطلع امواج قلزم عشق بونه قبابه صغمز
اهل دله نه مخفی دریا حبابه صغمز وله جامع حسنه ضلالا ایلر زنخدانکده خال
چاه ایچنده کعبه ده گوییا ازان اوقور بلال فهمی رحمه الله علیه ولایت
صدر خانده پادشاه حمزه زماننده الای بکی ایدی و فهیم و فراستده
غایتده تیز فهم و نهایتده ذکی ایدی اما بو مرتبه ده عاشق پیشه و محبوب
پرست ایدی که زن و زنبارده قسمت غایتده دوغری و سپاه ایدی طائفه
زنه بر مشابهت منفور و بر درجه ده محذور ایدی که زنه بشر دگی
بیاچکی یمزدی و زنباره دکدوکی کیاجکی کیمزدی مقتضای طبیعتی
و اقتضای جبلیتی مشتو بو شعر انک اشعارندندر شعر زنه اگر حسنیله ده شنید
درخشانده ایسه قامتی طوبی اوزره حور و رضوانده ایسه خار
پرور گل خود روده اکا ویرمه گوکل بدنی بر تنکلک ایله برگ گلستانده ایسه
دلبرک کوزنکیز ظاهری دگل رحجانی قبع نادانی زن ایدی او علانده ایسه
فیضی رحمه الله علیه زعمادن اسحاق پاشا نسلندندر دریچ عمرنده قوللقدن
قتل ایتدی بو بیت گوییا که شاهد حالی و مبین احوالی واقع اولمشدر
بیت قبرم اوسینه سمندن اینوب اولمه دیدی ظلمله اولمشدی نور
ایندی بو مسکین اوستنه فی حرف القاف قادری رحمه الله علیه ادرنه ویدر
محروسه‌ده بو ره ده مدرس ایکن سلطان بایزید دوزنک آخرلرنده آخرته

حسنه

سمندندر

کندی مسموع عدرکه مزبور کنار مراد سرو آزاد دین پدر و مادری تفرقه ایدوب
غیره ویرمکه مراد ایدندکن بو بیر قیچ بیتیله سلطان بایزیده عرضحال
اتمشدر **قطعه** ای شهنشه که آستانکدن جمله مشکلات اولور منحل
عدل و دادک احاطه قلمشدر ربع مسکونی ای شه اکمل ندر وادرکه دور
عدلکده این مظلوم ظالم اجدل مانع وصل شمع اولوب معترض
بر پروانه ایردده حلل **نثر** ومزبور بکر وفکر وخیال خاصه قادر ارباب
نظم ایچنده نظیری نادر کمسنه ایدی عمر وفا اتمدوکی اجلدن اشعارینی
تدوینه مجال بولمشدر واشعارینک اکثری جنید ار شیوع بولمشدر و شهرت
بولمشدر بو بر قاچ بیت انکر اشعارندندر **بیت** لیلی کبی چمنده قنوب کل
اوتاغنه مجنون یوزاکی کیب بنیر لاله داغنه هنکامه کیر اولوب صراحی
محجب دکل کیم نتیجه پهلوانی بصّر براباغنه دل طفلی کوزنله دوشبجه
اشکله اوکوندر صوجی یوزمکلی ایکی قباغنه برو انلری غم کیوب انوار حسنکی
درویش لرکبی طولنور چراغنه کویکن قادر لیی دقیبله در کوردنی
بلبل چمنده همنفس اولوزمی زاغنه **قانع افندی رحمة الله علیه** کند قطعموینیزی
علما طائفه سندن بو عصر شعراسندندر مدرس ومحدث فقیه وفاضل
کمسنه در سائر فنوندن فضله شعری دخی واردر بو شعر انکر اشعارندندر
شعر جام می اولور سه جانانه برابر دنیا حبر اولمشدر یوکه تاقانه برابر یک یوزک

یک یوزک دمعه ریوده کی آینه جر کوردم کاو لدی بوزره یوزی سن مه تابانه برابر
باشی کوکه ایرسه کرسروکشیده نکنک اولمیه بکون قامت جانانه برابر
قدری افندی اعلی الله قدره اسم شریفلری عبد القادر و مولویت واهلیتده
بین الموالی اقرانی نادردر و پادشاه حمزه دورنده قاضی عسکر و مفتی اولدیلر
و مناصب عالیه یه متصرف اولوب مدت مدید اکرام و اعتبار بولدیلر
عالم عالیمقدار و فاضل فضیلت اشتهاردر بونجه فنونده فضایللری فضله
شاعرانه اشعاری و مطبوع ومصنوع پسندیده کفتاری واردر بو
بر قاچ بیت انکر اشعارندندر **بیت** صاف دل اولوب سکدی روح اولمغی
دوشن کبی تیز طبع اولوب کران جان اولمه درد دنی کبی خلقه کبی
تمکنسک قاپوسنه اورمه قولاغ بتمه همسایک سراینده نیکار روزن کبی
آسیا وش بی تمیز اولوب اوکوتمه بولدوغک خرده بین اولوب دقیقه
کوترله پرویزن کبی تیر باراننکه رو سپر اول کل کبی اولمه لوزات
صاغلو صولو تیغله سوسن کبی استقامت ویرمک استرسک وجود عالمه
کاه زخم اور کاه مرهم فکرایت رکرزن کبی **نثر** و بو بیت مشهوردر انلرک
اشعارندندر **بیت** دل شیخ سنبل دشت غم بیلی کچمش نیجه بیلکر مجنون
ای دریغا یا لکوز بو کدر دلو میدانی **قدسی رحمة الله علیه** غلطه دن
امنا زمره سندندر و بو دود شعراسندندر هیچ سفر اولدوغی تاریخده فوت

اولدی فن شعره کثرت اشتغال و شعرادن عد اولنیجق قدر حالی وار در بو مطلع
آنوکدر مطلع بانکمه قانه بو ییندی رشیراجی نیلیه یین جکرمه اودلره یاندی
کبابی نیلیه سن نثر و بو قطعه دخی انک لطائفندندر قطعه منفعتدر
غرض کاربردن یا نوله نفعی اولمین اولودن کورمش که هیچ خطا ایتمز
شیخ ایله صوفی قچه سز اولودن قربی رحمه الله علیه ازنیقدن علما طائفه
سندندر بو دور ایچنده فوت اولدی فتاح نیشابورینک شبستان خیالن
فارسیدن ترکیه ترجمه ایدوب لغز و معمایه متعلق خاصه تصرفلر ایتمشدر
اما شعر کویلکن چندان مهارتی و شعرنک اول قدر چاشنی لطافتی یوقدر عاشق
عیاش و عشرته دوست کیمسنه ایدی بو مطلع انکدر مطلع رند اولمین میخانه
بامنده طورب شبکاه عید الده جام می طوتر کوزلر افقده ماه عید
قندی سیروزی رحمه الله علیه جم سلطان شاعرلرندندر نخلبند و قنادا اولدوغی
مناسبتله قندی تخلص ایتمشدر اگرچه شعرله اول قدر مشهور دگلدر اما اسکوب
شعری حلاوتندن دور دگلدر بو مطلع انکدر مطلع چون طولاشدی کی زلفنه
ای دل پریشان اولیوری قاره بختم وار ایمش یجکی نالان اولیوری
نثر و بو قطعه دخی انوکدر قطعه قنده قندم ای صنم جلاب لعلک قندینه
کیم بکا قندی دیو بهتان ایدر سو هر نفس قندم ای بورسوی بو دور شعراسندندر
بو دخی شکر ریز و قنادا اولدوغی مناسبتله قندی تخلص ایتمشدر شاعر

شاعر راسخ و خوب مورخ در بو مطلع آنوکدر مطلع معمور ایمز وفادر
نجی وفادار المسون ایدرکن اولماهجه کوکل قلموسن ولی یول قلموسن نثر
و بو تاریخ دخی اول ارباب نظمک شقوح صفاتی مرحوم مغفور مولانا ذاتی
حقنده دیمشدر قطعه تاریخ کوچب عقبایه رحلت ایتدی ذاتی الکا حمتلر
ایده حی و داور بهشت ایچنده جام سلسبیلی او مرحومه صونه ساقی کوثر
چو کوردی قندی آنک ارتحالن دیدی تاریخنی کچدی سخن ور قیاسی قسطمونیدندر
طلبه طائفه سندندر و بو دور شعراسندندر علمندن زیاده شعری دخی وار در بو مطلع
انکدر مطلع خاکک غباریم سنک ای غنچه لب نگار الما بنی که خاطرکه
کلمیه غبار فی حرف الکاف کاتبی رحمه الله علیه بورسویدر سلطان محمد
و سلطان بایزید مادحلرندندر فن کتابتده ماهر و خطوط مختلفه یه قادر
اولدوغی مناسبتله کاتبی تخلص ایتمشدر حدندن متجاوز قصاید و اشعاری وار در
اما اشعاری انکدن بیرون و لطافتدن دور در جمله اشعارندن بو مطلع
مشهوردر انشهای بو قدر مطلع بینا ای جام مصفاسنی کوردک سلمه
مجلسک رونقی بس دینیده ارت اگسلمه کاتبی چلبی رحمه الله غلطلی دریاد شاهمز
بنی لوندن بو دور شعراسندندر زمانک قابللرندندر و بو فنک کاملرندندر
بو مطلع آنوکدر مطلع سنوکیچون دوستلر عجب جانانه دردرلر بنیچون سکا
دوشمنلر عجب جانانه دردرلر کاظم رحمه الله علیه ولایت اناطولیده قاراباد

قرینه‌سی درسابقده دانشمند و جولان طبعده بی مانند ایدی طریق تصوفه
سلوک ایدوب مشایخدن بی حد عزیزلره ایرشدی و ارباب تاجه ورود ایله
قادر اولدی آخر استعدادنده و مرشدنده فتور اولمغین علم توحیدی تکمیل
ایلمیوب الحاد اسقاطه دوشدی و تکالیف شرعیه‌دن بری اولوب
مباحلر کلماتن و ملاحده و زنادقه عادتن قوللنور اولدی زیرا
اتفاق مشایخ عظام بودر که توحیدی تکمیل ایدن تکلیفه انکار
و میدانده بلکه معادندن دخی ملاحظه ایدوب مقتضای خلاف
شرع سوز سویلمز بو بیت انک اشعارندندر **بیت** زاهدا بالله
تکلیفاتی عرض اتمه بنه   بن خلیفه زاده یوز قوللق دکلدر شانمز
نثر بو بیتله مزبوری تکفیر ایدوب خیلی زمان صبر ایدیلر اصطلاحاته
و تأویلاته ماهر کمسنه ایدی سوزنی شرع شریفه موافق تأویل و توجیه
ایدوب خلاص بولدی **کامی رحمه الله علیه** قرامانی در علما طائفه‌سندندر
و بو دورده شعراسندندر خوب شعر دکلشاسی و یوسف زلیخاسی واردر
بو مطلع انکدر **مطلع** کله کوششه تدریجیمز یوقیدر بلبل ایکلر
عشق دستانی بشمدی کچه اوقودکم دکلر **نثر** صفت اسبده بو مرجح
بیت اول کتابندندر **نظم** بو له عزم ایله هر بری بسک خیز   دوررلرکن
یولک منشور دنی تیز   شتادریمله همچون مرغ آبی   دوتن

دونده وبرچ آهوش شیابی   اوررلر پای صد سنک سمندن شکسته بال
ایدرلر فروغ دمدن   دخی بیک خاص اشترکوه کوهان   بلندان نشسته
پشتان بر شکوه‌هان   بزلر کوه اما یوق سکونی   ستونیله چکرلر ستونی
همه اصحاب قناعت کبی کمخوار   همه ارباب کرم کیبی کم آزار **کامی**
ادرنوی علما طائفه‌سندندر بو عصر شعراسندندر مطبوع اشعاری
و مخیل گفتاری واردر بو مطلع انک اشعارندندر **مطلع** جمالی آیینی
آیینه‌ده کورنجه حبیب   اوزینه عاشق اولوب عاشقینه اولدی رقیب
اسیر ایتدی زلیفی نکاد دلستانم بنی   ایکی زنجیر ایله بغلوبیه بر شیرین زبانم بنی
بکبری رحمه الله علیه مرحوم ایلینده اهل حیا و صاحب معرفت کمسنه ایدی
سلطان بایزید زمانندنه زنانلرده کبرای فوت اولدی اکرچه اسلوب شعرک
طرز روشن خوب بیلوردی اما قلت طبیعتدن صنایع شعریه‌سی
آز بولوردی بو غزل تجنیس انک اشعارندندر اختراع خاصیه‌در **شعر**
ای کوز دمیدر اشک فراقیله طولندی   کاغیاد یعکوز یار له بازار طولندی
خشمیله بنه جور و جفا تیغی بلندی   ای دل کامی یا یکه می آنی بلندی
دل فرقته غلیوبن ا یجنیوب ایلندی   دیدی اشک تیر ایا کوکمه ایلندی
نثر مرحوم مزبور عصرنده اولان شعرای کوزنه کوسترمزدی انلر دخی
بونی شعرادن عد ایدوب وجود ویرمزدی مرحوم کاتب شوقی

بو قطعه‌یی بونک حقنده دیمشدر قطعه کبیر شعر کورآن سنده همین تعداد
ایچنده صغیر بکوده تزاید و یورر اعداء اکرچه حاسبه صیمز آنی اهل دفتر
کریمی رحمه الله علیه بو دیار علماء فرقه سندندر بو دورده ایلنده فوت
اولدی سکوت و قرار له ارکمده شیرین کلام کمسنه ایدی استماع قابل اشعاری
وار رنکین و نادر کفتاری واردر بو مطلع آنکدر مطلع اول باده نوله
عاشقینه جوره عادت معشوقه اولور عاشقنه جوری سعادت نثر حالندن
بر ظلم وار تا ظلم قبیله هر نام و اذنا شادکه غزل یاشینی جکری قانینی الهوب
ظلمدا اقلی قصر و ایوانلر آباد ایدردی بو بر قیح بیتی موعظه بورنمدر
اکا کوندرمش و بو نصیح و پندله آنی طریق ظلمدن دوندرمش ایدی نظم
رواحی آخرت دارن یقاسن یخوده دنیا ایچون دیندن حقیرسن
الاسن کوزی پاک کهر یتیمک دوده سن ذهنین دار نعیمک
خراب اوله رنبای آب کلده‌ب قوآنی کل بناسن جاننی و دل یب
کشفی صاروخانی رحمه الله علیه طریق علمده تقاعد اتمش ایدی سلطان
سلیم دورنده فوت اولمدی صاحب کتاب و دیواندر بو شعر مشهوردر
انکدر اختر اعیدر شعر دل رقیبله کوردسن صنمی مه دیدی برج عقربده
سیر ایدر اول ماه دیدی باغ کلشنده کوردم شیوه رفتار و کی سرو
بلا باغ اوزن طورسن یا درجکل الله دیدی شمدی جان ملکنه حاکم امیر اوله دیدیم
آه فریاد

114

اولغین

آه فریاد و فغان ایدی حضرت شاه دیدی کشفی استانبولی رحمه الله علیه
بو دور شعراسنک مشاهیرلرندندر شعراء سلف کلماتن تتبع اتمش
معلوماتی چوق شاعر و فن فرسده و علم عروضده ماهر کمسنه ایدی
اکثر اوقاتنده منصب نفیس سلاطین و وزراءیه و ملوک و امرایه بیال و مقالده
ایچون قصاید دیوب ثنا و ستایشه مشغول اولمغین فارسی و ترکی قصایدی
وافر و اشعاری نادر واقع اولمشدر طرز غزلده شعراء عجم صنایعنه
مقید و معتاد اولماغین وادی شعرده اسلوب شعراء رومدن دور
و شیوه و تکلمدن بعید و مکلجور اولمشدر بو شعر بدیع علی وجه التصریع
انکدر اشعار بندندر و جمله کفتار بندندر شعر اول لب شیرین بو رخ رنکین
سن صنم جبین سرو رواندر تنک شکردر رشک قمردر صنم بشردر حور جاندر
ماه جمالکز اولا خط و خالکز غنچه و لالکز بو رخ الک مهر کزین در رعنادر
دیندر جانه همین در کلشن جاندر عقل هوس کل کبی بو یکی کلشن کوزیک لطفله
رو یکه بند و بلادر سک خطادر جان صفادر مهر عیاندر بکمی به فلفل
خدمی بو یا کل صبحی یا سنبل لیمی یا خود مل دانه جاندر رود جاندر مکر
جهاندر جانجاندر ای بت غرا دلبر رعنا غنچه و زیبا بلبل کویا
سن مهر و امق عاشق صادق عارضه ایتی کشفی هاندر نثر و بو مطلع
دخی انکدر اشعار بندندر مطلع قشرک قوس قضا غمزک بلا دهندر در

شیر دللر ای کمان ابرو سکا نخچیر گلشنی صاروخانی رحمه الله علیه سلطان
محمد دورنده گلمشدر و تسلیم و توکل طریقنک طی و توبا مورنی حقه تفویض
قلمشدر ایدی ارباب اوزره منظوم مقالاتی و تصوفه متعلق کلماتی واردر
بو بیتجه ابیات مثنوی اول کتابدندر نظم کل وجودک ملکی الدی تجدیدین
دور ایام اول اخصادر تقیدین   حب دنیای ضمیرکدن کیدر   تا که جان ملکنده
الاسن خبر   صورت و معنی اکیسنی یاد ایکن   ایکی عالمده الوکدن وارکی
نور و ظلمتدن نه بوغ مثلر   جانکی نور اکله ظلمت تنی   تنغراد بیمکی
ایچمک ملک مال   جان تمناسی جمال ذو الجلال   لاجرم ادنا یری ادناسود
یعنی تن دنیا و جان مولا سودر   عاریتدر تن درلش اونه کوکلک تنک   بسله جانکی
عاریت نکذرسنک   عالمک مقصودی سن جانی سن   حیف اولکه
اوکسن شاگردتن   مجمع البحرین اورکندر آچ کوزک   جام جم سن هیچ صنمه کیدوزک
مولانا کمال رحمه الله علیه نثر و بو مقطع ذی القافیتین دخی انک اشعاریندندر
مقطع اوللی ای ماه غمزک نیزنه بهرام رام   راست عشاقه کمان ایدک
ایدر انعام عام مولانا کمال رحمه الله علیه ولایت صاروخانده بر نمه
نام قصبه دندر صاروحه کمال دیمکله معروفدر شعراء رومک مقبوللرندندر
شاعر شیرین مقال و ممدوح ارباب فضل و کمال در طرزی مقبولدر
کمسنه عیب و بهانه بولیمز سخن سازلق و نکته پردازلق اندن ارتوق

ارتوق اولامز بو مطلع انک اشعاریندندر مطلع طفل ایکن بو کمشرکه اغمه
ای یاد بنم   دخی یادمدر اول لذت گفتاربنم وله ای کاشکی بو تنم لکه
خاک قدم اوله   که کاه آتیکک ایزلری آنی رحم اوله شعر ابرولرک
کمانلرینی بینه قوردلر   بکرز تیغلرندن بیتور آه موکوددلر
قوماد لر صنوبر یا کیجه صالنه   اوله ردمنوکر ایاغنه بلبه اوردلر
شیرین ایکن حدیثنی نیهان و آشکار   هرکز صراحی دیمدی
نیتکه صوردلر نثر مرقوم سابقا محمود پاشانک معلمی و مصاحبی
ایدی اول فوت اولدقدنصکره ملازمت اعیان اشرافدن مستغنی
اولوب کوشه فراغتده توشه قناعت اله کیتورمک ایچون ادرنه
قرسنده خاص کوی نام ناحیه ده توطن و تمکن ایدوب فراغت
اختیار ایتمشدر که کاه مرحوم سابق الذکر شرف مقارنتی
و حسن رعایتی یاد ایدوب بو بیتی اوقوردی بیت کمال الشا
و اشعارک قومدی فکر و ذکرنی   مکر صبا نورزمانی دردخی
محمود پاشانک کمالی خلوتی رحمه الله علیه قدمادندر شیخ حاجی
بیرامه ایرشمش و مشاهده ایچون چوق مجاهده یه دوشمشدر
صوفیانه اشعاری و تصوفه متعلق گفتاری واردر مطلع
دوستا اولمز بو دشمن اولمین مولا ایله   عز دنیا جمع اولامی دولت عقبا ایله

ودادە

ای
کل عارفە کوکل ویرمە فنا دنیای غدارە   اکر شهباز وحدتسک چو کرکس قونمه
کمال امّی رحمه الله علیه ولایت قرامانده لارندەدندر بو حکایت حرج
لردن مسموعدر که مذکور کمال امّی قیشمی ایله سلطان شجاع تکیه سنده
واروب فضولی بابا سلطانک بر قوچینی قربان اتمشدر بابا سلطان خرج
بونلرک بو فعلندن منفعل اولوب جمالنه جلال عارض اولوب
رمزله تحفه بویرندن قیشمی نکرا وکنده بر استره و فرنبورکله اوکش بر کمند
میان بند قویوب دارفنادن طریق انتقاللرینه اشارت اتمشدر
عاقبت قیشمینک بو سوسنی تسلیم ایدوب فرنبورلر صلب ایدیلر فنایە متعلق
باباینه ابیات و درویشانه کلماتی واردر بو برقچ بیت انلرک اشعارندندر
شعر بو خان اچره نیچه خان قوندی کوچدی   بو تخته نیچه سلطان قوندی کوچدی
بو دنیا بر کهنه کاروانسرایدر   که نیچه نیچه کاروان قوندی کوچدی   بو دنیا
تکیه سنده بر قونقدر   که بوندن نیچه مهمان قوندی کوچدی   قموسی
اغلیوب کلدی کیتدی   ایت قنغیسی خندان قوندی کوچدی
بو بیمادر اجل زهرینه تریاق   بو شهره نیچه لقمان قوندی کوچدی
گواهی رحمه الله علیه کیوه نام قصبەدن تعرض اتمشدر سلطان سلیم
نامنه کنز البدایع و پندنامه نام رساله سی واردر زبان ترکیده اولان
امثالک اکثرین نصیحت و پند طریقیله وزن نظمه کتوروب آدمین پندنا

116

پندنامهٔ گواهی ویرمشدر اما نظمنده اولقدر نزاکت و شعرنده دخی
چندان ظرافت یوقدر بو مطلع انکدر مطلع تا ایلدی کیم بنفشه یردن بتا کل
واردی هوایه آتش خد کلدی آب کل   شعر شکر زلال لعلک یعنی لعلک زلال شکر
عمر عزیز ماتم قدک نهال عمر   فرهاد اولوردی کیم دسه کور سه اولور فرهاد
شکر لبوکی شیرین شیرین لبوکی شکر   اولسون گواهی شاها شاها گواهی اولسون
چاکر قپوکده دایم دایم قپوکده چاکر   الحیاء یمنع الرزق الابرام تحصیل المرام
مفهومنی مشعر بو نظم انکدر نظم بو بیندن دکلدکی هیچ اتانک   کم اولماز
اوغلی قیزی اوتانانک   کرکدر هر خصوصده جدّ و اقدام   وار
اوزره بولا تا کام انجام   کرک اقدام عرض حال هر آن   ممه ویرمز انا
اغلامینه اوغلان   کیدر شرمی چون اولدی رزقه طامع   حیا اولور
بیلورز رزقه مانع   نثر بو شوخی کندو زماننده شکایتن بیان ایدر
شعر قوللرک دایم یریدر کرچه خدمت قاپوسی   شمدی قپیدن ولی بکلره
همت قاپوسی   خانهٔ عزلت اولیدر مسکنی مسکینلرک   آچلور هر جاهله
جاهیله نعمت قاپوسی   نیچه بر منت کوکل هر دونه هی فانی رزق ایچون
کنج باقی کسب ایت اچو قدر قناعت قاپوسی   فارغ اولمقت اویدر حقیقتده جهان
کیمه آچلدی بلادان راحت قاپوسی   کوثر رحمه الله علیه عینتابدندر بو دو
شواسندندر خوش آینده ابیاتی و سطحی و کلماتی واردر بو مطلع انکدر مطلع

آچلدن کوردن سیقیلیر شوکت قاپوسی
کنج مخنتده عجب در که قالور دهر کامل اچ صح
صح
صح
صحّ کلور

سرو قدلر باشی اذده یریدر هر آیینه اولدر و غنچه‌سی دلبرا منظر جمالک آیینه
نثر و بو بیت دخی انک اشعارندندر مطلع جانا محلنک اهلیلر قارشوسی
قبولری شاید اولنجه بالکه بوسی مراد اولا نثر و مولانا فتحی‌نک
دخی بو غزلنی تخمیس اتمشدر نظم بلدر کمی بو عالمده جانانیه عشق اولسون
عشاقه وفا ایلر جانانیه عشق اولسون آتشی کبی کل بتدی کاشانه‌یه
عشق اولسون ایام بهار ایردی میخانه‌یه عشق اولسون کل کبی
کوکلر یوزلو پیمانه‌یه عشق اولسون فی حرف اللام لامعی رحمه الله علیه
توقاتدن ظهور اتمش متعجم و زبان فارسی فصیح متکلم کمسنه ایدی
سلطان محمد دورنده درویش قلندر شکلنده رومه کلوب و متعجم
ایکن عجم کچوب حضرت مولانا جامی سلاممنی و عجم ارنلری پیامنی
کتوردی دکنده دخی انواع کمالات و شیرین کلماتله شاهلر
مجلسنه کرمش و نیجه سلاطین و ملوک صحبتنه ایرمش وافر تواریخ
و لطایف و مناقب و معارف بیلور کمسنه ایدی بو واسطه ایله
سلطان محمدک مجلس خاصنه دخول ایدوب عزت حضورنده
عزت و اعتبار بولدی آخر الامر عجم اولمایوب متعجم اولمادغی
ظاهر اولدی مکر اول زماننده طائفه عجمه غایتده رعایت اولنورمش
و آنی اشیدوب فضلای عجمدن ولایت رومه چوق کامل کمسنه کلورمش

کلورمش و بالجمله چونکه عزیز روحی ایدوکن بیلدیلر قرب صحبت
پادشاهیدن دور قلدیلر بو بر قج بیتی اول خصوصده دیمشدر
نظم اولمغه استر سنک اعتباره محل یا عربدن یا خود عجمدن کل
کوهر قیمت اولمیه کانده دریاسکن بو لامعی عثمانی سوبلر نکته و
مثل دربو کاو لور اول چراق دیبی قرانکو اکر آدمده معرفت
ایسه مراد نه فضیلت ویررمش اکا بلاد حاشا رضا در اولکه کوهر
معتبر در دینی نتاکه اهل هنر رومده کلمکله تمیم اولدی عجم
اولدی چیونکه بو عزتله اکرم بجمکه هر برکه دونمه کلور نه وزارت
نه سنجق آکومه کلور نثر بو مطلع انک اشعارندندر مطلع خال لعلک
شاه هندو در شکر در خوز آکا سبزه خور ملاحتدر خط ریحان اکا
سپهر فضل و کمالک مهر ساطعی فخر الفضلا و الفصحا
اعنی مولانا لامعی نور الله قبره بو رسیدر بو دور شعرا اسکندری
و شعرا انک فضلاسیدندر در السحر شغیلر محمود و فضایلی غیر معدود در
وبین الفضلا و البلغا فضل و کمال عددا و لغات فنونک اکثرینه
قادر ایدی لکن بو جمله دن فن انشاده ماهر ایدی شرف الانسان
تسمیه اولنور کتابندن منظوم و منثور جمله مؤلفات مصنفاتی
عدد و شمار اتدکن ماننده ساعت لیل و نهار بیت و چهار اولدیو بیورمشلر

تا دخی وودر مشکل و معتبر کتابلر ترجمه سنک استاد جهان و کثرت ماده و معلوماتده
دریای فضل و عرفان ایدی ارباب فضل و علوم وفور تألیفاتی جهتندن
اکا جامی روم دیمشلردر اگرچه دیوانی موجود و مدوناتی غیر معدوددر
لکن طریق شعره چندان التفات و طبیعتلری نیک سرعتندر منظوماتی منتخب
اول قدر دقت اتمشلردر بو بر قچ بیت انلرکدر **مطلع** بی وفالقدن دکلدر
جور و ظلم و خشم یار مقتضای عز و ناز حسندر هر نه کیم وار **وله**
حددن آشورمه نازکی جان ویرمدیکجه بو کنکه صوکره بو جفالر کچر قلمز نکار ابو سکه
مثنویاتندن کوی و چوکان و ایسال و سلیمانی و منشآتندن حسن و دلی
و شرف الانسان عند الفضلا و البلغا مقبول و معتبردر و ممدوح
ارباب فضل و هنردر علی الخصوص که کتاب شرف الانسان و مجمع مجموع معارف
و معانیدر آیات و اخبار و امثال مشایخ اخیار له نظم و نثرازه
بی حد و لایعد فواید علوم دینیه و اسرار عواید یقینیه درج ایدوب
نقد صنایع و بدایع وارن خرج اتمشدر صنعت ضعفا بیرین بو بر قچ
بیت اول کتابندندر **نظم** اوردی چو زای پیر سکادعیت دکت
ایلمک الیوب سرک ایلر شکست اولدی جو دیج دهنکی یکبد کیسه کجی
بر ایلدی طوت سیم و زر آهن ایکن ایلدی کلبند چو موم فتح طلسمات تنه
تیر قلی هجوم اولدی سبلدن چو کوزک شیشه دار ایلمه جان چشمی امل برله

چاد

جاد قد دو تالام الف درعصا نفی وجود اتمک ایچون اولدی لا **مطایبه**
مسموعدر که بر کوره اعیان کرامدن بر بنک مجلسنده اکابر فخام و اهالی
عظام پایه رتبتلری و مقتضای رفعتلری موجبنجه اوتورمشلر
و خدام مجلس کسه مقدارنجه و قدر و اعتبارنجه یرلو یرین کوسترمکه
طورمشلر مکر زمانه اولولرندن کندو دخی اولو بر خودبین و خودپسند و کندو
زعمنده بلند رتبه سربلند و ارجمند مجلس نوبره کلوب بی تردد و بی تکلف رتبه
انتهاء صدره کچوب صدر مجلسه کزین و کم قدر و باشنین اولوب
اوتورمش مال و جاهنه مغرور و لباس فاخر یله مخمور اولوب موالی
و املاکی کلامنی و رتبه کیتور اصلا ارباب مجلس غیبنده آلوب کرپچه امر
و تیر فکر فاسدن بیان اتوب کمان کبیر هرکز نیمز اصحاب مجلس مولانای مشار
الیهی در حسب حاله مناسب قطعه و رباعیدن بر قچ التدعا اتدکده بو قطعه
اول چنده علی الفور دیمشلردر **قطعه** معتبردر جهانده دون دنی
دائما ذلت از ره اهل هنر حال عالم مثال دریادر کوهر پاک زیر و جیفه
زبر **لایحی رحمه الله علیه** شعر قطعه نویسدن هنوز نوجوان و نوخواسته ایکن فضل
و کمال الله آراسته ایدی و طریقیسو مرش و درس کورمش دانشمند فاضل
و خطوط مختلفه نک علی حده انواعنده کامل ایدی آخر کسب کفاف ایچون
تجارته شروع ایدوب سودی غدر و کالا وفاتی فوق الحد امیدی ایله

عمّاله کروب جهنده نه اندر عاقبت اول بحر عمّانده و دریای بی پایانده کشتی
وجودی و زورق بودونابودی غریق لجّهٔ فنا و نابدید و ناپیدا اولوب
کندی و جمع اتدوکی مال و منال ایله امید و آماله ایروب نه متاع دنیادن
تمتّع و نه عمر گرانمایه دن تنفّع اتدی بو بر قاچ مطلع انک کلمات گهربارندن
و ابیات دررنثارندندر مطلع دیمک لازم دکل نخل و الفلرک کم یاره
زبانه حالله سویلر آغزی آجوب قمویان اول صنم سرو قد و گل دودر
دهنی غنچه کبی خوش بودر ای دود آه قان بولتکبی کوکه آغ وای
اشک دیده بغمور اولوب قاره بیری یاغ نثر و بو قطعه دخی انک اهلک
مدحنده در اهلک قدحی افضل و [illegible] کنه آنوک مقطعاتندندر قطعه
اودر ممدوح اوکه اهل اوله آنی مذمّت دیمیورسک مدّاح جاهل فضل
و بیر هنر کشتی به مدّاح نادان که بیکر مذمّتدن انک قدحی کامل مولانا لطیفی رحمة الله علیه
توقاتدندر حدیقة الجنان بیرعو البیان متبحّر و نکات نکته آیدی الحاصل
اوصاف اهلیّت ایله موصوفدی لکن لاابالی و شوریده رنگ اولدوغی
باعثندن بین الموالی دلی لطیفی دیمکله معروفدی انواع علومه شامل
شامل و اصناف فنونده کمالیله کامل اولمغین صحن ثمانیه حرنیجه کره
درس عام ایدوب سلطان محمده بو سکز مدرسنک مستعد و معیدی و مستفیدی
و مفیدی لاعلی التعیین کلوب بنده ز هر فنده او موسونلر دیو کندوی عرض
عرض ایتمشدر اول زمانک افاضل و اماثلی بو ارتفاع و امتیازه متحمّل اولمیوب
اظهار بغض و عداوت و اضمار کدورت و برودت ایتمشلر در بو باعثدندر که
محلّ مباحثه ده نکات نکته گذار و حین معارضه ده سخن آفرین و صاحب
کفتار ایدی محافل و مجالس موالی کرام و اهالی فخامه محلّ و مقابلسنده
عجب نکته لر و لطیف لطیفه لر ایدردی عربی قصاید و انشاسی چوق قدر اما
اشعارینک اول قدر شهرتی یوقدر بو مطلع انک اشعارندندر مطلع
کوردی کوکلم کوزی قاراشی کوزل سودی بر بر بری تراشی کوزل نثر
سلطان محمد طاب ثراه قلعه مرتبه سنده شعر درمیش دیو سؤال اتدکده بو
بیتله جواب ویرمشدر بیت [illegible] و حکمت اهلنه کر اولمه اشعار
دفع ایدردم بنی ایا ملک اتارلبید معاتبه فخر عجم که عجمده علی قوشچی
ایله ذوهمه کلمشدی دار الحدیث و اقفک سلطنتی اللی ایکی مرتبه فخرا
رعایت مراد ایدنوب قرقله ویرورلر حرف یا که ابجد حسابنجه اوندر
حدیثده کبیر به حدیثه ایکورلرا اول زماننده ملا لطیفی لطیفه یوزندن
بو رباعی دیمشدر رباعی ای دهر عجب حادثه در که حدث اتدک
بنیاد دین علمک همه یقدک عبث اتدک لطیفه لیسی چلبی که علمای سلفدن
صحن مدرسلرندن سلطان بایزید دورنده دفتردار و امنا و عمّاله
آستانه سی مرجع دمدار اولمشدر اول زماننده علما ایله امتحانه حاضر

اولوب مباحثه یه قصد ایدجک آنی بحث خارج کوروب دیدیکه الملک افعال ناقصه دن

فعلکز بینه انجلیس سن بو بحثه داخل دکل سن وار عاملر ایله حساب ایده کیت

دیوب علی الفور بو بیتی دیدی بیت کوزلری ایشانلره هب بکیندی افندم عملده

عامل اولمغی نیتر بو کونه دخل و طعنه دن اول عصرک موالیسی منفعل و منقبض

اولوب موما الیه خصم اولدیلر اتفاق اول اثناده عشر محبته حادثه سی

واقع اولیجق هر طرفدن خصومته یول بولدیلر عاقبت الامر قتلنی موجب

و مقتضی نسنه اسناد ایدوب قتلی خصوصنده اقدام و اهتمام و قیام

تام کوستروب امرن تمام اتدیلر بو شعر قتل اولاجغی زمانه قریب دیمشدر

شعر عشقک قپوزن الا الایمی نه دیرسن عالمه آوازه صلا ایمی

نه دیرسن رسوای جهان اولمق ایچون بو شیشهٔ عادن هی نوز کرک طاشه چالایمی

نه درسن لعلی رحمه الله علیه وطنی اصلی نسن اختلاف وار اما معلوم و مشهور

درکه عجم شاعرلرندن شعرگویان ولایت رومک ساحرلرندندر احمر اللون اولدوغی

مناسبتله لعلی تخلص اتمشدر متنه موافق خوش آینده ابیاتی و رنگین کلماتی واردر

بو شعر مشهور انک اشعارندندر شعر زاهدک کوکلنی جنته عاشقک دیدار یار

لا جرم هر کیشینک بر آتشنه بر سودا ایچی وار عاشقک حالاته وجدن اختیار صمیمکوز

دلربا بر شیوه سنی آمده قوموز اختیار ای مقلدکبی آینه صاف اولمق کرک

قونمیه تا کدا کرد کدورتدن غبار شعر لمؤلفه صنع خدنده یارک صمیمکوز

صمیمکوز خط غبار ذره لردرکه کونش رخسارین اتمش آشکار زلف عنبر بار کبی

یوزدن کتورسکه جهانی وار چونکه ای خورشید پرشیم کلشن جنتده مار

زلفنه و رخسارک خیالی در انیس و مونسم اولدر کیلنجه ای مهر و بنیم لیل و نهار

غم غبارن بر نفس آیینهٔ دلدن کتور خاکه دوشوب اولمدین الشوتن خاکی غبار

ای لطیف عمر فانی هر نفس کچیکن در شول قوصو کبی کیم ایلمز بر دم قرار لقایی رحمه الله علیه

استانبولی در سلطان سلیم دورنده انتقال ایتدی بر استانکشن دصحافن

و حالنجه شاعر دکاندی طبیعت سنوبه سی چندان دستنبول اهل فضلان

دکل ایدی بو مطلع انکدر اشعارندندر مطلع بیر خبر کتبا فشکدر بیادرکاهز بنوم

صقلرم سینمده زار زار زهد ربنوم سن شارنده قلبرین دیودکه

نار کلکلیسه کندی ابانی طوغانادیر صفای لقایی یه خبر کوندروب

برزم ادیوبمز کشت یارانی یسند فی الجمله شهرتی و شوشناسلر میاننده قبوله

قرین اولیجق حسن رغبتی وارمدر دیو سؤال ایتدکده مرحوم لقایی

بو قطعه یی جواب کوندرمش قطعه سنزکه دیوانکزده شعار اولوبدر

شهرلوکوبلوا دفتر شهرتی وار کوزلر آهولرک وصفیله شهدی

کیک دستانی دکلو رغبتی وار جواب صفایی سنک کبی دییدم شعری بنن مرده اولوب

ایله شهرت بولودر اکرا وصافکی دیوانه یادسم کیک دستانی اولور قمش

اولورلار فی حرف المیم مالی رحمه الله قضاة زمره سندن بودو شعراسندن دیدین القضاة

یار خصار اوغلی کوشه مالی دیمکله مشهور ظریف رومی لطیفه کوی کمسنه ایدی
مدون وخوش آیننده کلماتی واردر بو مطلع انکدر مطلع یا لبریس قیتی هی اوغلانجق
یوخ کیش میس ای اوغلانجق کیسوی تابدار چنبرا ایچره جیم در صورسک
دهان یار قمر ایچره میم در قطعه یوررکم یاردی یار خنجر له بن اولورسم اسن
قل یاران نثر وبو قطعه دخی جمله لطائفندندر قطعه دکادر طالع تحرمالی
دو منصب دیو اغزن اچمز نه بوز ایله دلاکس منصبی اول کرکیر کرد صقالی سوزن کچمز
قطعه زمانکز شمدی بودر مقتضاسی بیه سن رشوتر هم بیده سن اولاکسن
اکر یلکین حلقه کبی ویروب آدوکی طغری دیده رسن قطعه قاضیلغی بیور
صنان رشوت بیمجی کمسه لر تیر تیز قیلر ادوب صافی ایدر دفعتلره اقا که
عرض کورلیوب اولن بو بیولن مستقیم منظور اولمز نکر دوشرقتی ذکلره
محیی رحمه الله علیه غلطه قاضی نیابتن ایدردی پادشاهم سلطان سلیمان صاحب
قرانک جلوه سی تاریخندن بغداد سفرنه وارنجه واقع اولن فتوحاتنی رنکین صنعتلر
وخوب دقیقلر ایله نظم ایتمشدر مثنوسی شعرندندر کراتله خوب وصدمرتبه
مرغوبدر صفت صبح ده بو مطلع انکدر مطلع اچدر چونکه اجنحه سی باز سفیدی
سحرک آشیان عدمه کتدی ترزوی قمرک نثر مرقومک وجوم کشفی ایله غزل
یوزندن چوق معارضه سی ومناظره سی یحمشدر جمله دن بیری بو قطعه در قطعه
کشفی منکوحه سنه نیزالدی الدوغ بنیزه ولکیه کیمک ایدی کورنجکا کجی دیدی خاتون
بکا بوندن

بکا بوندن حسیقی یکدر کشفی یکفت محیی محمد بر اولمش صبوب التوننی
اوتانمه سنی یوقروسنی ساکه خاص اتمش وقف عالم ایلمشی اشاعه شنی
محوی چلبی استانبولدندر طلبه طائفه سندندر وبو عصر شعراسندندر نظم ونثرده
هر وجهله قدرتی وایراد وایجاده تمام الیاقتی واردر لکن اولقدر فعله کتورمش
وکندو به شعر له شهرت ویرممشدر اول افتخار مشایخ کبار اعنی ملا خداوندکار
بیت دوش وقت صبحدم در چرخ پایان یافتم در میان دانه خشخاش
سندان یافتم نثر غزلی که غایتده غامض ومغلق غزللردر ارباب تصوف
بیننده مشهور ومعتمد اولدر هر بیتی ایات واخبار وامثال مشایخ کبار ایله
محققانه تاویل وهر تاویلنی مشایخانه اذاقی وانفسی تمثیل اتمشدر بو بیت
انک اشعارندندر بیت بزم غمده دمیدم بن قان اغلردم ولی غلغل می
کلمیینی یا جمیر ایدر بکا محی الدین چلبی افندی محیی تخلص ایدرلر غایتده متشرع
ونهایتده متورع کمسنه در اکرچه طبع شریفلری نظمه مائل وشعره شاملدر
اما چندان مقصود ومراد ایدینمکیش شعرلر ندرت ایله واقع اولمشدر بو مطلع
مطبوع انک اشعارندندر وجمله کفتارندندر مطلع اغزی نازک لکلاه قانم
نوش ایدوب اولدی نهان قطره جه قانم انکر یرنده قالمشدر عیان
وردمی چلبی غلطه ده متمکن در اهل علم طائفه سندندر وبو عصر شعراسندندر
خوش طبع قابل شانخوانندر بو مطلع انکدر جمله ابیاتندندر ومقبول

اولن کلماتندندر مطلع کوردر ای قاشی کمان غمزه‌که هردم سوزاتر
تیر کبی تیرکش انوک کبی یوزینه اکر بقر مستی چلبی ادرنه ویدرنه خیزو
نوهوس ایکن سلطان بایزید دورنک اواسطنده فوت اولدی جمال
واهل کمال جوان اولدوغی باعنده نجاتی تعلّق و تعشّق ایدوب
حقنده غزل دیمشدر و مستانه چشم و میگون لب اولدوغی حیثیتدن
مستی تخلص ایتمشدر و هم رندانه اشعاری و مستانه گفتاری واردر
بو شعر عشرت آمیز انک ابیاته ذوق آمیز نندندر شعر بنم صراحی کبی
شاه تابدارم یوق   قولی یم ایغن او یماکه اقتدارم یوق
بنمله پیر مغان تکدلت عهد اولسون   صنورسه کاسه‌سی کردونک
انکارم یوق   محال الست صونلدی الوهه روز ازل   ایچلان اول
محنتم دخی خمارم شعر مسموعدر که عشاقدن بری اول مخدومک
آستانه‌سنده خادم اولمق ایچون حجاب اولن الیتی قطع ایدوب کندوی
خادم و اعراض نغانیه‌یی آرادن رفع ایدوب مصاحبت روحانیه‌یی
بی تکلف و بی توقف مداوم و ملازم اولور بیت هرکه میدان غمده نی گردیدر
غمکسار اکا میتردر مشربی قلندر استانبولدن بودور شعرا سندندر
فقر و فنا اهلی صورتن طوتمشلاو بالجمله تهیب و درویش نهاد
و قلندر مشربکمندر علم ادوارده تألیفه قدرتی و فن موسیقاده تصنیفه

تصنیف لیاقتی واردر فن شعرده دخی طبیعت نظمیه‌سی بدرکلدر بو بر قج
بیت انکدر اشعارندندر [illegible] نظم فراقکله ضعیف و ناتوان و درنا کبی
غمکدن شرحه شرحه پاره پاره چاک چاکم بن   صودردم حسرتا آب عینده
خاکه یوز اوردم   خزان وقتنده کوبا سیر دوشمش برک تاکم بن
کیمی اولورسه احیا ایلرا اول عیسی صفت اما   بو سزا اولملوسن قتل ایلمز
اکه هلاککم بن مسیحی رحمه الله علیه روم ایلنده اسکوب قربنده پرشتنه نام
قصبه‌دندر دقت خیاله بکر و فکره قدرتی و خاصه معنی ایرادنده مهارتی
واریدی اما تخیلی طبعی غایتده دقیق اولوب طرز خاصی خواصه مخصوص
اولمغین نظم بلاغتی نظامنده طباع عوام الناس چندان تلذذ ایدمز
بو بر قچ قطعه انک اشعار سحر آثارندندر مطلع ای یوسف ثانی کل او تر جانکم
تنده تنها قومه یعقوب دلی بیت حزنده   ای خسته دل قلن بنی ناز
و عتابله کل کور کلمی خوش ایلینه بر جوابله   ایکی عالم قصه‌سن او نتدرر نشئه
جام جم انکچون جامی الدن قومیوب ایچدی مدام   و طرز قصیده‌ده
دخی مخترع معاصر و ساحری ساحردر بو بر قچ بیت تاج زاده حقنده واقع
اولن صفت بهار قصیده‌سندندر نظم میر اقلیم سخن اعنی نشانجی پاشا
ایره مز فکری نشانه‌سنه خذنک افکار   ژاله‌کل صفحه‌لرین مهره‌لیوب یدر تا که
یازه رنکین سوزینه اول صاحب تمکین و وقار   ای لسانک چو کلیم و کلماتک معجز

صاحب

وى دوانكى چه بابل سركلكك سحّار نثر وكلشن انشا اسلوبنده عبارات
واضحه ايله كلّ صدبرك تسميه اولنور بو زعمده **چلبى** صور مكاتيبى واردر
منشيان ومترسّلان بيننده خيلى مرعى ومرغوب در **مطايبه** مذكور مسيحى
ايله ذاتى بيننده متعلق بعضى معنيلر توارد واقع اولوب ذات مسيحى يه
سرقه تهمتنى متعرّ بو قطعه يى يازوب كوندرمش **قطعه** اى مسيحى هر برى عرض
او غرسى عيّاردر ~~~ تا شعرك شاهى سن بردر لودالى اولدر ايش
ملك نظم ذاتينك اوغرلنوب معنالرى ~~~ كيروب ديوانكه تبديل صورت ايلمش
جواب مسيحى صنمه كه معنى نادانه بنى ال اوردم ~~~ دكلم طفل كه خاييده
ايده يم افطاد ~~~ تنده كى روح بكا عاريتى اولدوغيچون ~~~ كوندره بيك كز
ايدرم كندو حياتمدن عار ~~~ شاعرك برليسى كيتوررايدى ~~~ فلكك انجه سندن
اوج بوغونى ~~~ بالبداهه ديدم كه قايين نه ~~~ فلكك انجه سى كوزك بوغونى
معمايى سلانيكى درويش مشرب واسع مذهب كمسنه در تازه لكنده دروشلرله
چوق سياحت وعجم ازنلريله خيلى مصاحبت اتمشدر فرسدن ولغاتدن تتبع
ومعلوماتى چوقدر اما شعر كويلكده چندان الى بوقدر وفنّ معّانك دخى
علمى سنده ماهر اما عملنده تصرّف وايجادى غايتده نادر درخاصه كه فن شعره
كندويه غايتده حسن اعتقادى وطبيعت نظميه سنه نهايتده اعتمادى واردر
امّا مزه ومدار مقوله سيدر بو برقچ بيت انك غايتده مطبوع ومقبول اولن

اولان اشعارندندر وممدوح ومسلّم اولان كفتارندندر نمونه ايچون كتب اتدى
مرآت صفااتدى حق صورت انسانى ~~~ آچ كوزكى خانم بق كور صورت رحمانى
يكلشى او قومه صنعتى الله كلامندر ~~~ يازك يوزينه يا قوب ابرليه قرانى
چين سويله تتى چينيم چين چين نظر اولشدر ~~~ بو سنبل سيرابى بو كاكل ريحانى
معيدى رحمه الله عليه اسكوبدندر بودور شعراسندندر مفتى على چلبى بك معيدى
وافاده واستفاده اهلنك مفيد ومستفيد ايدى سخن وراكده طبع كهر سنجى وزبان
تركيده جواب سنج كنج واردر امّا عند الشعراء الفضلا بركوى مقوله سيدر نظمى
اولقدر نازك ورنكين وشور چندان پسنديده وشيرين دكلدر بو شعر انك اشعارندندر
شعر زينت كلزار وصحرا كلمى دربلبلمى در ~~~ ايلين كوكلى يغما كلمى در بلبل مى در ~~~ كل كلدر
سويليه بلبل نه بلسون آدمى ~~~ يا رب اول شوخ دلارا كل ميدر بلبل ميدر
درد دل سندن مى يابندنمى طويلدر بلمزم ~~~ عشق ازن ايدن افغان كلمى در بلبلمى در
بلبلا غلركل كلر هر جريم عشقده ~~~ بو خسته مجنون ليلا كلمى در بلبلمى در
اى معيدى كويلين دلبر مى دلده كمتمسن ~~~ ايلره تمدى تماشا كلمى در بلبلمى در **نثر**
وبو بيت دخى انك مفرداتندندر ورباعياتندندر **رباعى** دولته لايق اولنلر
كورمردولته يوزين ~~~ دولت انكدر كم جهانده دولته لايق دكلر مردم والا
كوهردن قدر وامتياز ~~~ انكدر كم ذات كامل شانلرى فايق دكلر
مشابه ابن معين باشى جاهللرك فوق العلاء ~~~ يوزى كامللرك تحت الثراء

هنر اهلی جهاندن خوار و محتاج   سراسری هنرلر غرق دیباج ندکلو
ایلکسب فضائل بولیمز مرتبه برمز قابل   هنر اهلینک اولدی حالی معلوم
هنر عنقا کبی عالمده معدوم   املح الشعرا یحیی رحمة الله علیه توقات ناحیه‌سندندر
علمادن اوده سندندر فنوننک اکثرنده ماهر و مرحوم احمد پاشا ایله مصاحب و معاصر
ایدی انواع معارفله معروف اولمغین احمد پاشا تربیه‌سیبله سلطان محمدک
مجلس خاصنه یول بولمشیدی و تقرب تحصیل ایدوب مصاحب و مقارنی
اولمشیدی اما غایتده عیاش می پرست و روز و شب گاه مخمور و گاه مست
ایدی جام کلفامی اله المایینجه نرکس کبی کوزی آچمز و بر مقدار مستجه اولمینجه
کندوی بلمزدی نیجه کره جبه و دستاری می فروشه رهنه قومش و نیجه نیجه
کوزه می ایله توبه دن ال یومشدی مکر روشنی حضرتلری ایله زمان تحصیلدن
مناسبت سابقه‌سی و مصاحب صادقه‌سی وارمیش مذکور شیخ روشنی و نوره
خبر کوندررکه بو فسق و فجور و لهو و شرور نیجه دک کلسون بکا محبت جامندن
عشق شرابن ایچورسن کورسون ذوق و حالت و شوق و کیفیت قنده اولور
دیو دخی خبر کوندررکه اکر ایکی قدح شرابک ذوق و حالتن و کیفیتن
ویرم بیلورسه خدمت پیر مغانه قو یمین اولنجه آستانه خانقاهندن مرید
ارادت پذیری اولاین دیو بو وجهله خراباتی اولوب خرابات دوشجک
سلطان محمد کتوروب انواع تأکید و تهدیدله توبه ویرورکه من بعد جام
میدن

میدن ال یویه و تسلسل جام فاسقه فرجامی الدن قویه عمر اولدقجه سمت
و صلاح و طریق فوز و فلاحه کیده بو شرط اوزره احسان فراوانله منصب
عالی ارزانی قلنور دیو دخی بو انعام تاملة منزلنه کلور شیر مادردن کسلمش
طفل رضیع کبی برایکی کون شرابه صبر و صبرله جان و دله محکم جبر ایتدی حسرت
باده دن کاه بوزنیه کاه یوزو یه بوزلدی و کاه بنکی و کاه بر آتش اولدی
آخر شراب تلخک لذتن بیرن بولامدی و اتش و اتمکسز اولدی آنسز اولامادی
می ارغوانی حسرتندن بر که تاکه خزان رسیده کبی چهره‌سی زرد و ارزوی
دردی می ایچنه درد اولدی نفس اماره بو خصوصده مبرم و متقاضا اولدقجه
عهده سنده اولن عهدک نقضنه جرئت و اقدام ایدی میوب عاقبت اصلاح
مزاج و جان علیلنه علاج ایچون طبیبانه بر حقنه بولور و اول حقنه ایله
شرابی کندویه احتقان قلور بر وجهله کیفیت حاصل ایلرکه او کلکندن بتر
مست و اوکار وبد نام روزکار اولوب تحت القلعه کلور بو جانبدن
پادشاه دخی بو رک کیفیت حالن بلمک ایچون هر طرفه آدم جالمشیدی
مصطبه و میکده لرده قومیوب ارامد قلری یر مکر تحت القلعه قالمشیدی
اتفاق بودخی صعود درت شراب و کیفیت می نابله خم کبی جوش و خروش
صفت خروشنده کلوب و منافع للناس دینو وصاف شراب صفا افتتاک
ایدوب بو بیتی اوقودر بیت آفرینلر شرابه کلرنکه لعنت اولسون

بو زاریه وبنکه نثر بو وجهله مست و مدهوش ولا یعقل و بی هوش میان تحت القلعه
کوارزه لنورو خلقدن هر طرفدن اوشوب بو نی منزه لنورایکن اول شخص که بو نکر
تکرم بو بینه وحبت وجوبنی ایدر هماندم چیقه کلدر و میان تحت القلعه ح
مولانای مشار الیهی مست وملامت بولدر اولدم بر قچ اهرمن دیو سیرت
ایله مولانایی کتوردلر و حضور شهریاره یتوردلر پادشاه گیتی پناه مولانای
و بوره نگاه ایدر کورد که شر شرابدن رنکرویی لاله اسیا به و خمر تحرایه
کوزلری میکون حبابه دونمش جبه و دستاری مغرشه الدرمش و نقدی شماری
مطربلره چالدرمش نه رفتارنن استقامت و نه کفتارنن فصاحت و اثر بار
والانسب خشم و غضبه کلوب امر ایتدیکه موما الیه کهر کمیا و در خوشاب کبی ماوی
و مکانی قعر دریا ایین لر مفعو مزبور دخی دورت مصحف و یوز اون دورت
صحیفه عرش اعظم و کعبه معظمه غلاظ شداد ایدوب دیدیکه عزم حضور شهریار ح
عهد بیمان ایدلم بیمانه اله المدم وجام می کبی عهد من اولن عهده شکست
ویروب بیمان شکن اولمدم دیو متصل یمین ایدردی اما ایاغ اوزره طورمق
حالیله کندوسی جمع ایدیجک مجالی یوغیدی آخر کیفیت حاله واقف اولمق
ایچون قوللشی و خدام باشنه چوقدلر و محکمه معدلت شاهین اول اندک
اغزنی قوقدلر رایحه راحدن اثر احساس ایدمیوب متحیر و متعجب اولیحق
پادشاه دفوق ولیتله خبر که صحتن صدور دتن اولا فخر اخزاز نیاز و اعتذار ایله

و اعتذار له کیفیت حالی تعبیر و بر حقنه بولوب محی احتقان اتدوکن خوب
ادا ایله تقریر ایتدی بو مزاح مزاج پادشاهه خوش کلوب تبسم ایدوب ایمنه قلم عفو
چکدی امیدم درکه اول ماحی سیئات دخی غفور رحیمتندن خطیئاتنی عفو ایدوب
کناهلرکی محو ایده طریق شعرک علمنی خوب بیلوردی و شعرانک فضلا سیله
محافل و مجالسده فنن بیاندن بحث قلوردی بو مطلع انوکدر مطلع مجمر
کورهبن سوز درونم اوچ یاندی شمع اغلدی غم کوردی شیقانه بو بندی
شعر دوشندی بنیه دل دردنه بر تاره جواب نکم آفتی درجانکو آتشوس جهانک کوکلم
دوشلی عشقنه دیر کوزمه هردم دوکدکی بیره قانمی بیا دو کلکانک زلفکله
رخک مصحف جنکده نکار تفسیرین ایدر سوره نورله دخانک نثر مفعو ضعف
پیری هشیارلغی زماننن عصا ایله قیام ایدردی اما مستچه اولیجق منزلنده
عصاکز کیدردی حکمتن صوردلر بو قطعه ایله جواب ویردی قطعه
بو ملیحی ایکی عصا کوتورر بری جسمانی بری روحانی اولکی جسمانی اندر
اغجدندر اولکه روحانی لعل رمانی و مذکورک اغزنده اصلا دندان قدن
اثر و درج دهننده کهر قلماشدی سلطان محمد مرحومه بر کون بن خود من دکلمش
بو سن حسنکه نولدی دیو سوال ایدیجک بو بیتیله جواب ویردی بیت
ماه رولر لبلرینه حصم اولدوغی کوروب اولقدر طاش اوردلر اغزمده دندان
قلمدی منیری رحمه الله علیه شهر اماسیه در سلطان احمد بن سلطان بایزید وا صفلرندن

واول عصرک کامللرندن وعارفلرندندر وفنون علم ومعرفتله طبعی بحه فته
شامل ایدی اما مشاهیر شعرادن اولمادوغی اجلدن خلق کمالات معارفندن
غافل ایدی فارسی وترکی ایکی پاره دیوانی ودیوانندن چیل آثار عرفانی واردر
بو مطلع انکدر مطلع دوکلدی جواهرین صوکی چشم انکباد کلزار کوکه کوزکه
ایکی بکار مهدی رحمه الله علیه بو بروسه لی شعرا قدماسندن وقدماء فضلاسندن
ایدی سلطان محمدک همدم خاصی ومقبول خواصی ایدی شاعر طبع وخندان
روی وسریع الفهم وبدیهه کوی شاعر وفنون روایتده ماهر ایدی اتفاق
بر حیدری صاحب جمال شیر عرینک بر سلاسل وخلخال ایله طرافنه رنک اچمش
اثناء راهده کیدر سلطان محمد ایله راست کلور وعلی الفور بو شعری او حینده
پیدا قلور شعر بر کوزل ملک طبعی کیم او ترا ایدر کیم کیم سنجاب سنجاب اوزره که
کیمشدر راقم بن سیر چمنده کوکلم ایدر کشتم جام استر ایدیم کوندن حریر
صنوبر یرم غم ناکاه قوله غمه بر زمزمه یتیشدی هر بکا که نظر قلدم
جانن کوزیله کوردم بر حیدری کوزل اوغلان اردینه کفل ازره زنجیرله
رنک اچمش صمن شیر در آهن جم اول یار پری پیکر او ماه ملک منظر
سیم منکر آنک مهدی سورمدی دخی مردم معنی مهر شیدا در بو مهری
درج دررِ فصاحت اعنی که مهری نور الله مرقدها طاب ومشهدها
اما بیته وقلم روشن ضمیر لیدر بر چرخ بلاغتک مهر وآفتابیه همشهری ایدی

ایدی فن شعرده چلبی قدر وپایه وحمایه معرفتده کم مایه دکل ایدی طبع سخن آراسی
کلکونه نظم رنکین ایله مشاطه عروس مقاله وزینت کرفکو بکر خیالی ایدی
کرچه عشوه اشعاری وشیوه کفتاری زنانه در اما جهت سوز کدازی عاشقانه
وبیان شوق نیازی مردانه در بو مطلع انکدر مطلع عشقی ابندن نیز ملامه ایلدی اول
یار رجت جانله ویردی کرچه واپی اتمدی نکر ارجت ولها دیدم یوزکی کورمدم اول کی
کورنشده کتفا اندی نقابنی اودم دید کوزراشته کوز کوردی کوکل ایلدی کنین
کشته غنقم یمکتنه بکا رحم اتمدی ایلشده کورنشده نثر روایت ایدرلر که بو قدر
مجوبه محبوب پرسته وعشق هوا ایلسته وعمک دامن عصمتی وذیل عفتی
الالایش تهمتدن پاک ولجه دریا سا قلمه کلمز پاک بر پاک مش عفو تسو عصمتنده اولقدر
مبالغه ایدرلر که حرم وصلنه محرم مدر اول کنج نهانه مار مهره ارقم در حقیقت
نه قطرات نیسان اتصالدن صدف سمعی لبریز ونه شبنم ابر اجتماعندن غنچه رنکینی
پر آب اولمش وبالجمله بکه انا ردو ننمیدن دار اولمش ونه حوض سینه سنه ماهی
صالمش سنان پاشا او علی اسکندر چلبی عشق ایدوب حقنده بیچه غزل دیمشدر
بیت ولها ایردی چون آب حیاته مهری اولمز خضر دکل کوردی چو ظلمته شنده
او ممیان اسکندری نثر بو خصوصده مرقومه یه الکله تهمت ایدوب سلطان احمد
مجلسنده ظرفاو شوانکه اندکه بو بیت له جواب ویردی بیت بیچه اسکندار
لعلم زلالی صوینه التدر وصو کیتوردی اکثر اشعار مرحوم بخاتی یه نظیر

واقع اولشدر و ایجاد بتصرفی اکثریا نظایرده بولنمشدر نجاتی شعرینک
کرچه دونه دونه نظیره سن دیمشلردر اما جمله نظائرندن بونک کبی نظیره
اولمز شعر آتش غمده کباب اولدی جکر دونه دونه کوکلره چیقدی دخانکله
شرر دونه دونه دل چرخ دونمن طوتشدی بیشه بر شمع کبی تن خیالکله
فنا اولدی بنیز دونه دونه جانجانباز نرکس کور لعلکه ایرشمکیچون دیر
ریسمان سر زلفکدن اینر دونه دونه نثر مرقومه درلر نه شعر که هما
اوله نجاتی ارسال ورد و ایتمزدی که متوارد اوله ایصال ایدردی
بر کون بر حریف ظریفدن سؤال ایتدی که نجاتی بک بزم صنایع شعریه
مزدن بر نمونه بکنور او شخص ظریف دخی کلامنده ظرافت و ایهام قصد
ایدوب شاعره شیرین معنی دردیو ایهام ایکن بکنوردی دیو جواب ویردی
قطعه میری وجود کلر اولدی عالمده عین معنی شاعری زمانک ثمیدر سن
اوکرلر ارباب نظم ایچنده چوق اولدی کرچه که سخنند معنی چلدر سن
ایهامکی دوکرلر میری حمیدی قضات زمره سندندر بو دور شعراسندندر اسلوب
شعری سمت ظرافتدن دور و دانش لطافتدن بعید و مهجوردر کلدر
بو مطلع انوکدر مطلع اعضامکی اوشتون سکوکن سنک ملامت
تا ویره مینه دندار سک دلبر زحمت میری رومی اسکوب سمتلرندن
بو دور شعراسندندر سادات زمره سندندر چوق تفرج عجایب و تماشای

وتماشای غرایب ایتمشدر سیاح ربع مسکون و جهان دیده دهردر بو قلمرودن
وهم صنایع جزویه یه اکثرندن کامل استاد ایکن بو بیت مخوا انجه مفلسی
و ناشاد در بیت شاد اولمدی عشق اشنده فرهاد اوشمادوق اولورمش
اکثر اوستاد بو بیت انکدر بیت بولیه بیکانه اتسه عالمکی بو مثلدر شهر
بو وایه یاردر اظهار کمال ایچون بر ورقه نیم طبقه خطوط مختلفه بی
درج و فضل و هنردن معتورنی خرج ایدوب مرحوم اسکندر چلبی یه
کتورمشدی سلیمانکی بو قطعه سی انده مرسوم و ابن یمینک و خیامک مقطعات
و رباعیاتندن نیچه ابیات مرقوم ایدی هر بری حسب حاللرندن نشانه و درد
مافی البالندن بیانیدی قطعه سرور اعمر ناعنقای عالی همتیم قلة قاف
قناعت را نشیمن کرچه الت روزکار خاین کندم نما و جو فروش
طوطی طبع مرا بار زن کر خاست علا ای دوستان بکاد لم نیست روزکار
ار زمانه دشمن اهل هنر بود سهلست اکر جفا کشم از دهر بی وفا
زحمت نصیب مردم والا که بود در آسمان ستاره بود بی شمار لیک
رنج کسوف بر دل شمس و قمر بود میری طبیب عجم زاده در بو دور شعراسندندر
مثل آمیز اشعار و خیالانکیز کفتار وار در بو مطلع انکدر اشعارندندر مطلع
نقد عمرین کم ایتدوکن جانک چقورن بوله زیرا انکر فی حرف النون
معشر شعرانک کامل ذاتی وکروه نظمانک ستوده صفاتی اعنی مرحوم مغفور مولانا

نجاتی انجاه الله تعالی من النیران واسکنه فی دار غرفات الجنان عبد الله
اوغلی در و شهر ادرنه درسائلی بلم برشاعرک قولیدر اما کمال ظهور واشتهاری قسطمونیده
واقع اولمغین تحریر ایتدوکی رسایلده کندوی بلدهٔ مزبوره یه نسبت ایتمشدر
میدان نظمک پهلوان خوش تولی و شعر روان بخش ابدارله شعراء رومک یوزی
صویی در ضروب امثالده منفرد و مخترع و اسلوب مقالده موحد و مبدع در
شعر سلیس و نفیس الفاظ سلاسته همواره و یکدست در و غیریلرک اشعاری اکثر نسبت
بعضی بلند و بعضی پست در سوزک اول روحی اول بولمشدر بو خصوص حسن
ماعداسی هیچ روا اولمشدر نتکم دیمشدر بیت سندن اوکرندیلر هپ افسونی
غلط ایدوب فسانه یازدرمه نثر نکته شناسان فنون علوم مثل کو بیلکی جماعتندن
اجماع واتفاق اوزره اکابر روم دیمشلردر و تواریخ آل عثماندن سلطان
محمود ابن سلطان بایزید وصفنده مولانا ادریس بو قدر ابو الفضل صاحب
تدریس الکی مرقومه خسرو روم و صاحب طرز رسوم دیوب تعظیما بو بیتی
مناسبتله حقنده بله یازمشدر بیت سلطان سخن وران عالم در دین سخن
و دلیست خاتم و ذخر اولعصرک علماء افاق مرحوم مولانا الحاق بو نجه
مسلمیتنه تسلیم ایدوب حقنده بو بیتیله شهادت ایتمشدر بیت شعرک دلکر سنک
اوقنه و مقبول خلق اوله صافی نجاتی شعر کبی بر مثل کرک نثر طرز غزلده
اسلوب شعراء سابقه کندو زماننه کلنجه کتب متعوضه کبی نسخ ایدوب و انشاد

١٢٨

واشعار قدمانک عقد بیع اعتبارک فاسد کبی فسخ ایتمشدر مقال پر خیالکر
سحر حلال ایدوب سرحد اعجازه ایلتمشدر و زبان ترکیده سخنورلک و نکته
پرورلک شیوه‌سی انده تمام اولمشدر و انک شعر شیرینی و نظم سحر مبنی وارکن
غیریلره دفتر دیوان تدوین ایتمک حرام در نتکم دیمشلردر بیت حیف اوله
شعر نجاتی وارکن عالمده خلق یازب کلوب دفتر دیوان یتنلر نثر
طرز کلام شیرین بیانمه عامهٔ انام مایل و قایل اولدقلری شو درکه حلاوت
اشعار شکربارندن و لطافت کفتار شهد نثارندن طباع انام و امزجهٔ
خواص و عوام لذت و حلاوت بولمشدر و هر شعری حسب حال عاشق و هر بیتی
مثل موافق عام کیروده بیدیر اولدوغیچون شهرت شعرله مشهور عالم
و عند الافاضل والاهال مقبول و مسلم اولمشدر بو بیر قیح مطالع مطبوع
و کلمات مصنوعه او حضرتک نتایج طبع شریفلری و زادهٔ ذهن لطیفلریدر
مطالع بنک صید ایدیجه بایتی بر پهلوان آصر قانشکبع رسمه کوز باشنه بر کمان
آصر وله ای پیر آینهٔ حکیم کورانقصیرک انکر آسمان اولدا خضر عیسی پیرک انکر
وله صبحکله اکلنور زای نیت جفا بیشه که حلقه حلقه در رصوی طید اندیشه نثر
و تکلم زبانه فرنده دی متکلم فصیح و شعر شعراء فرس کبی تعبیر اداسی غایتده صحیح
واقع اولمشدر بو ایکی مطلع فارسیده خانکی انعکاس نغمه سندندر وله هر ناوک
نی کرتو بر تشد بر دل احبا کم نای شو دناله کنند بر خاکم بسته اند انکشت نی را

دسیمان از باب غم   تا که یاد دلبر آرد ناله هارا دمبدم نثر مزبورک
دیواننده مسطور اولان اشعارک اکثری قطعه بیتدن واقع اولمغین ابیاتنده وارد
اولان امثالک بعض ولایت مزبورنک عادت قدیمه سنه و اصطلاحاتنه
موافق واقع اولمشدر اما اول عبارات سماعیدن غافل اولنلر نکات ابیاتنی
تحقیق ایده میوب تزییف تصور ایدرلر لابد ایضاحی لازم اولمغین مشروح
قلندی بو مناسبتله تحریر اولندی بیت کوردک چو قدّ دلبرای باغبان لطف
وارسن بر بونک کبی سرو روان آصر   ولایت مزبوره اصطلاحنجه آصرموق تمیت
و تربیت معناسنه در فلان نکه ابو فدان آصر دیرلر بو بیت دخی اول
دیاره متعلق سماعه موقوف عبارتدر بیت طغرل قدر نیاز و توقع ایتز بکا
فرهاد بی ستون تمنا قیلسه‌در نثر تمنا قیلسی محروسه مزبورنک میاننده سنگ
سیاهدن خلق اولمش کوه بی ستونه مانند بر قلعه بلند در و بری دخی بو بلبندر که
بر معناسی اول دیارک اصطلاحی ایهام ایدر مطلع اجلیسک کل نجاتی دردمندلر
اجی کیم   ندلر دلیر نصیب اولدر نه حلوای رقیب نثر بو بیتک معنای ایهامکی
اولدر که اول ولایتده میت ایچون حلوا ایدوب کرجلر وفقرالره صاووب
ایتام و مساکینه اولشدررلر اول دیارده اول حلوا انکدن آدنه نصیب
درلر مرحوم مرقومک اسمی عیسی در بعضیلر اسمی نوح در درلر نجاتی تخلص ایتمکه
وجه مناسبت و الحاصل تخلص بلبنین مطابقتی بو در درلر اما اما کمینه

بو کمینه کمتر مرحوم مزبورک دست خطیله بو بیتی کوردم و حضور شریفلرینه ملاقی
اولمق عزیزلردن بو وجهله اشتدم که بر کون مجلس عظامده اشرف کرام
و عمومی مرحوم احمد پاشادن فن شعرده تفضیل و ترجیح اتدکده مذکور نجاتی بیک
کمالات انصافلرندن تنزّل و تذلّل کوستروب سابق الذکرک مرتبه فضیلتنه
بو بیتیله اقرار و اعتراف ایتمشدر بیت نجاتینک در یسندن اولونسی احمدک بکلر
که عیسی کوکلره اغینه دلم و رد احمددن نثر مرحوم سابقا تکه ایلنه و قرامان
ولایتنه متصرف اولان سلطان عبدالله بن سلطان بایزیده ارتباط و اختصاص
ایتمشدر ایلر دار دنیادن سرای آخرته نقل ایدجک سلطان محمود آستانه سنده
کلوب نشانجی اولدیلر و مدّت توقیعله قدر رفیعه ایروب شرف عنوان
بولدیلر انلر داخی فنادن بقایه انتقال ایدجک دولته کلوب باقی عمر بایزید
خان حضرتلرینک کچوردلر و هجرتک طقوزیوز اون دوردنده مرغ روحی
قفس تندن اوچوردلر کتدک نجاتی آه تاریخ واقع اولمشدر نجمی رحمه الله علیه جانبیک
جانبلرندندر سلطان بایزید دورنده فوت اولدی علم نجومدن داشتنی احوال
یسهم ایدی و فن اصطرلابده مانند بر نجم ایدی نیکو بدنه حادث اولسه
نجومک مقتضاسی سیری و اقتضاء تأثیری دکیری در دیرلر ایدی بو مطلع انکدر
مطلع نلر ایلر کشیه طالع بد اختر سعد ایلمزسه مدد نثر و بو غزل دلاویز دخی
بر دلبر قصابه خونریز حقنده انوکدر اشعارندندر شعر بو کونه بر دلبر قصابک

اولدم قول قربانی   تنوعی شرح شرحه اسلر ترک اتمزم آنی   شراب ناز
ایچوب سرمست اولوب مست اولدر دکاننده   قیونر بکیه بیمشدر کیر وایلکر قالنی
ترار فوده ایندر حالیز بو دریا دیت کیم صقلله   حسد قوردندر آنی که اولید ریکی سعدی ثانی
نجمی رومی رحمة الله علیه بوده رمل و نجوم طریقنی طوتمش فلکدن زح
ظریف و نکته دانلقده و سخن کذارلقده بخنسند و ظرفنا ایدی فن شعره
داخی بیدکلر شوخ طبع و لطیفه کوی و حاضر وکستاخ روی کمسنه ایدی
سلطان سلیم طاب ثراه هبر قاچ دانه غزل صونمشدر بو بیت آنده بیلیه
مرقومدر بیت رقیبک اولمسنه جانا نه یوقدر   وزیر اوله لکه سلطان سلیم
قطعه غنز دیدوکی خلقک بو زمانده   کورر سوزه بر نیجه دزبخسولیدر
یعقوب دینی دنیا آسنی یاپمش   سقبهانه دیدرلر یعنی اولیدر
شوکم دنیا ایچون عقبای یعقدر   اکا عاقل دیمه غایت دلیدر   عشق میدانینک
سرباز بی بیمی و محبت کعبه سنک فدای عظیمی قدوة السادة
سید نسیمی قدس الله سره سادات صحیح الانسابدندر و اولیاء ولایت
مآبدندر دیار بغداده نسیم آدلو ناحیه دندر اولدوغی مناسبتله نسیمی
تخلص اتمشدر اسم شریفلری سید عماد الدین و ملامیه زمره سنک رئیس و رهبری در
ترکی شعرله اول اولا شهرت بولمشدر مراد غازی خان دورنده روم
لسانه نکته ترکجه بر دیوانی علم سلوکده و اسرار مشایخدن

مشایخدن چوق عرفانی وار در حضرت شیخ شبلی نک جمله فقرا سندندر ایدی حکیم
فضل الله حروفینک خلفاسندندر اول ایکیسی داخی سلوکلرین حروفله قیلمشلر و اوتوز
ایکی حروفی شکل انسانده بولمشلردر بو مطلعک معناسی حروفه متعلقدر بیت
یوزک مصحف درای روح مصور   تعالی شانه الله اکبر نثر مناقب الواصلینده
یازر که سید نسیمی حروفی دکل ایدی اما حروف علمندن خبردار و خواص حروفه واقف
اسرار ایدی و اول انوار مقامدر بو بلیشدر بلبین و توحید ذاته فنا بولمین انک
احوالندن خبیر اولمز دیمشلر عمرلر آخرلرنده عالم غیبدن جذبه ایرشوب نیجه زمان کندودن
کندی و هضم و حوصله یه قادر اولمیوب اسرار واجب الکتمی اظهار و اکثر فی
اندا بر بلیجی بو در که قتلنه باعث اولمشدر بیت منصور انا الحق سویلدی
حق در سوزی حق سویلدی   انکر جزاسی عجم دکل بیگانه دن بر دار ایتمش نثر
اصطلاحات مشایخده بو کافر ب فرایض درلر عاشق کندولکندن محجوب
عین معشوق اولدوغی مقامه رقطره باران دریایه ایروب محو اولدوغی
کبی ظاهرنه بعض کفر کوررلکن اهل سر قتنده ایمان کامل در اهل ظاهر
قتنده کفر اولدوغی بو در که مقام کفره قریب در نعوذ بالله اکر بو مقامه
یتشمیوب واصل حق اولمدین بعض نه سوزلری تقلید ایله سویلرسه کافر اولسی مقرر در
سید نسیمی نک برادری شاه خندان زولیده موی که مجذوب صفت اهل حال کمسنه
نصیحتا بو بیتی یازوب کوندردر که بیت کل بو سرّی کمسه یه فاش ایلمه

خواص وعامیه آشنا ایلمه **نثر** بو دخی وارد اتدنکه بو بیتلری یزدیکه

بیت دریای محیط جوشه کلدی کونیله مکان خروشه کلدی سر ازلی اولدی

آشکارا عاشق نیجه ایلسون مدارا یر وکوک آراسی حقا اولدی مطلق

سویلر دف وچنک ونی انا الحق **نثر** عاقبت ائمه عرب شهر حلبده بو سوزک ظاهری

شرع شریفه مخالفدر دیو قتلنه فتوی ویردی پوستن چقاردلر وسوزک ظاهرینه

نظر ایدوب طریق شرعک یولین واردلر زیرا ارباب شرعک نظری ظاهره در

نه سرایر وضمائره در وقوم مکر اسرار سلوکه کنه اطلاع ایستین دیوانلرندن

مرسوم ومسطور اولان مقطعاته ورباعیاته نظر اسونلر بو برقاچ ابیات

فارسی انک دیوان ثانیسندندر **شعر** طالب توحیدرا باید برلا زدن

بعد زان در عالم وحدت دم الا زدن رنگ وبوی از حقیقت کر بکی آورد

چون کل صد برک باید خیمه بر صحرا زدن ای نسیمی با مقلد سر حق ضایع مکن

از تجلی دم چه حاصل پیش نابینا زدن **نثری رحمه الله علیه** ولایت قرامانندندر

بو فنده اولقدر استطاعتی یوقدر وایراد الفاظ ومعانیده چندان

قدرتی یوقدر سلطان سلیم دورنده نقل اتدی بو مطلع انکدر **مطلع**

روی شرقی طلعتی چرخ تسطو شاهیلر کبی صبح ایاض صبح آندن سنی سیاهیلر کبی

وله کوزلرم صدا قعری دریالر کبی یاشیم دمستلر جوق نسنه کوردی او کمندی باشیم

نثر بو شعر مشهور انکدر اشعارنندندر اما عوام الناس عموما سلطان سلیم

سلیم اسناد ایتمشلردر **شعر** کجمکه ایچون سبل اشکمدر خیالک عسکری

بر دره کلو ایلکی کوزلرمو کبی بیدر قاتم **نثر** علی الخصوص بو بیت ظاهرا

کرچه تخیلی دقیق در اما معنیده تزلزل دریز اخیال کوزدن کچه

قاشدن کچمز لکن احوال شعره شعوری اولمین معنانک صحت وسقامتن فرق

ایدوب سچمز اهلی وار در هوای شکاتن مقلده بلور **نشانجی محمد پاشا رحمه الله علیه**

ولایت قرامانده ملا خداوندکار نسلندندر سلطان محمد طاب ثراهک

وزراسندندر وزرانک فضلاسندندر در تدرسیدر نشانجی اولمشلر و اول

دورده نشانجی پاشا دیمکله عنوان بولمشلر ایدی نشانجی تخلص اتمکه

وجه اولدر مهارتلری فن انشاده درنه نظم دلکشاده سلطان محمد غازی

جانبندن دیار عجم سردارلرا اوزون حسنه ارسال اولنان مکتوب مرغوبی

بونلر املا وانشا ایتمشلردر اتفاق فضلا وفصحا اولدر که ولایت

عثمانیه دن ملوک ممالکه آندن مفید ومختصر بر نامه نامی تحریر وتسوید اولوب

ایصال وارسال اولنمامشدر مذکورک منصب قضا ادرنه ده مسند صدارته

وارمسنه باعث اول مکتوب اولدی دیو روایت ایدرلر حکما اول زمانده

کماله رغبت وکامله رعایت اولور مش هر کس مرتبه استحقاقنه کوره

بولورمش کویا که بو مقطعی انوک حسب حالیدر واجمال بیان احوالیدر

واقع اولمشدر **رتبت** طالعده دولت اولسه خدمت نه فائده

حقدر عنایت اولمه طاقتنه فائل وارث خلق نبی اعز جلال زاده نشانجی
مصطفی چلبی امت معالعه قسمتنی قریبنده توسیه نام قصبه دره در
درکاه جهان مطاع واجب الاتباعه خدمت توقیع رفیعه منسوب
اولمغین و نشان عالیشانه شرف و عنوان بولمغین نشانی تخلص ایتمشلردر
مشیر منشور بلاغت و محشی متن منثور فصاحتدر مرحوم تاج زاده
دنصکره نشانجیلق مقامنه شان شریفنه معادل و مماثل آراسته
فنون فضایل بر ذات کامل و فاضل وجود بی‌جهود کلمشلردر و مکارم
اخلاق و خصایل اشفاقده اول ذات کریم الصفات عدیل و نظیر
اولمامشدر بر کریم الشان صاحب احساندر که باب جود و سخاده و وفور انعام
و عطاده خاتم زمانه‌در بیت حاتمک دفترلی جود الی طی ایتدی اول قدر
اقدی نوالیشلره احسان نواه نثر حالیا بو روزکارده وجود داردیار
منقبت مروتله معروف و موصوف اولان انلردر و جود بی‌جود و ذات
کریم الصفات بر سعود بیدر بر ذات کریم و مشفق و رحیم درکه لطف بلیغی و مقدوری
بر بیغی برکسی دن دریغ ایتمز و ارباب رجا امیدیه آستانه سعیدندن دکمه کز نومیده
و محروم کتمز بر صنیادقلوبدر که دانه انعام و دوام احسانیله مرغ خاطر
خاص و عامی صید و رام ایدوب جلقیله خلقی بند و الطاف و عطایاسیله
عالمی شرمنده ایتمشدر و بالجمله بو عهده و عصرده سخاوجود انکله وجود

وجود بی‌جهود دیله قایمدر و فی زمننا کرم ذاتنده و مکارم صفاتنده عدیل
و نظیری وار دیکنه نامناسب و نا ملایم در دریای فضل و عرفان و معارف
و عوارف بی پایاندر کتب معتبره نک مطالعه‌سنه قادر و علم تفسیر و حدیثده
ماهر و فاضل دانشمند و جولان طبع لطافت دثاریله شان شریفی شعادر
نهایتده بلنددر زمانه عبارات و لطف استعاراتیله انشاده کلک سیر
ایتک استین ممالک عثمانیه و عساکر منصوره سلطانیه حقنده طبقات
ممالک تسمیه اولنور کتاب بلاغت نصابنه مطالعه قلنسه و القاب الفاظ و
معانیسنده اولور کورسونه بر کتاب کم یابدر که املاو انشاسی سمت قدح
و عیبدن معرا و مبرا اولوب الفاظ بلیغ و نسنه منشیان مناشیر دیوان
بلاغت و مملیان طوامیر ارکان فصاحت قلم دوات و بنان انکشت
در دهان ایدرلر کثرت قیود و وفور اموردن رخصت و فرصت
میسر اولمامغین فن نظمه مداومت و ممارست ایدن همشلر بو باعثدن
اشعار درر نثارلری اوقتها صادر اولوب ندرت اوزره واقع اولمشدر
بو مطلع انکدر جمله اشعارندندر شعر فن عشقه بیلدم دقتله کوردم نیجه باب
متنی دردو فصلی هجر اسیله طولمش بر کتاب — مختصر قلمش وصال ابوابنی لیکن عشق
شرحنی ایتمش مطول بی نهایت بی حساب — ای نشانی آخر شاد ایلدی استاد عشق
حل اولنمز مسئله معشوقه راجعدر جواب — شعراء رومک شاعر شیرین کلامی

ناظم نظم بلیغ مولانا نظامی رحمه الله علیه قونونیدر سلطان محمد دورنک
شاعر بلند شانی و ساحر سحر جبانی در چشمهٔ حیاتدن سیراب و نصب عمر
طویلدن بانصاب اولمیوب محبوب جوان سال ساحر روی صاحب جمال ایکن
فوت اولمشدر شعراء متقدمین ولایت رومک کندو زمانینه کلنجه غزلده
جمله سنه غالب و نکته شناسان دوران شعراء سابقه دن انک اشعارینه رغبت
ایدر قوت طبیعت و وسعت قابلیتله از زمانده چوق کماله قادر اولمش
و شهرت شعرله مشهور آفاق اولوب متعین بولمشدی حتی مزبوری مرحوم
محمود پاشا سلطان محمده خوب طبیعت نظمیه سی و شعرده فضلهٔ کمالی
معرفت زایدی سی وار دیو ترجیح ایدوب جهت شعرده احمد پاشایه
ترجیح اندکده سلطان محمد ظاهر آتراه مذکوری کورمک مراد ایدنوب سراه
سعادته دعوت ایدجک مشار الیه مرحوم احمد پاشایه اتمک قصد ایدوب قصیده
قصیده سنه وکنش قصیده سنه و تیدی دانه مقبول غزلنه دقیق دقتلو نازک
صنعتلو نظیره لر دیوب سوی مقصده روان اولدقده تقدیر ربانی
یولده اجل یولن الدی و مقصده واروب مقصودی ایرمدین اجل ایروب
اول فکر امل و قصیده و غزل قالدی بو شعر فصاحت شعار انک اشعار زندن
ورد امح طبع دررباریندندر **شعر** ساقیا ساغر بلبلون دوکل اول یاقوتی
که تنک قوت یدر روح روانک قوتی   دفنک جاهی نه تاج در ایا زهره جبین

که صوبیه

١٩

که صوبیه التر و صوبنر کتور رها روتی   جستننزدلی قورترینه دوادر که اولا
مرغ لاهوتی اسیر قفس ناسوتی   شیوه کندن خطکله اولدی محقق بوکه
نلتی دکلو دکل حسن خط یاقوتی   قشلرک یایی فراقیله نظامی کبر اوله
حسرتا او قلرینه صندوقهٔ اولا تابوتی   **نثر** دواوین فرسک اکثرینی متتبع و صنایع
و بدایعندن مستفید و متمتع ایدی بو برج مطالع مطبوعاتک آثار تتبعی و نتیجه
مطالعه سیدر **مطلع** کوزلرم یاشنی کوزلر اول سیمین بدنی   نیتکم کوکلره تزیابی
کوزلر آهوی ختن **دله** بسل بغلیوب که قتلیمه قصد اول حبیب ایدر   نازک خیال بغلدر
و قصد غریب ایدر **دله** جانی ویردی مکر بر کره وجهی قدر بولنده   کایلر یاشی اوسینده
فغان مرغ سحر خیزیر **نثر** و بو مقطع دخی انکدر طبع لطیفی و تصرف ذهن
شریفیدر مرحوم احمد پاشانی تحسین و پسند ایدوب خیلی رشک و غبطه واقع
اولمشدر دیو روایت ایدرلر **مقطع** منتها قدینک ایرشدیکی نظامی اسی
سدره طاووسی بکزر کاکل مشکین دوست **نظم محمد چلبی** ادرنوندر سلاحداران
زمره سندندر بو عصر شعراسندندر ساقیا احکام کاتبلوندندر ایدی صکره
بلوکه الحاق اولندی طریقه بومش کتب متداوله دن نسخه کورمشدر نظمک
انواعنده اقتداری و بحور متنوعه اوزره ایکی بیک مقدار شعر فصاحت
شعاری واردر و شعراء رومک نقدر نظایری وارسه بو تاریخه کلنجه انواع
بحور اوزره جمع ایدوب و هر بر بحرده مخیل و مصنع نیچه شعر دیمشدر

بو بر قاچ مطلع انكلر اشعارندندر **مطلع** یا ای قرنتو عود آهم پر شرر اولمقدندر
كون كوریتوركن كواكب آشكار اولمقدندر دختر رزدن نیوا ایدن باخ اولده ذكر
نیجه مراد اوله كه بولمش بو اصل معنی بكر دهنكدن انكلمی سخن جانا غیب در بر خطا ایندر كویا
نثر وحید تبریزینك رساله عروضنده اولان بحورك هر بریده الف قافیه سنده
بریر غزل دیوب كندو داخی چوق بحور اختراع اتمشدر و اول بحور متنوعه
اوزره دیدكی اشعارك بعضی مسمط و بعضی بی نقط و كیمی بر نقطه
دیمشدر بو شعری بی نقطه انكدر **شعر** طالعك سعد اوله عالمده دلا همدم اولورسه
اكر اول مه سكا وار دلا مسیح دله دردو كه كم لعل دلدارا اولور اول
درده دوا محرم اولور دل مدام اهل دله همدم اولمكه كلمه وار دلا
هر دم اكا **مطلع بر نقطه** قشنی نقشنی جبینی زینت جبین بقشنی شین
نظیف تن بت چین وبو بر قاچ بیت مقلوب مستوی دخی انكدر تركیده
كلمه اتمشدر **شعر** السی لعل در دلعلی بلا اودر اوروضه حور روا ردوا
خوش كمالك همه كلامك شوخ آشنای لا آلی انا شور خ بالال آب
خوش آتش راهب بهار شتا **نثر** فارسیده مقبول و مشهور اولان مقلوب
مستوی بو ایكی بیت در **بیت** شكر دهنا غم ندارید دیر انی معانی نقاش
در كشی شكر بتر از دو ی عذارت جو بر كش شو همه بلبل بلب هر مه هوش
نظیفی بو میدر بو دخی شعرا سندندر طلبه طائفه سندندر علمندن فضیله شعر جو ادر

واردر بو مطلع انوكدر **مطلع** تیر كجی جانمدن نوله استرسه سوز ای غمزه كار
دكمه كوز زیرا كه دنیا جه بو ننمز طغری یاد **نعابی رحمه الله علیه** ادرنه ده قضات زمره سندندر
و بو دور شعرا سندندر اكابره خاقانیلردن بیرینه انتساب ایدوب خواجه
اولدوغی مناسبتیله نعابی تخلص اتمشدر شاننه موافق اشعاری و مخلصنه مطابق
نعتادی واردر بو مطلع انكدر **مطلع** كوزلرنه سرمه چكمشدر اوچشمی الا كوز قرار لركه
نقد صبری الدی آنلر بو سكه ده قانع اولمز وصلكه شید المیدر دوستم
معذور طوت دنیا طمع دنیلیدر **نكاهی رحمه الله علیه** استانبولدر كتاب
زمره سندندر بو دورده جنیده فوت اولدی اكر قلت طبیعتدن اشعاری قلیل
واقع اولمشدر اما بو فننده لطف نظمده اشتهار بولمشدر بو مطلع انكدر
مطلع ای قدله و حجانه كیدی نالر قولق قونق یادی اشكن قوبوب بحر لر
ارق ارق رشته جان اوله هر تاری اكر سپر هكمك دیدرم ینه اوستكه
تا اولمیه آدز حی تنك **عجب وله** شاهبازدر و كیمجور زلفكه كنددن تشبیه
الدی صیاد دلرای كبك خرام آنی **نثر** مذكور كندو حسن اعتقادیجه كندو
غایتده غیور بولمشدی و زعم و پندار حسبیجه نهایتده خودبین و خودفروش
اولمشدی عاقبت الكبر شومی محواینجه دماغنه سودا مستولی اولوب
مزاجی اعتدالدن انحراف بولدی دیوانه اقلم نیست جز كن دیوانه اخط نیست
دیو سیه قاشی كر بو كجه تراش و قیل كچوب قلندر لره یولداش اولدی بو بیت

انک حسب حالی در بیت ولیه خطن تراشن ایدرسه عیب ایتمکوز نکاهی اهل قلمه نوله
دیوانه‌را قلمم بنیت نهادی رحمه الله علیه روم ایلنده پرزرین دندر بو دخی ایکچین
فوت اولدی سخن کذار وخوش گفتار کمسنه در بو مطلع انکدر مطلع غمزک خدنگی
دله تیغ اوریسه جگر قانی سچلسه سونسلوه قرشو کل خمر المراحیله نهالی رحمه الله علیه
بورسویه در علاکه قضا کسندن تقاعد ایتمشدی وسلطان سلیم طاب ثراهه مصاحب
اولمش ندیم شیوه کشی ایدی اشعاری پر لطائف و پر صنایع و خلق ما بیننده مشهور
وشایع در بو مطلع انکدر مطلع حمامه کیبر دی زنانه ابر سیم تن گوزل
شو شویله دیکلک یری یوق جمله گوزل نثر بو مطلع فارسی دخی انکدر مطلع
ای کم خاک درکهت چون کعبه علیا شده حلقهای آستانت عروه وثقی بشده
نثر دیمان ظلار ممتنده وعالم قلا کتدن بو قطعه ایله حالنی حکایت
وقاضی عسکره شکایت ایتمشدر نظم کیمه کیمدن شکایت ایلیین سرگذشتم
حکایت ایلیین اهل علمک فقیرنه شمدی کمسه دیمیز رعایت ایلیین
صتقلی بتدی فضل وعرفانک کندو می اهل صنعت ایلیین منتخبسه
ملازمت بیورک انکوم بیلن خدمت ایلیین لاف ورشوت له یه منصب اگر
رشوت ولاف همت ایلیین کاه تدریس وکاه قضا دیو بن نیچه دلت دنائت
ایلیین منصبه کورلیاقتی یوغیسه اول جهتدن فراغت ایلیین نثر
بو قطعه دخی انکدر لیاقتندر وجمله مطایبانندندر قطعه دونکیجه

دونکیجه بر پسرک کوزله عالمده ایدم ناقه وش مهر مهارن الومه ویرشدی
اشتر نرکبی بو بنیوزن اوزاد بخرهمان ناقه وش چوکدی اوکومه دوه کورمکی دیدی
وله ساده یا غنی استدم بن بر گوزل بیجالدن باغ آچدی دیدکی با که طستلو گلی بالدن
نهانی رحمه الله علیه عبد الله اوغلی درولرزنا وداقشلی در سلطان سلیم دورنده تدریسه
متصرف ایکن فوت اولدی خوب تاریخ کوی ومعما واشعار قصایده دخی موجد
خیال ومعنی ایدی دیار عرب وشهر شام وحلب فتحنه سلطان سلیم طاب ثراهه
بر مصرعی معما بر مصرعی تاریخ مصنع ومسمط بر قصیده دیمشدر مرحوم طاب
ثراه اول قصیده مکافاتی ایچون ترقی ازدانی قیوب جوایز وعطایا ویرمشدر
بو شعر مشهور انکدر عوام تحریف ایدوب سلطان سلیمه اسناد ایدرلر شعر
لاله‌لر چقدی قزل تاجله شاهیلر کبی چکدی سوسن تیغنی سنی سپاهیلر کبی
رافضی در لاله تاجن باج ویر یار دیبو یاتمنلر حقه یوزطوتمشی الهیلر کبی
ای نهانی چار یاری شو محمد عشقنه بایزید مشرب اول اولمه تباهیلر کبی نثر
مقطعده محمد وبایزید ذکر اولنمغین سلیم آشنا ونهانی عبارت بیگانه کبی دوب
خلقک تحریف وتغلیطنه سبب اولمشدر مرحوم مکی لقبنه فاضل نجی دخی درلر
بو بیت مشهور دخی انکدر اما خلق نجاتیله نجی که تناسب الفاظ جهتندن
مناسبتی ارتوقدر اولمغین نجاتی یه اسناد ایدرلر اما بو وجهله دربیت
نهانی نه نجی دیرلر کم ذلتلو کرچک ایدرلر خوارجی بو بین اورمغه ابو مسلم نجاتی دخی

جهت

زمانیٔ قسطمونیلی رحمة الله علیه قضات زمره‌سندن بودر وشعراسندندر امّا
قضای جانبه قضا بلمشدی وعرف اضافتندن کچوب قضات دفترندن کندونی
اخراج قلمشدی موعظه وتقوی اسلوبنده مدوّن ابیاتی وطریق تصوفه متعلق
قناویزوار کلماتی واردر بو ابیات انونک اشعارندندر شعر صوفیلق تاجله عبا
اولدی حیف کیم معرفت هبا اولدی دانش وفضل اهل علم اولنک
قبه دلبند ایله قبا اولدی امرا قاپوسنده انونک ایچون علما عبد مشترا اولدی
نثر مذکور جهت قضادن فراغتنه بر عجب واقعه سویلرلر وبر غریب قضیه روایت
ایلرلر ابتدا قاضی اولوب مسند قضایه کچدوکی دملرده بر کیجه واقعه‌سنده کورر که
عرصهٔ عرصاتده دیوان یزدانی طورمش واول داور دادکستر اطور منزّهی
عدالتی ایچون قورمش ابرار وفجّاردن صغیر وکبیر فریق فی الجنة وفریق
فی السعیر وعد ووعیدین مشاهده قلوب قضات عصاتک ولات طغاتک
هر برین بر درلو عذابه وبر درلو تشدید عقابه کوردی وعرصهٔ عرصاتده
بی حد وبی حساب آسیابلر اشک یتیمان وخون مظلومانله طورمیوب
دونمده ورؤس قضات طغات دانهٔ کندم کبی اول آسیابلرده اوکنمده
وکندوی داخی کورر که سجلّات عملی حروف عصیانله طولمش وجمله
امضاسیله جرم کناهنده اللنده حجت اولمش وتحت قضاسنده اولان بو انواعنک
اثر اکی دیوان پادشاهینه بولنمش کبی بوکا اوشرلو واقعه‌سنده بو خوف وخشیتله

وخشیتله طوره مز فجر انلر ارده بنه دوشرلر بو هیبت هولناکله خوابدن اویانیکلدی وبو عمل
ایچون واقع اولان مفاسده وقبایحه مطّلع اولوب توبه واستغفار قلدی همان دم
منصب قضادن عزلت واول جهتدن فراغت ایدوب کوشهٔ قناعته تفویض
وتوکل حقّه طوتدی اتّفاق اول اثناده قضاتدن بریده بورده راست کلوب
ومنصب قضادن سبب عزلتی وموجب فراغتی استفسار قلدقده بونک صوب
صوابی معرض خطاده کوروب غیرت اقرانله تسفیه وتجهیل وفقر وفاقه‌سن یوزه اوروب
خور وذلیل ایلر بو دخی فی زماننا امور قضایانک عسرتن واجرای شرع
حقّ اعذن صعوبتن بیان ایدوب دیدیکه بو دخاندن امور قضایای مسائل
مشکله کوردم واولکه بو عملدن کریز وپرهیز ایدر انی کامل وعاقل کوردم
اوّلا قاضی اولنلر کسته قاضیلق علمنده کامل وعالم وجمله تحت قضاسنده واقع
اولن اعیان واشرافدن المزوجهنم قوی القلب حاکم کرکدر که تا کم کالقضات
فی زماننا منصبدن خوف ایتمیوب وجهل وهوایه تابع اولمیوب خلق
جانبنی حق طرفنده ترجیح واخذ رشوت ایچون حقی باطل قیلوب حق ارسنه
ظلم وصریح ائمّه فصل قضایاده هر حکمی شرع شریفه موافق وکتابلری مفهومنه
مطابق قیلوب حقوق ایتامده واموال موتاده حرامدن اعراض وپرهیز وفی مظالم
ومحابادن حذر وکریز اوزرینه اولمیه نه انک جمعیت خاطر واخذ رشوتله من جعل
قاضیاً فقد ذبح بغیر سکّین مفهومنه ماصدق دوشوب نعیم دنیا ایچون

جانن جیجیه اتمیه **بیت** بو حنیفه قضا انکردو بمرد تو بمیری اکر قضا نکنی
نثر وقتیکم مخاطبی بو خطاب پر عتابی کوش اتدی و قومی الزام ایچون خشم
و حدتدن خروش و خروش ایدوب دیدیکه یا ب قضایای نه عجب مذموم و مشئوم
کتوردک و اهلنی نه طرفه معاتب و ملوم دوشردک • عدل ساعة
یعدل عبادة • سبعین سنة قضاة و حکام و ولات پر احترام حقنده
دکلمیدر دیو جکر بهجه دخی اول اسنک دیدیکی اصحاب زماننده اولوردی و اول
زمانده فصل قضایای انلر میل و محابا و نجه اخذ ارتشا قیلوردی شمدی
خود زمانمز عرف و اضافت و تکلفه و بدعت نیجه لر حرص و هوایه تابع
اولوب • لعن الراشی و المرتشی حدیثی مفهومنه مظهر دوشمشلردر **بیت**
نسیم ایله که بغلرجان کورینی که اولدرکه عزکون حقک یوزینی
اولن دقتله علمک موشکافی چونکه التونکون کومزکوه قافی **نثر** بونکبی زمانکده
اجرای حق اتمک نیجه میسر و عدل ساعة مفهومیله عمل اتمک نه طریقیله
متصور در دیو قضات طغات و ولات عصات حقنده بو ابیات
بر نکتانی او قودی **نظم در حق قضات طغات** بولارک اکثری فننده جاهل •
و کمیسی علمیله غیر عامل • نه در بلمزکن الفاظ و معانی • بکم هر بری کسعد الدین ثانی
علمدن اولمدن بر حرفه واقف ایدرملا الغوب درس مواقف صبی کبی اولین منطقدن اکلم
کلامه کلمه حکمتدن اورردم کوردرک بیز یکا شکلی مزینی سوزنه کلسه اولور جهلی معین

اماکه هیچ
معین بکم قوربک نه نوعنه مغز حقیقت کیمزلسک برجز کیوب اکننه
قفقیت صوف و جبه بو تیمش باشنی مانند قبه لباس فاخروادر افندی
ولکن بر خر نادان کندی دیسونلر دیو یار تمش ریایت ایدرزنا حق بیره خلقه
سیلت آدی ملا اولی سیحمر خرامی صناسن اوقلو یابلو بر حرامی
نه حاصل اولمدن عالمده کامل کیشی چونکه اولمیه علمیله عامل دینمز ارباب
تقوی الا عالم که وار اوزنکاب ایدن مظالم نه قانون بیلور کیمی نه شرعی
ینه ایلیلو قتنده خیلی مرعی اولور بر مملکتده باشقه حاکم الوربیر جلانه کیم
اوینی اولور بر سنجاغ داغ مفتش اکا هم اشتها بنجه اوررداش
ایدرلر آنی هم نکاه تفتیش کلور باشینه نیوز بیک درلو تشویش بولارک
کبی اولمه سنده سکین یوروار نفس شومک ایلیه تسکین هم اکه طولودر
بو مسالک هلاک ایلیه سنده اولمه سالک ارایردن چیقوب عزم
کنار ایت قوغوغای فراغت اختیار ایت دلا هرجانبه اولمه کاطالب
فنا بحر بیدرانن قلمه طالب **نوری قطمه نیلی رحمة الله علیه** قضات حال شنسنده در
ایتوب هم کی دار الحدیثه ابتدا مدرس اولنه بر حلبی و لیدیر قضات
اجه علمیله عامل بر عالم ربانی و علم فتوی نعمان ثانی ایدی سلطان محمد
دورنده فوت اولمشدر و اثار و اشتهاری مرور ایام ایله اوندنلمشدر
بو مطلع انکدر **مطلع** قامت شمشاد که اویکندو کیچو ز نارو ک باشنه اوشدی

نه غوغا قلدی مرغان چمن **نوری کاتب** اهل قسمندندر قبول اصلمندندر بودور
شعراسندندر در نظم وانشاده وتاریخ معماده متفننّ کمسنه در بو مطلع انکدر
مطلع اکر جان کورمک استرسن بدن تنزل یوری جانانی سیر ایت بیر چمن‌در
نثر بو بیر قج ابیات دخی انک لطائفندندر **نظم** چو چونک عالمه سلطا
اولور بر آتشلر هی سلطا بلکه جانه جان اولور بر آتشلر ثم قبیرلر
اوددر اما کوزلسک خاطرلرن یولکه جانلرو یروب قربانه اولور بر آتشلر
اوتی نک کتکور لکمندن سو یلمه طنمه صیقی کم اودمن آتشی سوزان اوله اولور بر آتشلر
نوری بلغرادی رحمه الله علیه ارباب قلمدندر بودور شعرکلمندن در دیوانه نقش
آبدال فراج تخلص ایدر استعدادی غایتله وافر واختراعاتی نهایتدن نادر
ادر صنایع شعریه‌ده دخی الحق مراعات نظیره قادر ایدی بو مطلع انکدر
مطلع در دله ذرد اولمندی یکومزابیوکبی قنلو باشم یریرال ایدی
ولی الماکبر **نثر** بر زمان جهت ایچون قضاتلدن بر نه وافر ملازمت وملادمتیه
مداومت ایتدی عاقبت ویرمینجه المدی وباب سردزابجر وکرمینجه افندی
کوکلنه یول بولامادی بو بیت انکدر **بیت** یانندن معرفت بر بحوله ایچمز
افندی حضرتی معنیله حیران **قطعه** بیقدی اشهاری اقتدار شوتله دیلوم
اوینی تکریقه محضر ایدر افندی چقر تیز ایل دی لر شتله چقه
نیازی بورسوی رحمه الله علیه شعرای رومک قدماسندندر بیلدرم خان هادحلرندن

هادحلرندندر اول عصر شعراسنک ممتاز ومستثناسی وغزل وقصیده
طرزنده جمله‌دن فضل وکمالله اعلاکی واولاسمی ایدی وافر قصاید واشعاری
یلدرم خانه نامنه مرتب ومکمل دیوانی ولسان ثلاثه‌ده رنکین نظمی وشیرین
بیانی واردر بو بر قج بیت انک ملمع قصیده‌سندندر **نظم** یلدرم خان ابا یزید
الوقت حامی الملک وماحی الاعدا تو تهمتن تنی وسکندر در توکندر
دری ودارا **نثر** احمد پاشانک اکثر قصایدی بوکه تطبیق واقع اولمشدر
لعل وآفتاب وشکار آب قصیده‌لرینک مخترعی اول دومن بو اولمشی
طرزه معرزن بو بولمشدر مزبورک الغاقیه‌سندن مصنّع ومقفا بر قصیده‌سی
واردر احمد پاشا قصر قصیده‌سینک بنا وبنیادن اول طرزه اوزن
طرح وتقسیم ایدوب بیت بیته نظیره دیمشدر بر بیتی بودر **بیت**
آهوی فلک چرخ بلنکندن امین در شیر علمک سایه‌سنی ایدن لی ملجا
جواب احمد پاشا آهوی فلک کور در سحر شیر لواکی خون جکر بندر دم
صبح اولدی دم آل مذکور زماننده معلوم ومشهور اولمشدر
اما خلق ما بیننده دیوانی کم یاب اولمغین او نود لمشدر بو بیت دخی
انک اشعارندندر **بیت** دلنی کیچه سندن باشمه کوزه طوینه بر کوزه
تحقیق ایده کر نکته اللیله حبلی **نیازی قرامانی رحمه الله علیه** سلطان
عبدالله مادحلرندندر صنایع شعریه‌یه قادر شاعر ماهر وافسون سحر

سحر بخنده تمام ساحردر لکن بو دخی اول قدر معلوم ومشهور وکثرت شعر ایله
الْسنهٔ ناسده مذکور دکلدر بو مطلع انکدر مطلع ابروسی نیجه اول حاجب حسن باغنه
المثنی ایکی حرامی ایکی قوجاغنه نیازی سیروزی رحمه الله علیه پادشاه حمزه بکن
لوندن بوده ورشعرا سندن ایدی شعری انجق بر کلام موزون ودائم رنگ
تصنعدن بیرون در بو بر بیت انکدر شعر دولت آل ویرمز سینه فلاکت باقی
عزت اولمز میسر بینه ذلت باقی   منصب عالی نصیب اولمز سه عالمده اسکندن
ذلت بینه مذلت باقی   غصه خود حاضر اولمز میسر شادی   حرم اولمق
بو غصه قاوت باقی فی حرف الواو واحدی رحمه الله علیه کلیبولیدن
کتاب زمره سندن بوده ورشعرا سندندر خوش آینده ورنکین وجوافر
غزلیاتی ومصنع ومنظوم برقاچ پاره تألیفاتی واردر بو مطلع انک
انکدر اشعار رندانه سندندر مطلع زرداولنغوله قنلرک ای دخلی کلمکون
سعودلرک اکثر اولور مصحف التون   شیرین لبن نکار کرشکر در
اما الطفل عاشقنه بر کز دیمز که اما واسعی چلبی رحمه الله علیه ادرنه قربنده
دیمتوقه نام قصبه ده مرحوم مولانا لطفی نک عشیره سندندر اول زمانکه
عشره حادثه واقع اولوب تفتیش امر اولندقده همان واسعی دکل هب بجنلر
واسع انجق دیو سلطان بایزید اول طائفیه قهر وغضب صدور ایتلرین کوسترجک
بونلرکه هر بر اضطرار فرار وترک دیار ایتدکده بوده دخی ولایت عجمه

عجمه کیتمشدر مدت متمادی انده عظیم شغل اتمشدر اول حادثه مرور دوران ایله
چونکه نسیان بولدی ینه دیار رومه عودت ایدوب قاضی تخت وقاضی عسکر
اشعار ندرت اوزره واقع اولمشدر بو مطلع انوکدر مطلع قاشنک کمانلرنه
غمزهکه آتر اوقلر عشاقی سینه سنده کیرله بر بر اوقلر والهی رحمه الله علیه
عجم زاده در سلطان سلیم دورنده فوت اولدی غزلخوان وخوش آواز وشعر
شناس ونغمه پرداز کمسنه ایدی نغیش الحان آوازله چار سولوح دروازه ایدردی
کلیا نجاتی شعری یادندن وخاطر پاکنه نهادنده ایدی تترکیده شعر نجاتیه
نظیر اولمز ونظیری ولایت رومه بر دخی کلمز دیو دعوا ایدردی ونظیرسی
دیه انک شعرنه نظیر دیردی مرحوم نجاتی نک مطلع بر ایچم صو ومرون
خنجر تر انکدن   سوله تر کز ایچورسکر نه کیدر ایا نکدن نشر بو غزله شعرا
نظیره دیدکده اول واحی دیمش ایدی بو بر قچ بیت انکدر شعر کمه کورسون
اللمز غنچهٔ دهانکدن   کمسه دل قورتریمز خنجر تر انکدن   کو کلمزی اولکی
اولدی پریشان نیه بیک حسرتله   بر خبر ویردی صبا زلف پریشانکدن
اوله سایکده بکوم هر برابر سرو بلند   نه یون سایه دوشه سرو خرامانکدن
نشر سابق الذکر نظیره دیدی اصحاب نظام بو کمینه دخی داخل اولدم شعر لوله
سورمه چکسون اوزنی نرکس فتانکدن   شانه تکشتون الی زلف پریشانکدن
یعنی کلشنده کلک یدیره دوش جنا   اولدی شرمنده وفکر غنچه خندانکدن

دهن غنچه پر اولدوغی بو درّ اله ایله   یعنی که ویره نشان لعل درافشانکدن
کونلی ایو ایلکجه بو جهان باغنده   باغبان به دیلر سیبی زنخدانکدن والهی
بلغرادی بو دورک متقلدو متشاعرلرندندر بلده مزبوره ده محمد کتخدا چشمی
دیمکله مشهوردر و بر برادری دخی احمد اشتر لقبیله مذکوردر ع کاو چشم
و خرصدا الاشترلیوبز غاله روی نثر شانلرنده بر مصرع واقع اولمشدر انکیسی
دخی کندو عجمنه مفصل و مکمل عقل اولنجه بسلفه و خلفه قطعا بر کمسنه نک
وجودنه قایل دکللردر و بر قوله بنکه حجت قاطعه و هزار براهین ساطعه
ایراد و ابراز اتسک کندو اعتقادی عنادلری طرلقیلرندن دونمکه قایل
دکللردر تقطیع و اوزان اصول بحور و میزان بلمدکلرندن بر شعرک حروف
و جزم و وقوفن حصر و بر دخی چوبدن اندازه دوز و به دیدکی شعرک
مصرعلرک اولجه و بر ایکی حرف زیاده کلسه بر کلمه ترخیم دردیو ایکی بولنور هر بر
کندو غنچه دلبری مدح ایدر اما مدحلری ذمه و صفلری تهمت چقر بو
مطلع انلرکدر اختراک اوزره دیمشلردر بری در کلام هر قچن اولماهی کوردم
آی کوردم صانوردم نثر و بری دخی دیرکه ع طلعتی میمون جهان آرایی
کوردم صانوردم   بو مطلع دخی انلرک الفاظ نامربوطندندر مزه مقوله سی
اولدوغی جهتدن تحریر اولندی مطلع کورنندری ای صنم شهلا کوزک بزه
دکدی عصای غمزه دن آل کوزک بزه لطیفه اول دیارک اعیاننده

اعیاننددن بری فوت اولدقده بعیرینده دلرکه فلان کسنه اکابردن خیلی
بزرکوار و عالیمقدار کمسنه ایدی بر قچ بیت مرثیه دیسکوز غایتله محل
و مناسب ایدی نه خوش دیمدکوز دیدکلرنده اول اعیاندن برالیو دی مرثیه ایله
بزمکی او کلوم دیو جواب ویردی زمانمزده بو نکبی باد کارلر و طرفه دوزکارلر
چوق اولور هر بری خرده نظمک عرضن وارباب شعرک بعینن بو زعب اناه فرید
دعواسن قلورلر بر زمانده بو فقیرک حقمنده بر نیچه هرزه دیمشلر معناسندن
قطع نظر وزن و قافیه سی یوق قوسکه بر قچ بیت هجو دیمشلر کوردم که
بوئنلر بوغمندن بحثدن خارج التفات تمیه کوندردکلری املاتک
زیلنده فصیحا کرده مرحوم احمد پاشانک بو قطعه سن تحریر ایتدم قطعه
خاطر شاعر آیینه کبی   ضمیرنی بر صفا کهر کورینور   صنیجیکی صیقی
ولی اندن   بلشتر ایاغنه بنیشر کورینور وصدری رحمه الله علیه استانبولدن
تاج زاده نک بغرباسندن بو دور شعراسندن بو رساله خواجه عبد الرؤف حکا
موجدی دربش الامام انا باجی حکایتی دیمکله مشهوردر و ندان لطیفه
دیمکله مذکوردر اوصاف صفاته زنده خوب تعبیرلی و احوال اقوال
پیرده زنده لطیف تقریرلی واردر اما اشعاری غایتده قلت و نهایتده
ندرت اوزره واقع اولمغین شعرلره چندان شهرتی یوقدر و بو مقطع انک
اشعارندندر مقطع بزم بلاده وصدری ایچکه غم شرابن   باش اولکر

اهل عشقه ایاغلی چکر یوق مولانا وحیدی رحمه الله علیه بالیکسری در
بین الانام حاجی حسن زاده دیمکله شهرت بولمشدر و سلطان بایزید خان غازی نک
دورنده قاضی عسکر اولمشدر عصرنده بین الاهالی اهلیت ایله متصف
و موالی مولویتنه مقر و معترفدر حتی تاج زاده هوسنامه نام رساله سنده
اول عصرک موالیسندن بر قاچ کمسنه تفضیل و ترجیح ایتدکده مومی الیهک
مومی الیهک کمال فضلنه بو بر قاچ بیتیله شهادت ایتمشدر نظم بر حاجی حسن زاده
وحیدی زمانک مقتداسی و فریدی فضیلت معدنی و علم کانی شریعت
مسندی نعمان ثانی اما کندولر او لقدر شعرله شهیر و ابیاتی چندان
کثیر دکلدر بو ایکی مطلع انوکدر مطلع بر سحر شوق ایله عزم کوی یار ایتسم کرک
مهرم اول مهربان آنکا داتسم کرک ولـه راه غمکده اولالی کوکلم روان
سکا ترک ایلدی علاقه سنی کندی جان سکا نثر مسموعدر که مولانای مزبور
بر کون صندل‌لوله رومی دریاده شغاین سیرین ایلرکن بر فلک پیکر کوراوب
بو بیتی بالبداهه وارد اولور بیت کشتی دل ابولمق ایچون بحر حیرتدن
خلاص کاکل دلبر خیالندن رسنلر بغلمش نثر اتفاق بر ظریف نکته گذار
بو بیتی استماع ایتدکده تمثیل و تشبیهات معقول و مقبولدر لکن مهبوب
دخل و استهزا ایدرندن بو بیتیله اعتراض ایتمشدر بیت شول غرابار جاییه
طاقیلین یغولن اوزغانلره لطف طبعندن افندم کاکل دلبر دیمیش

دیمش جواب شاد الیه دل کشتی سینه بار جدین ترکه نه درسن اورغانه قیوب
آنی هان آنده اصدی وصدری رحمه الله علیه ازنیق نام قصبه دن قضات طائفه
سندندر سلطان سلیم طاب ثراه دورنک آخرنده آخرته نقل ایتدی سخندان عارف
و صاحب فضل و اهل معارف کمسنه ایدی مخیل اشعاری و پسندیده گفتاری
وار در بو مطلع انک اشعار رندانه‌لرندندر مطلع الکسک اولمز کوکلمک بحثی تن
صد جا کله فی المثل بر طفلا بکزر دایم اوینر خلقه ولـه مهر عالم
رخلرکون الدر حویه بر ذره تاب حشر دک یار ز جا اغلدر سو تیز آفتاب
وصالی رحمه الله علیه ایدین ایلندندر سلطان بایزید و سلطان سلیم زمانلرنده
ادرنه ده سرای عامره خواجه سی ایدی مدون ابیاتی و اسامی محاسن دن
هو الاسم ایچون دینلمش لیانی وار در بو مطلع انکدر مطلع
ای بنم کوکلم سروری کوزلرم نوری مراد بو قولک ایر کور مراد ایله
کل نامراد نثر و بو شعر مصنوع دخی انک جمله ایجادندندر خاصه حسن عدلر
شعر کوزلر مدر کوزلرم کوزکی جانانه سون کوزه کوستر کوزکی کوز دن ایراغ
اولمه ایکی اغلماقدن کوزکه او یلی قان اولدی کوزم چقه کوزدن
کوز او جندن نه عجب کوزه اوین کورمک اولمز ایکی کوزم کبی کوزو کیملی
کورمشم کوزنسنی کوردکده ایکی کوزمی بن کوزلرک کوزلوکنی اولدی کوزک کوزمه
طوش کوزا وجیله کوزه درکن کوزه کوز اولدی فتن کوزلوک

اندر وصالی دلنی کوزدن اراق دیمدیمی کوزه اویوب کوزنی کوزلمه سن

نثر علم بیانده وفن عروضده کامل وماهر اولمغین شعرا بیننده بجاذ
ودخال ایدل هر شاعرک شعرینه دخل ایدوب بو تمثیل وتشبیه بوآراج
صحیح دکلدر بو کنایه وبو استعاره بو محلده درست دکلدر دیو اعتراض
ایدردی وقوم مکرکیم اسم عیسی وملت قوم مسیحا سنتلرکله متهم ایمش
شعرادن بری بو خصوصی بو قطعه ایله تصریح ایدر قطعه ناسخ فن
بیان اعز وصالی حضرتی صنعت شعراجره اوته اوجیدر دولت سرکر
شعرکاسنی مشربخاتی نیکه هربیوزدن یوزه حمیت عالیسنی بالله کورد دولت سرکر
شعرایچنده غیر فرضیاتی عرض ایلر یوزه بو مثللر سویلیندر خلق اچره سوز سنت سرکر

نثر وشعرادن بری دخی بو بلیله آنی تصدیق ایتمشدر بیت ملا وصالی
حضرت عیسی دکل عیسایی در • دیمک اکا یوق سنتی سنتلیه موسایی در
جواب وصالی اهل سنت مؤمنز ای بکا سنت سرزدین • کوسترین کلکل سکا
کوربارز شبهه‌ک قلمسوز وصفی رحمه الله علیه روم ایلینده سیروز دن
قضات طائفه سندندر شعری لایق وصف وتعریف ومحل مدح وتوصیف در
شعرلری شیرین ورنکین ونکروجاشنیده مقبول ودلپذیر ویجالم کیرلکده
ودلپذیر لکده شعربخاتریه نظیردر بو برچج مطلع انک اشعارندندر
مطلع نقد دلی ترکه ایره جانمه جانانمدن جانب کویته دوزنلر آچن جانبدن

جانمدن شعر کوکل بلا اوقنه قلدیلر نشانه بینی بلا ایچون می کسوردی خدا
جهانه سنی ایکی جهاندن چوجان بر اولورمش ای دلبر نه جانده ویرن
بن ایکی جهانه سنی بهانه عشقک ایدوب بن فقیره جور ایتمه آنک حتی که
شها اندن نجی بهانه کمینی نثر سلطان بایزید طاب ثراه دورنده مذبور
محروسه مذکوره قاضی ایکن هر قاضی تحت قضاسنده واقع اولن اموال
شاهی یه ناظر اولمق قانون مقرر اولدوغی باعثدن امنا ایله متفق
اولوب مال میری نسنه اکل اتدکده بو حبس اتدکلری زماننده بو شعری
حبس ایچنده حسب حالم دیمشدر شعر بر مه نامهر ایچون چرخ اندی سرکردانی
کوزتسک کمی کوز ایچون صقلدی دوران بنی بلدیلر شید الغم عشقکده زندان
اندیلر سینه سنده جانی کبی صقلدی دوران بنی هجره دوشدم دردله غم
غایتدن غصه اوشد ایلیم حستیم صورماغه کلدی یعنی که یاران بنی

نثر مرحوم حال حیاتنده غایتده ضعیف اندام وبهره صحتدن ناکام
ایدی ضعف ونحافتنده قامته الفهیاتی لام الف کبی بو کلمش ویبر لکدن
اجل عصای اکادکمش ایدی • عیش المریض نزع الروح • مضمونجه
حیاتندن مماتی ترجیح ایدردی واولدیدیو ایکی کوندن بری دولته
خبری کیدردی اول اثناده ارباب مناصبدن بری مرحومی فوت اولدی
دیو بو منصوبه ایله منصوب اولور اولدن دوسته دوتاده دولتده

مرحوم علی پاشایه کلوب بو قطعه ایله عرض حال و بسط مقال ایلر قطعه
وصفی پیر ناتوان ایچون اولدی دیو روایت ایتمشلر غالبا شرمله حضو رکده
حیرتندن کنایت ایتمشلر کوردلر کوندن بیک کز اولدوکنی بیکی برین حکایت ایتمشلر
فی وصف الهاء هاتفی رومی اماسیه جانبلرندن تجار قسمندن بودور
شو اسلندن ایدی خیلی حریف و نکته دان و ظریف صاحب عرفان ایدی اما
شعله دخی مشهور و السنهٔ ناسده مذکور اولمامشدر بو مطلع انکدر مطلع
بکه ای سیب ذقن اولمشم درد ایوا رنکرو ینی نزار ایلدی ایمدی زرد ایوا
نثر مزبور غایتده وجیه و رشیق و کیدوکی یاد کشیق ملبس و مالدار
ومصاحبتندن نهایتده مایل و خریدار ایدی اتفاق عجایب روزکاردندر
بر عجوز سحاره و دلّهٔ مکاره بو که تعشق ایدوب مزبوری شکار
و صید کمند کیدنه قید ایتمک ایچون حیله باغچه و باغچه و بوغچه و اقچه هب سنک
اولسون نکلینی ال اولنجه تحت نکاحه اولهین بو کوزیارین اولهین
بادیمی اوکلی اولهین و جاریه لریمک حسنی لرندن تمتع ایچون سکا ویرین
و دیلرسک سکان بر خاندان عظیمدن بر جمیل دختر الی ویروب سنی اوره یتن
دیوب بو مکر له اول بو الهوسی شکار و دانهٔ افسونلر دام سحرنه کرفتار
ایدر و بعده بیچاره و افرکس کبابندن و دیک سحر فسونی آتش تابدن حکوب
کالای حسن کسادنه رواج ویرمک ایچون سحر سفید آج ایله دیو

ذیو دو تزویره مشغول اولورا ایروبرنش و سمه لیوب کوزلرین سورمه لیوب
دسته و پاین محنا و اندامن بی اندامین غریق زر و زیور دیبا قلوب وارد قجه
در دمنده سحر اثر و دیدهٔ سحر له سحاره یه نظر ایدر اول عجوزهٔ فرهادکشی
بو کا بر مرتبه ده شیرین یوبرو جهله نازنین کوستورکه غلبهٔ سحر و فسوندنجی
اختیار اول پیر زن ذالوسنه آلوب و فراز شوق و محبتله بوس و آغوش
در آغوشه مشغول اولوب عرض محبت و اظهار مودت ایدرکن عجوز سحرک
اثر ایتدوکن بیلور و مذکورک توجه و رغبتندن استغنا قلور مال و نعمتندن
هکینه نسنه دادر هم و باغندن کتورنه قورق صدر مز بلکه اولنجه و ملکنی
الندن الورم کندوی بودار زمهر و دیوانه قلور آنی کوروب بر مرد دانا
بو بر قح ابیاتر املا واتاتمش نظم دیمزمی خاکه عالمده ارنلر که مال ایچون
زنه مغلوب اولالر حصوصا که اوله بر نحس جادو این سحر بلیه بر سکینی
آهو قورنکه او قارو زدکلو کنجی بیکه زبیکر انکه عریان و کنجی
نه کیم قادیلق عارض اوله اول اولور جادو لغیله سحره مشغول
ادر افسونله جوا ایمک استر صتالندن دهادم بیمک استر یدورر
تا شو دکلو کس کبابی کورسنور اکه عالم آفتابی ویرر البت صیقلی
ذره الینه دل و جانیله بیلر بغلر بیلینه ایدر سحر آتشی آهن دلنی
موم اولور اول عورتک حکمنه محکوم ار اوله چونکه سحور مسحّر

وارور عورت همان بلدوکن اشلو قزار عورتی سوزینه اویمز یمشدر کسی کبابر
داخی طویمز حذرایله چندر سمعان لردن طولودرد هر ایچی مکاره لردن
قویلار کی الندن داد و فریاد بولاده اویدی یاتسدن چقدی فرهاد **قطعه**
حال ایچون چقتایدنم پیرم دیر کر بو بیچه باتر ساالتوبه لعنت اوسونکا
وماليننه حالی ملعون و کندی ملعون **هاشمی رحمه الله علیه** ولایت عجمدن
سادات طائفه سندندر سلطان سلیم طاب ثراه چلبی سلطان ایکن مادحلرندن
و مصاحبلرندن ایدی پدری سلطان بایزید کی اتدوکی محاربه حرکت اولدن
جانانلرله قافیه سن اول اول بیولمشدر و باقی نظیرن کوبیلر اکاپی دوداولمشدر
شعر نزم می ایلشمم دوبیچه سلطانلرله بیچه سلطانلرله بی سرو سامانلرله
وه نه خوش بلدیکه بیو قدر بنی آدمدن وفا ستونکه انس ایلدی مجنون کبی جیوانلرله
نه بکا صبر میسترونه خود وصل حبیب دوشمین شکرانه شیدا اولوب افغانلرله
نثر بو فقیر دخی عالم صباوتده هنوز کلام قدیمی نصف اتمشدم بو شعری
اول زمانده اکا نظیره دیمشدم **شعر** اتمیوب سهر محبت مه تابانلرله
دخی جمع اولمیو زلف پریشانلرله بختمز خیو بلکه سیه در خط استعداد کبی
حالمی شرح ایده من دفتر دیوانلرله قطره خون جکردن بسمک ستقاسی
کوزلرم طاسنی فرش ایلدی مرجانلرله اهل عرفانله ایلیک کامل صحبتی
عارف اولنلر طرب اوتورمنیاد انکرله بلبل طبع لطیفی چمنه قلدی هوس

هوس اتدرکل صحبتی غنچه خندانلرله **هلالی قرامانی** طریق علماده
تقاعد اتمش صاحب فضل و معرفت و شیرین کلام و خوش طبع کمسنه در
خصوصا فن فرسنده غایتده ماهر و مدونات فرسکه علی حده افاخرسنه
قادر سائر معارفندن غیری مدون اشعاری و خوش آیینه کفتاری واردر
بو مطلع انکدر **مطلع** طبیب جوح ایدوب فقر و فاقه درزاری دیدیم چاره
بیوردی شراب دیبازی **هلالی بوربوری رحمه الله علیه** سلطان بایزید دورنده
واقع اولان شعرادندر فن شعرده ایجاد صرفه وچوق معارفه قادر کمسنه ایدی قصائد
واشعاری مدون و مسطوردر اما بین الانام غیر مشهوردر بو قافیه ده شعری
بوندن احسن کمسنه دیمشدر **شعر** کونی کرم اولوب ابکنده حسنی اتمسون عرض
نسبت یوزکله کونده بین السماء والارض عشکده سیم اشکه اول دکلو قادرم که
کعبه قپوسک طوافی اولمشدر بکا فرض برقطره یاش قنادر چشیمده شوق لعلک
کوجیم خون دلدن چوق الدی کوزلرم قرض **مطایبه** منصور امام حنفیده بو قطعه
اکا اسناد اولنور **قطعه** احمد لوسن جهانن ای منصود سکاکورمن امامتی معقول
المی مفعول ادین طعنه دن چون جائز اولمز امامت مفعول **هلالی استانبولده در رحمه الله علیه**
ارباب حرفدن و بو دورده شعر السندن ایدی هلال اسا وجودی ضعیف و اندامی
نحیف اولدوغی مناسبتیله هلالی تخلص ایدردی طرز غزلده مولانای آهی
یه دوبیدر آهی جهت سوزکدازیده روم خسرو یدر بو مطلع انکدر **مطلع** چاهدن

چقدر کوریبانی قزلقان لاله کوییا پیرهن یوسف کنعان لاله نثر و بو مطلع
دخی انکر نتیجهٔ تتبعی در مطلع بنم اول صید فتنه اکنده یادکیا غرق خون اولمش
سر سم سمندین او بمکه ایچون سرنکون اولمش شعر آلتون کیمه قچجین کل کبیر اول
نازک بدن ینه قن قتقانه کرمش وای بو ظالم دیر کوردن دلده داغ درد
هجراندین بر خون سینه چاک دولت عشقکلن ای کلرخ نم اکسک لالهدن
قربان او یکنوب صالندیغیچون نازله کلستاندن سرو بالایه طولنشر نازدن
نظیره لمؤلفه سیر باغ ایلر دیو غالب او قد نازدن سرو چمنمش در سیماسنه
یاتشوب سحر یاسمن او یکنو درسن کل اندام سمن سینه پا سیم خامه درسن
اکر قلمه لطف ای نازک بدن طوتمدین زلفک او جن دلکم دخی دلبر
تا شود کلو تشنه درله اتمن جامه […] قدرو خسار غمندن جان ویردسم ای رفیق
سرو دن تا بوستانسو نیلر نکا کلاون کوکمن نسبت ایلرمش کلامک شعر شکر باشمه
او ذکه عو شد رای لطیفی طوطی شیرین سخن همامی رحمه الله علیه بورسه قربنده ازنیق
نام قصبه دن و مراد خان غازی مادحلرندندر شیخی و احمد ایله بر عصرده
کلمشدر و سی نامه نام کتابی خلیل پاشا نامنه […] نامهٔ همامیدن
ترکیه ترجمه قلمشدر طالب و مطلوب و محب و محبوب بیننده لازم اولن
احوالی مضاکیه اولنن حسب حالی نظم ایدوب حسرت نامه لر و فرقت
خامه لر اتمشدر عشاق مشتاق انکله محبوبه و مطلوبه عرض اشتیاق و شرح

و شرح افتراق ایدوب حبیب دلنوازینه تمنای وصال و متوقع مشاهدهٔ
جمال ایلر بو بر قچ ابیات اول کتابدندر نظم الالی سرو قد لاله پیکر
مبارک طلعت فرخنده اختر یکانه غالیهٔ باغ لطافت عذاری دردکلزار طراوت
ییدی اقلیم حسنک شهریاری طقوز میدان چرخک شهسواری محبت اهلنک روح حبیبی
دواسی اولمیانلرک طبیبی سلامی چون نسیم سنبل و کل سلامی چون نوای ساز بلبل
پیامی بر فراق و درد و حسرت که فیض اولور مهر و محبت کوزلدن حسنکی نور بصرده
اسیر اولدی کوکلم بو نظرده مدنو فاشوکه دیوانه اولدم جمالک شمعنه پروانه اولدم
ییدی طامو فراقکدر عبارت سکز جنت وصالکدر کنایت نثر لسان ترکیده قصیدهٔ
مصنوعه بونلرندر مطبوع و مصنوع کمسنه دیمشدر بر قچ بیتی وار در حسن المطلع
والتصریع ای سکندر در سلیمان صولت و دارا بدار وی غضنفر فر نریمان
رتبت سهراب وار تجنیس تام دشمنک کام و دشمن کور اولوب ول اسیری کور
نوله چون سن خسروه کار اتمکه یوز دوتدی کار تجنیس مکرر رایتک ثعبانی
فاتحن اولور تیمور ظفر مدحتک غیر شعاردن اولور اشعار عار
فی حرف الیاء یادی رحمه الله علیه عجم زاده وقیمود […] نیوه تنک اکثرنده آزادی ایدر
بو کذرکاه فانیده عمری اولدقجه تأهل و توطن و مسافر اهل غربر برده
بر ایکی کون تمکن اختیار اتمشدر و دواوین فرسک ابیات معتبره سی
اکثریا یادندن و مطالع مخیلهسی خاطر روشن نهادنده ایدی اما کندونک

تصرّف طبعی غایتده کم یاب و نادر و معنای جدیده غیرتادر ایدی بو برقج
بیت انک ابیاتندندر شعر که خطی جایل اولور رخسار یارده زلفی کاه
باتمه کوز طوغمدن قلدی سحاب ایچینده ماه — سیر باغ اتسم قوییب کر قد حد دلبری
دک کلور سرو چمن دل اوزدر هر بر کیاه — پادشاهم کورسنی سومک کناه جرمسه
باشدن اباغه کناهم شیدن ابایغه کناه — نظم لمؤلفه ظلمت شب ایلیوبدر عالمی
صنمک سیاه — باد آهمدن سونمیش در چراغ مهر و ماه — خطکله کلدو کنه
طوتماسلر ماتم اکر زلف و خالکله لباس چشمکله اولمزدی سیاه
ملک دلده غم طوردقجه نوله شاد اولمسه — بر ولایت ایچره زیرا صیغمز
ایکی پادشاه — سیر ایدردی دون کیجه کوردم مه شب رو کبی اول هلال
ابرو قمر کبی کیسوب بر شبکلاه — دعوی زیباکن مقام اتمش لطیفی
چشم یارک بکزدر اول آهوبه که کلزار قلمش خوابکاه یحیی علی چلبی
استانبولدر سلحدارلر زمره سندندر بو دور شعراسندندر در حوم حضرت ترنک
٤ عاشقک طغلر قدر هر بنده باشی وارمش نثر غزلنه بوندندر بیک کم نظم
دیمشدر مطلع بو در مطلع کوز شی کبی صوفی غم کبی آتشی وارمش
قیس مجنونی دیمکوز عقل معاشی وارمش یحیی بک استانبولدر پادشاهمز
بنده لرندندر خدمت کذار سپاهی و وضع سپاهی کلماتی اللهی در
شعرای زمانک ممتازلرندن و اهل اشتهار و صاحب امتیازلرندندر

امتیازلرندندر در حوب مثنویسی و مخیل و مصنع ابیات معنوی سی واردر
اشعارنک بعضی رندانه و بعضی محققانه واقع اولمشدر بو مطلع انک
اشعارندندر مطلع صبح صادق کبی ای غافل اغزدن صقلک غافل
اولمه سنی یچنیله بو غزلر اجلک نثر و بو مطلع دخی در دولتده دربان
اولن رضوان طولی قدر سرو سدره خرام منتها قامت حقنده واقع
اولمشدر مطلع دربان شاه ایلیوب اول سرو قامتی دوران بنه
قپویه کتوردی قیامتی نثر و بو ایکی بیت دخی انکدر شاه و کدا نام کتابندن
حضرت آدم صفی ابو البشر اولوب و حضرت محمد صلوات الله علیه
ابو الارواح اولدی و غذاء اشارتدر نظم انی خلق اتدی ابتدا خدا
انبیا هپ طفیل اولدی انکا — ظاهرا خاتم او شو سرور اولور
مبتدا کاه اولور موخر اولور

در بیان خاتمهٔ کتاب.

بحمد الله الملک العلام بو کتاب فصاحت فرجام و بلاغت انجام
تاریخ هجرت سنه ثلاثه و خمسین و تسعمایه تجاوز ایتمدن اتمام
و اختتام بولدی و سر جمله سطورده مذکور اولن اسامی شعرا عدد
و شماره تمام اوچ یوز نفر اولدی اما نه فائده کثرت قیود و حزن
و غم ماندن و نوایب مصایب زمانندن بر دم خلاص اولامدم
و ایجاد و تصرفنده الا که قوت و قدرت وار ایدی فعله کتوردکه

فرصت ورخصت بوله مدم علی الخصوص منازل کبار جهِ واقع اولان
اعیان روزکاردن سخنوران نیکسیر معین اهل هنر ومعاون
مرد هنرپرور بولنمزایدی وخلق جهان تزئینات زخارف صورته
ناظر اولوب معنی یکیننده قلوب معارفه نظر اولنمزدی **بیت**
نکته دیوان ودرساله المراد اولمشدر الله نکته بیلمزدی بوزینه خمسه شهنامه نک
نثر وبالجمله سائر فنون درن قطع نظر نظم انشانک دفتری دورلمش
وعدم رغبتدن ایادی وجوددن دوشمش افواه سخنوران تنها نه
مهر صمت وسکوت اورلمشدی **بیت** اهل دلی درهم عالم نماند
معرفتی درکل آدم نماند **نثر** نکته سی ثبوت بولوب جمله اهل
دنیانک قاتنده دنیادن غیری پرستنه تکرم جودرو طالبان دنیانک
کمال میل ورغبتلرندن غیری پرستش وسجودی یوغیدی لابد
فقیر وغنی وشریف ودنی فقیرها حیران وغنیها سکران
مفهومنجه حرص وهوای دنیایله دامن درمیان ایدوب
شول بیکر پایان کبی دنیای دونک متصل حبت وجوینده وتک
وپوینده مجد وطالبلری ومحبت راغبلری اولوب نه تهذیب
وتقوایه بویلرینه میل وتوجه ایلرلر حب الدنیا رأس
کل خطیئه نکته سنی بیلمز الشهرة آفة حدیثنه نظر قیلمزلر

کیم ایدر [illegible]
طاسرا [illegible]
[illegible]

بونه غفلتدرکه جان ودلک ماسوا اسوکوسیله طوپطولودر
گرچه چوقدر گناهک انواعی حب دنیا بو جمله دن اولودر
والحاصل حطام دنیایه خلق زمان بومرتبه حریص والایش
وارایش حرص وهوا بونلری بودرجه تحریص ایتمشدرکه سیاق
زمان علامتی دینهم دراهم معناسی ظاهر اولوب هرکسک محبوبی
درهم ودینار ومحبوب ومطلوبی اسباب دنیای غدار اولمشدر
ذرایدی خلق دنیانک مرادی زر اولمشدی بولارک اعتقادی
دم اورمزدی کمسنه معرفتدن اثر یوغیدی روحانی صفتدن
وداع ایتمشدی خلقه علم وعرفان معارف دفترن دورمشدی دوران
جهان معشوقه اولوب مال ومناله کمسنه میل ایتمزایدی کماله
ایرشدی واراسه اشراط ساعت انکچون اتاریدی رهب بوعلامت
لاجرم سینه سپهرک بو تأثیر دلگیرندن عالم پرمرح دل وافسرده
خاطر واسیرارایش صورت ظاهر اولوب بوخصوص مرادنجه
بدل معقود ووسعی مشکور ایده مدم وشول اسلوب مرغوبله صفحه
خیاله رسم وتصویر اولمشدی اول طریق وطرزه گیده مدم لابد
دیباجه کتابده سابق الذکر اولان یارقدیمک الحاح وابرامیله
چاردنا چار بو اوراق پریشانی مهما امکن اتمامه وانجام

واختتامه يتشه وردم بو اميده اخوان عرفانك بو كتاب شريف
خطابه توجه نظرلرى واقع اولدقده وسعت الطاف عميمه لرندن
بو عبد ضعيفى يعنى عبد اللطيفى حق تعالينك رحمتيله ياد و جان
حزينى خير دعالريله شاد ايده لر

اوكسى دنيادن ايمانيله كتسون   ديه بو بنده يه حق رحمت ايسون
دعادن ياد ايدن جان حزينم   جهاندا رندن ايمانيله كتسون

تمت الاوراق بعون الله الملك الخلاق وقد وقع الفراغ من
تحريره فى جمادى الاولى من يوم پنجشنبه فى سنة ثلاث وخمسين
وتسعماية من الهجرة النبوية عليه افضل
الصلوة والتحية والحمد
لله رب العالمين